

LINGVAE COPTICAE
G R A M M A T I C A

IN USUM

SCHOLARUM ACADEMICARUM SCRIPTA

CUM

CHRESTOMATHIA ET GLOSSARIO.

**INSERTAE SUNT OBSERVATIONES QUaedam DE
VETERUM AEGYPTIORUM GRAMMATICA.**

AUCTORE

MAX. AD. UHLEMANN

PHIL. DOCT. A. A. L. L. N. SOCIET. LINGG. ORIENT. GERM. SODALI.

LIPSIAE

T. O. W E I G E L.

MDCCLIII.

TYPIS GUIL. VOGELII, FILM.

PRAECEPTORI ET AMICO

DILECTISSIMO

GUSTAVO SEYFFARTHO

LIPSIENSI

DE LITTERIS AEGYPTIACIS

PRAE CETERIS

OPTIME MERITO.

P r a e f a t i o .

Cum abhinc annis tribus veterum Aegyptiorum scripturae hieroglyphicae operam darem quam maximam, hoc mihi in mentem venit propositum, ut ediscendae linguae Copticae, qua penitus perspecta et litteras illas Aegyptiorum veterum sacras facillime intelligi posse atque explicari pro certo habebam, institutionibus quibusdam quamvis brevissimis subvenirem. Quaecunque enim usque hodie lucem viderunt linguae Copticae grammatices, etsi haud raro summa sagacitate atque diligentia compositae, eodem tamen semper laborant incommodo, quippe quod singulis linguae regulis nimis diductis, pluribusque quam opus est, exemplis additis ita late pateant, ut vix plurium annorum studia diligentissima huic linguae discendae sufficerent. Unum tantum nomine afferam opus novissimum Schwartzianum post auctoris mortem a doctissimo Steinthal editum, quod tirones magis perturbare et deterrere quam instituere atque erudire poterit. Eos tantum ex hoc opere usum atque fructum percipientes esse mihi persuasum est, qui per plures jam annos linguae Copticae diligentissime operam dederunt. Nec Schwartzium ipsum hunc librum, qualem nunc habemus, edere voluisse existimem; copiosissimam potius variorum exemplorum collectionem sagacissime compositam quam aptas et huic linguae ediscendae accommodatas institutiones praebet. Hanc ob causam tironibus brevem trado grammaticam omnia, ut opinor, continentem, quae iis opus sunt, qui libros Copticos legere vel inscriptiones hieroglyphicas ex hac lingua, antiquissimae dialecti progenie, interpretari student. Pariter enim trium illarum dialectorum, Memphiticae, Saidicae et Basmuricae, atque antiquissimae sacrae in hoc meo libro ratio est habita; adjuncta est eidem praeterea chrestomathia ex libris diversis collecta, quae lectorem qualemcunque hanc linguam scribendi rationem adhuc usque adhibitam doceat atque perspicuam reddere possit. Multi enim librorum Copticorum editores

extrema petiverunt; dum alii nimis laborant in jungendis singularum vocum partibus, alii easdem praeter consuetudinem dissolvunt et separatim scribunt. Neutram rationem omnino secutus sum, sed ita scripsi, quemadmodum in illis, unde hausi, libris deprehendi; errores tantummodo devitare et depravatas lectiones emendare atque corrigere haud dubitavi. Pertinet huc inter alia, ut mihi saltem persuasum est, Schwartzii aliorumque mos articulum litteris π , ϕ , τ aut θ scriptum a nomine suo sejungendi; permulta enim exstant exempla, unde perspicitur, articulum a Coptitis non solum non a nomine fuisse separatum, quin saepissime assimilatione cum eo coaluisse. Sufficiat attulisse $\theta\epsilon\rho\alpha\kappa\iota\varsigma$ pro $\tau\text{-}\rho\epsilon\alpha\kappa\iota\varsigma$, $\phi\tau\gamma\alpha\lambda\alpha$ pro $\phi\text{-}\iota\sigma\gamma\alpha\lambda\alpha$, $\phi\mu\alpha\kappa$ pro $\pi\text{-}\rho\mu\alpha\kappa$ etc. Quam ob rem nemo me vituperabit, qui nunquam π $\sigma\gamma\rho$, π $\kappa\alpha\gamma\iota$, π $\sigma\epsilon$, sed semper $\pi\sigma\gamma\rho$, $\pi\kappa\alpha\gamma\iota$, $\pi\sigma\epsilon$ scripserim, quae scribendi ratio eo quoque confirmatur, quod MSS. Coptica elegantiora hanc articuli litteram saepius accentu notarunt, quae semper duae orationis partes in unam vocem connexae significantur. Eodem modo participii nota $\epsilon\tau$ multaeque praepositiones cum nomine sequente sunt jungendae, quia accentu notatae leguntur cf. §. 5, 3. Hoc autem, quod modo dixi, scripturae genere excepto, semper eum retinui scribendi modum, quem Wilkins, Schwartze, Tucki aliive servarunt, ita ut tirones libro hoc meo perlecto omnes aliorum auctorum varias scripturas legere atque intelligere possint. In prima tantum Chrestomathiae parte ab hac lege discessi et singulas vocum partes lineolis disjuxi, quo melius paullatim tirones adsuescerent cognitionem linguae eam sibi acquirere, quae omnes removeret difficultates, si ad difficiliorem intellectu scribendi modum progresserentur. Hinc laetam foveo spem, fore ut aliquid saltem contulerim ad hanc linguam ediscendam, quae quantum praebeat fructum, non est, quod pluribus exponam. Equidem nihil antiquius habui, quam ut, quantum in me fuit, discentium succurrerem studiis et quae ad hunc diem obstarent impedimenta non tanta esse ostenderem, quae superari non possent. Ceterum opto, ut benigne excipiantur, quae verecunde offeruntur.

Scripsi Berolini mense Julio anni MDCCCLIII.

Prospectus.

| | | |
|--|------|----|
| Caput I. De scribendi et legendi elementis | pag. | 1 |
| §. 1. De litteris | - | 1 |
| §. 2. De litteris hieraticis in Alphabetum Copticum receptis - | | 3 |
| §. 3. De veterum Aegyptiorum litteris | - | 3 |
| §. 4. De lineola critica | - | 4 |
| §. 5. De accentibus | - | 5 |
| Caput II. De dialectis earumque radicibus | - | 6 |
| §. 6. De dialectis | - | 6 |
| §. 7. De radicibus primariis | - | 7 |
| §. 8. De radicibus derivatis | - | 8 |
| §. 9. De vocibus, quae ex duabus radicibus sunt compositae - | | 8 |
| §. 10. De vocibus compositis ex radice primaria et particula | - | 9 |
| Caput III. De nomine | - | 10 |
| §. 11. 12. De forma et genere nominum | - | 10 |
| §. 13. De articulo nominum | - | 11 |
| §. 14. De articulis possessivis | - | 12 |
| §. 15. De numero nominum | - | 13 |
| §. 16. De nominis declinatione | - | 15 |
| §. 17. De nominibus adjectivis | - | 16 |
| §. 18. De eorum flexione | - | 17 |
| §. 19. De comparativo et superlativo | - | 18 |
| §. 20. De nominibus numeralibus | - | 19 |
| §. 21. Numeri ordinales et alii | - | 20 |
| Caput IV. De pronomine | - | 21 |
| §. 22. De pronominibus personalibus | - | 21 |
| §. 23. De pronominibus suffixis | - | 22 |
| §. 24. Pronominum formae compositae | - | 23 |
| §. 25. De pronominibus possessivis | - | 24 |
| §. 26. De pronomine demonstrativo | - | 25 |
| §. 27. De pronomine relativo et interrogativo | - | 25 |

| | |
|--|-----------|
| Caput V. De verbo | pag. - 26 |
| §. 28. De personarum distinctione | - 26 |
| §. 29. De tempore praesente | - 27 |
| §. 30. De perfecto indefinito | - 28 |
| §. 31. De tempore imperfecto | - 28 |
| §. 32. De tempore futuro | - 28 |
| §. 33. De plusquamperfecto aliisque | - 29 |
| §. 34. De modis conjunctivo et optativo | - 30 |
| §. 35. De imperativo, infinitivo et participio | - 30 |
| §. 36. De temporibus compositis cum particulis | - 31 |
| §. 37. De verbo negante | - 32 |
| §. 38. De forma passiva verbi | - 33 |
| §. 39. Suffixa verborum | - 33 |
| §. 40. De verborum flexione dialecti sacrae | - 34 |
| Tabula verbi Coptici | - 35 |
| Caput VI. De particulis | - 36 |
| §. 41. De praepositionibus | - 36 |
| §. 42. De adverbis | - 37 |
| §. 43. De conjunctione $\alpha\epsilon$ | - 37 |
| §. 44. Specimen interpretationis | - 37 |
| Litteratura Coptica | - 44 |
| Chrestomathia | - 49 |
| Lexicon Copticum | - 113 |

C a p u t I.

De scribendi et legendi elementis.

§. 1.

De litteris.

Coptitae a sinistra dextrorsum scribentes et legentes universis utuntur litterarum Graecarum viginti quinque signis eodem ordine sese excipientibus, quibus addiderunt sex ex imaginibus hieroglyphicis vel hieraticis translatas, quae omnes neque praecedentibus neque sequentibus adnexae sunt sed separatim scriptae, quarum figuras, nomina, enunciandi et numerandi potestatem haec tabula exhibet:

| Figurae. | | Nomina. | Potestas. | Numeri. |
|----------|---|---------|-----------|---------|
| Α | α | Αλφα | α, a | 1 |
| Β | β | Βητα | β, b | 2 |
| Γ | γ | Γαμμα | γ, g | 3 |
| Δ | δ | Δαλτα | δ, d | 4 |
| Ε | ε | Ει | ε, ē | 5 |
| Ζ | ζ | Ζητα | ζ, z | 7 |
| Η | η | Ητα | η, ē | 8 |
| Θ | θ | Θητα | θ, th | 9 |
| Ι | ι | Ιαγτα | ι, i | 10 |
| Κ | κ | Καππα | κ, k | 20 |
| Λ | λ | Λαγλα | λ, l | 30 |
| Μ | μ | Μι | μ, m | 40 |


















| Figurae. | | Nomina. | Potestas. | Numeri. |
|----------|---|---------|----------------------------|---------|
| Η | κ | Ηι | ν, η | 50 |
| Ξ | ξ | Ξι | ξ, χ | 60 |
| Ο | ο | Ο | ο, ο | 70 |
| Π | π | Πι | π, ρ | 80 |
| Ρ | ρ | Ρο | ρ, ρ | 100 |
| Σ | σ | Σιαα | σ, σ | 200 |
| Τ | τ | Ταγ | τ, τ | 300 |
| Υ | υ | Υε | υ, ū (u et w ante vocales) | 400 |
| Φ | φ | Φι | φ, ph | 500 |
| Χ | χ | Χι | χ, ch | 600 |
| Ψ | ψ | Ψι | ψ, ps | 700 |
| Ω | ω | Ω | ω, ō | 800 |
| Ϡ | Ϡ | Ϡετ | sch | |
| ϣ | ϣ | ϣετ | f, ph | 90 |
| Ϟ | Ϟ | Ϟετ | kh, arab. ħ | |
| Ϛ | Ϛ | Ϛορι | h | |
| Ϙ | Ϙ | Ϙανξια | dsch, arab. ṭ | |
| ϛ | ϛ | ϛιαα | k, gh, sch | |
| Ϡ | Ϡ | Ϡι | ti | |

Adnotatio. De vocalibus efferendis hoc monendum est: Enunciant Coptitae nostrae aetatis α saepius ut e; e haud raro ut a, quod probatur his, quae in Sahid. cod. Huntington. n. 3. I Epist. ad Timoth. not. ad 5, 21 in Woide App. leguntur, verbis: „Saepe hic codex α et e permutat juxta pronuntiationem hodiernam Coptorum.“ Diphthongus αι Sahidice ä, Memphitice aï sonat; litterae γ et ογ ante vocales et initio syllabae positae ut w, ι et ετ eadem lege ut j efferrī solent; γ contra in fine vocis ω; οτ plerumque oï et in verbis Graecis ō sonat. Cf. Seyffarth, De pronuntiatione litt. Graec. Lips. 1824. (De sonis litterarum hieraticarum in alphabetum Copticum receptarum vide §. 2.)

§. 2.

De litteris hieraticis in Alphabetum Copticum receptis.

Praeter litteras Graecas, quas in usum suum converterunt, Coptitae sex tantum, quarum sonos in iis desiderarent, ex signis hieraticis Aegyptiacis retinuerunt. Quae quidem hae sunt:

1. ϣ (*Schei*) littera *s* fortius ad sibilum elata, hieroglyphice  ($\text{ϣ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}$, $\text{ϣ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}\text{ⲛ}$ *hortus*), hieraticae , .
2. ϥ (*Phei*) cum Graecorum φ cognata, hieroglyphice , hieraticae , .
3. ϥ (*Chai*) respondet litteris κ et χ Graecorum; cf. *Καλασίριες* (Herod. II, 162) κελασίριες ; hieroglyphice , hieraticae , .
4. ϥ (*Hori*) Graecorum spiritus asper; cf. $\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}\text{ⲛ}$, *Ρώμη*; hieroglyphice  ($\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}$ *domus*), hieraticae , .
5. ϥ (*Ghima*) *gh*, quam litteram Graeci in nominibus propriis per κ et χ efferre solent, hieroglyphice , hieraticae  ($\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}$ *cordis*). Haec littera antiquitus Graecorum κ exprimebat, a Coptis autem nostri aevi per *j* et *sch* (ϥ) efferri solet.
6. ϥ (*Giangia*) *dsch*, Arabum ج , cf. $\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}\text{ⲛ}$, $\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}\text{ⲛ}$ *camelus*; hieroglyphice  ($\text{ϥ}\text{Ⲛ}\text{ⲛ}\text{ⲛ}$ *liber*), hieraticae , . Haec quidem littera in aliis linguis aliter elata, antiquissimis temporibus litterae *g* (ϥ) respondebat, a Graecis modo litteris $\gamma\delta$ ($\text{ψάγδης} = \text{πρωγεν}$) modo littera σ ($\text{σμενούσι} = \text{καλογοῦσι}$) reddita invenitur. Copti recentiores eam modo ut *j* modo ut *dsch*, modo ut *sch* (ϥ) pronuntiant.

§. 3.

De veterum Aegyptiorum litteris.

1. Scriptura contra sacra hieroglyphica tres tantum vocales distinguit, quae Copticis respondent ita:

A (Ⲁ , ⲉ), quae plerumque arboris folio, brachio vel aquila depingitur.

I (Ⲉ , ⲓ , ⲛ) duabus arboribus ($\text{ⲓ}\text{Ⲛ}$, $\text{ⲓ}\text{Ⲛ}$), semita vel oculo scripta invenitur.

U (ο, ω, γ, ογ) avis, glomi lanae, cinguli aliisque imaginibus exprimi solet.

2. Litterarum deinde consonantium, quas dialectus sacra amplectitur, sonos octo tantum principales distinguendos esse censeas, singulis litterarum affinium generibus respondentes. Congruunt cum Copticis ita:

| <i>Dialectus sacra.</i> | <i>Lingua Coptica.</i> |
|-------------------------|------------------------|
| P | Ϡ, π |
| K | ϣ, κ, ϣ, κ, ϣ |
| T | ⲧ, τ, ⲑ |
| R | ρ, λ |
| M | μ |
| N | ν |
| S | ϥ, ⲉ, ⲥ |
| H | ϩ |

Adnotatio. Litterae Copticae Φ, Ψ, Ξ in lingua inscriptionum e litteris PH, PS, KS componi solebant.

3. Plutarcho teste, quem Seyffarthus sequitur (Alphab. genuina pag. 1), alphabetum Aegyptiorum vetus continuit XXV litteras; VII vocales et XVIII consonantes. Litterarum sonos XXV linguam antiquissimam diversis dialectis suis distinxisse, negari haud poterit; at scriptura haud distinctae fuerunt, quod tabula quae praecedit probatur. Significabant enim veteres Aegyptii imaginibus hieroglyphicis eam semper litteram, qua nomina earum ordiebantur vel syllabas i. e. consonantes, quas nomina continebant. Ita factum est, ut coeli imago litteras *p*, *ph* et *b* exprimeret, cum coelum ab his *pe*, ab illis *phē*, ab aliis *be* vocaretur. Cf. Zeitschrift d. deutsch. morg. Ges. VI, 262 — 264.

§. 4.

De lineola critica.

Superscripta legitur lineola critica:

1. Numeris, qui ipsis litteris in vicem eorum positus scripti sunt, ex gr. $\overline{\rho\alpha}$ = XIV Matth. I, 17.
2. Compendiis scribendi, $\overline{\sigma\tau}$ = $\overline{\theta\epsilon\acute{o}\varsigma}$, $\overline{\eta\alpha\varsigma}$ = $\overline{\eta\alpha\sigma\tau\epsilon\varsigma}$, $\overline{\chi\varsigma}$ = $\overline{\chi\rho\iota\sigma\tau\acute{o}\varsigma}$, $\overline{\pi\eta\alpha}$ = $\overline{\pi\eta\epsilon\gamma\mu\alpha}$, $\overline{\iota\varsigma\lambda}$ = $\overline{\iota\varsigma\rho\alpha\eta\lambda}$ etc.
3. Litteris consonantibus, quae cum praecedente vocali *e* pronunciarī debent. Est autem duplex, quae tum adhiberi solet, hujus

lineae figura; vel recta vel transversa, cf. $\bar{\pi}$ et $\grave{\eta}$ = *en*, $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ = *empe*, $\sigma\gamma\tau\grave{\eta}$ = *suten*, $\alpha\bar{\iota}\bar{\tau}$ = *ment* etc.

§. 5.

De accentibus.

Accentus sunt alii aliarum dialectorum, quin diversi scriptores parum sibi constant, quorum hi omnino eos neglexerunt, illi hos, alii alios adhibere sunt soliti. Inde colligi licet, eos nunquam fuisse necessarios, sed a cujuslibet arbitrio pependisse. Haec fere de iis pro certo accipi poterunt:

1. Legitur saepissime in codicibus Memphiticis litteris vocalibus et consonantibus superscriptum simplex punctum, accentum significans, quod negligentius atque celerius scriptum lineolae obliquae formam dedit; ita invicem variant sine ullo discrimine $\acute{\alpha}\lambda\sigma\gamma$ et $\grave{\alpha}\lambda\sigma\gamma$ *puer*, $\grave{\eta}$ et $\grave{\eta}$ etc. Sahidica autem dialectus utriusque loco lineam rectam adhibet, ita S. $\bar{\pi}$ pro $\grave{\eta}$ Memphitico.

2. Superscribitur hic accentus imprimis vocalibus, quae nulla adhaerente consonante per se integram syllabam conficiunt, ideoque hac nota insigniuntur, ut a ceteris vocis litteris syllabisque dignosci possint. Inde scriptae leguntur voces $\acute{\alpha}\lambda\sigma\gamma$ *puer*, $\acute{\epsilon}\alpha\iota$ *scire*, $\acute{\alpha}\pi\sigma\kappa$ *ego*, $\acute{\alpha}\rho\chi\iota\grave{\epsilon}\rho\epsilon\gamma\varsigma$ etc. Plerumque ita signantur voces e lingua Graeca translatae, exempli gratia $\acute{\alpha}\pi\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$, $\acute{\alpha}\nu\alpha\mu\iota$ et aliae.

3. Signantur eodem accentu litterae consonantes, si primitivae radici litterae praepositae sunt et cum ea quasi in unam vocem coaeluerunt. Ita haec nota adscribitur imprimis litteris articuli π , ϕ etc. ex gr. $\acute{\eta}\pi\sigma\gamma\acute{\tau}$ *deus*, $\acute{\phi}\rho\eta\acute{\tau}$ *modus*, vel praefixis verbi cf. $\acute{\epsilon}\gamma\sigma\omicron\rho$ *est fortis*; ut lector moneatur, vocem accentu notatam ex duabus partibus esse compositam. Neque minus litterae vocales talium syllabarum praefixarum eandem ob causam accentibus ornantur, ita $\acute{\epsilon}\theta\sigma\gamma\acute{\alpha}\delta$ pro $\epsilon\theta$ - $\sigma\gamma\acute{\alpha}\delta$ *qui sanctus (est)* et $\acute{\alpha}\theta\sigma\gamma\epsilon\mu$ pro $\alpha\theta$ - $\sigma\gamma\epsilon\mu$ *non edens*. Cf. de accentuum variis formis et ambiguo usu, Schwartz, Kopt. Gramm. p. 40—66.

C a p u t II.

De dialactis earumque radicibus.

§. 6.

D e d i a l e c t i s .

1. Lingua Coptica, quae a veterum Aegyptiorum lingua nata est, inde a secundi p. Chr. saeculi initio usque ad septimum in Aegypto a Christianis ad loquendum, scribendum et imprimis ad Scripturam Sacram vertendam adhibita usuque accepta fuit. Nomina *Coptus*, *Copti* et *Coptitae* non minus quam ipsa Graecorum *Αἴγυπτος* procul dubio originem ducunt ab hujus terrae nomine antiquissimo jam in monumentis hieroglyphicis saepissime obvio $\kappa\alpha\delta\tau\iota$ - $\Pi\tau\alpha\delta$ (*terra dei Ptah*), cui conferantur Arabum كبت (*kebt*), Aethiopum ገብጽ : (*Gebt*). Cum omnibus fere Africae linguis in universum cognata prae caeteris conspirat cum lingua Ebraica vel Chaldaica, cujus et singulae voces et flexiones cum Aegyptiacis congruunt. Pauca sufficiant exempla. Cf. $\epsilon\lambda\alpha\alpha$, םֶלֶךְ *Thalamus*; $\kappa\alpha\mu\sigma\gamma\lambda$, לְחַמֶּלֶךְ *camelus*; $\chi\rho\theta\epsilon\iota$, בְּרֵךְ *culler*; $\iota\alpha\rho\sigma$, נִילֹס *Nilus*; $\iota\omega\alpha$, מַר *mare*; $\lambda\sigma\kappa$, מִנְיָן *mensura*; $\alpha\pi\sigma\kappa$, אֲנִי *ego* etc.; cf. auctoris „de lingua et litteris V. A.“ p. 35—39.

2. Tres distinguuntur linguae Copticae dialecti, Thebana (Sahidica), Memphitica et Basmurica (πασυ -*Mária*, *Μαρεῶτις*), quarum Sahidica, veteri dialecto sacrae simillima, duriores, Basmurica molliores litteras amat. Inde differunt inter se vocalibus productis, corruptis vel abjectis, neque minus consonantibus affinibus invicem permutatis; ita h et π ; r , κ et χ ; u et π ; p et λ ; m et c etc.

Exempla: M. $\epsilon\rho$ T. ϣ B. $\epsilon\lambda$ *faciens*.

- $\text{m}\rho\pi$ - $\text{m}\rho\pi$ - $\text{κ}\lambda\pi$ *vinum*.

3. Quibus de generali dialectorum differentia praemissis, paucis adumbrandum est, quae singulis dialectis imprimis fuerint propria et notatu dignissima.

a. Dialectus Memphitica litteras aspiratas adhibet pro tenuibus mediisve linguae Thebanae propriis, ita ϣ , χ , ϥ pro h , π ; r , κ ; u , r ; et ϣ duplicatam simplici aspirationi ϣ praefert. Exempla sunt:

| T. | M. |
|------|----------------------|
| πε | φε <i>articulus.</i> |
| απε | αφε <i>caput.</i> |
| ερπε | ερφε <i>templum.</i> |
| πεϋ | φεϋ <i>dividere.</i> |
| ερε | ερε <i>cibus.</i> |
| κλωμ | χλωμ <i>corona.</i> |

b. Dialectus Basmurica scribit λ pro ρ littera Memphitica et Thebana. Cf. T. Μ. ηρη Β. κλη *vinum.*

c. Dialectus Memphitica in fine verborum vocalem ρ amans, verbis Sahidicis, quae consonis terminantur, hanc vocalem addit, vel si in vocalem e exeunt, e in ρ mutat. Conferas exempla:

| T. | M. |
|--------|------------------------|
| οθε | οθι <i>sitiro.</i> |
| αιεντε | αιεντ <i>infernus.</i> |
| ωπε | ωπι <i>lapis.</i> |
| ερωτε | ερωτ <i>lac.</i> |
| ογα | ογαι <i>unus.</i> |

d. Dialectus Memphitica pro ei diphthongo Thebana habet αι. Exempla sunt T. φει M. φαι *ferre*; αεικ, αικ *dedicatio* etc.

Plura de dialectorum varietatibus afferri possent, sed longum est referre, quae in Lexicis largissime praebentur.

§. 7.

De radicibus primariis.

1. Radices primariae linguae Aegyptiacae proprie monosyllabae videntur esse, paucis exceptis, quae litteris vocalibus vel praemissis vel adjectis bisyllabae sunt, ex. gr. απε *caput*, ορι *stare*, κωτε *convertere* etc. Monosyllabarum exempla sunt: τω *bibere*, θωμ *claudere*, μωϋ *ferire*, μερ *capere*, μερ *implere*, ηκ *ire*, πκτ *currere*, πε *coelum*, ρω *os*, κη *dominus*, κωρ *terra.*

2. Retinetur in libris Copticis, imprimis in Novi Testamenti versionibus magna vocabulorum Graecorum copia, cum lingua Aegyptiaca vetus simplicior atque verborum imprimis abstractorum inops multa non satis accurate reddere potuisset. Haec verba Graeca in textibus Copticis omnino non mutantur, sed articulo Coptico aliisve praepositionibus flectantur. Sic in evangelii Matthaei capite secundo haec

verba Graeca litteris Copticis scripta leguntur: ἀγγελος, ἀκριβως, ἀρχινερευς, γαρ, δε, ψαρον (cum articulo Coptico indefinito ραπ-ψαρον *donā*), κατα, λαος, ματος, προφητης, χψρα, ψυχη; et ibidem spiritus asper Graecus littera ρ Coptica exprimitur in vocibus ἡγεμών = ρηγεμων v. 6, ἴνα = ρηνα v. 8, ὅπως = ροπως v. 23.

§. 8.

De radicibus derivatis.

Radices primariae diversis modis fiunt derivatae:

1. Mutata littera vocali in η, verba activa vim passivam obtinent; κη *ponere*, κη *poni*; ηκω *spoliare*, ηκω *spoliari*.
2. Saepius ipsa radix primaria duplicatur, ex. gr. αλ *faciens*, αλα *augens*; λοϣ *frangere*, λοϣλεϣ *confringi*; ψορ *auferre*, ψορψορ *destruere*.
3. Litterae vocales interdum inseruntur, cf. ωηρ, ωηαρ *vita, vivere*; μωηι, μωωηι *ire, ambulare*.
4. Littera α haud raro radici primariae praefigitur, cf. μουι, αμουι *pascere*.
5. Syllaba η, εκ anteponitur, cf. ψοτ, εκψοτ *durus*, χαι, εκχαι *res*.
6. Littera ψ radici praemittitur, cf. τοτε, ψτοτε *umbria*; τωαι, ψτωαι *claudere*.
7. Litterae in fine radicis assumptae hae sunt:
 - ε cf. μες, μεε *parere*.
 - ς - πο, πος *dicere*; τωαι *claudere*, τωαις *sepelire*.
 - ϣ - σωη, σωηϣ *spernere, contemnere*.
 - α - ωλ, ωλω *tollere, erigere*.

Adnotatio. At saepius litterae vocales insertae vel adjectae solis quibusdam dialectorum varietatibus significandis inserviunt. Cf. S. καρη B. καρη *precarī*; S. καρ M. καρ *terra* etc.

§. 9.

De vocibus, quae ex duabus radicibus sunt compositae.

Inveniuntur in lingua Coptica non minus quam in lingua antiqua hieroglyphis descripta (cf. De lingua et litteris V. A. pag. 34) voces

compositae ex duabus radicibus, ut $\sigma\epsilon\kappa - \mu\omega\sigma\gamma$ *haurire*, proprie *trahere aquam*; $\mu\alpha\sigma\upsilon$ ($\mu\alpha\alpha - \sigma\upsilon$) *statera* pr. *locus mensurae*; $\rho\epsilon\mu\iota\kappa\alpha\rho\iota$ ($\rho\epsilon\mu - \iota\kappa - \kappa\alpha\rho\iota$) *incola* proprie *homo terrae*; $\psi\alpha\iota - \sigma\pi\eta$ *portator umbraculi*; $\tau\epsilon\alpha\theta\omicron$ *docens* ex τ *dare* et $\theta\omicron$ *eruditio*, $\rho\alpha\mu\mu\epsilon$ *faber lignarius* ex $\rho\alpha\mu$ *homo, vir* et $\mu\epsilon$ *lignum*; $\epsilon\rho\alpha\sigma$ (B. $\epsilon\lambda\epsilon\sigma$) *senescens* ex $\epsilon\rho$ ($\epsilon\lambda$) *facere* et $\alpha\sigma$ ($\epsilon\sigma$) *antiquus*; $\chi\alpha\rho\omicron$ *silere* ex $\chi\omega$ *ponere* et $\rho\omega$ *lingua*, et aliae.

§. 10.

De vocibus compositis ex radice primaria et particula.

Particulae, quae praecipue cum radicibus primariis conjunctae novam quandam fingunt vocem, sunt hae:

1. $\alpha\tau$ *non*, particula negativa radicibus primariis vim negativam tribuere solet, quare $\mu\alpha\gamma$ *videre*, $\alpha\tau\mu\alpha\gamma$ *invisibilis*; $\mu\alpha$ *misericordia*, $\alpha\tau\mu\alpha$ *immisericors* etc.
2. $\lambda\alpha$ *valde* vim radice primariae adauget, cf. $\sigma\alpha\chi\iota$ *loqui*, $\lambda\alpha\sigma\alpha\chi\iota$ *loquax*; $\chi\alpha\lambda$ *ramus*, $\lambda\alpha\chi\alpha\lambda$ *densus, frondosus*; $\psi\omega\iota$ *capillus*, $\lambda\alpha\psi\omega\iota$ *hirsutus, valde pilosus* et alia.
3. $\mu\bar{\iota}\tau$ nominibus qualitatis praefigitur, ita $\alpha\lambda$ *surdus*, $\mu\bar{\iota}\tau\alpha\lambda$ *surditas*; $\mu\bar{\iota}\tau - \alpha\tau - \mu\omicron\gamma\tau\epsilon$ *atheismus* ($\mu\omicron\gamma\tau\epsilon$ *deus*); $\mu\bar{\iota}\tau - \alpha\tau - \sigma\eta\omega$ *ignorantia* ($\sigma\eta\omega$ *eruditio*) etc.
4. $\rho\epsilon\gamma$ notat agentem; ita formantur $\rho\epsilon\gamma\sigma\omega\mu\iota\tau$ *creator* ($\sigma\omega\mu\iota\tau$ *creare*), $\rho\epsilon\gamma\epsilon\rho$ *factor, effector* ($\epsilon\rho$ *facere*), $\rho\epsilon\gamma\alpha\rho\epsilon\zeta$ *custos*, ($\rho\alpha\rho\epsilon\zeta$ *custodire*), $\rho\epsilon\gamma\kappa\alpha\tau$ *intelligens* ($\kappa\alpha\tau$ *intelligere*) alia.
5. $\mu\omicron\gamma$ in compositis significat *dignum*, inde $\mu\omicron\gamma\tau\alpha\iota\omicron$ *honore dignus*, $\mu\omicron\gamma\mu\epsilon\mu\epsilon\rho\tau$ *dignus, qui ametur*; $\mu\omicron\gamma\omicron\gamma\alpha\mu$ *desiderio dignus* etc. Particula $\mu\omicron\gamma$ *valde*, nominibus et verbis praefixa saepius in solam litteram μ contrahitur et vocis vim adauget. Cf. $\mu\omicron\epsilon\rho\theta\omega\rho$ *turbare, turbatio*.
6. Praemissa syllaba $\sigma\iota\kappa$ vel $\chi\iota\kappa$ finguntur verba, hisque praefixo articulo nomina actionis permulta, ex. gr. $\sigma\iota\kappa\mu\alpha\gamma$ *videre*, $\mu\iota - \chi\iota\kappa\mu\alpha\gamma$ *visio*; $\chi\iota\kappa\mu\omega\upsilon$ *ambulare*, $\mu\iota - \chi\iota\kappa\mu\omega\upsilon$ *iter* (*actio ambulantis*); $\sigma\iota\kappa\mu\alpha\mu\epsilon$ *pugnare*, $\mu\iota - \sigma\iota\kappa\mu\alpha\mu\epsilon$ *pugna* etc. Haud injuria fortasse ab aliis syllaba $\chi\iota\kappa$ cum verborum Graecorum terminatione $\zeta\epsilon\iota\nu$ ($\chi\rho\acute{\alpha} - \zeta\epsilon\iota\nu$) comparata est.
7. Saepius nominibus numeralibus praefigitur particula $\alpha\mu$ *multum*, *iterum* ex. gr. $\alpha\mu\theta\eta\alpha$ *myrias*, $\alpha\mu\delta\epsilon\alpha\tau$ *decas* etc.

C a p u t III.

D e n o m i n e.

§. 11.

De forma et genere nominum.

Distinguuntur in lingua Aegyptiaca duo tantum nominum genera, masculinum et femininum, quae usu tantum cognosci possunt, cum nomina saepius omni distinctionis nota careant. Neutri generi exprimendo inservit femininum. Interdum omissis articulo vel aliis signis distinctionis nominum formae cognoscuntur syllabis praefixis אַט, אַא, אַא־ט, aliis, quibus has potissimum significationes tribuas.

1. Syllaba praefixa אַט negat vim et nominibus substantivis et adjectivis subjectam; inde formantur אַטַשְׁרֵפֶ *liberis carens* ex שְׁרֵפֶ *filius*, אַטְרַחַט *amentia* ex רַחַט *cor*, אַטַא־שׁוֹר *immortalis*, אַא־שׁוֹר *immortalitas* ex א־שׁוֹר *mors* etc.
2. Syllaba praefixa אַא adjecta vel omissa praepositione הַ locum actionis significat, cf. אַא־חַמַּי *caupona (locus potationis)*, אַא־חַפְּזַי *fenestra (locus, qui lucem praebet)*, אַא־שְׁרֵפֶ *statera (locus mensurae, ponderationis)*.
3. Praepositioni אַא־ט T. אַא־ט M. adjectivis praefixae praecipue nomina abstracta originem debent. Conferas אַא־טַא־שׁוֹר *immortalitas*, אַא־טַא־נַחַס *vetustas* etc. Et in lingua antiqua hieroglyphis descripta multa ejusmodi nomina abstracta cum syllaba praefixa אַא־ט composita obveniunt. Ita legitur MT-S (אַא־טַסַּי) *ornamentum* J. Ros. VII, MT-KT (אַא־טַכַּי־טַי) *circuitus* J. Ros. VIII, MT-STN (אַא־טַסַּי־טַי־טַי) *regnum* J. Phil. et Hymn. Taur. I etc.
4. Nomina tandem adjectiva ex participiis oriunda cognoscuntur praemissis syllabis עַט, עַי, עַס et עַי; quarum prima עַט pronomen relativum significat, עַי Singulari masc., עַס Singulari fem., עַי Plurali comm. gen. praefiguntur. Cf. עַטַא־שׁוֹר *mortuus*, עַי־עַפְּזַי *lucidus, splendens*, עַע־עַט *praegnans, gravis*, עַי־א־שׁוֹר *ambulantes*.

§. 12.

De genere nominum haec fere monenda sunt:

1. Omnia, quae cum $\alpha\bar{\alpha}\tau$ vel $\alpha\alpha\tau$ composita sunt nomina, nullo excepto feminini sunt generis.

2. Nomina masculina fiunt feminina tribus potissimum modis, qui sunt:

a. Sola mutatur littera vocalis, et quidem modo littera vocalis syllabae penultimae corripitur, modo, si nomen masculinum brevi vocali terminatur, haec producitur ad nomen femininum efficiendum. Cf. $\psi\eta\pi\epsilon$ *filius*, $\psi\eta\pi\epsilon$ *filia*; $\sigma\gamma\pi\omega$ *rex*, $\sigma\gamma\pi\omega$ *regina*; $\xi\epsilon\lambda\lambda\omega$ *senex*, $\xi\epsilon\lambda\lambda\omega$ *anus* etc.

b. Nomina masculina fiunt feminina adjecta littera vocali T. ε B. ι. Cf. $\psi\omega\alpha\alpha$ *socer*, $\psi\omega\alpha\alpha\epsilon$ *socrus*; $\rho\iota\eta\delta$ *agnus*, $\rho\iota\eta\delta\iota$ *agna*.

Adnot. Interdum at rarius hae duae mutationes conjunctae adhibentur; ex. gr. $\kappa\omega\eta$ *frater*, $\kappa\omega\eta\epsilon$ *soror*.

c. Saepissime duo genera distinguuntur praemisso articulo, de quo mox disseretur, aut adjectis vocibus notissimis $\rho\omega\sigma\gamma\tau$ T. $\rho\omega\sigma\gamma\tau$ M. *mas* et $\epsilon\gamma\iota\alpha\epsilon$, $\epsilon\gamma\iota\alpha\iota$ *femina*; ita leguntur $\alpha\lambda\omega\gamma$ $\rho\omega\sigma\gamma\tau$ *infans masculus*, $\alpha\lambda\omega\gamma$ $\epsilon\gamma\iota\alpha\epsilon$ *infans femina*, *puella* et alia.

§. 13.

De articulo nominum.

Articuli discernunt Aegyptii varia genera, *definitum*, *indefinitum*, *demonstrativum* et alia, quae quidem omnia in lingua Coptica nomini praefiguntur. Quorum formae sunt hae:

1. Articulus *indefinitus*, qui genera diversa haud respicit, per omnes tres dialectos est $\sigma\gamma$; ex. gr. $\sigma\gamma$ - $\rho\omega\alpha\alpha$ *homo quidam*, $\sigma\gamma$ - $\chi\omega\alpha\alpha$ *liber quidam* etc. Ejusdem articuli pluralis formatur

T. $\rho\iota$, M. $\rho\alpha\eta$; B. $\rho\epsilon\eta$.

ita $\rho\alpha\eta$ - $\alpha\omega\sigma\iota$ *leones*, $\rho\iota$ $\alpha\pi\omega\sigma\tau\omega\lambda\omega\varsigma$ *apostoli* Lucas 11, 49.

2. Articulus *definitus* contra et numeros et genera distinguens hic est:

| | <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> | |
|-----------------|-------------------------|------------------------------|--|
| | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | |
| T. | $\pi\epsilon$ \bar{o} | $\tau\epsilon$ $\bar{\eta}$ | $\pi\epsilon\iota$, $\pi\epsilon$ $\bar{o}\bar{i}$, $\bar{a}\bar{i}$ |
| M. | μ | \ddagger | μ |
| B. | μ et $\pi\epsilon$ | \ddagger et $\tau\epsilon$ | $\pi\epsilon$ et μ . |
| <i>Hierogl.</i> | P | T | N. |

Exempla: $\mu\kappa\alpha\delta\iota$ $\bar{\eta}$ $\gamma\bar{\eta}$, $\ddagger\epsilon\gamma\iota\alpha\epsilon$ $\bar{\eta}$ $\gamma\eta\bar{\eta}$, $\pi\epsilon\tau\alpha\gamma$ $\tau\bar{a}$ $\bar{\delta}\rho\eta$.

Notandum est, saepe omissis vocalibus *ι* et *ε* solas consonantes nomini praefixas articuli vicem agere, ex. gr. *ππογγτε deus*; neque minus⁹ in dialecto Memphitica litteras *π* et *τ* (sive *ϕ*) ante *Α*, *Λ*, *κ*, *ρ* et *ογ* mutari in *ϕ* et *ϑ*, ex. gr. *ϕογγη sacerdos*, *ϑαακι urbs*; in vocibus, quae littera *ρ* ordiuntur, *π* et *τ* cum hac *ρ* in *ϕ* et *ϑ* coalescunt, cf. *ϑορακις η̄ ὄρασις* Is. 1, 1. In lingua antiquissima articulus masculini generis *P* semper voci praefigitur, dum articulus fem. gen. *T* affixus fuisse videtur. Plutarchus enim in lingua sacra matrem *mut* nominatam fuisse perhibet, quae cum Coptice *μαγ* vocetur, littera *T* finalis sine dubio est articulus fem. gen. in lingua Coptica voci praefixus *ϕμαγ*.

3. Articulus *demonstrativus*, qui nomini conjunctus vel separatus legitur, hic est:

| | Sing. | | Plur. |
|----------|----------------|-----------------|---------------------|
| | masc. | fem. | comm. |
| T. et B. | πει <i>hic</i> | τει <i>haec</i> | πει <i>hi, haec</i> |
| M. | παι | ται | παι |
| hierogl. | PAI | TAI | NAI. |

Exempla: *τειριαιε haec ικτορ, καιτηρογ haec omnia, παι πε μαρχης οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς* Act. 7, 37.

Leguntur quoque formae Memphiticae *ϕαι* et *ϑαι* congruenter cum simplicis articuli formis *ϕ* et *ϑ*, ex. gr. *ϑαι τε τεκκικ haec tua manus* Ps. 108; 27.

§. 14.

De articulis possessivis.

1. Articulus *possessivus* ita dictus jungitur nomini possidenti, et originem duxit ab articulo simplici adjecta littera vocali *α* (*α habere* inde *πα quem habet, κα quas habet*):

| | Sing. | | Plur. |
|----------|-------------|-------------|------------------|
| | masc. | fem. | comm. |
| T. et B. | πα ὁ τοῦ... | τα ἡ τοῦ... | πα οἱ, αἱ τοῦ... |
| M. | ϕα | ϑα | πα |
| hierogl. | PA | TA | NA. |

Exempla: *καπογρο λαπογρο ογορ παϕϕ̄ λ̄ϕϕ̄, τὰ καισαρος καισαρι και τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ* Matth. 22, 21.

2. Hic articulus *possessivus* hoc modo cum pronomibus affixis coalescere solet:

| <i>Sing.</i> | | <i>Plur.</i> |
|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>comm.</i> |
| πα <i>meus</i> (ὁ μοῡ) | τα <i>mea</i> | κα <i>mei, meae.</i> |
| πεκ <i>tuus m.</i> | τεκ <i>tua</i> | πεκ <i>tui.</i> |
| πογ <i>tuus f.</i> | τογ <i>tua</i> | πογ <i>tui.</i> |
| πεγ <i>ejus m.</i> | τεγ <i>ejus</i> | πεγ <i>ejus (sui).</i> |
| pec <i>ejus f.</i> | τεc <i>ejus</i> | πεc <i>ejus.</i> |
| πεκ <i>noſter</i> | τεκ <i>noſtra</i> | πεκ <i>noſtri.</i> |
| πετη̄, πετεκ <i>voſter</i> | τετη̄ } <i>veſtra</i> τετεκ } | πετη̄ } <i>veſtri.</i> πετεκ } |
| πεγ, πογ <i>eorum</i> | τεγ, τογ <i>eorum</i> | πεγ, πογ <i>eorum.</i> |

Littera ε, quae in his formis inter articulum π et pronomen suffixum inserta est, verbo e *esse* congruit, inde est πεκ *qui est tibi, tuus*. Conferas Syr. ܡܝܢ, et exempla: παστρο *rex meus*, παπογ *deus meus*, πεκητ *cor nostrum*; πογψωψυ *brachium eorum*, τεκσολ *vis tua* etc.

In lingua contra sacra antiquissima pronomina personalis suffixa non articulo sed ipsi nomini affigebantur; inde legimus RaN-F *nomen ejus* (copt. πεγραπ), 'SaFT-F *inimicus ejus* (copt. πεγψαγτ), quod convenit cum linguae Ebraicae formandi legibus ܐܝܢܝܢ *pater meus*, ܠܝܟܝܢ *rex noster*, ܠܝܟܝܢ *lex tua* etc.

§. 15.

De numero nominum.

1. Saepissime non solum voces Graecae, quarum magnam partem immutatam lingua Coptica recepit, sed etiam Copticae in numero plurali formam singularis, retinent, ita ut horum nominum numeri non nisi articulo distingui possint. Imprimis omnes voces e linguis aliis receptae sunt immutabiles. Ita leguntur voces Graecae κιαποστολοc *ἀπόστολοι*, ραμματοc *μάγοι* (Matth. 2, 1), κιαρχκερετc *οἱ ἀρχιερεῖς* (Matth. 2, 2) etc. Voces Copticae, quae, ut jam dictum est, simili modo in numero plurali formam singularis retinere solent, sunt ex. gr. περοογ *sing.* κιεροογ *pl. dies*; κικψωψυ *pars*, κικκικψωψυ *partes* et multae aliae.

2. Si singularis forma ad pluralem significandum mutatur, id his potissimum syllabis finalibus adjectis fieri solet:

Singularia, quae eorum recipiunt in plurali:

| in: | Memph. | Theb. |
|----------------------|---------|------------------|
| 1. litteram Conson. | | |
| 2. ε | εϣ | εϣ, ηϣ, εϣε, ηϣε |
| 3. ο | ωϣ | ωϣ, οϣε |
| 4. ω vel litt. cons. | ωϣ, ωϣι | — |
| 5. ε, ει, η | ηωϣι | — |
| 6. οϣ | ωωϣι | — |

Exempla.

1. ἀφωϣ *gigas*, ἀφωϣι *gigantes*; ἀσωκ *corvus*, ἀσωκε *corvi*.
2. ψαλε *claudus*, ψαλεϣ *claudi*; απε *caput*, απηγε *capita*.
3. ιαρο *flumen*, ιαρωϣ *flumina*; οϣρο *rex*, οϣρωϣ *reges*.
4. ωωϣιατ *beatus*, ωωϣιατωϣ *beati*; τηρ *omnis*, τηρωϣ *omnes*; σω *doctrina*, σωωϣι *doctrinae* etc.
5. φη *coelum*, φηωϣι *coeli*.
6. σωϣ *infans*, σωωϣι *infantes*.

Adnotatio. In lingua sacra pluralis numerus saepissime significatur triplicata ipsa imagine, vel adjectis imagini tribus lineolis, si autem phonetice exscripta invenitur ejus determinatio, congruit formis sub 4, 5 et 6 allatis et UI legenda est, ex. gr. KeM-UI *Aegyptii*, MeR-UI *regiones* J. Ros. etc.

3. Restat, ut pauca tantum de formis irregularibus adjiciamus, quae ipsius nominis litteram vocalem hoc illo modo vel producere vel corripere solent. Hae fere sunt regulae, quas sequi poteris:

- a. Mutatur littera vocalis radicalis, nulla terminatione adjecta.
- b. Corripitur vocalis, accedente terminatione notissima ϣ vel ε. Inde exstant terminationes:

pl. οτε, οϣ ε sing. ωτ
 - ατε, αϣ ε ητ, ιτ, οτ.

cf. ειωτ *pater*, ειωτε *patres*; ψιωτ *mercator*, ψιωϣ *mercatores*; ϣωϣιτ *custos*, ϣωϣιατε *custodes*; εσωτ *mensis*, εσωτε *mensis* etc.

- c. Abjecta littera vocali radicali adjiciuntur aliae pluralis terminationes ex. gr. σω *frater*, σωηϣ vel σωηωϣ *fratres*; ϣωη *opus*, ϣωηωϣι *opera*; ϣωϣ *serpens*, ϣωϣωϣι *serpentes*.
- d. Inveniuntur tandem formae plures ita mutatae, ut vix, quomodo ex singularibus exstiterint, definiri possit, quamobrem singularis et pluralis formae a diversis radicibus ducendae esse videntur ex. gr.

κριατε *mūliar*, ρποαε *mūlieres*; Αμια *servus*, εμιακ *servi*; ιοια *mare*, αμασιποτ (αμα) *maria* et *aliae*.

§. 16.

De nominis declinatione.

Cum linguae Aegyptiacae nomina omnino sint indeclinabilia atque certa quadam careant terminatione, singuli casus particulis quibusdam dignoscuntur, quae nomini sive conjunctae, sive separatae praefiguntur, hisque formis in diversis dialectis utuntur:

| | <i>Theb. et Bas.</i> | | <i>Memph.</i> | |
|------------------|----------------------|--------------|---------------|--------------|
| <i>Nom. sep.</i> | ἦς | | sep. ἦκε | |
| <i>Gen.</i> | - ἦτε | praef. ἦ, ἰα | - ἦτε | praef. ἦ, ἰα |
| <i>Dat.</i> | - — | - ἦ, ἰα, ἐ | - — | - ἦ, ἰα, ἐ |
| <i>Accus.</i> | - — | - ἦ, ἰα, ἐ | - — | - ἦ, ἰα, ἐ |
| <i>Voc.</i> | - ω | - νε | - ω | - πι |
| <i>Abl.</i> | - ἐβολ, ριτεν | - ἦ, ἰα, ἐ | - ἐβολ, ριτεν | - ἦ, ἰα, ἐ |

Adnotata.

1. De nominativo monendum est, praepositiones ἦς vel ἦκε ex ἦ et particulis *ς*, *κε* compositas saepius esse omissas, imprimis subjecto ab initio totius orationis posito. Scribuntur tantum hae particulae, si verbum vel objectum praecessit, ut subjectum facilius dignoscere possis. Cf. Τοτε ἦρωακς αμιογϕ, τότε Ἠρώδης καλέσας ... Matth. 2, 7 et μαρεϕ πωπι ἦκε ογογῶνιπυ ογορ αμπωπι ἦκε ογογῶνιπυ, *fact lux et facta est lux* Gen. 1, 3.

2. Permultae sunt praepositionum formae, quae casui sexto vel ablativo significando inserviunt. Praeter enim praefixas ἐ, ἦ et ἰα hae potissimum leguntur separatae passim obviae:

| <i>Thebaica.</i> | <i>Memphitice.</i> | <i>Basmurice.</i> |
|------------------|--------------------------|--------------------------------|
| ἔβολ ἦ | ἐβολ ἦ | ἐβαλ ἦ <i>a, ex, de.</i> |
| ἔβολρη | ἐβολρεν | ἐβαλρη <i>ex, de, propter.</i> |
| — | ἐβολρα | — <i>ex.</i> |
| ἔβολρι | ἐβολρι | ἐβαλρι <i>a, ex, per.</i> |
| ριτἦ | ριτεν | ριτεν <i>a, ex, cum.</i> |
| ἔβολριτἦ | ἐβολριτεν | ἐβαλριτεν <i>id.</i> |
| ἔβολριἦ | ἐβολριχεν (ἐβολριχεν) | ἐβαλριχεν <i>a, ex, super.</i> |
| ἦτἦ | ἦτεν | ἦτεν <i>a, ab.</i> |

3. Notandum est de particulis praefixis **ἀ** et **ἡ**, saepius **εα** et **εη** scriptis, illam **ἀ** consonantibus **β**, **π**, **φ**, **θ** et **α**, hanc **ἡ** ceteris nominibus ab aliis litteris incipientibus praefigi solere ex. gr. **ἀφρογρο** regi, **ἡγυρι** filio.

4. In lingua tandem antiquissima sacra hieroglyphis expressa singuli declinationis casus his potissimum particulis cum Copticis congruentibus significati sunt:

Nom. (signo caret)

Gen. N, copt. **ἡ** J. Ros. V, VI, XIV.

NT, copt. **ἡτε** J. Ros. VI, VIII, X, XI, XII (NTI J. Ros. XIV).

M, copt. **ἀ** J. Ros. X.

Dat. N, copt. **ἡ** J. Ros. IX, XI, XII (NF = **κα** ei).

R, L, ebr. **ḥ** J. Ros. VII.

HR, copt. **ζαρο** ad J. Ros. VII, VIII, IX etc.

Accus. N, copt. **ἡ** J. Ros. X.

Ablat. M, copt. **ἀ** ex, de J. Ros. V, VII, VIII etc.

EM, copt. **ἀ**, **εα** a, **παρά** J. Ros. X.

MT (copt. **μογτ** *jungere*) cum J. Ros. VIII, IX, X, XIV.

§. 17.

De nominibus adjectivis.

Nomina adjectiva, exceptis illis, quae forma gaudent propria radicali, plerumque oriuntur ex aliis radicibus his potissimum praefixis syllabis, quibus maxime a substantivis discerni possunt:

a. Praemissa verborum radicibus syllaba **εγ** (m.), **εσ** (fem.), **εγ** (pl. comm.) fiunt nomina adjectiva participialia; **αει** *amare*, inde **εγαει** *amans*, **εγαει** *amantes*; **ογρα** *εσκηρε* *ὄνομα γεγραμμένον* Apoc. 19, 12. De verbo auxiliari *e esse*, quod suffixis **εγ**, **εσ**, **εγ** (§. 28) flectitur et his formis **εγ est**, **εσ est** f. et **εγ sunt** subest cf. §. 29.

b. Adjectiva intensioris significatus formantur praemissa syllaba **μογ** (**μυγ** *multum*, *valde*), inde **μεργτ** *carus*, **μογμεργτ** *valde carus*, *carissimus*; **ταιο** *honor*, **μογταιο** *perhonoratus*. Cf. §. 10, 5

c. Particula negante **ατ** praefixa existunt adjectiva privantia ex. gr. **ατμογ** *immortalis*, **ατκα** *ἀπαθεντος*, **ατψαγ** *inutilis*.

d. Praefixa radici syllaba **ρα** *homo* et sequente signo genitivi **ἡ** formantur nomina adjectiva gentilicia ita dicta; inde **κναε** *Aegyptus*,

ῥαῖτις *Aegyptius*; μεμνῆσις *Memphites* et alia, quibus inest notio virtutis cujusdam, qua quis praeditus est, vel artis, quam quis exercet, ut ex. gr. ῥαῖτιος *pius (vir dei)*, ῥαῖτιος *agricola (vir agri)*, ῥαῖτιος *intelligens (vir intelligentiae)* etc.

- e. Leguntur tandem formae quaedam aliae ex duabus radicibus compositae, at ita contractae, ut vix originem earum cognoscere possis. Ita κηκτ *miserans* ex κη *miserans* et κηκτ *cor*; σιωπηκτ *obediens* ex σιωπη *audiens* et κηκτ *cor*; τσαδω *docens* ex τ *dare* et δω *doctrina* etc.

§. 18.

De eorum flexione.

1. Distinguunt adjectiva nominum instar duo genera atque numeros. Generis masculini formae plerumque fiunt femininae adjecta littera ι vel ε. Cf. κηκτ *alius*, κηκτ *alia*; ρογιτ *primus*, ρογιτ *prima*; δεκτ *decem*, δεκτε *fem*; aut si forma masculina vocali terminatur, haec producitur, ex. gr. ἑλλε *coecus*, ἑλλη *coeca*; ὑελλο *peregrinus*, ὑελλω *peregrina*. Pluralis numerus iisdem modis formatur, quibus nomina substantiva pluralia formari vidimus. Vid. §. 15; ὑαλε *claudus*, ὑαλεγ *claudi*.

2. Nomina adjectiva substantivo modo praemittuntur modo postponuntur et cum articulis cujusvis generis jungi solent. Interdum adjectivorum loco leguntur nomina, quibus praefigitur particula ἡ, genitivi signum, cui constructioni status constructus Ebraeorum omnino respondet ex. gr. ψυχῆ *anima vitae* i. e. *vivens* Gen. I, 30; περηκῆ *miseriordia ejus magnitudinis* i. e. *magna* Luc. 1, 58. Alia exempla sunt πρὸς θεὸν καὶ πρὸς ἀνθρώπους *serpens autem erat prudentissimum inter bestias omnes* Gen. III, 1; ἡμεῖς ἡμεῖς *χαρὰν μεγάλην* Luc. 2, 10. Una tantum vox κηκτ (fortasse κη-κτ, pluralis numerus radicis κηκτ = κηκτ) *omnis, quisque* nunquam articulum suscipit. Inde legimus Luc. 4, 13: πηκτ κηκτ πάντα πηκτ κηκτ.

3. Paucis nominibus adjectivis pronomina suffixa cujusvis personae addi possunt, quae sunt κηκτ *omnis*, κηκτ *beatissimus*, κηκτ *bonus*, κηκτ *magnus*, κηκτ *solus* et quaedam alia. Suffixa autem eam ob causam iis addita esse videntur, quod haec adjectiva proprie nomina sunt habenda, ut κηκτ *omneitas*, κηκτ *magnitudo* etc. Ita formantur:

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| τηρ <i>omnis (omneitas).</i> | πᾶς <i>magnus (magnitudo).</i> |
| τηρ-η <i>omnis tu.</i> | πᾶς-η <i>magnus tu.</i> |
| τηρ-ς <i>omnis ille.</i> | πᾶς-ς <i>magnus ille.</i> |
| τηρ-ς <i>omnis illa.</i> | πᾶς-ς <i>magnus illa.</i> |
| τηρ-εν <i>omnes nos.</i> | — |
| τηρ-τες <i>omnes vos.</i> | — |
| τηρ-ου <i>omnes illi.</i> | πᾶς <i>magni illi.</i> |

Exempla hujus regulae sunt innumera. Cf. πᾶσα τηρ *reptilia omnia terrae* Gen. I, 24; πᾶσα τηρ *terra omnis* Gen. I, 26; πᾶς ἀν ἕρε *piramam ἄνωπι ἀμαγατῃ non bonum est, hominem esse solum* Gen. II, 18; πᾶσατῃ *ἀτυρῳαμ δεατὸς ille vir* Ps. I, 1. —

§. 19.

De comparativo et superlativo.

1. Comparativi atque superlativi forma peculiari carens lingua Aegyptiaca comparationis gradus congruenter cum dialectis Semiticis adverbiorum et praepositionum ope signare solet. Et primam quidem comparativo exprimendo inseruit adverbium M. ρογο S. ρογε B. ρογα plus praemissa rei comparatae praepositione ἔ vel ἔροτε *prae*. Cf. ἀφαί γαρ ἀπῳα ἦρογο τᾶο ἔροτε *μῳγςκς πλείονος γορ δόξης οὗτος παρὶ Μωϋσῆν ἠξίωται* Hebr. 3, 3; saepius autem adverbium ρογο omittitur, ex. gr. γῳατ ἔροτε *ςκς κίβεν ἠροθ ἀκυτῳ πῳε ὀπνί γλαδίο ἀςκίρππἰ* i. e. *τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιρον δίστομον* Ebr. 4, 12; πᾶς γαρ ἔροτε *βοπυτ ἐστ ... πῳε* i. e. *κρείττον γὰρ ἦν* II Petr. 2, 21; ἀν ἦτοκ οἰπυτῃ ἦοκ ἔ πεκίωτ ἀβρααμ *Μὴ σὺ μέζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ*, etc. Pronomina porro suffixa semper cum praepositione ἔροτε conjuncta inveniuntur ex. gr. φνεομει ἀνεκίωτ ιε τεμαγ *ἔροτεροι ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ*. Matth. 10, 37. Haud raro tandem in vertendo textu Graeco vocem Graecam μάλλον retinuerunt. Cf. Act. 20, 35; *μακάροδ ἐστὶ μάλλον: οἰμεταμακαρῳς τε μαλλον*.

2. Simili modo superlativus exprimitur simplici adjectivi forma sequentibus praepositionibus *δεν in, οἰτε inter, ἐδοθ οἰτε prae* et aliis. Cf. ἦοκ οἰροκς ἀν *δεν πῳετρικεαμῳπ ἦτε ιογᾶα ια non parva inter principes Judae* i. e. *σὺ οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰουδα* Matth. 2, 6; πικοκς ἐδοθ οἰτε *κἰ ἀποκτολοκ τηρογ παρῳς πῳε ὀπνίβυς ἀροσῳαἰς* i. e. *ὁ ἐλάχιστος τῶν*

ἀποστόλων I Corinth. 15, 9. At si Coptitæ superlativi formam diligenter atque accurate vertere studerent, ipsam vocem Graecam retinebant. Inde legitur in versione Sahidica loco modo citato πελαχιστος ἢ ἀποστολος. Augetur tandem nominis adjectivi vis ac significatio adjecto adverbio T. εἰσατε M. εἰσαψω B. εἰσαψα *valde, admodum*, cui Ebraeorum גָּבַר, Graecorum σφόδρα congruit, ita οἱ οἰψῆ ἢ ראשי εἰσαψω χαρὰ μεγάλη σφόδρα Matth. 2, 10.

3. In lingua antiquissima sacra superlativus exprimitur simplici positivo adjecto genitivo pluralis numeri. Ita *deus deorum* = *summus deus*, *princeps principum* = *summus princeps*. Neque minus particulae ἡγογε, ἔροτε et εἰσατε interdum phonetice scriptae in hieroglyphis obveniunt.

§. 20.

De nominibus numeralibus.

a. Nomeri cardinales.

| | | <i>Thebaice.</i> | | <i>Memphitice.</i> | |
|-----|--------------------------|------------------|--------------|--------------------|--|
| | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | |
| 1. | ⲁ. ⲟϣⲁ | ⲟϣⲉ | ⲟϣⲁ | ⲟϣⲉ | |
| | ⲟϣⲱⲧ | | ⲟϣⲱⲧ | | |
| 2. | Ⲃ. ⲥⲛⲁϣ | ⲥⲛⲓⲧⲉ, ⲥⲉⲛⲧⲉ | ⲥⲛⲁϣ | ⲥⲛⲟϣⲧ. | |
| 3. | Ⲅ. ⲩⲟⲙⲙⲓⲧ | ⲩⲟⲙⲙⲓⲧⲉ | ⲩⲟⲙⲙⲓⲧ | ⲩⲟⲙⲙⲧ. | |
| 4. | Ⲇ. ϣⲧⲟⲟϣ | ϣⲧⲟⲉ, ϣⲧⲟ | ϣⲧⲱⲟϣ | ϣⲧⲟⲉ. | |
| 5. | Ⲉ. ϣⲟϣ | ϣⲉ | ϣⲟϣ | ϣⲉ, ϣ. | |
| 6. | Ⲋ. ⲥⲟⲟϣ | ⲥⲟⲉ, ⲥⲟ | ⲥⲟⲟϣ | ⲥⲟ. | |
| 7. | Ⲍ. ⲥⲁϣϣ, ⲥⲉϣϣ (ⲥⲁϣϣϣ) | ⲥⲁϣϣⲉ | ϣⲁϣϣ | ϣⲁϣϣⲉ. | |
| 8. | Ⲏ. ⲩⲙⲟⲟϣⲛ | ⲩⲙⲟⲟϣⲛⲉ | ⲩⲙⲁⲛⲛ | ⲩⲙⲁⲛⲛⲉ. | |
| 9. | Ⲙ. ϣⲧⲛⲧ, ⲛⲉⲛⲧ | ϣⲧⲛⲧⲉ | ϣⲧⲛⲧ | ϣⲧⲛⲧ. | |
| 10. | Ⲛ. ⲙⲛⲧ | ⲙⲛⲧⲉ | ⲙⲉⲧ | ⲙⲛⲧ. | |
| 20. | Ⲟ. ⲛⲟϣⲱⲧ | ⲛⲟϣⲱⲧⲉ | ⲛⲱⲧ | ⲛⲟϣⲱⲧ. | |
| 30. | Ⲙ. ⲙⲁⲁⲃ, ⲙⲁⲃ | ⲙⲁⲁⲃⲉ | ⲙⲁⲃ | | |
| 40. | Ⲟ. ϣⲙⲉ, ϣⲙⲛ | | ϣⲙⲉ | | |
| 50. | Ⲟ. ⲧⲁⲟϣ | | ⲧⲁⲟϣ | | |
| 60. | Ⲟ. ⲥⲉ | | ⲥⲉ | | |
| 70. | Ⲟ. ⲩⲙⲁⲉ, ⲩⲙⲉ | | ⲩⲙⲁⲉ | | |
| 80. | Ⲟ. ϣⲙⲉⲛⲉ | | ⲩⲙⲁⲛⲉ. | | |

| | <i>Thebaice.</i> | <i>Memphitice.</i> |
|---------------------------------|------------------|---------------------|
| 90. $\overline{\text{q}}$. | пестαιου | πισταγ, πιστεου̅. |
| 100. $\overline{\text{p}}$. | ϣε | ϣε. |
| 200. $\overline{\text{c}}$. | ϣητ | σπαρη̅ϣε, σπαρη̅ϣε. |
| 1000. $\overline{\text{x}}$. | ϣο | ϣο (ϣα). |
| 2000. $\overline{\text{β}}$. | σπαρη̅ϣο | ϣο σπαγ. |
| 10,000. $\overline{\text{i}}$. | τθα | θαα. |

Reliqui numeri ex illis modo propositis componuntur, ex. gr. μετ-ουαι *undecim*, μετ-φογ *quindecim*, φογ η̅ ϣε *quingenti* etc. At plerumque in manuscriptis Copticis imprimis in versionibus librorum sacrorum non nomina numerorum scripta leguntur, sed pro his singulae litterae, quibus singulorum numerorum pretium adtribuitur, lineola critica signatae poni solebant. Ita leguntur haec exempla: η̅κε πογ̅ε-ροογ̅ ρ̅κ η̅ροαυ̅ (*erunt*) *dies eorum centum viginti anni* Gen. 5, 3; η̅ λ̅αααγ̅ *quingenta cubiti* 6, 15; α̅γ̅ς λ̅αυ̅ ζ̅ η̅τωκ *sumpsit septem panes* Matth. 15, 36; α̅ η̅ϣο η̅ρωαυ̅ *quatuor millia hominum* Matth. 15, 38.

§. 21.

Numeri ordinales et alii.

1. *Primus* exprimitur vocibus diversis, quae sunt:

†-αφε comm, proprie *principium*.

M. ρογ̅τ̅ fem. ρογ̅τ̅†.

T. et M. ϣορη, ϣωρη, ϣορη fem. ϣορη, ϣορη.

B. ϣωρη, ϣωλη, ϣωρη fem. ϣορη, ϣωρη.

2. Reliqui numeri *ordinales* compositi sunt ex cardinalibus et syllaba praefixa M. ααγ T. et B. αεγ, hieroglyphica MH hoc modo:

| <i>Thebaice.</i> | | <i>Memphitice.</i> | |
|------------------|-------------|--------------------|----------------------------|
| <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> |
| μερσπαγ | μερσ̅π̅τε | μαρσπαγ | μαρσπογ̅† <i>secundus.</i> |
| μερφογ | μερ̅τ̅τε | μαρφογ | μαρ̅τ̅τε <i>quintus.</i> |
| μεραμκτ | μεραμ̅κ̅τε | μαραμετ | μαραμκ̅† <i>decimus.</i> |

Exempla: Apocal. 4, 7; ουορ πιρ̅ωοκ η̅ρογ̅τ̅ εγ̅ου η̅ορ̅αογ̅ι ουορ πιρ̅ωοκ λ̅αααγ̅η̅ ουορ πιρ̅ωοκ λ̅αααγ̅η̅ etc. και τ̅ο ζ̅ωον τ̅ο π̅ρ̅ω̅τον δ̅μοιον λ̅ε̅ον̅τι, και τ̅ο δ̅ε̅υ̅τε̅ρον ζ̅ωον και τ̅ο τ̅ρ̅ι̅τον ζ̅ωον etc.

Inscriptionis Rosettanae lin. XIV: MeH I, MeH II, MeH III *primi, secundi et tertii ordinis.*

3. Numeri *distributivi* formantur duplicatis cardinalibus ex. gr. κατὰ β̄β̄ περὶ κατὰ κ̄κ̄ ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πενήκοντα Marc. 6, 40. Numeralibus tandem multiplicativis inservit vox Coptica con *vices* cf. ¹ πεκαϩ παϩ ἦχε ιηϩ κε φ̄χσασσασ κακ κε ζ̄ ἦσον ἀη ἀλλα ζ̄ ἦ ὀ ἦσον, λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Οὐ λέγω σοι, ἕως ἐπτάκις, ἀλλ' ἕως ἑβδομηκοντάκις ἐπτά Matth. 18, 22 et Inscr. Ros. VII: eM SoP Ho R III, *vicibus diurnis tribus* i. e. τρὶς τῆς ἡμέρας. Neque minus numeri fracti formantur praemissa voce ρ̄e (hieroglyphice Re) cum articulo φ̄pe *pars* ex. gr. φ̄pe τ̄ *tertia pars, τὸ τρίτον* Apoc. 8, 7; 11, 13; ἐξεν πρη κ̄ *super partem quartam, ἐπὶ τὸ τέταρτον* Apoc. 6, 8; hieroglyphice Re I, Re II, Re III etc. in ulnis sacris antiquissimis ad singulas earum partes distinguendas.

Caput IV.

De pronomine.

§. 22.

De pronomibus personalibus.

Pronomina *personalia separata* linguae Copticae comparata cum illis dialecti sacrae hieroglyphis expressis sunt haec:

| | <i>Theb.</i> | <i>Memph.</i> | <i>Basm.</i> | <i>Hierogl.</i> |
|-------|---------------------|---------------|--------------|---|
| | | | | <i>Singul.</i> |
| 1. c. | ⲁⲛⲥ ⲁⲛⲗ ⲁⲛⲟⲕ | ⲁⲛⲟⲕ | ⲁⲛⲁⲕ | $\left\{ \begin{array}{l} \text{NK} \\ \text{ANK} \end{array} \right\}$ <i>ego.</i> |
| 2. m. | ⲛ̄ⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲕ | | | |
| 2. f. | ⲛ̄ⲧⲟ | ⲛ̄ⲧⲟ | ⲛ̄ⲧⲁ | NTO <i>tu.</i> |
| 3. m. | ⲛ̄ⲧⲟϩ | ⲛ̄ⲧⲟϩ | ⲛ̄ⲧⲟϩ | U (ⲛ̄ⲧⲛ̄) $\left\{ \begin{array}{l} \text{ille.} \\ \text{illa.} \end{array} \right.$ |
| 3. f. | ⲛ̄ⲧⲟϩ | ⲛ̄ⲧⲟϩ | | |
| | | | | <i>Plural.</i> |
| 1. c. | ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲛ̄ | ⲁⲛⲟⲕ | ⲁⲛⲁⲛ | NN <i>nos.</i> |
| 2. c. | ⲛ̄ⲧⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ | | | |
| 3. c. | ⲛ̄ⲧⲟⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲟϩ | ⲛ̄ⲧⲟⲟϩ | ⲛ̄ⲧⲁϩ | $\left\{ \begin{array}{l} \text{SN} \\ \text{NTSN} \end{array} \right\}$ <i>illi.</i> |

§. 23.

De pronominiibus suffixis.

1. Pronomina *personalia*, quae nomini et verbo vel praefiguntur vel suffiguntur, in universum sunt haec:

| <i>Praefixa.</i> | | | <i>Suffixa</i> |
|------------------|---------|----------------|----------------|
| | | <i>Singul.</i> | |
| 1. c. | α | | ι, τ. |
| 2. m. | κ | | κ. |
| - f. | ογ, ε | | ε, ι. |
| 3. m. | ϙ | | ϙ. |
| - f. | ς | | ς. |
| | | <i>Plural.</i> | |
| 1. c. | ἦ, ἐκ | | κ. |
| 2. c. | τῆ, τέκ | | τέκ. |
| 3. c. | εγ, ογ | | ογ. |

2. Pronomina *praefixa* nominibus atque verbis anteponuntur, et si nomen articulo est definitum, cum hoc coalescunt ex. gr. περραν *nomen ejus*; πεκποθι *peccata tua* etc. De praefixis verbi, quibus personae agentes significantur, conferas §. 28; εγαε *amat*, επαιε *amamus*.

3. *Suffixa* nomini et verbo adjunguntur, nominis possessorem, verbi objectum exprimentia; cujus generis multa sunt exempla: ρυι τὸ στόμα μου Ps. 48, 4; πνευμα ἡτε ρυι τὸ πνεῦμα τοῦ στόματος αὐτοῦ Ps. 32, 6; ἰπετεκοι οὐκ ἔποισωτέ με Matth. 25, 42; ἀγτσαδοτῆ ἔδειξυ ὑμῖν Joh. 10, 32.

4. In lingua sacra pronomina semper suffiguntur his formis:

| <i>Singul.</i> | | | <i>Plural.</i> |
|----------------|------|---|----------------|
| 1. c. | ι | | N. |
| 2. m. | K | } | c. TeN. |
| - f. | T | | |
| 3. m. | F, U | } | c. SeN. |
| - f. | S | | |

Exempla: Τοιτ-SeN *honores eorum* J. Ros. VI; HOT-F *superficies ejus* J. Ros. X; ΤαΜιe-F *collocare eum* J. Ros. XIV; E-I *ego sum* Hymnol. I; Τη-TeN (Θηπογ) *dans vobis* ibid. etc.

§. 24.

Pronominum formae compositae.

Casus obliqui pronominum personalium formantur ex praepositionibus, quibus pronomina suffixa supra §. 23 proposita adjiciuntur his modis:

1. *Genitivo* exprimendo inservit praepositio notissima ἢτε, quae ita cum suffixis coalescit:

| <i>Thebaice.</i> | <i>Memphitice.</i> |
|---|--|
| 1. Sing. ἢται | ἢται mei. |
| 2. — m. ἢτακ | ἢτακ tui. |
| — — f. ἢτε | ἢτε — |
| 3. — m. ἢταϚ | ἢταϚ ejus. |
| — — f. ἢτας | ἢτας — |
| 1. Plur. ἢταν, ἢτῆ | ἢταν nostrum. |
| 2. — ἢτετῆ, ἢτε τῆτῆ | } ἢτῆτῆ, ἢτῆτῆ, ἢτε ὄνητοϚ vestrum. |
| 3. — ἢταϚ | |
| 2. <i>Dativus</i> formatur praepositione πα versus, ad: | |

| | |
|-----------------|------------------------|
| <i>Theb.</i> πα | <i>Memph.</i> κῆ mihi. |
| πακ | πακ tibi. |
| πε | πε tibi fem. |
| παϚ | κῆ εἰ. |
| πας | κῆ εἰ fem. etc. |

vel praepositione T. et M. ἐρο B. ἐλα, composita ex è et πο os (ἐροι ad os meum):

T. et M. ἐροι B. ἐλας mihi etc.

vel forma ἐτοτ (τοτ manus):

ἐτοτ, ἐτοτ mihi.
ἐτοτκ tibi
ἐτοτε tibi f.
ἐτοτϚ εἰ
ἐτοτε εἰ f. etc.

3. *Accusativo* inseruiunt praepositiones ἐρο, ἢλο et ἢλο (λο fortasse = ἢρα brachium) ex. gr.:

T. et M. ἢλοἰ B. ἢλοἰ me
ἢλοκ ἢλοκ te etc.

4. Casus *ablativus* pronominum formatur compositis suffixis cum his praepositionibus, quae tum formam constructam accipiunt adscriptam :

| | | | | |
|-----------|------------------|-----------------|---------------|----------------|
| ἵτε | constr. T. ἵτοοτ | M. ἵτοτ | B. ἵταατ. | |
| ἐβολ | - | T. M. ἐβολ ἄλλο | B. ἐβαλ ἄλλα. | |
| — | - | T. ἐβολήρητ | M. ἐβολήρητ | B. ἐβαλήρητ. |
| ἐβολρα | - | ἐβολραρο. | | |
| ἐβολρι | - | ἐβολριωτ. | | |
| ριτῆ | - | T. ριτοοτ | M. ριτοτ | B. ριταατ. |
| ἐβολριτῆ | - | T. ἐβολριτοοτ | M. ἐβολριτοτ | B. ἐβαλριταατ. |
| ἐβολριξεν | - | ἐβολριξω. | | |

Exempla: ἵτοοτκ *a te*, ἐβολ ἄλλοι *a me*, ἐβολραροϋ *ab eo*, ἐβολριτοοτς *ab ea*, ἐβολριξωτεπ *a vobis* etc.

§. 25.

De pronomibus possessivis.

1. Pronominis *possessivi* vice fungitur articulus possessivus ita dictus, ubi articulus simplex cum pronomibus praefixis coalescit in πα, πεκ, ποϋ etc. Ex. gr. πεϋϋηρι *filius ejus* Gen. 25, 9; πεϋϋηρι *filius ejus (feminae)* Gen. 25, 25; ταςωρι *soror mea* Gen. 30, 8. Vid. §. 14, 2.

2. Componitur porro aliud pronomen possessivum quasi demonstrativum ex suffixis, articulo π et radice ω *esse* in πωι *qui est mihi*, quod formatur hoc modo :

| <i>Masc. Sing.</i> | | | <i>Fem. Sing.</i> | | |
|--------------------|-------|-------------------------|-------------------|-------|------------------|
| T. | M. | | T. | M. | |
| πωι | φωι | <i>hic meus.</i> | τωι | θωι | <i>haec mea.</i> |
| πωκ | φωκ | - <i>tuus.</i> | τωκ | θωκ | - <i>tua.</i> |
| πω | φω | - <i>tuus f.</i> | τω | θω | etc. |
| πωϋ | φωϋ | - <i>suus.</i> | τωϋ | θωϋ | |
| πως | φως | - <i>suus f.</i> | τως | θως | |
| πωπ | φωπ | - <i>noster.</i> | τωπ | θωπ | |
| πωτῆ | φωτεπ | - <i>vester.</i> | τωτῆ | θωτεπ | |
| πωοϋ | φωοϋ | - <i>suus (ὁ αὐτῶν)</i> | τωοϋ | θωοϋ. | |

Plural. comm.

| | |
|------|--------------------------------|
| πογι | <i>hi mei, hae meae</i> |
| πογκ | - <i>tui, - tuae</i> |
| ποϋ | - <i>tui, - tuae fem. etc.</i> |

§. 26.

De pronomine demonstrativo.

1. De articulo *demonstrativo* nomini praefixo jam supra §. 13, 3 memoratu dignissima attuli; at formae ejus T. και, ται, και, -M. φαι, θαι, και et B. πει, τει, πει etiam a nomine separatae leguntur multis locis, cf. και δε πεπραλ τὰ ὀνόματά ἐστι ταῦτα Matth. 10, 2; αικ† πει πε πευχριστος μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός Joh. 4, 29.

2. Alia *demonstrativi* forma gravior vocalem producit ita:

T. B. πι *ille*, τη *illa*, κη *illi*, *illae*.

M. φη *ille*, φη *illa*, κη *illi*, *illae*.

Idem articulus demonstrativus saepius cum pronomine relativo ετ has formas abit, quae interdum quoque separatim scribuntur:

T. πι ετ M. φη ετ *ille*, *qui*.

- τη ετ - φη ετ *illa*, *quae*.

T. M. B. κη ετ *illi*, *qui*; *illae*, *quae*.

Cf. καιτα πεμ πνεφ πεμαδ Λαβιδ και οι μετ' αὐτοῦ ὄντες Luc. 6, 3; πεσιμη φνετομογ† ἐρογ κε πετρος Simon, quem vocant Petrum, Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος Matth. 10, 2 etc.

3. Tertium, quod saepius legitur, pronomem *demonstrativum* nomini postpositum est ἐτεμαγ, M. ἐτεμαγ, B. ἐτεμαγεγ (ετε *qui est* αμαγ *ibi* i. e. *ille*) pro quoque genere atque numero positum cf. Matth. 9, 26: ογορ ἀτεσσαη υπεας ἐβολ ρικεη πικαρι τηρυ ἐτεμαγ και ἐξήλθεν ἡ φήμη αὐτη εις ὄλην τὴν γῆν ἐκείνην.

§. 27.

De pronomine relativo et interrogativo.

1. Pronominis *relativi* Coptici, quod genere et numero caret, formae sequenti verbo praefixae sunt ε, ετ *) (ante litteras α, κ, ο = εφ), ετε et εκτ *qui*, *quae*, *quod*. Singuli ejus casus ut in lingua Ebraica (cf. וְיִשְׁאַל) distinguuntur adjectis praepositionibus cum pronomine personali suffixo, ex. gr. πεσιμη φη - ετ ομογ† ἐρογ quem vocant Matth. 10, 2; at saepius quoque omnis casuum distinctio omittitur cf. πετεπσον φνετ αρετεν τηγ ἐδρη ἐχμαι *frater vester, quem vendidistis in Aegyptum*. Gen. 45, 4.

*) ετ fortasse est participium verbi ἐ *esse*, inde = ὄν, ὄσα, ὄν.

2. Pronomina tandem *interrogativa*, quae hic atque illic occurrunt, sunt haec:

πῶς *quis.*

αὗτος, ἐσὺ *quis, qualis.*

ἦν *quis.*

οὗτος *quantus, quot.*

οὗ *neutr. quid.*

Gen. III, 11: πῶς πε ἐστ ἀφ' ἑαυτοῦ *quis est, qui mutilavit tibi?*
 Matth. 12, 48: πῶς τε ταλαγ *quae est mater tua?* I Corinth. 15, 35: ὅτι αὖτις ἡσώμα *in quali corpore? πόθεν σώματος;* II Petr. 3, 11: πῶς ἦν *quali modo? ποταπός;* Matth. 15, 34: οὗτος ἡσὺν πόσους ἄρτους (ἔχετε); Joh. 18, 30: οὗ ἦν *quidam τί ἐστιν ἀλήθεια;*

Capitulum V.

De verbo.

§. 28.

De personarum distinctione.

Personae verbi distinguuntur affixis pronominalibus (§. 23), quae in universum sunt haec:

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|---------------------------|--------------|
| 1. Pers. ἰ | 1. Pers. π |
| 2. — m. κ } - — f. ε } | 2. — τεν |
| 3. — m. ς } - — f. σ } | 3. — γ |

vel praefixis personarum, quae sunt:

| <i>Theb.</i> | <i>Memph.</i> |
|-------------------------------------|---------------|
| <i>Sing.</i> 1. P. † (<i>sum</i>) | † |
| 2. - m. κ | κ, χ |
| - f. τε | τε |
| 3. - m. ς | ς |
| - f. σ | σ |

| | <i>Theb.</i> | <i>Memph.</i> |
|--------------------|--------------|---------------|
| <i>Plur.</i> 1. P. | τῆ, τέπ | τέπ |
| 2. - | τετῆ, τέτεπ | τέτεπ |
| 3. - | σε | σε. |

Exempli gratia: πεχα *dicere*:

| <i>Theb.</i> | <i>Basm.</i> |
|------------------------|--------------|
| πεχαῶ <i>dico</i> | πεχεῖ |
| πεχαῶν <i>dicis</i> | πεχεν |
| πεχε <i>fem.</i> | πεχε |
| πεχαῶ <i>dicis</i> | πεχεῶ |
| πεχαῶς — <i>fem.</i> | πεχεῶς |
| πεχαῶν <i>dicimus</i> | πεχεν |
| πεχῶτεπ <i>dicitis</i> | πεχῶτεπ, |
| πεχαῦ <i>dicunt</i> | πεχεῦ. |

et τῶα *claudere*:

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| †τῶα <i>clando (sum claudens)</i> | τεπτῶα <i>claudimus.</i> |
| κτῶα, χτῶα <i>claudis</i> | τετῆτῶα <i>clauditis.</i> |
| τετῶα <i>claudis fem.</i> | |
| †τῶα <i>claudit</i> | σετῶα <i>claudunt.</i> |
| στῶα <i>claudit fem.</i> | |

Adnotatio. Aliorum sententia praefixa verborum κ, ε, c etc. supra memorata formae sunt decurtatae pro formis εκ, εῶ, εῶc verbi auxiliaris è *esse*. Cf. §. 29.

§. 29.

De tempore praesente.

Tempora distinguuntur verbis auxiliaribus, radici verbi praepositis. Ita *Præsenti* inservit *ei sum*:

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| ει <i>sum</i> | εεσαξε <i>dico</i> |
| εκ <i>es</i> | εεσαξε <i>dicis</i> |
| ερε, ελε <i>es f.</i> | ερεσαξε <i>dicis f.</i> |
| εῶ <i>est</i> | εῶσαξε <i>dicis</i> |
| εῶ <i>est f.</i> | εῶσαξε <i>dicis</i> |
| ἦ, εν <i>sumus</i> | ἦσαξε <i>dicimus</i> |
| ερετεπ <i>estis</i> | ερετεπσαξε <i>dicitis</i> |
| εῦ, οῦ, ερε <i>sunt.</i> | εῦσαξε <i>dicunt.</i> |

Adnotatio. Dialectus Thebaïca α et εα pro ἦ et εν adhibet ante verba, quae littera α incipiunt, ita εαααε *amamus*.

§. 30.

De perfecto indefinito.

Tempus *perfectum indefinitum* formatur verbo auxiliari αἰ fui (α, inf. ἀρε *habere, esse*) ita:

| | |
|------------------------|---------------------|
| αἰ fui | αἰμαε amavi |
| ακ fuisti | ακμαε amavisti |
| αρε, αλε fuisti f. | αρεμαε amavisti f. |
| αεῖ fuit | αεμαε amavit |
| αε fuit f. } c. α fuit | αεμαε amavit f. |
| απ fuimus | απμαε amavimus |
| αρετεν fuistis | αρετεμμαε amavistis |
| αῤ fuerunt | αῤμαε amaverunt. |

§. 31.

De tempore imperfecto.

Tempus *imperfectum* formatur verbo νε *venit*, inf. νεπε, παρε *venire* atque inde verbi radicem saepius νε (*esse, ὄν*) sequitur. Respondet huic constructioni Gallorum *je viens de ...* Flectitur hoc verbum auxiliare ita:

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| νεῖ, παῖ eram | νεῖζωοοοο sedebam |
| νεκ, πακ eras | νεκζωοοοο sedebas |
| νερε, παρε eras f. | νερεζωοοοο sedebas f. |
| νεεῖ, παεῖ erat | νεεῖζωοοοο sedebat |
| νεε, παε erat f. | νεεζωοοοο sedebat f. |
| νεπ, παπ eramus | νεπζωοοοο sedebamus |
| νερετεν, παρετεν eratis | νερετενζωοοοο sedebatis |
| νεῤ, παῤ erant. | νεῤζωοοοο sedebant. |

Adnotatio. Saepius verbum primum νε (*esse, ὄν*) verbum actionis sequens format tempus imperfectum simultaneum ita dictum, ex. gr. νεκκηκαρηῤ νε γυμνὸς ἦμην etc. Matth. 25, 43.

§. 32.

De tempore futuro.

1. Tempus *futurum* formatur praesente ει, affixa praepositione ἐ, ita:

ειε ero

ειεσαμαῖ enarrabo

| | |
|------------------------|------------------------|
| ἐκὲ ἔρις | ἐκὲςασι enarrabis |
| ἐρὲ, ἐλὲ eris f. | ἐρὲςασι enarrabis f. |
| ἐρεῖ erit | ἐρεῖςασι enarrabit |
| ἐρεῖ erit f. | ἐρεῖςασι enarrabit f. |
| ἐπὲ erimus | ἐπὲςασι enarrabimus |
| ἐρετῆε, ἐλετεπὲ eritis | ἐρετῆεσασι enarrabitis |
| ἐρεῖ erunt. | ἐρεῖςασι enarrabunt. |

2. Tempus *futurum* ab aliis *proximum* ita dictum compositum est ex praesente es et verbo πᾶ ire, vel ἐξ es et particula πᾶ versus, ad (*accedere*), inde εἰπα est proprie *sum iens* vel *accedens* i. e. *ero* (*mox*):

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| εἰπα (<i>mox</i>) ero | εἰπα† (<i>mox</i>) dabo |
| ἐκπα (<i>mox</i>) eris | ἐκπα† (<i>mox</i>) dabis |
| ερεπα } (<i>mox</i>) eris f. | ερεπα† } (<i>mox</i>) dabis f. |
| ἐλεπα } etc. | ἐλεπα† } etc. |

Quod vero tempus saepius simplici praesente reddi solet. Eodem modo componuntur †πα, κπα, τπα, ϗπα etc., cf. §. 28.

§. 33.

De tempore plusquamperfecto aliisque.

1. Tempus *plusquamperfectum* formatur verbo auxiliari πειπα, παπα *eram veniens* ... i. e. *fueram*:

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| πειπα, M. B. παπα fueram | πειπαειμε cognovēram |
| πεκπα, πακπα fueras | etc. |
| περεπα, παρεπα, παλεπα fueras f. | |
| περεπα, παερεπα fuerat | } c. περεπα fuerat. |
| πεεπα, παεεπα fuerat f. | |
| πειπα, παπα fueramus | |
| περετῆπα, παρετεππα fueratis | |
| περεπα, παερεπα fuerant. | |

Idem verbum adjecto verbo πε fit πειπα ... πε *futurus eram, fuisset*, ita παερεπαοεις πε ἐρηγόρησεν ἔν Matth. 24, 43.

2. E temporis perfecti forma αἰ supra §. 30 proposita aliae coalescunt, quae eodem modo flectuntur; inter alias ππα, ππακ etc. *soleo esse*, praesens consuetudinis dictum et πεππα, πεππακ etc., imperfectum consuetudinis, *solebam esse, eram*, neque minus αἰπα, αἰπακ etc. *fuissem* et aliae.

§. 34.

De modis conjunctivo et optativo.

1. Modus *conjunctivus* componitur ex particula ἢ *quod* et affixis personarum §. 28 propositis:

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| ἢ ἴ <i>sim</i> | ἢ ἴραϋι <i>gaudeam</i> |
| ἢ κ <i>sis</i> | ἢ κραϋι <i>gaudeas</i> |
| ἢ τε <i>sis f.</i> | ἢ τεραϋι <i>gaudeas f.</i> |
| ἢ ς <i>sit</i> | ἢ ςραϋι <i>gaudeat</i> |
| ἢ σ <i>sit f.</i> | ἢ σραϋι <i>gaudeat f.</i> |
| ἢ τῆ <i>simus</i> | ἢ τῆραϋι <i>gaudeamus</i> |
| ἢ τετῆ <i>sitis</i> | ἢ τετῆραϋι <i>gaudeatis</i> |
| ἢ σι <i>sim.</i> | ἢ σιραϋι <i>gaudeam.</i> |

2. Modus *optativus* formatur verbo auxiliari μαρεῖ *volo* (μαρεε *amare, velle*) vel composito e particula μα *concede* et πε *esse*, quod ita flectitur:

| T. | M. | B. |
|---------|------|------------------------------|
| μαρεῖ | μαρι | μαλι <i>sim, esse velim.</i> |
| μαρεκ | | μαλεκ <i>sis</i> |
| μαρε | | μαλε <i>sis f.</i> |
| μαρεϋ | | μαλεϋ <i>sit</i> |
| μαρεσ | | μαλεσ <i>sit f.</i> |
| μαρεπ | | μαλεπ <i>simus</i> |
| μαρετεπ | | μαλετεπ <i>sitis</i> |
| μαροϋ | | μαλοϋ <i>sim.</i> |

Ita: μαρεῖσῃς *vivam, vivere cupio, μαρεῖσῃς *vivas, μαρεῖσῃς *vivat* etc.**

Exempla: μαρεῖσῃς *φάγωμεν* I Corinth. 15, 32; μαρεῖσῃς *ἵκε πεκραπ ἄγιασθήτω τὸ ὄνομά σου* Matth. 6, 9; μαρεῖσῃς *ἵκε τεκμετοϋρο ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου* Matth. 6, 10 etc.

§. 35.

De imperativo, infinitivo et participio.

1. Modus *imperativus* vel ipsi radici immutatae in utroque numero respondet, vel radici praefixa syllaba α (*fac, esto*) vel μα (*μοι*) vicem ejus gerit. Conferas αχος *dico* Ps. 34, 3; μαοϋ *dare* Joh. 17, 1. Syllaba μα, μοι significat *dare, da*, ut Joh. 6, 34

μα παρ δὸς ἡμῖν, α ex αα contracta valet *facere, fac*, idem αρι, αασιπυ, ἀπερ et aliae voces, quae rarius imperativo formando inserviunt, ut ἀπρῶσπε οὐκ ἔση Matth. 6, 5 (ἀπερ enim est praefixum negativum imperativi).

2. Eodem modo *infinitivus* ipsa radice verbi exprimitur; cognoscitur haud raro articulo substantivi m. g. πε, πρ vel praepositionibus ἐ, quae alibi dativum notat, ἢ (ἀ) signo genitivi nominis etc., cf. τετῆσοσπ ἢ οἶδατε διδόναι Luc. 11, 13. Porro cum particula negante ετὰ in unam vocem coalescit, ut ετὰπαχ μὴ βλέπειν Ps. 68, 24.

3. *Participii* tandem nota characteristicam est praepositum relativum ε, ετ *qui*, ut Matth. 4, 16 πῦλος ετρεασι *populus sedens*, sed plerumque hanc formam participii evitant Coptitae, verbo finito vice ejus fungente. Ita locum Matth. 4, 18: Περιπατῶν εἶδε vertunt versiones Copticae αεμοσπ — αεπαχ *ambulantū — vidit* etc. De εσ, ες, εγ adjectivorum participialium vid. §. 17, a. *Participium* passivi eodem modo formatur relativis ε et ετ formae passivae praefixis ex. gr. κητ *aedificari*, ετκητ *aedificatus*, vel pronomine relativo et verbo finito efferebatur, ita φη ετ αγμασγ *ille quem genuerunt* = ὁ γεννηθεῖς. Exsistunt porro quaedam formae peculiare participii passivi his potissimum terminationibus insignes:

νογτ M. ηγτ S.

σογτ M. οογτ S. αογτ B.

ita τογῆνογτ *sacralus*, ασογτ M. ααογτ B. *mortuus* etc.

§. 36.

De temporibus compositis cum particulis.

Particulae verbum regentes cum hoc saepius coalescere solent et cum personarum suffixis vel praefixis conjunctae novas quodammodo efficiunt formas verbi auxiliares. Ita cum verbo coalescunt:

1. ἵτερε *quando* ἵτερεῖ *quando ego*

ἵτερεκ *quando tu* etc.

ex. gr. ἵτερεγτμα *quando claudo*, ἵτερεεπαχ *quando videt*.

2. ψαπτε *donec* ψαπτεῖ *donec ego*

ψαπτεκ *donec tu*

ψαπτεσ *donec ille* etc.

ita ψαπτετῆσοσ ζως ἂν εἴπηε Matth. 23, 39.

hypothetica ἀψτεα, ἀκψτεα etc. nisi essent cf. ἀψτεατικῆ παρ ἔβολθεν τφε ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ Joh. 3, 27.

§. 38.

De forma passiva verbi.

Cum verbi Coptici flexio, ut ex praecedentibus apparet, plerumque verbis auxiliaribus, quae passiva forma carent, efficiatur, verba Coptica non nisi mutata ipsa radice passiva fieri possunt. Inde lingua Coptica notionem passivam ita plerumque reddere solet:

1. Verbi activi tertia persona Pl. impersonaliter adhibita cf. περηπαπτρ ἔβολ πεσπορ ἡτε στεφανος ἐξεχέιτο (*effuderunt*) τὸ αἶμα τοῦ Στεφάνου Act. 22, 20.
2. Verbi forma activa fit passiva mutata littera radice vocali in η et κ ex. gr. κη *ponere*, κη *poni*; τπτ *persuadere*, τητ *persuaderi*.
3. Assumpta syllaba in fine ηγ (Memph. ηογτ), inde ταλο *imponere*, ταληγ et ταληογτ *imponi*; τακο *corrumpere*, τακηγ, τακηογτ *corrumpi*.
4. Saepissime verba activa atque passiva ita inter se differunt, ut vix, quomodo alterum ex altero evaserit, regulis certis definire possit. Cf. ψατ *secare*, ψεπτ *secari*; ψσωτ *laudare*, ερσωτ *laudari*, quas formas diversas vocabularia praebent.

§. 39.

Suffixa Verborum.

Suffixa verborum leguntur haec:

| <i>Sing.</i> | | <i>Plur.</i> |
|--------------|---------|--------------|
| 1. Pers. | ι vel τ | 1. Pers. κ |
| 2. - | m. κ | 2. - τῆ, τεν |
| - | f. ε | |
| 3. - | m. εγ | 3. - ογ. |
| - | f. ε | |

Cf. δι-τσαδω-τῆ ἐδειξα ἰμῖν Joh. 10, 32; ἀιῆι ογορ ἀπετῆσοι ἐδύγησαι καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με Matth. 25, 42.

Monendum est, loco pronominis ι alterum τ adhiberi, si verbum consona terminatur, cf. εκέλαδρτ ἡορηορ *saturabis me laetitia* Ps. 15, 11; ἀρεπτ *dixerunt me* Ps. 42, 3; tertiamque numeri pluralis personam ογ haud raro in γ contrahi cf. χαγ ἔβολ (χα ἔβολ *dimillere*) ἀπόλυσον αὐτούς Marc. 6, 36.

§. 40.

De verborum flexione dialecti sacrae.

1. Personarum distinctio in dialecto sacra, una tantum persona tertia pluralis numeri excepta, cum Coptica congruit; affiguntur enim verborum radicibus vel verbis auxiliariis pronomina affixa haec (cf. §. 28):

| <i>Sing.</i> | | <i>Plur.</i> |
|--------------|---|--------------|
| 1. Pers. | I | 1. Pers. N |
| 2. - m. | K | 2. - TeN |
| - - f. | T | |
| 3. - m. | F | |
| - - f. | S | 3. - SeN. |

2. Adhibentur in lingua antiquissima sacra ut in lingua Coptica verba auxiliaria, quae sunt:

| 1. E esse (A esse). | 2. O, OI esse. | 3. UON esse (copt. ⲟⲣⲟⲛ). |
|----------------------|----------------|---------------------------|
| e - i <i>sum</i> . | oi | uon - i |
| e - k <i>es</i> | o - k | uon - k |
| e - t <i>es f.</i> | o - t | uon - t |
| e - f <i>est</i> | o - f | uon - f |
| e - s <i>est f.</i> | o - s | uon - s |
| e - n <i>sumus</i> | o - n | uon - n |
| e - ten <i>estis</i> | o - ten | uon - ten |
| e - sen <i>sunt.</i> | o - sen. | uon - sen. |

4. ER *facere* (praeponitur verbis agendi).

| |
|--------------------------|
| er - i <i>facio</i> |
| er - k <i>facis</i> |
| er - t <i>facis f.</i> |
| er - f <i>facit</i> |
| er - s <i>facit f.</i> |
| er - n <i>facimus</i> |
| er - ten <i>facitis</i> |
| er - sen <i>faciunt.</i> |

Exempla: e - i *sum* Hymnol. Taur. I, 1; e - f *est* (Champ. Gramm. p. 244); pet o - f *qui est* J. Ros. X; er - bok - s *venit f.* J. Ros. V; uon - s *sit f.* J. Ros. XIII; er - tamie *collocare* J. Ros. VI, XIV Hymnol. I, LXXX etc.

3. Pronomina tandem verbo suffixa cum pronominibus supra propositis, quae personis verbi distinguendis inserviunt, congruunt; inde legitur ai - ti - ten *do vobis* Hymnol. I; er - tamie - f *collocare eam (columnam)* J. Ros. XIV; zot - sen *nominare eos* J. Ros. XII etc.

Tabula Verbi Copuli.

Radix: *rum claudere.*

| Tempora | Indicativus. | Conjunctivus. | Optativus. | Imperativus. | Infinitivus. | Participium. |
|-------------------|---|---|--|--|---|--|
| Præsens. | <i>rum claudo</i> <i>erum claudo</i> neg.: <i>rum claudam</i> , <i>rum claudam non</i> <i>an, rum claudo</i> | <i>rum si claudam</i> <i>rum rum ne claudam</i> | <i>rum claudere velim.</i> , <i>rum claudere</i> | <i>rum claudere.</i> <i>rum claudite.</i> | <i>rum claudere</i> (cum articulo et præpositio- tionibus). | <i>erum claudens</i> * <i>erum claudens es</i> <i>erum clauden-</i> <i>tes.</i> |
| Præs. cons. | <i>rum soleo claudere</i> | | | | | |
| Imperfect. | <i>rum claudedam</i> neg.: <i>rum an non claudedam.</i> | | | | | |
| Impf. cons. | <i>rum solebam claudere.</i> | | | | | |
| Imp. simul. | <i>rum ne claudedam</i> neg.: <i>rum an ne</i> | | | | | |
| Plusquam-perf. | <i>rum clauderem</i> (rum) | <i>rum hyp. augt. claudissem</i> <i>rum nisi claudissem.</i> | | | | |
| Futurum. | <i>erum claudam.</i> | | | | | |
| Futur. pro-ximum. | <i>erum mox claudam.</i> | | | | | |

Tempora juncta cum partientis.

- rum quando claudo.*
- rum donec claudam.*
- rum donec claudam.*
- rum si clauderem, si claudissem.*
- rum si clauderem.*
- rum prorsusquam clausi.*

C a p u t VI.

D e p a r t i c u l i s .

§. 41.

D e p r a e p o s i t i o n i b u s .

Praepositiones fere omnes formas habent diversas, *absolutam* et *constructam*; illa nominibus separatim praeposita, haec plerumque cum suffixis conjuncta legitur. Quae littera vocali *a* terminantur, constructae hanc in *u* commutant, quae in *e* exeunt, constructae syllabas finales *אָף*, *כֵּת*, *כֵּף* adhibent; *אָפּוֹ* et *אָסוֹ* non mutantur. Omnino irregulares sunt hae *):

absolutae.

è not. dat. *in*, *ab*
 èחולצה *ab*, *ex*
 èחולצתי *ab*, *ex*, *per*
 èרֹוּטֵי *prae*, *supra*
 כֵּאֵ, כֵּעֵ *cum*
 ì not. dat.
 ìתֵּן *ab*
 וְאֵ *usque ad*
 סֵא *sub*, *contra*
 רֵא *sub*, *ad*
 רֵאֵתִי *apud*
 רֵי *in*, *super*
 רֵיֵתִי *ab*, *per*
 רֵוֵי *etiam*

constructas.

èראַט, èטוֹוט, èטוֹט
 èחולצהַו
 èחולצטוֹוט, èחולצטוֹט
 èרֹוּטֵרֹו
 כֵּימֵא
 ìרֵכֵת, ìכֵּחֵת, ìטוֹוט, ìטוֹט
 ìטוֹוט, ìטוֹט
 וְאֵרוֹ, ב. וְאֵרֵא
 סֵארוֹ, סֵארוֹט, סֵארוֹט
 רֵארוֹ, רֵאראַט
 רֵארוֹוט
 רֵימֵ
 רֵיטוֹוט, רֵיטוֹט
 רֵימֵ.

At dialectus sacra has duas praepositionum formas diversas nondum distinxisse videtur, cum in inscriptionibus hieroglyphicis formae quaedam cum absolutis illis linguae Copticae congruentes cum suffixis coaeruerint. Ita habet Inscriptio Rosettana praepositiones N copt. ì, NT

*) Coptitae eodem modo, quo Ebraei quaedam nomina substantiva pro pronomibus personalibus adhibere solebant. Cf. ebr. אֲנִי *ego*, אֲנִי *ante me* etc. Ita has quoque formas praepositionum constructas interpretari poteris. Formis èראַט, èטוֹוט, רֵאראַט, רֵארוֹ voces Copticae ראַט *pes*, טוֹוט *manus*, רוֹ *os* etc. originem dederunt.

4. Significat saepius vox Coptica $\alpha\epsilon$ Latinorum *quidem*, *scilicet* (c'est à dire), et haud raro vox Graeca $\gamma\acute{\alpha}\rho$ componitur cum Coptica $\alpha\epsilon$ in $\alpha\epsilon$ $\tau\alpha\rho$ *scilicet* cf. Pistis Sophia p. $\sigma\tau$, b.

Adnotatio. Cum multae fuerint conjunctiones, praepositiones atque particulae Graecae, quas Coptitae in vertendis libris Sacris minus intelligerent minusque perspicue reddere possent, ipsas voces Graecas Copticis litteris scriptas servarunt, quarum sunt notissimae $\alpha\epsilon$ ($\delta\acute{\epsilon}$), $\tau\epsilon$ ($\tau\epsilon$), $\alpha\lambda\lambda\alpha$ ($\acute{\alpha}\lambda\lambda\acute{\alpha}$), $\sigma\upsilon\kappa$ ($\sigma\acute{\upsilon}\nu$), $\epsilon\tau\iota$ ($\acute{\epsilon}\tau\iota$), $\alpha\pi\alpha$ ($\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$), $\kappa\alpha\tau\alpha$ ($\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}$), $\rho\omicron\pi\omega\varsigma$ ($\delta\pi\omega\varsigma$), $\rho\omicron\sigma\tau\epsilon$ ($\acute{\omega}\sigma\tau\epsilon$), $\rho\iota\kappa\alpha$ ($\acute{\iota}\nu\alpha$) et aliae.

§. 44.

Specimen interpretationis.

Addam, lector benevole, ut intelligas, his paucis regulis omnia contineri, quae linguae Copticae studiosis opus sunt, brevem locorum quorundam interpretationem quam diligentissimam, adjectis singularum paragraphorum numeris, quas respiciendo atque intuendo brevi tempore cujusvis libri Coptici locos quam difficillimos vertendi, intelligendi atque interpretandi facultatem tibi comparare poteris. Habes praeterea hos locos e versione Graeca septuaginta interpretum et Novi Testamenti libris descriptos, cum Aegyptii christiana fide imbuti libros sacros in linguam suam transferentes, Graecum textum solum ante oculos habuerint atque inde multas voces Graecas, quas minus intelligerent, vel minus accurate vertere possent, omnino immutatas retinuerint. Dabo primum psalmum CL (ex Euchologio Coptico a Tucki edito), deinde orationem dominicam notissimam (Matth. 6, 9—13), quae sufficiant, ne opusculum hoc nimis, quam par est, dilatetur neve lector fatigetur, qui ut benigne has pagellas suscipiat, iterum iterumque exoptamus.

Φαλασος ρπ

- (1) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\phi\acute{\tau}$ $\delta\epsilon\pi$ $\kappa\iota$ $\epsilon\theta$ $\sigma\gamma\alpha\beta$ $\tau\iota\rho\sigma\gamma$ $\eta\tau\alpha\gamma$ +
- (2) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\delta\epsilon\pi$ $\kappa\iota$ $\tau\alpha\chi\rho$ $\eta\tau\epsilon$ $\tau\epsilon\gamma$ $\chi\omicron\mu$ +
- (3) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\acute{\epsilon}\rho\eta\eta$ $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\pi$ $\tau\epsilon\gamma$ $\mu\epsilon\tau$ $\chi\omicron\rho\iota$ +
- (4) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\mu\alpha\sigma\gamma\alpha$ $\eta\tau\epsilon$ $\tau\epsilon\gamma$ $\mu\epsilon\tau$ $\mu\iota\psi\acute{\tau}$ +
- (5) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\delta\epsilon\pi$ $\sigma\gamma$ $\sigma\alpha\eta$ η $\sigma\alpha\lambda\mu\iota\tau\tau\omicron\varsigma$ +
- (6) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\delta\epsilon\pi$ $\sigma\gamma$ $\psi\alpha\lambda\tau\iota\rho\iota\omicron\mu$: $\kappa\epsilon\mu$ $\sigma\gamma$ $\kappa\tau\theta\alpha\rho\alpha$ +
- (7) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\delta\epsilon\pi$ $\rho\alpha\mu$ $\kappa\epsilon\mu\kappa\epsilon\mu$: $\kappa\epsilon\mu$ $\rho\alpha\mu$ $\chi\omicron\rho\omicron\varsigma$ +
- (8) $\Sigma\iota\omicron\upsilon\gamma$ $\acute{\epsilon}$ $\rho\omicron\sigma\gamma$: $\delta\epsilon\pi$ $\rho\alpha\mu$ $\kappa\alpha\mu$: $\kappa\epsilon\mu$ $\rho\alpha\mu$ $\omicron\rho\tau\alpha\mu\omicron\mu$ +

- (9) **Σμογ** ἔροϋ: **Σεπ ραπ** κριμαβαλοπ: **επεσε** τορσμη +
 (10) **Σμογ** ἔροϋ: **Σεπ ραπ** κριμαβαλοπ ἵτε οϋ **εϋληλογι** +
 (11) **Ηιρι** κριβεν **μαρογ.σμογ** ἐ π **σε** +

Ψαλμός ρν'.

*Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι δυνάμεως αὐτοῦ.
 Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
 αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.
 Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῃ σάλπιγγος,
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.
 Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.
 Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
 αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
 Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον.*

Interpretatio.

Ψαλλος vox Graeca **ψαλμός**.

ρπ notae numericae **p** pro 100 et **π** pro 50 cf. §. 1 et 20, quibus superscripta est lineola critica, de qua §. 4 memoratu dignissima attuli.

- Σμογ** (**π**) *benedictio*, *laus*; *laudare*; hebr. **לְהַלֵּל**. Saepius modus imperativus sola verbi radice immutata exprimi solet cf. §. 35, 1; inde *laudate* vel (*sic*) *laus* hanc vocem vertere poteris. ἐ praepositio, quae casum dativum denotat. Cf. §. 16.
ϕϕ est compendium scribendi pro **ϕρογϕ**, nomine **πογτε, πογτι** *deus* cum articulo m. g. **κε, π̄**, qui in dialecto' Memphitica ante litteras consonantes **β, α, π** et **p** in **ϕ** mutari solet. Cf. §. 13.
Σεπ praep. *in*, *inter*.
κνεογαβ, adjectivum **ογαβ** *mundus, sanctus* cum articulo demonstrativo pluralis num. **κνετ, κνεθ**, cf. §. 26, 2.
τηρογ, adjectivum **τηρ** *omnis* adjecto pronomine suffixo III pers. Pl. ογ cf. §. 18, 3.
ἵταγ *ejus*, praepositio notissima ἵτε cum pronomine suffixo III pers. Sing. §. 24, 1; **κνεογαβ** **τηρογ** **ἵταγ** *illa sancta omnia ejus* (*ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ*) i. e. *sanctitas ejus* hebr. **הַשְׁלֵל**.
 2. ἔροϋ praep. ἔρο *ad*, *in* (nota dativi) cum suffixo III pers. Sing. cf. §. 24, 2 et 23, 1; **σμογ** ἔροϋ *αἰνεῖτε αὐτόν*.

πῆγαξρο; nomen substantivum ταξρο *securitas, firmitas* (στε-
ρέωμα) cum articulo masc. g. πῆ cf. §. 13, 2.

ἦτε praef. genitivi §. 16.

τεγχοα; nomen substantivum χοα *vis, robur* (δύναμις) cum
artículo possessivo fem. gen. et suffixo III pers. Sing. Cf. §. 14, 2.

3. ἐρηι ἐκεπ *super* (ἐπι) composit. ex praep. ἐρηι *in, super*
et ἐκεπ *super*.

τεγαετχωρι, nomen substantivum abstractum qualitatis (§. 10, 3
et 11, 3) μετ-χωρι *potestas, robur* (δυναστεία) cum articulo
possessivo fem. gen. et suffixo III pers. Sing. cf. §. 14, 2.

4. κατα Graecorum κατά. §. 43 adn.

πῆσαι, nomen ἄσαι *multitudo* (πλήθος) cum articulo m. g. Cf.
§. 13, 2.

ἦτε §. 16.

τεγαετπῆτ (μεγαλωσύνη αὐτοῦ) cf. §. 14, 2; 10, 3 et 11, 3;
πῆτ *magnus*, μετπῆτ *magnificentia, majestas*.

5. ογ articulus indefinitus §. 13, 1.

σαιη νοα, *auditus, ἦχη*.

ἦ-praef. genitivi §. 16.

σαλιππος Graecorum σάλπιγγος g. vocis σάλπιγγ.

6. ογ §. 13, 1.

ψαλιτριον Graece ψαλιτήριον.

πει et, *etiam*, proprie *ad, cum*.

κῆρα Graecorum κῆρα.

7. ραπ articulus indefinitus plur. num. §. 13, 1.

κεκεκε, πῆ *tympanum, τύμπανον*.

χορος Graecorum χορός.

8. καπ *filum, chorda*, οργαπον gr. ὄργανον.

9. κῆβαλον graec. κύβαλον.

επεσε adj. *pulcher, speciosus*.

τογσαιη, nomen substantivum *σαιη νοα* cum articulo possessivo
fem. gen. et suff. III pers. Pl. §. 14, 2 propr. *voa eorum*.

- 10. εψηλογῆ *exsultatio, jubilatio*.

11. πειγ *spiritus, halitus*; κῆεπ adj. *omnis* (πᾶσα πνοή).

μαρογμογ, III pers. Pl. modi optativi verbi *μογ laudare*.
Cf. §. 34, 2.

ἔ cf. §. 16.

π σ, compendium scribendi σ pro θεος (deus), lineola critica
notatum, cum articulo masc. gen. πῆ, π. Cf. §. 4, 2 et 13, 2.

Oratio dominica.

Πεν ιωτ ετ σεπ πι φκογι̇ +
 Παρεγτογθο̇ η̇ξε πεκ ραπ +
 Παρεσι̇ η̇ξε τεκ μετογρο +
 Πετ ερνακ μαρεγ ψωπι̇ λ̇ φρητ̇ σεπ τφε πεμ ριζεπ πι καγι +
 Πεν σικ η̇τε ραστ̇ μινγ παπ λ̇ φοογ +
 Ογρογ χα πετεροπ παπ ε̇βολ λ̇ φρητ̇ ρωπ ε̇τεπ χω ε̇βολ
 η̇πν̇ ε̇τε ογροπ η̇ταπ ε̇ρσογ +
 Ογρογ λ̇περεπτεπ ε̇σογπ̇ ε̇ ππρασμοσ +
 Αλλα παρμειπ ε̇βολρα πι πετ ρωσογ σεπ π̄χς̄ Ῑνς̄ Πεῑσ̄ +

Matth. 6, 9—13.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·
 ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·
 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·
 γένηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·
 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον·
 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
 ὀφειλέταις ἡμῶν·
 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν·
 ἀλλὰ ῥῆσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Interpretatio.

Πενιωτ *pater noster*; ιωτ, πι *pater*, de πεπ vid. §. 14, 2.
 ετ pronomem relativum *qui* §. 27, 1. σεπ praep. *in*.
 πιφκογι̇ *coelis*, plur. num. nominis subst. φε *coelum* (§. 15, 2, 5)
 cum articulo plur. num. κι §. 13, 2.

μαρεγτογθο̇ *sanctificetur*. III pers. Sing. modi optativi verbi *τογθο̇*
sanctificare, sanctum esse, cf. §. 34, 2.

η̇ξε sign. nominativi §. 16.

πεκραπ *nomen tuum*; ραπ, πι *nomen*, de πεκ vide §. 14, 2.

μαρεσι̇ *veniat*. III pers. Sing. fem. gen. modi opt. verbi λ̇ *venire*
 §. 34, 2.

η̇ξε §. 16.

τεκμετογρο *regnum tuum*. Ογρογ *rex*, μετογρο *regnum* cf. §.
 10, 3; 11, 3 et 14, 2.

πετερονικ *voluntas tua*. Πετερονε *voluntas (quod placet)* cum suffixo II pers. Sing. κ.

μαρεϋϋϋϋϋ *fiat*; ϋϋϋϋ *esse, fieri*. Cf. §. 34, 2.

ἀφρηϋ adv. *quemadmodum* composit. ex ἀ (§. 16), articulo φ (§. 13, 2) et nomine ϋρηϋ *modus, ratio*.

Ἔεν in, τφε *coelo*; nomen φε *coelum* cum articulo fem. gen. §. 13, 2.

πελ *etiam* propr. *cum*; ερξεν praep. *supra*.

πικαρι *terra*. Nomen καρι *terra* cum articulo masc. gen. §. 13, 2.

πεϋικ *panis noster*; ϋικ, π *panis*. Vid. 14, 2.

ἵτε praef. gen. §. 16; ϋαϋϋ *dies crastinus*.

ἀνιϋ *da, cum*; ἀνι imp. *da, redde* cum suff. III pers. Sing. εϋ §. 23, 1 et 39.

παν *nobis* §. 24, 2.

ἀφοϋ adv. *hodie* compositum ex ἀ (§. 16), articulo π (§. 13, 2) et nomine ϋοϋ *dies*.

ογορ *et, ἔχα (ἐχολ) remittere* imp. *remitte* §. 35, 1.

πετερον *debita nostra*; nomen subst. ετερο *debitum* cum articulo plur. num. (§. 13, 2) et suffixo I pers. Plur. π §. 23, 1; παν *nobis* §. 24, 2.

ἀφρηϋ *quemadmodum*. ϋϋϋϋ *quoque nos* compositum ex ϋϋ *etiam* et suffixo I pers. Plur. §. 23, 1.

ἐτεϋϋϋ ἔχολ *qui remittimus*; verbum ϋϋ ἔχολ *remittere* cum pronomine praefixo I pers. Plur. (§. 28) et pronomine relativo ε *qui* (§. 27, 1).

ἵπκ ἐτε *illis, qui* cf. §. 16 et 26, 2.

οϋον ἐρϋοϋ *debent proprie sunt debitores*; ἐρο *debitor* pl. ἐρϋοϋ §. 15, 2, 3.

ἵταν *nostrum* §. 24, 1.

ογορ *et*; ἀπερεπτεп *ne ducas nos*. Εп *ducere* cum praefixo negativo imperativi ἀπερ (§. 35, 1) et suffixo I pers. Plur. επ, cf. §. 39. Inter nomen et suffixum euphoniae causa littera τ epenthetica locum habet, quod haud raro factum vidimus, cf. Act. 7, 40: ἵταϋἐπτἵ ἐϋγγαϋεν ἡμἄς pro ἵταϋἐπἵ, ita hoc loco ἀπερϋ επτεп pro ἀπερεп.

ἐϋοϋπ praep. *in*; ἐ not. gen. dat. etc.

πρασμοс Graecorum *πειρασμός, tentatio*.

ἀλλά Graecorum *ἀλλά*.

παράλειπ *libera nos*; παρῶν *liberare* cum suffixo I pers. Plur. §. 39.

ἐξολογα praep. *ex* §. 41.

πιπετρωσιγ *malum, κακόν*. Nomen πετρωσιγ *malum* cum art. masc.
gen. §. 13, 2.

ἐν *in, per*.

πῦς Ἰησὺς Πέτρος compendia scribendi pro πῦς Ἰησὺς Πέτρος Πέ-
θεος *Christus Jesus Dominus noster*. De πέν vide §. 14, 2.

Litteratura Coptica.

I. Grammaticae et libri exegetici.

- Athanasii Kircher*, Prodomus Aegyptiacus. Rom. 1636. 4. (Lipsiae, T. O. Weigel. *R* 3 $\frac{3}{4}$. —)
- Ejusdem*, Lingua Aegyptiaca restituta. Rom. 1644. 4. (Lips. T. O. Weigel. *R* 12. —)
(Hic liber continet vocabularium Coptico - Arabicum.)
- Waldoni*, Introductio ad lectionem linguarum orientalium. Lond. 1653. 12.
- Erasmii Vinding*, De linguae Graecae et Aegyptiacae affinitate. Havniae 1660. Cf. *Lelong*, Biblioth. sacra pag. 1196.
- Bonjour*, Exercitatio in monumenta Coptica seu Aegyptiaca bibliothecae Vaticanae. Romae 1699.
- Blumberg*, Fundamenta linguae Copticae. Lips. 1716. 4. (Lips. T. O. Weigel. *R* 1 $\frac{1}{4}$. —)
- Jablonskii*, Opuscula, quibus lingua et antiquitas Aegyptiorum, difficulta librorum sacrorum loca et historiae ecclesiasticae capita illustrantur, magnam partem nunc primum in lucem protracta, vel ab ipso auctore emendata ac locupletata ed. *Tewater*. Leyd. 1804.
- Tukii*, Rudimenta linguae Coptae sive Aegyptiacae. Rom. 1778. 4. (Lips. T. O. Weigel. *R* 7 $\frac{1}{2}$. —)
- Christiani Scholtz* etc. Grammatica Aegyptiaca utriusque dialecti quam brevavit, illustravit, edidit *C. D. Woide*. Oxonii 1778. 4. (Lips. T. O. Weigel *R* 6. —)
- Didymi Taurinensis (Thomas Valperga)* Litteraturae Copticae Rudimentum. Parmae 1783. 8.
- Quatremère*, Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte. Paris 1808. 8.
- Henry Tattam*, A compendious Grammar of the Egyptian language as contained in the Coptic and Sahidic Dialects with observations on the Bashmuric. London 1830. 8. (Leipzig, T. O. Weigel. *R* 3. —)

- Elementa linguae Aegyptiacae vulgo Copticae quae auditoribus suis in patrio Athenaeo Pisano tradebat *Hippolytus Rosellinius*. Romae 1837. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 3½. —)
- Grammatica linguae Copticae. Accedunt additamenta ad Lexicon Copticum studio *Amadei Peyron*. Taurini 1841. 8. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 2¾. —)
- Koptische Grammatik v. Dr. *M. G. Schwartze*, herausgegeben nach des Verfassers Tode von Dr. *H. Steinthal*. Berlin 1850. 8. (*Rg.* 5½. —)
-

II. Vocabularia.

- Athanasii Kircher* Lingua Aegyptiaca restituta. Romae 1644. 4. (Vocabularium Coptico-Arabicum continens.) (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 12. —)
- Lexicon Aegyptiaco-Latinum ex veteribus illius linguae monumentis summo studio collectum et elaboratum a *Mathurino Veyssière La Croze*. Quod in compendium redegit, ita ut nullae voces Aegyptiacae nullaeque earum significationes omitterentur, *Christ. Scholtz*. Notulas quasdam et indices adjecit *C. G. Woide*. Oxonii 1775. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 8. —)
- Scholz*, Expositio vocabulorum in V. T. et Graec. Aut. obviorum (Repertorium für bibl. u. verw. Liter. Lips. 1783. Vol. I.).
- Rossi*, Etymologiae Aegyptiacae. Romae 1808. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 7. —)
- Henry Tattam*, Lexicon Aegyptiaco-Latinum ex veteribus linguae Aegyptiae monumentis et ex operibus La Crozii, Woidii et Aliorum. Oxonii 1835. 8. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 12. —)
- Lexicon linguae Copticae studio *Amadei Peyron*. Taurini 1835. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Rg.* 9. —)
- Vocabularium Coptico-Latinum et Latino-Copticum e Peyroni et Tattami lexicis concinnavit *G. Parthey*. Berolini 1844. 8. (*Rg.* 6. —)
-

III. Scriptores Coptici.

- David Wilkins*, † ⲁⲓⲟⲛⲓⲕⲓ ⲙⲁⲃⲉⲣⲓ ⲉⲛ ⲉⲃⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲣⲉⲙⲓⲁⲭⲛⲓⲙ
hoc est Novum Testamentum Aegyptium vulgo Copticum ex MSS.
Bodlejanis descripsit, cum Vaticanis et Parisiensibus contulit et
in Latinum sermonem convertit. Oxonii 1716. 4. (Lips. T. O.
Weigel. *Pl.* 8½. —)
- Ejusdem*, ⲛ̀ ⲉ̀ ⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲙⲓⲣⲥⲓⲛⲥ ⲛⲓ ⲡⲣⲟⲑⲓⲧⲓⲥ ⲉⲛ ⲉⲃⲣⲓ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲉⲙⲓⲁⲭⲛⲓⲙ, Quinque libri Moysis prophetae in lingua
Aegyptia ex MSS. Vaticano, Parisiensi et Bodlejano descripsit ac
Latine vertit. Londini 1731. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Pl.* 9. —)
- Tuki*, Diurnum Alexandrinum Copto-Arabicum. Rom. 1750. 8.
- Ejusdem*, Psalterium Alexandrinum Copto-Arabicum. Rom. 1749. 4.
- Ejusdem*, ⲛⲓ ⲛⲓⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲡⲣⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲁⲁⲓⲣⲁ
quo libro simul continentur Canticum Moysis, Ode Deuteronomii
secunda, Preces Annae, Ezekiae, Manassis, Habacuc, Jesaiae,
Danielis c. 3 etc. et psalmus apocryphicus ⲡⲣⲁⲗⲓ ⲁⲁⲓⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲟⲥ
ⲁⲁⲙ. (Lips. T. O. Weigel. *Pl.* 6. —)
- Ejusdem*, Pontificalis Coptici et Euchologii Pars I. Rom. 1761; Pars II.
1762.
- Ejusdem*, Rituale Copticum. Romae 1763. Theotochiae. Ibid. 1764. 4.
- Georgi*, Fragmentum Copticum ex actis St. Coluthi erutum ex mem-
branis saeculi V, Coptice et Latine. Romae 1781. 4.
- Ejusdem*, Fragmentum Evangelii St. Johannis Graeco-Copto-Thebaicum
saeculi IV. Additamentum ex vetustissimis membranis lectionum
evangelicarum, divinae missae, cod. Diaconici reliquiae et litur-
gica alia fragmenta veteris Thebaidensium ecclesiae ante Diosco-
rum ex Veliterno Museo Borgiano nunc prodeunt, in latinum versa
et notis illustrata. Romae 1789. 4. (Lips. T. O. Weigel. *Pl.* 5. —)
- Ejusdem*, De miraculis St. Coluthi et reliquiis actorum St. Panesniv
(ⲛⲁⲡⲉⲥⲛⲏⲕⲏⲩ) martyrum, Thebaica fragmenta duo etc. studio J.
Augustini, *Antonii Georgii*, Eremitae Augustiniani. Romae 1793.
4. (Lips. T. O. Weigel. *Pl.* 6. —)
- Appendix ad Editionem Novi Testamenti Graeci e codice MS. Alexan-
drino a *Carolo Godofredo Woide* descripti, in qua continentur
Fragmenta Novi Testamenti juxta interpretationem dialecti supe-
rioris Aegypti, quae Thebaidica vel Sahidica appellatur, e codd.
Oxoniensibus maxima ex parte desumpta cum Dissertatione de

- Versione Bibl. Aegyptiaca quibus subjicitur codicis Vaticani Col-
latio. Oxonii 1799. Fol. (Lips. T. O. Weigel. *№* 16 $\frac{1}{2}$. —)
- Fr. Münter**, Specimen versionum Danielis Copticarum, nonum ejus
caput Memphitice et Sahidice exhibens. Romae 1786. 8.
- Ejusdem**, Commentatio de indole versionis Sahidicae Novi Testamenti
Accedunt Fragmenta epistolarum Pauli ad Timotheum in membra-
nis Sahidicis musei Borgiani Velitris. Havniae 1784. 4.
- Mingarelli**, Aegyptiorum codicum Reliquiae Venetiis in Bibliotheca
Naniana asservatae. Fasc. I et II. Bononiae 1785. 4.
- Zoega**, Catalogus codicum copticorum manuscriptorum qui in Museo
Borgiano Velitris asservantur. Romae 1810. Fol. (Lips. T. O.
Weigel. *№* 15. —)
- Quatremère**, Notices et Extraits des MSS. Vol. VIII. 220. Par. 1810.
- Engelbreth**, Fragmenta Basmurico Coptica Veteris et Novi Testamenti.
Havniae 1811. 4.
- Fr. Münter**, Odae Gnosticae Salomoni tributae. Havniae 1812. 8.
- Quatuor Evangelia Memphitice et Arabice, ed. **H. Tattam** et **Lee**.
London. 1829. 4.
- Henry Tattam**, ⲛⲓ ⲗⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲛ ⲕⲟⲘⲓ ⲖⲈⲚ
ⲛ̀ ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲉⲙⲛ̀ⲧⲁⲕⲏⲙⲓ duodecim prophetarum minorum
libri in lingua Aegyptiaca vulgo Coptica seu Memphitica ex MS.
Parisiensi descripti et cum MS. Johannis Lee comparati. Oxonii
1836. 8. (Lips. T. O. Weigel. *№* 3 $\frac{1}{4}$. —)
- Prophetae majores, in dialecto linguae aegyptiicae memphitica seu
coptica. Ed. c. versione lat. **H. Tattam**. 2 Tomi. Oxon. 1852.
8. (Lips. T. O. Weigel. *№* 5 $\frac{3}{4}$. —)
- Ludov. Ideler**, Psalterium Coptice. Ad codicum fidem recensuit, lectionis
varietatem et Psalmos apocryphos Sahidica dialecto conscriptos
ac primum a Woidio editos adjecit. Berolini 1837. 8 maj.
(*№* 1 $\frac{1}{2}$. —)
- Psalterium in dialectum Copticae linguae Memphiticam translatum ad
fidem trium codicum MSS. Regiae Bibliothecae Berolin. inter se
et cum Tukii et Ideleri libris nec non cum Graecis Alexandrini
codicis ac Vaticani Hebraicisque Psalmis comparatorum edidit,
notisque criticis et grammaticis instruxit **Schwartz**. Lipsiae 1843.
4 maj. (*№* 4. —)
- The ancient Coptic version of the book of Job the just. Translated
into English and ed. by **H. Tattam**. Lond. 1846. 8. (Leipzig
T. O. Weigel. *№* 3. —)

- G. Seyffarth*, Inschriften aus Aegypten (*Zeitschr. d. D. morgenl. Ges.* 1850. p. 254).
- Pistis Sophia*, opus gnosticum Valentino adjudicatum, e codice manuscripto coptico Londinensi descripsit et latine vertit *M. G. Schwartz*; edidit *J. H. Petermann*. Berol. 1851. 8. (*N^o* 6 $\frac{2}{3}$. —)
- Acta apostolorum coptice*. Ad quatuor librorum manuscriptorum fidem ed. *P. Boetticher*. Hal. 1852. 8. (*N^o* 1 $\frac{1}{2}$. —)
- Epistulae Novi Testamenti coptice*, ed. *Paulus Boetticher*. Halae 1852. 8. (*N^o* 4. —)
-

C h r e s t o m a t h i a .



II.

Loci historici, in quibus ad faciliorem intellectum voces e pluribus orationis partibus compositae ita proponuntur, ut illae lineolis distinctae eo melius cognosci possint.

1. Vocatio Abrahami.

Gen. XII, 1—7.

Οτορ πεξε π-σς ἡ-ἀβραμ κε ἀμογ ἐβολθεν πεκ¹⁾)-καρι
πεμ ἐβολθεν тек²⁾)-сгггепià πεμ ἐβολθεν π-ни ἡτε-пек-
шт ἀμογ ἐ-πυ-καρι ἐ-φпа-таμο-к³⁾ ἐρο-γ⁴⁾). 2. οτορ
ειε-αι-к ἐ-ογ-пшт ἡ-шлολ οτορ ειε-сμογ ἐρο-к ειε-өре
пек-рал ер пшт огор екè-шши ек-смаршот⁵⁾). 3. οτορ
ειε-сμογ ἐ-пнет⁶⁾)-сμογ ἐρο-к οτορ пнет-саротι ἐρο-к
ειε-сротшр-ογ⁷⁾ οτορ еγè-σι-сμογ⁸⁾ ἡδрни ἡ-знт-к⁹⁾)
ἡξε π-фγλн тнр-ογ¹⁰⁾ ἡτε-п-кари. 4. οτορ аγ-ше-пaγ
ἡξε ἀβραμ ката-ф-рнѣ¹¹⁾ ἐт-аγ-сажи пема-γ ἡξε π-σς
οτορ аγ-мошп пема-γ ἡξε лшт ἀβραμ κε пaγ-хн ден
оe¹²⁾ ἡ-ромш фнет¹³⁾)-аγ-ἰ ἐβολθεν χаррап. 5. οτορ
аγ-си ἡξε ἀβραμ ἡса-теγ-срime πεμ лшт п-шнри м-пег-
сон πεμ поγ¹⁴⁾)-ггпархшпта тнр-ογ пнет-аγ-жфш-
ογ¹⁵⁾ ден χаррап. 6. οτορ аγ-ἰ ἐβολ ἐ-ше¹⁶⁾ ἐ-п-кари
ἡ-хапаал οτορ аγ-ἰ ἐ-п-кари ἡ-хапаал οτορ à-ἀβραμ
мешт π-кари ἐ-теγ-шн ша π-ма ἡτε-сγхем ἐхеп π-
шшнн ет-боси¹⁷⁾ π-хапаеос пaγ-шоп ргхеп π-кари

1) §. 14, 2. 2) §. 14, 2. 3) §. 27, 1; 32. 4) §. 27, 1; 24, 2.
5) §. 35, 3. 6) §. 26, 2. 7) §. 39. 8) *σι-сμογ acquirere bene-
dictionem i. e. benedicti.* 9) §. 41, *знт = гнт cor.* 10) §. 18, 3.
11) *sicuti proprie ad similitudinem.* 12) §. 20; 4, 1. 13) §. 26, 2.
14) §. 14, 2. 15) §. 39. 16) §. 35, 2. 17) §. 35, 3.

և-ս-սոյ էգեմաւ. 7. օղօր և-ս-սո օղօր-ց է-ահրամ
 օղօր քա-ց քա յէ-՛ և-քա-քա քա քա քա-քա
 օղօր ա-քա-քա և-քա¹⁸⁾ իքէ հրամ ի-օ-մաերսօրս¹⁹⁾
 և-ս-սո քնէ-ա-ց-օղօր-ց էրօց.

2. Abrahami religio tentatur; filium Dei jussu mactare
 paratus, ab angelo revocatur.

Gen. XXII, 1—13.

Օղօր ա¹⁾-սսսի մեքսա-քա-քա քա²⁾-քա քա-քա
 ի-ահրամ քա օղօր քա-ց քա յէ հրամ հրամ իօօց յէ
 քա-ց յէ ջնքէ և-ք. 2. օղօր քա-ց յէ ի և-ք-քա-քա
 և-ք-քա քնէ-ա-ք-քա-քա³⁾ իսաա օղօր և-ք-քա⁴⁾
 էքս ք-քա ք-քա և-ք-քա և-ք-քա ի-օ-ք-քա ջնք
 քա ի-ք-քա-քա է-ք-քա-քա-քա էրօ-ք. 3. ա-ք-քա-քա
 յէ իքէ հրամ ի-ք-քա օղօր ա-ք-քա ի-ք-քա-քա յէ յէ
 ի-ք-քա ի քա-քա-քա և-ք-քա իսաա քա-քա-քա օղօր ա-ք-քա ջնք
 քա է-ք-քա-քա յէ քա-քա և-ք-քա էրօք և-ք-քա⁵⁾. 4. օղօր
 ա-ք-քա իքէ հրամ ի-ք-քա-քա ա-ք-քա է-ք-քա ջնք
 քա է-ք-քա-քա յէ քա-քա և-ք-քա էրօք և-ք-քա⁶⁾. 5. օղօր
 ա-ք-քա իքէ հրամ ի-ք-քա-քա ա-ք-քա է-ք-քա ջնք
 քա է-ք-քա-քա յէ քա-քա և-ք-քա էրօք և-ք-քա⁷⁾ և-ք-քա
 քա է-ք-քա-քա յէ քա-քա և-ք-քա էրօք և-ք-քա⁸⁾ է-ք-քա-քա
 քա է-ք-քա-քա օղօր ա-ք-քա⁹⁾-քա է-ք-քա-քա էրօք-քա-քա.
 6. ա-ք-քա յէ իքէ հրամ ի-ք-քա-քա ի-ք-քա-քա օղօր ա-ք-քա
 է-ք-քա-քա էքս իսաա քա-քա-քա ա-ք-քա յէ և-ք-քա-քա էքս
 է-ք-քա-քա և-ք-քա-քա օղօր ա-ք-քա է-ք-քա-քա է-ք-քա-քա.
 7. քա իսաա յէ ի-ահրամ քա-քա-քա յէ քա-քա իօօց յէ
 քա-քա յէ օղ ք-քա-քա քա-քա-քա ա-ք-քա յէ իքէ իսաա
 է-ք-քա-քա յէ ջնքէ և-ք-քա և-ք-քա-քա և-ք-քա-քա ա-ք-քա-քա
 և-ք-քա-քա է-ք-քա-քա է-ք-քա-քա¹⁰⁾ է-ք-քա-քա. 8. քա հրամ

18) *ibi proprie* և-քա-քա *loco.* 19) *altare*, և-ք-քա-քա-քա
locus sacrificandi §. 11, 2.

1) Femininum pro neutro, cf. §. 11. 2) քա = քա et քա
 §. 31. 3) §. 27, 1. 4) Interdum ք epentheticum locum habet inter
 radicem et suffixum euphoniae causa, և-ք est imp. *duc.* 5) Art. indef.
 Plur. §. 13, 1. 6) §. 21. 7) §. 35, 1. 8) §. 32. 9) §. 36, 5.
 10) *quam offerent* i. e. *quae offeretur*, cf. §. 32 et 33, 1.

ճե յե Երե ¹¹⁾ - ֆֆ քաղ Ե-օղ-ԵՏՈՂ քաղ Ե-Ս-ՅԼԻԼ քա-ՍՈՐԻ.
 9. ԵՏ-ԱԿ-ՄՈՍԻ ճե և-Ս-Բ ԵԿՏՈՒ ԱԿ-Ի Ե-ՍԻ-ՄԱ ԵՏ-Ա-ՓՖ
 յՈՏ քաղ ՕԴՈՐ ԱԿ-ՔՄԻ ևՄԱԿ ևՅԵ ԱԲՐԱԱՄ և-ՍԻ-ՄԱԲԵՐՄՈՂՄԻ
 ՕԴՄԻ ՕԴՈՐ ԱԿ-ՏԱԼԵ ՍԻ-ՐՈՔԶ ԵՐՈՐԻ ԵՅՄ-Կ ՕԴՈՐ ԱԿ-ՏԵՐԶ
 ԻՏԱԱԿ քԵԿ-ՍՈՐԻ ԱԿ-ՏԱԼՈ-Կ ԵՐՈՐԻ ԵՅԵՍ ՍԻ-ՄԱԲԵՐՄՈՂՄԻ
 ՏԱՍՄՄԻ և-ՍԻ-ՐՈՔԶ. 10. ՕԴՈՐ ԱԿ-ՏՈՂԵՍ ԵԵԿ-ՄԻՅ ԵՅՈԼ ևՅԵ
 ԱԲՐԱԱՄ ԱԿ-ՅԻ և-Ֆ-ՏԻԿԻ Ե-ՅՈԼՅԵԼ ¹²⁾ և-ԻՏԱԱԿ քԵԿ-ՍՈՐԻ.
 11. ՕԴՈՐ ԱԿ-ՄՈՂՖ ՕԴՆ-Կ ¹³⁾ ևՅԵ ՕԿ-ԱՐՇԵԼՈՏ ևՏԵ-Ս-ՏԵ
 ԵՅՈԼՅԵՍ Ե-ՖԵ ՕԴՈՐ քԵՅԱ-Կ յԵ ԱԲՐԱԱՄ ԱԲՐԱԱՄ ևՅՕԿ ճԵ
 քԵՅԱ-Կ յԵ ՋՈՍԵՓ ԼՈՔ. 12. ՕԴՈՐ քԵՅԱ-Կ ևՍԵՐ-ԵՍ ¹⁴⁾ ԵԿ-
 ՄԻՅ ԵՅԵՍ ՍԻ-ԱԼՈԿ ՕԿՅԵ ևՍԵՐ-ԵՐ ¹⁴⁾ ՋԼԻ քաղ Ֆ-ՍՈՂ ¹⁵⁾ ԿԱՐ
 ԱԻ-ԵՄ յԵ Կ-ԵՐ-ՋՈՖ ևՅՈՔ ՃԱԵՐՆ և-ՖՖ ՕԴՈՐ ևՍԵՆ ¹⁶⁾ -ՖԱՏՈ
 Ե-ՔԵՆ-ՍՈՐԻ և-ՄԵՐԻԿ ԵՅՆ-Ե ¹⁷⁾. 13. ՕԴՈՐ ԱԿ-ՅՈՂՄԻ
 ևՅԵ ԱԲՐԱԱՄ և-քԵԿ-ԲԱԼ ԱԿ-ՍԱԿ ՕԴՈՐ ՋՈՍԵՓ ԿՏ ՕԿ-ԵՏՈՂ
 ԵԿ-ԵԱՐՈ ¹⁸⁾ ևՄՈԿ ՅԵՍ քԵԿ-ԵԱՍ ՅԵՍ ՕԿ-ՍՄՈՒՍ յԵ ՏԱԵՆ
 ՕԴՈՐ ԱԿ-ՍԵ-ՍԱԿ ևՅԵ ԱԲՐԱԱՄ ԱԿ-ՅԻ և-ՍԻ-ԵՏՈՂ ՕԴՈՐ ԱԿ-
 ԵՍ-Կ ԵՐՈՐԻ և-ՕԿ-ՅԼԻԼ Ե-Ֆ-ՄԱ ¹⁹⁾ և-ԻՏԱԱԿ քԵԿ-ՍՈՐԻ.

3. Jacobus cum universa familia in Aegyptum profi-
 ciscitur. Obviam ei procedit Josephus.

Gen. XLVI, 1—7. 26—30.

ԱԿ-ՕԿՄԵԿ ևՅԵ Ս-ԻՏԼ ևՅՕԿ քԵԼ ևՍ-ԵՏ-ևՏԱԿ ¹⁾ ԿՈՐ-
 ՕԿ-Ի ԵՅԵՍ Ե-ՍՄՄՖ և-Ս-ԱՍԱՍ ՕԴՈՐ ԱԿ-ՍԵՏ ՍՈՂՍՈՂՄԻ
 և-քԵԿ-ԻՄԻ ԻՏԱԱԿ. 2. քԵՅԵ ՓՖ ²⁾ և-Ս-ԻՏԼ ՅԵՍ ՕԿ-ՐԱՏՈՂԻ
 ՅԵՍ ՍԻ-ԵՅՄԵՐ Ե-ԱԿ-ՅՈՏ ³⁾ յԵ ԿԱՄԻ ԿԱՄԻ ևՅՕԿ ճԵ քԵՅԱ-Կ
 յԵ ՕԿ ⁴⁾ քԵՏ-ՍՈՒՍ. 3. քԵՅԱ-Կ ճԵ քաղ յԵ ԼՈՔ քԵ ՓՖ և-
 քԵՆ-ԻՍՖ ⁵⁾ ևՍԵՐ-ԵՐ-ՋՈՖ Ե-Ի ԵՅՐՈՐԻ Ե-ՄՈՒՍ ԵԵ-ԱԻ-Կ ԿԱՐ
 Ե-ՕԿ-ՍՄՄՖ և-ՍԼՈԼ ևՄԱԿ. 4. ՕԴՈՐ ԼՈՔ ԵԵ-Ի քԵՄԱ-Կ
 ԵՅՐՈՐԻ Ե-ՄՈՒՍ ՕԴՈՐ ԼՈՔ ԵԵ-ԵՍ-Կ Ե-Ս-ՍՄԻ ՍՅ ՃԱԵ ՕԴՈՐ

11) Երե pro ԵԿ §. 32. 12) Infinitivus cum praepositione Ե, §. 35,
 2. 13) ՕԿԵ ad cum suff. ՕԿԻ cf. §. 41. 14) §. 35, 1. 15) ՍՈՂ
tempus praesens, hora cum articulo definito ՖՍՈՂ *nunc*. 16) §. 37, 3.
 17) ԵՅԵ *propter* cum suff. ԵՅՆ. 18) §. 38, 1. 19) *loco*, ebr. ԳԻԳ.
 1) §. 26, 2. 24, 1; *quae ejus* h. e. *τὰ αὐτοῦ*. 2) ՓՖ i. q. ՓՍՈՂՖ
deus. 3) *qui dixit* h. e. *dicens, εἰπών*. 4) §. 27, 2. 5) ԻՍՖ plur.
nom. ԻՄՖ cf. §. 15, 3, b.

ισκνφ εφè-επ πεφ-αγξ èχεν πεκ-θαλ. 5. ογορ αφ-τσηп-φ ìχε ìακñá èθολρα τ-ψηφ ì-п-απαщ ογορ αγ-θì ìχε πεп-шнрì 6) ì-ìακñá ì-пογ-ιστ πεм πογ-σοάφ тнр-φ αγ-ταλш-ογ 7) è-пì-μάρει πн-èt-а-ισκнφ ογορп-ογ è-εп-φ. 6. ογορ αγ-θì ì-пογ-ρτпαρχοпτα 8) πεм нн-тнρογ-èt αγ-αφш-ογ ðен п-καρι ì-χαπαан αγ-ì èðρнì è-χнмì ογορ ìακñá πεм πεφ-αροχ тнр-φ пема-φ. 7. π-шнрì πεм π-шнрì ìτε-πεφ-шнрì πн-шери πεм πн-шери ìτε-πεφ-шери пема-φ πεм πεφ-αροχ тнр-φ αφ-εп-ογ èðρнì è-χнмì.

26. π-ψγχн ðε тнр-ογ èт-αγ-ì πεм ìακñá èðρнì è-χнмì πн-èt-αγ-ì èθολðен πεφ-àλшχ χшрìс πн-ρìομì 9) ìτε-пеп-шнрì ì-ìακñá πн-ψγчн ðε тнρογ зс пе. 27. пеп-шнрì ðε ì-ισκнφ пн-èt-αγ-шшпì καφ ðен χнмì φ ì-ψγчн пе πн-ψγчн тнр-ογ ìτε-п-пì ì-ìακñá пн-èt-αγ-ì πεм ìακñá èðρнì è-χнмì οε пе. 28. ιογας ðε αφ-ογορп ðαχш-φ ρα ìσκнφ è-φρε-φ-ì 10) èθολ èρα-φ ρα п-εοшмì φ-θακì ðен п-καρι ì-рамасн. 29. à-ισκнφ ðε αφ-πορεñ ì-печ-αερεσшογтс αφ-ì èθολ èρεп π-ìсλ πεφ-ιστ è-п-εοшмì φ-θακì ογορ èт-αφ-ογορ-φ è-ρο-φ αφ-ρìт-φ 11) èðρнì èχεν τεφ-παρñì αφ-рìмì ì-ογ-пшф ì-рìмì. 30. ογορ πεχε π-ìсλ ì-ισκнφ χε μαρι-μογ 12) ðε ìχεν φ-пογ χε αì-пαγ è-пек-ρο èтì γαρ 13) κ-опс 14) ìθοκ.

4. Jacobi funus. Josephi mors.

Gen. L, 2. 4—8. 10. 13. 14. 22. 25, 26.

2. Ογορ αφ-ογαρ-σαρпì ìχε ìσκнφ èтот-ογ 1) ì-печ-àλшογì 2) ì-печ-кшс 3) è-φρογ 4)-кес πεφ-ιστ ογορ αγ-кшс ì-п-ìсλ ìχε πн-печ-кшс.

4. èт-αγ-снпì ðε ìχε πн-èροογ ìτε πн-ρнñì αφ-сажì ìχε ìσκнφ πεм πн-шнрì ìτε-φараиì еφ-αш-μμοс χε ìχε αì-

6) пеп artic. pl. comm. = пе, πн. 7) τало *imponere* ante suff. τάλш. 8) τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν. 9) ρìομì plur. vocis ρìμìе §. 15, 3, d. 10) φρε cum suff. *facere, esse*. 11) *projecit se, ἐπέπεσεν*. 12) §. 34, 2. 13) *ἔτι γάρ*. 14) §. 28.

1) §. 41. 2) §. 15, 2, 6. 3) §. 10, 4. 4) φρο *facere* verb. aux. §. 28.

жем оу-рмот мпетеп-мѳо⁵⁾ саж⁶⁾ ѳжш-г ѳ-пеп-машж
 м-фараѳ ѳретеп⁷⁾-жш-ммос. 5. же ѳ-па-шт тарко-
 еу-жш-ммос же ѳѳри жеп п-мрау ѳт-ал-щок-у пн⁸⁾
 жеп п-кари ѳ-жапаан ѳретепѳ-ѳомс-т⁹⁾ ммашу ѳ-поу
 оуп ѳна¹⁰⁾-ше-пн ѳ-п-шш ѳта¹¹⁾-ѳемс па-шт оуор
 ѳта-тасѳо. 6. оуор пехе фараѳ ѳ-шснѳ же ма¹²⁾-ше-
 пая ѳ-п-шш ѳемс¹²⁾ пек-шт ката-ѳ-рнѳ ѳт-ау-
 тарко-к ммос. 7. оуор ау-ше-пау ѳ-п-шш ѳже шснѳ
 ѳ-ѳемс¹²⁾ пег-шт оуор ау-ше-пшоу ѳ-п-шш пема-у
 ѳже п-ѳлшоу ѳ тир-оу ѳте-фараѳ пем п-желло¹³⁾ ѳте-
 пег-н пем пжелло тир-оу ѳте-п-кари ѳ-жнм. 8. пем
 п-н тир-у ѳ-шснѳ пем пег-спноу¹⁴⁾ пем п-н тир-у
 ѳте-пег-шт оуор тег-сггепѳ тир-с пем п-ѳшоу¹⁵⁾
 пем п-ѳшоу¹⁵⁾ ау-сожп-оу жеп п-кари ѳ-гесем¹⁶⁾.
 10. оуор ау-ѳ ѳжеп п-пшоу ѳ-ѳаа¹⁷⁾ ѳн-ѳт-рмнр
 м-п-гораанс оуор ау-перп ѳро-у ѳ-оу-пшѳ ѳ-перп
 еу-жор¹⁸⁾ емашш оуор ау-ер-рнѳ ѳ-пег-шт ѳ-ѳ
 ѳроу.

13. оуор ау-ол-у ѳ-п-кари ѳ-жапаан оуор ау-ѳомс-
 у жеп п-мрау ѳт-оѳ ѳ-аплоуп п-мрау ѳт-ау-щоп-у
 ѳже ѳбраам жеп оу-ктисс ѳ-мрау ѳ-тот-у ѳ-ѳфршп
 п-хеттеос мпемѳо м-мамѳри. 14. оуор ау-тасѳо ѳже
 шснѳ ѳѳри ѳ-жнм ѳѳоу пем пег-спноу¹⁹⁾ пем пн
 тир-оу ѳт-ау-ше-пшоу пема-у ѳ-ѳемс пег-шт мепепѳ
 са ѳроу²⁰⁾-ѳшс м-пег-шт.

22. оуор ау-шшп ѳже шснѳ жеп жнм ѳѳоу пем пег-
 спноу¹⁹⁾ пем п-н тир-у ѳте-пег-шт оуор ау-шс ѳже
 шснѳ ѳ рѳ ѳ-ромп.

25. оуор ѳ-шснѳ тарко ѳ-пеп-шри м-п-сѳ еу-жш-
 ммос же ѳѳри жеп п-шшп ѳте-ѳѳ па-шшп ѳ-рш-теп²¹⁾
 ммос ѳретепѳ-ел²²⁾ па-кас ѳѳолта пемш-теп. 26. оуор
 ау-моу ѳже шснѳ еу-жеп²³⁾ рѳ ѳ-ромп оуор ау-кос-у
 оуор ау-жа-у жеп ѳ-елн жеп жнм.

5) vide мпемѳо *coram*. 6) §. 35, 1. 7) §. 29. 8) §. 24, 2.
 9) §. 32 et 39. 10) §. 32, 2. 11) ѳта (*compos. ex ѳте*) = ѳѳ
 §. 34, 1. 12) §. 35, 1. 13) §. 15, 2, 1. 14) §. 15, 3, с. 15) §.
 15, 2. 16) Γασέμ, γῶδα. 17) Sept. Ἀτάδ... 18) §. 17, а. 19)
 §. 15, 3, с. 20) vide vers. 2 et §. 28. 21) §. 41 et 23. 22) §. 32,
 1. 23) *qui est in (CX annis) i. e. CX annos natus*.

5. Israelitae ab Aegypti rege crudeliter tractantur.

Exodus I, 7 — 10. 14 — 17. 22.

7. Неп-шыри де м̄-п-исл̄ а҃у-ама о҃гоз а҃у-аша о҃гоз а҃у-фонпен е̄хол̄ о҃гоз а҃у-жеппом̄† е̄машш о҃гоз а̄-п-кари м̄оз е̄хол̄ м̄амш-о҃у¹⁾). 8. а҃у-тшп-҃у де ӣже ке-о҃ро е̄хеп х̄нам̄ ф̄аг̄ е̄т-еп-а҃у-сшо҃рп²⁾) ӣ-пшснф̄ ап̄ пе. 9. о҃гоз п̄жа-҃у м̄-пег-е̄нос̄ же р̄нп̄е ис̄ п-ш̄лол̄ ӣте-пеп-шыри м̄-п-исл̄ о҃у-пш҃† м̄-мнш̄ пе о҃гоз ҃у-жеппом̄† е̄ротеро-п³⁾). 10. м̄амшш о҃рп̄ м̄ареп-жеп⁴⁾) о҃у-сшш̄ е̄рш-о҃у м̄нз̄ поте̄ ӣто҃у⁵⁾)-аша о҃гоз е̄шшп̄ а̄ре-шан-о҃у-аштс̄ тшп҃ е̄жш-п̄ кал-рш̄о҃у п̄а҃у-†-то҃т-о҃у п̄ем̄ п̄н-ет-† о҃ӯн-п̄⁶⁾) о҃гоз а҃ушан⁷⁾)-аштс̄ е̄ро-п̄ се-па-ше-пшо҃у⁸⁾) е̄хол̄зеп̄ пеп-кари.

14. о҃гоз п̄а҃у-трепко⁹⁾) м̄-по҃у-шп̄з̄ пе зеп̄ п̄-р̄нш̄о҃т̄ е̄е-пашт̄ зеп̄ п̄-оам̄ зеп̄ п̄-тш̄ш̄ п̄ем̄ п̄-р̄нш̄о҃т̄ т̄нр-о҃у п̄н-ет̄ зеп̄ п̄-м̄ешшш̄† ката р̄ш̄в̄-п̄ш̄еп̄ е̄-п̄а҃у-ӣрӣ м̄амшо҃у м̄-ашк̄ ӣ-з̄нт-о҃у¹⁰⁾) зеп̄ о҃у-мет-с̄ӣнжопс̄. 15. о҃гоз п̄еже п-о҃ро ӣте-п̄-рем̄-ӣ-х̄нам̄¹¹⁾) ӣ-п̄-рег-е̄мес̄ӣо¹²⁾) ӣте-п̄-ре̄др̄еос̄ ф̄-рап̄ ӣ-о҃т̄ м̄амшо҃у пе сеп̄фшра о҃гоз ф̄-рап̄ ӣ-†-маз-спо҃т̄¹³⁾) пе ф̄о҃ра̄. 16. о҃гоз п̄жа-҃у а̄ре-тешшан¹⁴⁾)-по҃у-е̄-е̄мес̄ӣо а҃ушан-ӣ¹⁵⁾) е̄т-ам̄с̄ е̄шшп̄ м̄еп̄ о҃у-рш̄о҃т̄ пе з̄от̄не-҃у е̄шшп̄ де о҃у-ср̄ам̄ те ма-танз̄о-с. 17. а҃у-ер-ро† де з̄атр̄н̄ м̄-ф̄† ӣже п̄-рег̄е̄мес̄ӣо о҃гоз м̄по҃у-ӣрӣ¹⁶⁾) ката-ф̄-р̄н† е̄т-а҃у-о҃уа҃рса҃рп̄ пшо҃у м̄мо҃у ӣже п-о҃ро ӣ-х̄нам̄ о҃гоз п̄а҃у-танз̄о ӣ-п̄-рш̄о҃т̄ пе.

22. а҃у-о҃уа҃рса҃рп̄ де ӣже ф̄араӣш̄ ӣтеп-пег-мнш̄ т̄нр-҃у е҃у-жш-м̄мо̄с̄ же рш̄о҃т̄ п̄ш̄еп̄ е̄т-о҃уна-мас-о҃у¹⁶⁾) ӣ-п̄-ре̄др̄еос̄ р̄г̄т-о҃у е̄-ф̄-мшо҃у с̄р̄ам̄е̄ де п̄ш̄еп̄ ма-танз̄ш-о҃у.

1) м̄амш cum suff. III Pers. Pl. м̄амшо҃у cf. §. 24, 3. 2) еп̄ = ӣ §. 37, 2. 3) §. 19, 1. 4) §. 34, 2. 5) ӣто҃у (compos. ex ӣте) = ӣсе §. 34, 1. 6) праер. о҃ӯне̄ ad, adversus constr. о҃ӯн̄. 7) §. 36, 5. 8) §. 32, 2 et 24, 2. 9) §. 31. 10) §. 41. 11) §. 17, d. 12) §. 10, 4. 13) §. 21, 1. 14) §. 36, 5. 15) §. 37, 3. 16) §. 32, 2 et §. 38, 1.

6. Pugna cum Amalekitis commissa et victoria de iis reportata.

Exodus XVII, 8—13.

8. Ογορ αq-ì ìνε πι-άμμελνκ ογορ παq-ερ-πολεμνκ¹⁾ ογθε π-ισλ̄ ðεκ ραφαζνκ²⁾. 9. πεθε̄ μμηγςκς ðε ì-ινσογ γε εσηтп пак ì-ραп-ршмμ ογορ μα-ψε-пак † нем пи-άμμελνκ ì-рас† ογορ άποκ ρηппε †па-δρι³⁾ è-ρατ èνεκ т-αφε̄ λ̄-пи-тшог ογορ πн-шашт ìτε-φ† εq-χн ðεκ та-χгκ. 10. ογορ αq-ìρι ìνεκ ìнсоγ κατα-φ-ρι† èт-а-μμηγςκς ποс παq ογορ αq-ψε-пак èθολ αq-† нем пи-άμμελνκ ογορ μμηγςκς нем άδρшп нем шр аγ-ψε-пшог è-п-шшн èνεκ т-αφε̄ λ̄-пи-тшог. 11. ογορ ас-шшпн άρешан⁴⁾-μμηγςκς qλ ì-пег-χгκ è-п-шшп шгq⁵⁾-χεμπομ† ìνε π-ισλ̄ èшшп ðε аqшан-χш ì-пег-χгκ èβршн шгq-χεμπομ† ìνε π-άμμελνκ. 12. пеп-χгκ ðε ì-μμηγςκς пе аγ-ррош пе ογορ аγ-ш ì-сγ-шпн аγ-χс-q ðаро-q αq-ремс ρггш-q⁶⁾ ογορ άδρшп нем шр аγ-таχρο-q ì-пег-χгκ ογλ са-ì-пал нем ογλ са-ì-пал ογορ аγ-шшпн ìνε пеп-χгκ ì-μμηγςκς ογ-таχρογ†⁷⁾ шате-ф-рн⁸⁾ ρштп. 13. ογορ à-ινсоγ ðштеш̄ λ̄-пи-άμμελνκ нем пег-μμηγ тнр-q ðεκ ογ-ðштеш̄ ì-сшр.

7. Israelitae Sihonem Amoraeorum regem devincunt, ejusque regnum occupant.

Numer. XXI, 21—31.

21. Ογορ αq-ογшрп ìνε μμηγςκς ì-ραп-прешγтерос ρа сшпп π-ογρο ìτε-пи-άμорреос ì-πн-сажн ì-рнрпшкос εq-χш-άμμοс. 22. γε τεπκ¹⁾-сшн èθολρгтен пек-пазн еп-μощн ρн πн-μшгт ìпек-ршн²⁾ è-ογ̄пκαμ ìε ογ-χашп ογθε πн-югн ογθε πн-парадолог ογθε ìпек-се-μшшг èθολ̄ ðεκ пек-шш† алла еп̄-μощн ρн πн-μшгт ì-ογρο шатеп-сшк пек-шн. 23. ογορ άпег-тшс³⁾ сшпп ì-п-исл̄ è-ορεq-

1) *ἐπολίμαι* §. 31. 2) *עִיטָה* Sept. *'Pardaisin*. 3) §. 32, 2.
4) §. 30 et §. 36, 5. 5) §. 33, 2. 6) *רָגַעַל* *super* cum *vulf.* *רָגַעַל*.
7) §. 35, 3 et §. 38, 3. 8) §. 36, 3. —

1) §. 32, 2. 2) §. 37, 2. 3) §. 37, 3.

сипи ἐβόλιγτεп пег-σιν ογορ аq-ᾠσογет сипш пег-μινш
 тир-q огор аq-ι ἐ-φ пем μ-п-исл ρι п-шaqе огор аq-ι
 ἐ-ιαсса ογορ аq-φ ογhe п-исл. 24. огор аq-шарι ἐ-сипш
 ηке п-исл δεπ ογ-δштеh η-т-снqι огор аq-ер-σe ἐ-пег-
 каρι исхеп аршш шa ἐρρι ἐ-ιαβок ητε-пеп-шяри η-αμ+
 μшш же ⁴⁾ ιαζηρ ογ-σιν ητε-пеп-шяри η-αμμшш пе.
 25. огор α-п-исл σι η-каг-hакг тир-ογ огор аq-шшш
 ηке п-исл δεπ π-hакг тир-ογ ητε-π-αμорреос δεπ εσε
hшш пем пη тир-ογ ε-т-οг η-σοш ε-ро-с ⁵⁾. 26. θαг
ταρ те εσεhшш φ-hакг ητε-сипш п-ογρο ητε-π-αμор
реос огор φaг аq-hштс пем п-ογро μ-μшaδ η-шорп ⁶⁾
 огор аq-σг μ-пег-кари тир-q исхеп α-ρονр шa ἐрри ἐ-
 аршш. 27. εοhe φaг шaγ-жос ηке π-επταματтис ⁷⁾ же
α-μшшш εδoγп ε-т-εσεhшш ρшa ηтоγ-кштс огор ηтоγ-
сoδφ φ-hакг ητε-сипш. 28. же оγ-χршш аq-ι εβoлδεп
εп-εσεhшш огор оγ-шaρ εβoлδεп оγ-hакг ητε-сипш огор
 аq-ογшш шa ἐрри ἐ-μшaδ огор аq-ογшш η-π-сτγλη ⁸⁾
 ητε-аршш. 29. оγοг ηтак ⁹⁾ μшaδ ая-тако-с η φ-λαос
 η-χaμшс аγ-φ πογ-шяри εβoл ε-ερογ-ογкаг огор πογ-
 шери еγ-εχμαλoсiα ¹⁰⁾ μ-п-ογро ητε-π-αμорреос сипш.
 30. пем πογ-жoж εσε-тако η-т-εσεhшш шa ἐрри ἐ-δε
hшш огор πογ-сршш εтг аγ-сepo η-ογ-χршш εхеп μшaδ.
 13. огор аq-шшш ηке п-исл δεп π-hакг тир-ογ ητε-
 π-αμорреос.

8. Mosis mors et sepultura.

Deuteron. XXXIV, 5—8.

5. Огор аq-моγ ηке μшγснс φ-hшк μ-п-σe δεп п-
 кари μ-μшaδ εβoлριгтeп п-сажг μ-п-σe. 6. огор аγ-
σομс-q δεп жaг ¹⁾ δaтeп п-ни μ-φοшшр огор α-αμoпρλι
εμг ε-тeγ-кшс шa εδoγп ε-пaг-εροογ. 7. μшγснс жe
пaг ²⁾ δεп ρη η-ρομшш пе еγпa-моγ μпe ³⁾-пег-hал ер-
ρлол ογжe μпoγ ³⁾-тако η-пег-сφοτογ. 8. огор аγ-ршш

4) Sept. *ἔτι* §. 43, 2. 5) §. 24, 2 et §. 41. 6) *τὸ πρόταρον*.
 7) Sept. *αἰνυματισται*. 8) *οἰηται Ἀρναῶν*. 9) §. 24, 1. 10) *αἰχμά-
 λωτοι*.

1) Sept. *Γαῖ*, hebr. *ח*. 2) §. 31. 3) §. 37, 3.

օնտիս և. 2. եզ-շտ-լմոս քսոյ յե մա-սե-կտեղ է-նալ-
 ֆայ էտ-չիս և-կետեղ-ևթօ օյօզ քրետե-ն-չիսս և-օյ-ես
 ԵՏ-ՏՈՐՔ ըմս օյ-ՏՈՒ ըմս-Տ ևՈՒ-Օյ ԱՆ-Տ-Օյ ըն. 3.
 ևր-շաղ օյալ յե ՏՈՒ ըմս-տեղ և-յոՏ յե ը-Տ ըտ-եր-
 չրիս¹⁾ ևմսոյ ց-նա-օյօրն-օյ յե ՏՈՒՏ-ց. 4. ֆայ յե
 ազ-շտի ընա ևտեզ-շտի ևՅՈՒ ևյե ֆի-էտ-ազ-յօ-ց ևՅՈՒ
 ըտօտ-ց և-քրօֆիտիս Եզ-շտ-լմոս. 5. յե ևյոՏ և-տ-
 արի և-Տիս յե ընտե ևՏ ը-օյրօ ց-նոյ ը և-օյ-ըմս
 ըաշ ը Եզ-տալնօյտ²⁾ և-օյ-ես ըմս օյ-ՏՈՒ ը-արի և-
 օյ-ես. 6. էտ-աշ-սե-նսոյ յե ևյե ըեզ-մաօնտիս օյօզ
 էտ-աշ-ըն ըա-ֆ-րիֆ էտ-ա-ևՏ օյաճճճն ըսոյ. 7. աշ-
 ին և-ֆ-ես ըմս ը-ՏՈՒ օյօզ աշ-տալօ և-նօյ-ըմս քրօտ
 օյօզ աշ-թր-ց-ըմս Տալիս ևմսոյ. 8. ը-րօյ յե և-
 ը-միս աշ-ֆարի և-նօյ-ըմս ըքե ը-միտ ըա-ն-ն
 յսօյն յե աշ-կար և-ըա-յալ ևՅՈՒ ը-արիս աշ-ֆօրի-
 օյ ը ը-միտ. 9. ը-միս յե և-նաշ-մոյ յաշ-ց ըմ
 ը-և-նաշ-մոյ ևՏ-ց ըաշ-տի ևՅՈՒ Եշ-շտ-լմոս յե
 իՏալիս ը-արի և-ճալիս ց-Տարօյտ²⁾ ևյե ըթ-նոյ
 յե ֆ-ըա ը-ն-Տ իՏալիս յե ը-էտ-ՏօՏ. 10. օյօզ
 էտ-ազ-և ևՅՈՒ և-ըմս ևՏ-մօմե ըյե ֆ-ևալ յը-Տ
 Եշ-շտ-լմոս յե ըմ ը ֆայ. 11. ը-միս յե ըաշ-շտ-
 ևմոս յե ֆայ ը ը-քրօֆիտիս ևՏ ը-ըմ-նաճաթ ևտե-ֆ-
 Գալիլեա. 12. օյօզ ազ-սե-նազ ևյե ևՏ ևՅՈՒ և-ն-երֆե
 օյօզ ազ-ըն ըՅՈՒ և-օյն ըմս էտ-ֆ ևՅՈՒ յե ը-երֆե
 ըմս ը-էտ-արի օյօզ ը-տաթա ևտե ը-ըե-ը-ը-ը³⁾
 ազ-ֆօրի-օյ ըմ ը-նաթա ևտե-ն-էտ-ֆ Տրօմս ևՅՈՒ.
 13. օյօզ ըեա-ց ըսոյ յե Տ-Տնօյտ յե ը-ն Եշ-մօյֆ
 քրօ-ց յե օյ-ն և-քրօչի ևՅՈՒ ըտե ըտե-ըն ևմօ-ց
 և-մա-և-չիս և-Տիս. 14. օյօզ էտ-աշ-և ըարօ-ց ևյե
 ըա-ևլլեյ ըմ ըա-Տալեյ յե ը-երֆե ազ-ը-ֆաճր
 քրօ-օյ.

11. Deambulatio Jesu in lacu Galilaeo.

Marc. VI, 45—51.

45. Օյօզ ՏՈՒՏ-ց ազ-ը-ևնաճալիս և-ըեզ-մաօնտիս
 և-ևնս և-ն-յօ օյօզ ևտօյ-Տիս յաշ-ց և-մը և-ևնս

1) *χρίσαν ἔχει*. 2) *ταλε insidere* cf. §. 35, 3. 3) *կերմա* =
κέρμα; *ըեզ-ը-կերմա* *nummularius*.

46. օյօջ էտ-ագ-եր-նօս
 շարհեսօ քիօյ ագ-սի-նագ է-նի-տիօյ է-եր-քօսէրհեսօ.
 47. օյօջ էտ-ա-րօյրի քիօն քարե նի-չօն ձեօն օ-մի՛ք ն-ֆ-
 յօն օյօջ քօօյ նմարտ-ց նագ-չի ջի նի-չրօ. 48. օյօջ
 էտ-ագ-նայ էրն-օյ Եյ-տրեմիկօյտ ձեօն նի-չի-սիկ *)
 քարե-նի-օնօյ քար ֆ-էձօյն քրա-յ նի իրնի ձե ձեօն ֆ-
 մար-ն ի-օյերքի իտե-նի-էքիքր ագ-ն ջարն-օյ Եգ-մօքի
 քիքի ֆ-յօն օյօջ նագ-օյքի է-սեօն-օյ նի. 49. ինօյ ձե
 էտ-ագ-նայ էրօ-ց Եգ-մօքի քիքի ֆ-յօն նայ-մեյն յի օյ-
 ջօրտց նի օյօջ ալ-քի էնօլ. 50. նի ալ-նայ քար էրօ-ց
 քիր-օյ նի օյօջ ալ-քօրտեր ինօյ ձե սատօտ-ց ագ-սալի
 նեմի-օյ օյօջ նեչա-ց քիօյ յի յեմնօմ՛ք նօն նի նիք-
 րօ՛ք. 51. օյօջ ագ-ննի է-նի-չօն ջարն-օյ օյօջ ագ-
 ջերի ինի նի-օնօյ օյօջ նայ-տիմտ նմաքի նի էձրնի ի-
 ձիտ-օյ.

12. Symeonis vatis effata de Jesu Messia.

Luc. II, 25 — 35.

25. Օյօջ իս քիքի նի օյօն օյ-քիմի ձեօն իննի է-քեգ-
 րալ նի սլեքի օյօջ նալ-քիմի նի օյ-օննի նի ն-քեգ-եր-
 ջօ՛ք Եգ-չօյքի էնօլ ձարնի ն-ն-ֆնօմ՛ք ն-ն-իսլ օյօջ նի
 օյօն օյ-նի Եգ-օյնի յի քիքի-ց. 26. օյօջ նի ալ-տաօ
 մօ-ց նի ձեօն օյ-չրիմա-դիսմօս ի-տօտ-ց ն-նի-նի Եօ-
 օյնի է-քիքի-քե-ց-նայ է-ֆ-մօյ ննա-քե-ց-նայ է-ն-
 յիս ն-օտ. 27. օյօջ ագ-ն ձեօն նի-նի քրնի է-նի-քեֆի օյօջ
 ձեօն ն-չի-տօյն նի-նօյ ին էձօյն ինի նեգ-յօ՛ք է-նի
 էքի-ց նա ի-քեքի իտե-նի-նօմօս. 28. օյօջ ագ-օլ-ց
 էքի նեգ-օնայ ինի սլեքի օյօջ ագ-սալի է-ֆ՛ք Եգ-չի-
 նմօս. 29. յի ֆ-նօյ նա-նի յի *)-չա նեկ-նի էնօլ
 ձեօն օյ-քրնի նա ին-սալի. 30. յի ալ-նայ ինի նա-
 նալ է-քեկ-քօրա. 31. ֆի-էտ-ակ-սեֆտիտ-ց ննեօ ի-
 նի-նօս քիր-օյ. 32. օյ-օյնի ագ-օյնի էնօլ իտե-քա-
 քօն նի օյ-նօյ իտե-նի-նօս ն-իսլ. 33. օյօջ նայ-
 քիր-քիր ինի նեգ-նիտ նի քեգ-մայ էքի նի-էտ-օյ-

*) § 10, 6.

1) Չնա pro վնա of. §. 28 et 32, 2.

жш-άμμησού εοάντ-ε²). 34. ογορ αε-σιου ερш-ου ηξε
 συμεση ογορ πεχα-ε ά-μαριά ε-μαυ ά-πι-άλοу же ис
 φαι ε-χн ε-ου-ρει пем ου-тшкη ητε-ραп-μнш ден п-
 исλ пем ου-μнш ет-φ εβουη εрра-ε. 35. ογορ ηεο рш-г
 ере-ου-снқи сш ητε-ψтχн ропшс ητοу-σшрп εβολден
 рап-μнш η-ρηт ηξε рап-μεγῖ.

13. Christi tentatio in solitudine.

Luc. IV, 1—13.

1. Ιηс же εε-μερ εβολден π-ппа εοугаδ аε-тасεο
 εβολρα π-юрэдпнс ογορ аε-ол-ε ηξε π-ппа ε-п-щадε.
 2. η-α η-εροου εε-ер-пυαηп άμο-ε ηξε π-αλδολос
 ογορ άπε-ε-οуем¹) ρλι ден π-εροου ετεμμαу ογορ εт-
 аη-жшк εβολ аε-рпо. 3. πεχα-ε же паε ηξε π-αλδολос
 же исхе ηεок пе п-шпг ά-φφ ά-χοс²) ά-παг-шпш же
 ηтеε-ер шк. 4. ογορ аε-ер-оуη паε ηξε ηнс же с-свнотт
 же наре-п-ршш па-шк ε-шк ά-μαγат-ε ал алла
 ε-сажш пшен εθ-пнот εβολден рш-ε ά-φφ. 5. ογορ εт-
 аε-ол-ε ε-п-шшш εжен ου-тшου εε-εосι ηξε π-αλδo-
 лос аε-тало-ε ε-п-метоуηшου тнр-ου ητε-φ-оикоу
 менш ден ου-стпем ητε-ου-χροпос. 6. ογορ πεχα-ε
 паε ηξε π-αλδολос же φпа-φ³) паг ά-παг-ершшш тнр-
 е пем поу-шου же άпок пет-εε-то-г⁴) ε-тот ογορ φн-
 εт-оуаш-ε шал-тш-ε паε. 7. ηεок оуη ашшп⁵)-оушшт
 άπαμθε εβολ еεε-шшш паг тнр-ε. 8. ογορ аε-ер-оуη
 ηξε ηнс πεχα-ε паε же ма-ше-паг εβολраро-г п-сата
 пас же с-свнотт же п-сε пек-поуφ пе εт-ек-оушшт
 άμο-ε ογορ ηеου άμαγат-ε пе εт-екε-шешш άμο-ε.
 9. аε-еп-ε же оп εррш ε-ίλнш ογορ аε-таро-ε ерат-ε
 ргжен п-тепэ ητε-п-ерфеш ογορ πεχα-ε паε же исхе ηεок
 пе п-шпг ά-φφ ргт-к ε-песнт εβολ таг. 10. с-свнотт
 гар же еεε-ропрен εтот-ου η-пее-аггелос εοάνт-к же
 ηтоу-ареε ερο-к. 11. ογορ ηтоу-гит-к εжен поу-σпаηε

2) εοηε *propter* constr. εοάνт.

1) §. 37, 3. 2) §. 35, 1. 3) §. 32, 2. 4) *cui datum est*.
 5) §. 36, 5.

μυποτε ἰτεκ-σίβροπ ἐ-ογ-ῶπι ἰ-τεκ-βαλοχ. 12. ογορ
 αq-ερ-ογῶ ἰχε ἰнс пеха-q παq же аγ-χος же ἰ-пек-ер-
 празип 6) ἰ-п-σc пек-погѣ. 13. ογορ ἐт-αq-жек пи-
 расмос πιβеп ἐβολ ἰχε πι-διαβολос αq-ше-παq ἐβολραp-
 q ша ογ-сноγ.

14. Christus Canae in nuptiali convivio ex aqua facit
 vinum.

Johann. II, 1—11.

1. Ογορ ἰκρηι δеп пи-ἐροογ ἰ-μαρ-π̄ ογ-ροп αq-
 шшпи δеп т-капа ἰτε-φ-γαλιλεὰ ογορ παpe-θ-μαγ ἰ-
 ἰнс ἰμαγ пе. 2. αγ-θαρεμ п-ке-ἰнс, же пем пег-μαθн-
 тис ἐ-пи-ροп. 3. ογορ ἐт-αq-μογпк ἰχε пи-нрп пеже
 θ-μαγ ἰ-ἰнс παq же ἰμοп ογ-нрп ἰμαγ 1). 4. ογορ пеже
 ἰнс пас же ἰσο пемн 2) ρш-г φ-сршш ἰпаτες-ἰ 3) ἰχε
 та-ογпоγ. 5. пеже теq-μαγ же ἰ-пи-διακшп же φн-
 ἐт-εqпа-χο-q пштен ἰри-т-q 4). 6. παγ-χн же ἰμαγ
 пе ἰχε π̄ ἰ-ργapιὰ ἰ-ῶπι ката п-τογῶ ἰ-пи-ιογῶс еγ-
 ῶли ἰ-μετρгтис 5) ἦ ἰε π̄. 7. пеже ἰнс пшоγ же μοp ἰ-
 пи-ργapιὰ ἰ-μшоγ ογορ αγ-μαρ-ογ ша п-шшш. 8. пе-
 жа-q пшоγ же ογштр φ-поγ ογορ ἰпи-ογῆ ἰ-пи-арχн-
 триклипос ἰθшоγ же аγ-ἰпи. 9. ρосте ἐт-αq-жемѣпи ἰ-
 пи-ἰшоγ ἰχε пи-архнтриклипос ἐ-αq-ер нрп ογορ παq-
 ἔми ап же ογ ἐβολ θшп пе пи-διακшп же παγ-ἔми пн-ἐт-
 аγ-μαρ пи-μшоγ ἰ-пи-архнтриклипос же μογѣ ἐ-пи-
 патшелет. 10. пеха-q παq же ршш πιβеп ἐ-шγῶ 6)-χш
 ἰ-пи-нрп еθ-папег ἰ-шорп ογορ ἐшшп аγшп-θшδш шγ-
 ἰпи ἰ-п-ет-сшк ἐро-q ἰθшк же аη-ἰрег ἐ-пи-нрп еθ-
 папег ша φ-поγ. 11. φш пе пи-ρογит ἰ-μкшп ἐт-αq-
 α-q ἰχε ἰнс δеп т-капа ἰτε-φ-γαλιлеὰ ογορ αq-ογшпг
 ἰ-пег-шог ἐβολ ογορ аγ-паρѣ ἐро-q ἰχε пег-μαθнтис.

6) οὐκ ἐκπεράσσει.

1) non (est) vinum ibi, οἶνον οὐκ ἔχουσι. 2) vide пем. 3) §.
 36, 6. 4) cf. ἰπтq Gen. XXII, 2. — ἰри fac, facite; τ epentheticum
 et q suff. III pers. Sing. m. 5) μετρητάς. 6) §. 33, 2.

15. Synedrii consultatio de Jesu. Christi secessio.

Johann. XI, 47 — 57.

47. Այ-օտօր՛ք օրն ի՞նչե քս-արժնըրէսքս քեմ քս-ֆարսեոս ի-օր-օտօրէս օրօր քաչ-չիւ-նիւս յէ օր քեք-քեքա ¹⁾)-ալ-ց քաշք քս-մնքն յէք-քալ-քիւս իրն իւստօր. 48. օրօր յիւսքն ալիւսքն-չա-ց իւ-քալ-քիւ՛ք սեքա ¹⁾)-քար՛ք յերօ-ց տիրօր օրօր սեքա-ն ի՞նչե քս-քիւսեոս սեքա-նիւս իւ-քեք-տօքօք քեմ քեք-շլօլ. 49. աչ-եր-օրն յէ ի՞նչե օրն յեօլ ի՞նչե-օր ²⁾ յէ-քեք-քալ քե քալօֆա քե-օրն ի-արժնըրէսքս ի՞քե-ք-քօքն յէքեքաք քեքա-ց քիւս յէ ի՞նչեքեք տեքեք-ստօրն ի-ըն ալ. 50. օրօր տեքեք-քօքն իւսք-քեքն ալ յէ ս-եր-քօքն քիւսքեք ըքն ի՞քե-օր-քիւս իւստօր-ց քօրն յերն յէք քս-լաօս օրօր ի՞քե-քեքն ³⁾ քս-քօքն տիր-ց տօքօ. 51. քեք-աչ-չէ ֆալ յէ ալ յեօլքեքեք-ց իւստօր-ց ալլա յէ քաչ-օրն ի-արժնըրէսքս ի՞քե-ք-քօքն յէքեքաք աչ-եր-քօքնքեքն յէ ըքն ի՞քե-քն քօրն յէք քս-շլօլ. 52. օրօր յէք քս-շլօլ իւստօր-ց ալ ալլա ըքն քս-քեք-քիւս ի՞քե-քեքեքեք եք-չիր յեօլ ի՞քեք-քօքնքեք-օրն քեք-քեքօքն. 53. իւսքն ք-օրնքն յէքեքաք աչ-քօքն ըքն իւսք-քօքն-ց. 54. իւսքն յէ քաչ-քօքն ալ յէ քե ի-օրնքն յէք ք-քօքնքն ալլա աչ-քեք-քաչ յեօլ իւստօր յէ-օր-չիւս յաքեք քս-քաչք յէ-օր-քալ քեք-քօքնքն յերօ-ս յէ յիւսքն օրօր աչ-քիւս իւստօր քեմ քեք-քօքնքն. 55. քաչ-քիւսքն յէ քե ի՞նչե քս-քօքն ի՞քե-քս-քօքնքն օրօր աչ-ն ի՞նչե օր-քիւսքն յերն յէ-քն յեօլքեքն ք-չիւսքն յաքեք քս-քօքնքն ըքն ի՞քօր-քօքնքն-օր. 56. քաչ-քիւսքն օրն քե իւսքն ի՞նչե քս-քօքնքն քեք-չիւս-նիւս ի-քօքնքն քեք-քօքնքն յերօ-ց յէ քն-ն ալ յէ-քալ-քալ. 57. քե աչ-քն քեքօքն յէ քե ի՞նչե քս-արժնըրէսքս քեմ քս-ֆարսեոսքն ըքն յիւսքնքն ⁴⁾)-օրն իւսքն յէ աչ-քիւսքն ի՞քեք-քալք-քօքն-օրն յերօ-ց իւսք-քօքն-ց.

1) §. 32, 2. 2) §. 41. 3) §. 34, 1 et §. 37, 6. 4) §. 30 et §. 36, 5.

III.

Fragmenta Biblica historica interpretatu facilliora e Vetere Testamento collecta.

1. Historia diluvii.

Genes. VI, 5 — IX, 29.

ΚΕΦ. Ἒ.

Ἐταρκαὺ δὲ ἦξε πῶς φῆ ἐπινακιά ἡτεπισμαί γε ἀγῶ
σθαί ρίξεν πιναρί οὔροσ οὔροπιβεν φρασί δὲεν ποῦρητ ἔμασσι
ἦξε πιπετροσῶ ἡπογῆροσῶ τήροσ. 6. οὔροσ ἀμοοκμεκ ἦξε
φῆ γε ἀφῶαμο ἡπιρσμαι ρίξεν πιναρί οὔροσ ἀμεγῆ ἦξε φῆ.
7. οὔροσ πεχαί γε εἰεγετ πιρσμαι ἔβολ ἔταθῶαμοσῶ ἔβολρα
προ ἡπιναρί ἰσξεν οὔρσμαι σθα οὔτεβηη νειμ ἰσξεν πιθατῆ
σθα πιραλαῖ ἡτετῶφε γε ἀμῆλοσ γε ἀφῶαμοσῶ. 8. πῶε δὲ
ἀφῶαμο ἡπογρομοτ ἡπεμοθο ἡποσ φῆ παί γε νε πιζιπῶφο
ἡτεπισῆ. 9. πῶε νε οὔρσμαι ἡθῶμαι πε εφῶηη ἔβολ δὲεν
τεφτεπελῶ ἀφραπαί ἡφῆ ἦξε πῶε. 10. πῶε δὲ ἀφῶφε τ
ἡσῆηρι σεμ χῶαμ ἡαφεθ. 11. ἡπιναρί δὲ σῶη ἡπεμοθο ἡφῆ
οὔροσ ἡπιναρί μορ ἡσῆηχοπс. 12. οὔροσ ἀφῶαὺ ἦξε πῶς φῆ
ἐπιναρί οὔροσ παρτακιοῦτ πε γε οὔηῆ ἡсарз πιβεν σῶη ἡ
πεφῶαμῆτ ρίξεν πιναρί. 13. οὔροσ πεχε φῆ ἡπῶε γε πсноῦ
ἡρσμαι πιβεν ἀφῆ ἡπαμοθο γε οὔηῆ ἡπιναρί μορ ἡσῆηχοпс
ἔβολ ἡμῶσῶ οὔροσ ρηπῆ ἡποκ φῆπατακῶσῶ νειμ πιναρί. 14.
ἡμῶαμο οὔηη παρ ἡοῦκῆησῶтос ἔβολδὲεν ρῶσῶηη πατερολι
ἡτετρασῶηη οὔροσ ἐκῆθῶαμο ἡφῆκῆησῶтос ἡμορ μορ ἐκῆ
ἡδρερῆ παс сабоῦηη νειμ сабол ἡμοс δὲен πιἡδρερῆ. 15. οὔροσ
παρῆηῆ ἐκῆθῶαμο ἡφῆκῆησῶтос τ ἡμῶαρι ἔφῶηῆ ἡτεφῆκῆησῶ
тос οὔροσ π ἡμῶαρι ἡποгосῶен οὔροσ пессісі λ ἡμῶαρι. 16. οὔροσ
ἐκῆθῶαμο ἡφῆκῆησῶтос εсῶοῦηηт ἔδῶηηη οὔροσ ἐκῆχοпс ἔβολ

сапышы поумази фро де итефкыштос екеѳаммоу са псфир
 аммос рарнпи нѳе а пем ѿ нѳе екеѳаммос. 17. апок де
 рнпте фпалпи апиштоу нкатоаклѳмос ежен пикари етаве
 сарз пивен ете оуоп ппа ншпѳ нѳнѳте сапеснт итѳе оуор
 нѳал пивен етѳн ржен пикари егеѳмоу. 18. оуор еиеѳампи
 итаѳаѳнѳя пемак екеѳепак еѳоуп ефкыштос нѳок пем
 пекшпир пем тексрѳм пем пирѳом итепекшпир пемак.
 19. пем еѳолѳен пѳнриоп тпроу пем еѳолѳен питеѳпшоу
 тпроу пем еѳолѳен сарз пивен аа¹⁾ еѳол нѳнѳтоу тпроу
 екеѳолоу еѳоуп ефкыштос рпа итекѳапоуѳоу пемак оуѳ
 ршоут пем оуѳрѳм. 20. еѳолѳен пиралаѳ етѳнл ката
 репос пем еѳолѳен питеѳпшоу тпроу ката репос пем
 еѳолѳен пѳатѳи тпроу пнѳт ржен пикари ката репос аа
 еѳол нѳнѳтоу тпроу егеѳи еѳоуп рарок ѳапоуѳоу пемак
 оуѳшоут пем оуѳрѳм. 21. нѳок екеѳи пав еѳолѳен пѳрпоу
 тпроу пнѳтеѳеппаоуѳмоу²⁾ оуор екеѳоуѳтоу рарок оуор
 егеѳшпи пав пем пикѳхшоуѳи еѳоуѳмоу. 22. оуор аѳпир иѳе
 пнѳ нѳрѳнѳнѳен етапѳс ѳѳ рѳнѳшпѳ ершоу аѳпир аѳкпирѳ.

КЕФ. 7.

Оуор пѳе пѳс ѳѳ ипнѳе ѳе маѳепая нѳоя пем пекѳи
 тпрѳ еѳоуп ефкыштос ѳе нѳок петамая ероу нѳампи
 апаѳѳо нѳрпн ѳен пазшоу. 2. еѳол де ѳен питеѳпшоу
 еѳоуѳаѳ аѳлоуѳи еѳоуп рарок рѳ оуѳшоут пем оуѳрѳм еѳолѳ
 ѳен питеѳпшоу етепѳеѳоуѳаѳ ам аа оуѳшоут пем оуѳрѳм.
 3. оуор еѳолѳен пиралаѳ итеѳѳе пнѳѳоуѳаѳ рѳ оуѳшоут
 пем оуѳрѳм оуор еѳолѳен пиралаѳ етепѳеѳоуѳаѳ ам аа оуѳ
 ршоут пем оуѳрѳм еѳапоуѳоу ѳроу ржен пикари тпрѳ.
 4. етѳ ѳар ке р нѳѳроу фпалпи поуѳшоу нкатоаклѳмос
 ежен пикари тпрѳ нѳа нѳѳроу пем ѳа нѳѳпѳрѳ оуор еиеѳѳѳ
 еѳол апиѳнѳт тпрѳ етаѳаммоу еѳолѳа про апѳкари. 5. оуор
 аѳпир иѳе пнѳ нѳрѳнѳнѳен етапѳс ѳѳ рѳнѳшпѳ ершоу. 6.
 пнѳ де павѳнѳ ѳен ѳѳ нѳроуѳи пѳ оуор апиштоу нкато
 аклѳмос и ежен пикари. 7. аѳѳепая де иѳе пнѳ пем текс
 рѳм пем пекшпир пем пирѳом итепекшпир пемак еѳоуп

1) §. 21, 3. 2) пн-ѳ-ѳѳеппа-оуѳм-оу cf. §. 26, 2;
 §. 32, 2 et §. 39.

ἐτηγήσῃτος εἴθε πιασοῦ ἡλατακλήσματος. 8. οὐρορ ἐβόλζεπ
 πυραλαῖ πια πτεβησῳτὶ εἴθοραβ πια ἐβόλζεπ πτεβησῳτὶ
 ἐτεπσεοραβ απ πια ἐβόλζεπ πιαῶτῃ πιατ ρῖκεπ πιαρι. 9. ἂβ
 αἴππασῃτοῦ εἴθορπ ρα πια ἐτηγήσῃτος οὐρσοῦτ πια οὐρσῳπ
 καταφρηῖ ἐταποσ φῖ ροπρεπ πασ. 10. οὐρορ ασῳππυ μεπ
 πεπса ζ ἡέροοῦ ἀπιασοῦ ἡλατακλήσματος πῳππ ρῖκεп πιαρι.

17. Οὐρορ ἀπιακακλήσματος πῳππ ρῖκεп πιαρι ἡῖ ἡέροοῦ
 πια πῖ ἡέππρρ οὐρορ ασῳππῳπ ἡῖκε πιασοῦ οὐρορ ασῳππῳπ
 ἡῖτηγήσῃτος οὐρορ ασῳσις ἐβόλρα πιαρι οὐρορ πασῳππῳρι ἡῖκε
 πιασοῦ οὐρορ πασῳππῳρ ἡῖππῳπ ἐμαππῳ ρῖκεп πιαρι. 18. οὐρορ
 πιαππῳπ ἡῖκε ἡῖτηγήσῃτος σαππῳπ πιαππῳπ, 19. πιασοῦ πῃ
 πασῳππῳρι пе ἐμαππῳ ρῖκεп πιαρι οὐρορ ασῳππῳс πιαππῳп
 τῖροῦ εῖπῳс πιαт сапесит ἡῖτῃ. 20. πῖ πῖπῳρι ασῳси
 сапπῳп ἡῖке πιασοῦ οὐρορ ασῳпῳс πιαππῳп τῖροῦ. 21. οὐρορ
 αἴπῳпῳп ἡῖке саpρ πῖβеп етππ ρῖкеп πιαри ἡῖτεпπῳлаῖ
 πια πιατῃπῳтῖ πια ἡῖтепῳпῖроп πια ῳῳтῃ πῖβеп етππ
 ρῖкеп πιαри πια ρῳππ πῖβеп. 22. οὐρορ οὔππῖπῖπῳ ἐте οὔп
 опῳ ἡῖπῖс ἡῖπῖтоῦ πια ἡῖсῳπ πῖβеп етсῳ ρῖкеп πῖпῳпῃ
 αἴπῳп. 23. οὐρορ ασῳпῳῖ ἐβόл ἡῖке πιαпῖт τῖроῦ φῖπῃαῳсῳп
 ρῖкеп про πιαпῳри ἡῖкеп φῖпῳп πῳ ἡῖтеβп πια ῳῳтῃ πῖ
 βеп πια πιαлаῖ ἡῖтетῃ οὐρορ αἴπῳпῳῖ ἐβόлρῖкеп πιαри οὐρορ
 αἴπῳпῳп πιαпῳпῳтῃ ἡῖке πῖπῃ πια πῖεῳπῃπῳсῳсῳсῳс
 πῖпῳпῳсῳсῳс. 24. οὐρορ ασῳси ἡῖке πιασοῦ ρῖкеп πιαри ἡῖπῖ ἡέροοῦ.

ΚΕΦ. Η.

Οὐρορ λῃῖ εῖρῃπῃεῖ ἡῖπῖ πια πῖпῳпῖроп τῖροῦ πια πια
 πῖπῳпῳтῖ τῖροῦ πια πιαлаῖ τῖροῦ πῖπῳпῳсῳсῳсῳс
 πῖпῳпῳсῳсῳс οὐρορ λῃῖ ἡῖπῖ πῖпῳпῳсῳс ἡῖкеп πιαри οὐρορ
 ασῳпῳпῳп ἡῖке πιασοῦ. 2. οὐρορ ασῳпῳс ἡῖке πιαпῳпῳп
 τῖροῦ ἡῖτεβῖпῳпῃ πια πιαтῳпῳпῳсῳс ἡῖтетῃ οὐρορ
 ασῳпῳпῳс ἡῖке πιαпῳпῳпῳсῳс πῖпῳпῳпῳс
 πῖпῳпῳсῳс. 3. οὐρορ παсῳῖ ἡῖтῳтῃ ἡῖке πιασοῦ οὐρορ
 αἴπῳпῳп ἐβόлρα πιαри παсῳῖ ἡῖтῳтῃ пе οὐρορ
 παсῳпῳпῳс ἡῖсῳс пе ἡῖке πιασοῦ πιαпῃсῳс
 πῖпῳпῳсῳс. 4. οὐρορ ασῳпῳс ἡῖке ἡῖτηγήσῃ
 тос πῖпῳпῳпῳс πῖпῳпῳпῳс ζ ἡῖсῳпῳс πῖпῳпῳпῳп
 ρῖкеп πιαпῳпῳпῳп. 5. πιασοῦ πῃ сапῳпῳп
 παсῳпῳпῳпῳп ἡῖсῳс пе πῳ πῖпῳпῳп
 πῖпῳпῳпῳпῳп πῖпῳпῳп πῃ πῖпῳпῳп
 πῖпῳпῳпῳп πῖпῳпῳп πῃ πῖпῳпῳп
 πῖпῳпῳпῳп πῖпῳпῳп πῃ πῖпῳпῳп
 πῖпῳпῳпῳп πῖпῳпῳпῳп. 6. ασῳпῳп
 πιαпῃсῳсῳс ἡῖ ἡέροοῦ αἴпῳпῳп ἡῖке
 πῖπῃ ἐπῖпῳпῳпῳп ἡῖтеῖτηγήσῃ
 тос өпῃтῳпῳпῳп. 7. οὐρορ αἴпῳпῳп
 πῖпῳпῳпῳп ἐβόл ἐпῳ

κε ἀνα πιαμοῦ ρροτρ ογορ ἐταφι ἐβολ ἀπεγταςθο ψαί
 τεγψωσιγὶ ἵκε πιαμοῦ ἐβολρα πκαρι. 8. ογορ αβογωρη
 ἵφθρομυ ἐβολρι φαρου ἀμοῦ ἐπαγ κε ἀνα πιαμοῦ ρροτρ
 ἐβολρα πκαρι. 9. ογορ ἐτεμπε φθρομυ κεμ μαήμετοπ
 ἵπεσθαλαγκ ασταςθο ἐβογπ ραροῦ ἐφκρῆστος κε πε ογοπ
 αμοῦ πε ριζεν προ ἀπικαρι τρηρ ογορ αβογωρη τεγαικ
 ἐβολ αβοικ ογορ αβοικ ἐβογπ ραροῦ ἐφκρῆστος. 10. ογορ
 αβοῖοῦ ἵρητ ἵκε ζ̄ ἵεροῦ παλι αβογωρη ἐβολ ἵφθρομυ
 ἐβολκεπ φκρῆστος. 11. ογορ ασταςθο ἐβογπ ραροῦ ἵκε
 φθρομυ ἀφπαγ ἵρογρι ογορ πε ογοπ ογκσθι ἵτεογλαζεμ
 ἵκσπτ χκ ζεν ρσικ ογορ αβοῖοῦ ἵκε πσὲ κε ἀπιαμοῦ ρροτρ
 ἐβολριζεν πκαρι. 12. ογορ αβοῖοῦ ἵρητ ἵκε ζ̄ ἵεροῦ ογορ
 παλι οπ αβογωρη ἵφθρομυ ἐβολ ογορ ἀπεσ ογαρτοτς κε
 ἐταςθο ἐβογπ ραροῦ. 13. ογορ ασψωπ ζεν φμαρ χα
 ἵρομυ ζεν πσπδ ἵπσὲ ζεν πὰδθτ ἵρογρι ἵρογαι ἀπιαδθτ
 αβομωρη ἵκε πιαμοῦ ἐβολρα πκαρι ογορ αβογωρη ἵκε πσὲ
 ἵφκρηπ ἵτεφκρῆστος ἐβολ ογορ αβογαι κε ἀπιαμοῦ μορη
 ἐβολριζεν προ ἀπικαρι. 14. ζεν πὰδθτ ἀμαρ ἵ ἵσοῦ κζ
 ἀπιαδθτ ἀπικαρι ψωσιγὶ. 15. ογορ πεκε ποτ φφ ἵπσὲ εφ
 κσῖμοσ. 16. κε ἀμοῦ ἐβολκεπ φκρῆστος ἵθσπ κεμ κεκ
 ψρηι κεμ τεκρωμυ κεμ κρηομυ ἵτεπεκψρηι κεμακ. 17.
 κεμ κθρηοπ τρηοῦ εθπεμακ κεμ κερζ κθην κζεν κρηα
 λαφ κεμ κτεκρησιγὶ κεμ θατχι κθην εκκμα ριζεν πκαρι
 ογορ ἀπτοῦ ἐβολ κεμακ ογορ αβι ογορ ἀψαι ριζεν πκαρι.
 18. ογορ αβι ἐβολ ἵκε πσὲ κεμ τεκρωμυ κεμ κερψρηι κεμ
 κρηομυ ἵτεπεκψρηι κεμαγ. 19. κεμ κθρηοπ τρηοῦ κεμ
 κθατχι τρηοῦ κεμ ραλητ κθην κέμ ἵκρηι κθην εκκμα
 ριζεν πκαρι κατα πογτεποσ αγὶ ἐβολκεπ φκρῆστος. 20.
 ογορ ἀπσὲ κσπ ἵογμαῖερψωσιγψι ἀφφ ογορ αβοῖ ἐβολκεπ
 κτεκρησιγὶ τρηοῦ εθογὰδ κεμ ἐβολκεπ κρηαλαφ τρηοῦ
 εθογὰδ ογορ αβιπυ ἐρηι ἵρηπσλιλ ἐκεπ κμαῖερψωσιγψι.
 21. ογορ αβοῖσλεμ ἵκε ποτ φφ ἐογσθοι πογχι ογορ πεκε
 ποτ φφ ἐταμοκμικ κε ἵκρηογρτοτ κε ἐκρογερ πκαρι εθε
 κρησιγὶ ἵτεπρημυ κε προτ ἀφρημυ κρηι ἐκεπ κπετρηοῦ
 κζεν τεκμετάλοτ ἵκρηογρτοτ κε ἐψαρι ἐκερζ κθην ἐτρηκδ
 καταφρηφ ἐταμικ³⁾). 22. ἵκρηροῦ τρηοῦ ἵτεπκαρι ογκροκ

3) ἐτ-αι-αι-ς; αι *facere* cf. §. 27, 1; §. 30 et §. 39 (c suff.
 fem. gen. pro neutro). —

өнѣт асѣмнитс оутш нем оуте сарз пивен ѣтхн ржен
пнари.

28. ашпнѣ де иже пивѣ менепса пна таллусмос итн
иroma. 29. оуор ашшпи иже пѣрооу тироу ите пшѣ
ѣташпнѣ амшоу рп иroma оуор ашмоу.

2. Josephus somniis invidiam fratrum sibi creat, ab
iisque venundatus in Aegyptum deducitur.

Gen. XXXVII, 1—36.

Ашшпи де иже галшѣ зеп пнари пма ѣтафрремаи
жшѣ ишнѣтѣ иже пѣшпѣт зеп пма и халаан. 2. ... шѣ
снѣ де пашхн зеп итн иroma пе ешмоу нем пѣспноу
ипѣсноу итепѣшпѣт еои ипоуѣ нем пѣброѣ абааа пма
пѣброѣ итѣлѣ пшма итепѣшпѣт ашпи де иоушш
ефшоу ѣа шшнѣ марен пѣл пѣшпѣт. 3. галшѣ де пашм
ишснѣ ѣбол оуте пѣшпѣри тироу же пе пшпѣри пе итефѣ
метѣлло афѣамо де паш иоушшпи ипоуѣлоуа. 4. ѣташ
пау де иже пѣспноу же пѣшпѣт мѣи аммоу ѣбол оуте пѣш
шпѣри тироу ашмѣшпѣ иже пѣспноу тироу оуор пашм
жоа ан пе ѣсажи пмау ирѣи исажи иорнином. 5. шшнѣ
де ашпау ѣоурасоуѣ оуор ашмос ипѣспноу оуор пѣш
пшоу. 6. же сштем ѣтарасоуѣ ѣа ѣтапаш ѣрос, 7. кшѣн
ѣпашхн зеп твои аммоу ирапшпау оуор ашшпѣ иже паш
хпау ашѣри ѣратѣ ашасѣо де иже пѣтѣшпау ашшшпѣт
амашпау. 8. пѣшшоу паш иже пѣспноу же мѣти зеп оу
метоурѣ хпа-ероурѣ ѣжшп ие зеп ошметѣс хпѣерѣс ѣром
оуор ашшшпѣтѣоу амѣшпѣт ѣѣе пѣшасоуѣ пма ѣѣе пѣш
сажи. 9. ашпау де ѣверасоуѣ оуор ашмос ѣатѣн пѣспноу
пма пѣшпѣт оуор пѣшас же ршппѣ амон ашпау ѣверасоуѣ
амфриѣ кшѣн пшн пма пшоу пма иѣ ишоу пашшшпѣт аммоу
пе, 10. оуор ашшшпѣтѣмап паш иже пѣшпѣт оуор пѣшас
паш же тарасоуѣ оу те пашпѣри ѣтапаш ѣрос рараге зеп
оуѣ темпѣ амон пма темпаш пма пѣспноу итѣноушпѣт
аммон ржен пнари. 11. ашшшоу де ѣроу иже пѣспноу
пѣшпѣт же пашѣрѣ ѣпашсажи пе. 12. ашшшпѣтѣ де иже
пѣспноу амон ипѣсноу итѣпоушпѣт ѣсшхем. 13. оуор
пѣше пѣл ишшнѣ же ан пѣспноу ан сшмоу ипѣсноу зеп

սրչեաւ ձևոյ ի՛տաօտօրքի ըրաթոյ յեւե իսնի՛ք ձե յագ յե
 ղիլլե ձկոյ. 14. յեւե իս՛կ՛ ձե յագ յե մօշեռաւ ձկոյ յե
 ալ սօրոյժ ի՛յե յեքսնոյ յեմ յնճոյժ օրօր մատաւո՛ 1) օրօր
 աօրօրքի ձեօլձեք յիչօք ի՛տեչսճարքի օրօր աբ՛ ձե՛սրչեաւ.
 15. օրօր աբչեմ ի՛յե օրքիմ ելսօրեմ ձեք տկօր աբշեք
 ձե ի՛յե յիքիմ ելքիմ մօս յե ալկի՛ք ի՛սա օր ի՛թօք ձե յե
 յագ. 16. յե ալկի՛ք ի՛սա յիսնոյ մատաւո՛ 1) յե ալկօր
 ի՛թօք յեւե յիքիմ ձե յագ. 17. յե աբօրձե՛ն ձեօլ տալ
 ալստեմ յար՛ ձեթոյ յիքիմ մօս յե մարօք ձեթօւմ օրօր
 աբշեք ի՛յե իսնի՛ք յեմեքրե յեքսնոյ օրօր աբչեմօր ձեք
 ձեթօւմ. 18. ձեթարքալ ձե ձեթօք ի՛յե յեքսնոյ ղի ֆօթե,
 մաթեքձիտ ձեթօք ալկեյ՛ ձեթօք ձեթեքթօք ձեթօթեք.
 19. յեւե յիթալ ձե յիթալ մեքսօք յե ղիլլե իս յիքե-երօ
 յիսօր՛ յեթի յիլոյ. 20. ֆիլօք օրքի միլիմ ի՛տեւթօթեք օրօր
 ի՛տեքրի՛ք ձեթի ձեթալ ի՛նկալկօք օրօր ի՛տեքոք յե օրօր
 ղիլլե ելքիմ աօրօրքի օրօր ի՛տեքալ յե օր յե յե յեքսօր՛
 յեթալ. 21. ձեթսքեմ ձե ձեթօք ի՛յե յիթիմ աբարմեք
 ձեօլձեք յիթի՛ք օրօր յեթալ յե մեթօրեւթօթեք 2) յե օր
 յիթի՛ք յե. 22. յեթալ ձե յիթօք ի՛յե յիթիմ յե մեթօրեք
 յեքսնօք ձեօլ ղիթի ձեթի մեթալկօք ձեթի ղի յիթալ օրօր
 ձե մեթօրեք ձեթի ձեթի ֆալ ձե աբօք ղիթի ի՛տեքարմեք
 ձեօլձեք յիթի՛ք օրօր ի՛տեքիմ մեքիտ. 23. ալկիմ ձե
 ձեթի ի՛յե իսնի՛ք ղա յեքսնօք ալկիմ ի՛սնի՛ք ի՛թօք ի՛
 աօրձեթալ մեթօր ղիթի. 24. օրօր ալօլք ալրիթի ձեթի
 մեթալկօք յիթալկօք ձե յեթօրիթօք յե միլօք միթօք ի՛ճիթի.
 25. ալրեմ ձե ձեթիմ յիթիմ օրօր ալրօրքի ձեթիմ ի՛թօք
 ձեթալ ալրալ օրօր ղիլլե իս յիթիմ մեթօրեք յիթիմ ղի յիթիմ
 ելքիմ ձեօլձեք ղալալ ձեթօրքալալ ղի ի՛թօր յիթի
 յեմ օրօր յեմ օրօր յիթիմ յիթիմ յե յե ձեթօք ձեթի
 ձեթիմ. 26. յեւե յիթալ ձե ի՛տեքսնօք յե օր մեթօրեք
 ձեթիմ յեթիմ մեթալկօք մեթօք օրօր ի՛տեքիմ
 մեթօք. 27. միլիմ ի՛տեքիմ ձեօլ յիթիմ մեթօրեք յե
 յիթի ձե մեթօրեք 3) ձեթի ձեթի յե մեթօք յե օրօր
 յեթօրք յե ալկիմ ձե յիթիմ ի՛յե յեքսնօք. 28. օրօր
 յիթիմ յե ի՛յե յիթիմ մեթօրեք յիթիմ օրօր ալկիմ

1) մա - Կաւօ - ի *nuntia mihi!* 2) մեթօր - եք - ձօթե - ք յե
occidamus eum. 3) մեթօր - եք - եք - օր յե *injiciamus eis* (տալիս
nostris).

аҕеп ишснф ёрри зеп пилаклос оҕор аҕт ишснф ёбол
 иписманлгтис ба и ипоуа оҕор аҕт ишснф ёзриз ёххвв
 29. аҕтасөө де иже роуһии ёжеп пилаклос оҕор илпегпау
 ёшснф зеп пилаклос оҕор аҕфшб ипегрһис. 30. оҕор аҕ
 тасөө ба пецпноу оҕор пезаҕ же шалоу ешоп ан апов
 де апащепяи ёошп. 31. аҕс де итшөни итепснф аҕ
 болбел иотмас ивасепи оҕор аҕшлел итшөни зеп писноу.
 32. оҕор аҕоушри итшөни иаотидорап оҕор аҕепс ёзоуи
 ипоушт оҕор пезшоу же апкем өы соушис же ан итшөни
 ивешшири те шал имоп. 33. оҕор аҕсоушис оҕор пезаҕ
 же итшөни ипащипри те өаг оҕөриоп ершоу аҕотомаҕ оҕ
 өриоп ершоу аҕршлем ишснф. 34. аҕкш де фшб
 ипегрһис оҕор аҕхш иотсок ри тегти оҕор пазеррһи не
 епешшири иотмид иёрооу. 35. аҕөшот де тирот иже
 пезшири пем пезшери аҕтпомт паз оҕор ипеготшш ётпомт
 паз ершиимос же ипащепи епесит ёамепт. еверрһи өпа
 щипри оҕор аҕрим ёроу иже пезшт. 36. пмазипеос де
 аҕт ишснф ёбол. зеп хни ипетефри псиптр пархпма
 чрос итефарай.

3. Josephus in Aegypto immeritam herae invidiam
subiens in carcerem conjicitur.

Gen. XXXIX, 2—4. 7—9. 11. 12. 16—21.

2. Оҕор парепос хн пем ишснф оҕор не оушши не
 етшма аҕт оҕор аҕшши зеп пини ба теи пецот шремлхнм.
 3. пазём де не иже пецот же пот хн пемаҕ оҕор ршһиивен
 ёшсаҕалоту¹⁾ шарепог соутши пшшт зеп пезжж. 4. оҕор
 аҕкем оҕрамот иже ишснф пареп пецот аҕрапаҕ де оҕор
 аҕрхаҕ ёжеп пези оҕор ршһиивен ётентаҕ аҕтноту зеп
 пепжж ишснф.

7. оҕор аҕшши менепса пазсаж. аҕсрим ипегот асен
 псвал ёжеп ишснф оҕор пезас паз же икот пемк. 8. өи
 өот де ипеготшш пезаҕ де итсрим ипегот же иске паз
 шопи ирли ан зеп пези өөит. 9. оҕор петентаҕ аҕтнш
 ёбри ипажж оҕор имопрли еуөос ёри зеп пани оҕде

1) ё-шсаҕ-аг-т-от quae facere solebit. § 33, 2.

ἀπερχα ρλι εφρηπ έροι έθηνλ έρο ἀμαγατ̄ же п̄о тегсрми
оуор пшс фпаер пайсажи етρωу η̄таерпоби ἀπεμ̄о ἀφ̄т.

11. ἀογ̄έροуу же шши ἀпайрн̄т аф̄т п̄же пшсн̄ф̄ έδорӯп
έпни έер пегр̄һноӯт оуор не ἀμοп η̄δорӯп δен пни. 12. оуор
асмолж̄у епегр̄һс асһаш̄у ἀмшоу есхш̄амос же η̄кот пс-
мни оуор асш̄жп η̄пегр̄һс δен псж̄ж асф̄шт оуор аф̄т
έһол.

16. оуор асха пгр̄һс η̄тотс ш̄ате пегс̄т̄ і έδорӯп.

17. оуор ассажи пемау есхш̄амос же аф̄т ρарои η̄же пек̄алоу
η̄реһреос ф̄аи етанен̄у έδорӯп ρарои есһи ἀμοи оуор пезау
пни же η̄кот пемни. 18. е̄тасш̄тем же же а̄с̄с̄и η̄тасм̄п
оуор аш̄у έһол асш̄жп η̄пегр̄һс η̄тот̄ 1) асф̄шт̄ оуор̄
асш̄енаӯ έһол. 19. асш̄ши же е̄тасш̄тем η̄же пегс̄т̄ е̄пс̄-
сажи η̄тетеусрми п̄не̄тассажи ἀмшоу пемау есхш̄амос же
пайрн̄т петагаӯ пни η̄же пек̄алоу оуор асш̄шт̄ δен оӯ-
амон. 20. оуор а̄пс̄т̄ η̄шсн̄ф̄ олӯ аср̄т̄у е̄пш̄тено е̄пма̄
е̄пареп̄нетсоп̄ η̄тепорӯо ж̄н ἀмоу δен пш̄тено. 21. оуор
пареп̄с̄т̄ ж̄н пем̄ шсн̄ф̄ пе оуор паж̄еш̄ пай е̄δр̄ни е̄жш̄у
оуор аф̄т η̄оӯр̄мо̄т паж̄ ἀπεμ̄о ἀпем̄ноӯт η̄тепш̄тено.

4. Josephus somnia Pharaonis interpretatus, toti Aegypto reique frumentariae praeficitur.

Gen. XLI, 1—16. 25—40. 42. 43. 49. 53—57.

Асш̄ши же мепенса ромп̄ спот̄т̄ η̄эроӯт̄ фараӣ ас̄п̄аӯ
е̄отрасот̄т̄ исж̄к паж̄о̄ри е̄рат̄у ρ̄жен̄ ф̄иаро. 2. оуор ρ̄н̄п̄е
а̄ф̄рн̄т̄ не έһолδен̄ ф̄иаро п̄аӯп̄ноӯ е̄пш̄ши η̄же ζ̄ η̄эре е̄опа̄-
неӯ δен п̄оӯс̄мо̄т̄ оуор е̄ӯс̄от̄п̄ δен п̄оӯа̄гоӯт̄ оуор п̄аӯмоп̄и
не δен п̄а̄δ̄и. 3. яе ζ̄ η̄эре п̄аӯп̄ноӯ е̄пш̄ши мепенса пай
έһолδен̄ ф̄иаро е̄ӯжа̄ш̄оӯ δен п̄оӯс̄мо̄т̄ оуор е̄ӯш̄ом̄ δен
п̄оӯа̄гоӯт̄ оуор п̄аӯмоп̄и пе δ̄атеп̄ п̄с̄ф̄отоӯ ρ̄т̄еп̄ ф̄иаро.
4. оуор а̄т̄ ζ̄ η̄эре е̄ӯжа̄ш̄оӯ оуор е̄ӯш̄ом̄ δен п̄оӯсар̄з̄
а̄ӯш̄м̄к̄ η̄т̄ ζ̄ η̄эре η̄теш̄ор̄п̄ е̄опа̄неӯ δен п̄оӯс̄мо̄т̄ оуор
е̄т̄с̄от̄п̄ п̄оӯа̄гоӯт̄. 5. ас̄т̄ш̄п̄ӯ же η̄же фараӣ оуор ас̄п̄аӯ
е̄л̄ера̄с̄от̄т̄ ἀμαρ̄спот̄т̄ оуор ρ̄н̄п̄е п̄аӯп̄ноӯ е̄пш̄ши η̄же ζ̄
η̄δ̄е̄ам̄с̄ δен оӯла̄δ̄ем̄ η̄оӯш̄т̄ е̄ӯθ̄он̄т̄ оуор е̄опа̄неӯ. 6. оуор

1) η̄тот̄ pro η̄тот̄-т̄ apud me.

10. κε ζ̄ ἡβελαις εἴπωμαι ἕτοι ἡξιμαφερ παῖπνοῦ ἐπιψῶσι ἀνεπὲν-
 εἶσω. 7. οὔτος ἀπὲζ ἡβελαις εἴπωμαι οὔτος ἕτοι ἡξιμαφερ ἀγῶμαι
 ἀπὲζ ἡβελαις εἴτωσῆν οὔτος εἴτωσῆν ἀγῶσῆν δε ἡξε φαραῖν
 οὔτος ρῆππε πε οὔρασῶν τε. 8. ἀσῶσῆν δε ἐτατοῦσῆν ἡῶσῆν
 ἀσῶσῆν ἡξε τεψῆγῆν οὔτος ἀσῶσῆν ἀσῶσῆν ἐπιψῶσῆν
 ἡτεψῶσῆν κελ πικαβεῦ τῆσῆν οὔτος ἀφαραῖν κε φρασῶν πῶσῆν
 οὔτος πε ἀμοπ φνετταμο ἀφαραῖν ἐρος πε. 9. οὔτος ἀπυ-
 ρεῶσῆν δε κασι κελ φαραῖν εἴπωσῆν κε φῆρι ἀφαιεῖ
 ἀπικῶσῆν ἀφῶσῆν. 10. φαραῖν ἀσῶσῆν ἐπεψῶσῆν οὔτος
 ἀσῶσῆν δε πῶσῆν δε πῶσῆν πῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν
 πῶσῆν. 11. οὔτος ἀπικῶσῆν εἴτωσῆν δε πῶσῆν οὔτος
 ἡπῶσῆν ἀπικῶσῆν κελ φῶσῆν φῶσῆν ἀπικῶσῆν κατὰ τεψῶσῆν.
 12. ἀσῶσῆν δε ἀπικῶσῆν πε ἡξε ἡβελαισῆν ἡβελαισῆν
 ἡβελαισῆν ἡβελαισῆν οὔτος ἀπικῶσῆν ἡβελαισῆν ἀπικῶσῆν
 οὔτος ἀπικῶσῆν πῶσῆν. 13. ἀσῶσῆν δε κατὰφῆν ἐταψῶσῆν
 πῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν φῆν δε
 ἀπικῶσῆν. 14. ἀσῶσῆν δε ἡξε φαραῖν οὔτος ἀπικῶσῆν
 οὔτος ἀπικῶσῆν πῶσῆν οὔτος ἀπικῶσῆν οὔτος ἀπικῶσῆν
 τεψῶσῆν οὔτος ἀπικῶσῆν φῶσῆν φαραῖν. 15. οὔτος πεξε
 φαραῖν ἡπῶσῆν
 κε οὔρασῶν ἀπικῶσῆν ἐρος οὔτος ἡπῶσῆν ἀπικῶσῆν
 ἀπικῶσῆν δε ἀπικῶσῆν εἴπωσῆν κε πῶσῆν ἐραπῶσῆν
 οὔτος οὔτος κελ ἀπικῶσῆν. 17. ἀπικῶσῆν ἡξε πῶσῆν πεξε
 ἀφαραῖν κε ἀπικῶσῆν φῶσῆν ἡπῶσῆν ἀπικῶσῆν.

25. οὔτος πεξε πῶσῆν ἀφαραῖν κε φρασῶν ἀφαραῖν οὔτος
 πῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν φαραῖν ἐρῶσῆν. 26. φ̄ ζ̄ ἡβελαισῆν
 πεφ̄ ζ̄ ἡβελαισῆν πε οὔτος πῶσῆν ἡβελαισῆν εἴπωσῆν ζ̄ ἡβελαισῆν
 φρασῶν ἀφαραῖν οὔτος τε. 27. οὔτος φ̄ ζ̄ ἡβελαισῆν εἴπωσῆν
 οὔτος εἴπωσῆν εἴπωσῆν ἐπιψῶσῆν ἀπικῶσῆν ζ̄ ἡβελαισῆν
 πε οὔτος πῶσῆν
 ζ̄ ἡβελαισῆν εἴπωσῆν οὔτος εἴπωσῆν ἡξιμαφερ ζ̄ ἡβελαισῆν
 πε εἴπωσῆν ἡξε ζ̄ ἡβελαισῆν ἡβελαισῆν. 28. πῶσῆν ἐταψῶσῆν
 ἀφαραῖν κε πῶσῆν
 ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν ἀπικῶσῆν φαραῖν κε πῶσῆν. 29. ρῆππε
 κε ζ̄ ἡβελαισῆν ἡβελαισῆν εἴπωσῆν δε πῶσῆν τῆσῆν ἡβελαισῆν.
 30. ἀπικῶσῆν πῶσῆν δε εἴπωσῆν ἡξε κε ζ̄ ἡβελαισῆν ἡβελαισῆν
 οὔτος εἴπωσῆν
 εἴπωσῆν ἀπικῶσῆν εἴπωσῆν δε πῶσῆν ἡβελαισῆν οὔτος εἴπωσῆν
 ἀπικῶσῆν. 31. οὔτος ἡπῶσῆν ἡβελαισῆν ρῆππε πῶσῆν εἴπωσῆν
 πῶσῆν εἴπωσῆν ἀπικῶσῆν πῶσῆν εἴπωσῆν πῶσῆν εἴπωσῆν.
 32. εἴπωσῆν κε φρασῶν ἀφαραῖν εἴπωσῆν κε πῶσῆν ἀπικῶσῆν
 ἡξε πῶσῆν εἴπωσῆν φῶσῆν οὔτος φῶσῆν πῶσῆν ἡβελαισῆν. 33. φῶσῆν
 οὔτος εἴπωσῆν πῶσῆν ἡβελαισῆν οὔτος ἡβελαισῆν οὔτος τῶσῆν

34. оҗоҗ маҗеҗиҗи иҗе фараши
 оҗоҗ маҗеҗиҗи иҗрапҗопаҗиҗс рҗиҗе иҗкаҗи оҗоҗ маҗоҗуҗи
 иҗиҗре е иҗтеиҗоҗҗаҗ иҗтеҗҗҗ иҗроми иҗрепоҗуҗи. 35. оҗоҗ
 маҗоҗуҗоҗҗеҗ иҗбҗриҗоҗҗи тҗроуҗ иҗтеҗҗҗ иҗроми иҗрепоҗуҗи еоҗ
 иҗноҗҗҗ паҗ еоҗпаҗеҗ оҗоҗ маҗоҗуҗоҗҗеҗ иҗсоҗуҗоҗ еҗоҗуҗи са тҗиҗ
 иҗфараши иҗсеаҗреҗ еҗиҗбҗриҗоҗҗи сеҗ иҗваҗи. 36. оҗоҗ еҗеҗшҗи
 иҗе иҗбҗриҗоҗҗи еҗаҗреҗ еҗшоҗ иҗликаҗи иҗҗҗҗ иҗроми иҗраши
 еоҗпаҗшҗи сеҗ иҗкаҗи иҗхҗиҗи оҗоҗ иҗпеҗкаҗи еҗиҗҗ еҗвоҗсеҗи
 иҗреҗо. 37. аҗисаҗи аҗе раҗ еҗфараши иҗпеҗаҗиҗоҗ пеҗи иҗпеҗаҗо
 иҗпеҗаҗиҗоҗҗи тҗроуҗ. 38. оҗоҗ пеҗе фараши иҗпеҗаҗиҗоҗҗи тҗе
 роуҗ аҗе ми теҗпаҗеми оҗуҗшҗи иҗлаҗриҗҗи еҗоҗиҗ иҗпа иҗтеҗҗҗ
 иҗбҗиҗҗи. 39. пеҗе фараши аҗе иҗшҗиҗ аҗе еҗваҗи аҗҗҗҗ талиҗоҗ
 еҗпаҗ тҗроуҗ иҗмоҗи ршҗи иҗсаҗе оҗоҗ иҗкаҗриҗиҗ иҗлекриҗҗи.
 40. иҗоҗоҗ еҗеҗшҗи рҗиҗеҗ паҗи оҗоҗ паҗиҗшҗ тҗиҗ еҗеҗсшҗтеҗи
 иҗсшҗи иҗлиҗ паҗроҗоҗоҗ иҗмаҗаҗаҗи еҗеҗшҗи еҗоҗоҗ еҗроҗ иҗмоҗ.
 42. оҗоҗ аҗфараши еҗл пеҗшҗоҗуҗи еҗвоҗлиҗҗоҗуҗи аҗуҗиҗ еҗаҗиҗ
 иҗшҗиҗ оҗоҗ аҗҗ иҗоҗреҗиҗи иҗшҗеҗс ршҗиҗ оҗоҗ аҗҗ иҗоҗхҗаҗ
 иҗпоҗҗи еҗбҗиҗҗи. 43. оҗоҗ аҗуҗталиҗоҗ еҗеҗеҗҗҗерешҗоҗуҗиҗс иҗ
 маҗреҗпоҗҗиҗ оҗоҗ аҗиҗҗриҗиҗ шшҗ еҗвоҗ саҗиҗиҗ оҗоҗ аҗуҗсаҗиҗ еҗеҗеҗ
 иҗкаҗиҗ тҗиҗиҗ иҗхҗиҗи.

49. аҗшҗиҗиҗ оҗоҗҗеҗ соҗоҗ иҗфриҗҗи иҗлиҗшҗи иҗтеҗфиҗоҗи еҗпаҗ
 шшҗи еҗмаҗшҗи шҗаҗоҗуҗшҗтеҗи аҗеҗиҗоҗи еҗиҗиҗи иҗмоҗи пе иҗмоҗи
 теҗиҗиҗи сар иҗмаҗи пе,

53. аҗсиҗи аҗе иҗеҗеҗҗҗҗ иҗроми иҗрепоҗуҗи еҗтаҗшҗиҗи сеҗ
 иҗкаҗиҗ иҗхҗиҗи. 54. оҗоҗ аҗҗерриҗиҗс иҗеҗеҗҗҗҗ иҗроми иҗроҗо
 каҗаҗфриҗҗиҗ еҗтаҗшҗиҗиҗ аҗоҗ оҗоҗ аҗиҗроҗоҗ шшҗи сеҗ иҗкаҗиҗ тҗиҗиҗ
 иҗбҗриҗи сеҗ иҗкаҗиҗ тҗиҗиҗ иҗтеҗхҗиҗиҗиҗ иҗе иҗмоҗи шшҗи шҗоҗи пе.
 55. оҗоҗ аҗуҗроҗоҗ иҗеҗеҗҗҗҗиҗ тҗиҗиҗиҗ иҗлиҗиҗшҗи аҗе шшҗи
 еҗшҗиҗи рҗа фараши еоҗе шшҗи оҗоҗ пеҗе фараши иҗпҗреҗиҗхҗиҗиҗи
 тҗиҗроуҗ аҗе маҗшҗеҗиҗшҗеҗиҗ рҗа иҗшҗиҗ оҗоҗ фҗиҗеҗтеҗпаҗоҗуҗи иҗшҗеҗиҗ
 аҗриҗҗи. 56. паҗеҗиҗроҗоҗ аҗе хҗи рҗиҗеҗиҗ проҗ иҗликаҗиҗ тҗиҗиҗ аҗоҗуҗшҗи
 аҗе иҗеҗеҗ иҗшҗиҗ иҗпаҗаҗшҗиҗ тҗиҗроуҗ иҗсоҗоҗ оҗоҗ паҗҗҗи еҗвоҗ иҗпаҗ
 реҗиҗиҗхҗиҗиҗиҗ тҗиҗроуҗ. 57. оҗоҗ иҗхҗшҗа тҗиҗроуҗ аҗиҗ еҗбҗриҗи
 еҗхҗиҗиҗи еҗшҗиҗ иҗтеҗиҗшҗиҗиҗ аҗиҗроҗоҗ сар аҗеҗиҗоҗиҗиҗиҗ рҗиҗеҗиҗ
 иҗкаҗиҗ тҗиҗиҗи.

5. Josephi fratres et pater agros in Gosenitica regione incolendos accipiunt. Jacobus petit a Josepho, ut se in majorum sepulcro componat.

Gen. XLVII, 1—4. 7—11. 28—31.

Ազի ձե ի՞նչ լիսնֆ ադամե ֆարաի՝ Եդչա՛նմոս յե քալիտ՝
 քեմ քասքնոյ քեմ քոյտեճիքոյի քեմ քոյըրօքոյ քեմ քեթեք-
 տօքոյ տիրոյ ադի՝ Է՛ծոլձեք քկարի ի՞չաքաալ օյոզ ջնքե սեչի
 ձեք քկարի ի՞քսեք. 2. ազի ձե Է՛ծոլձեք քեչքնոյ ի՛ն՛ քիքի-
 քս օյոզ ադտարօքոյ Է՛րատոյ ի՛քեմօ ի՛ֆարաի՛. 3. օյոզ քեչե
 ֆարաի՛ ի՛քեքնոյ ի՛սնֆ յե տեթեքի՛ օյ քե ի՛նօքոյ ձե
 քեչքոյ ի՛ֆարաի՛ յե ձոք ջաքա՛նէքօքոյ ձա քեքձալօյի՛ ձոք
 քեմ քեքոյ՛ քսեք տեքմեթձոյ ջա՛ Է՛ծօյք Է՛ֆոյ. 4. քեչ-
 քոյ ձե ի՛ֆարաի՛ յե Է՛տաք ի՛քքիք ձեք քկարի ի՛նք քա՛ն-
 քոք քար ջոք ի՛քեքիքոյի՛ ի՛քեքեքձալօյի՛ ձկրօք քար յեք
 յօքի՛ ձեք քկարի ի՞չաքաալ ի՛քոյ յե տեքաքքի ձա քեք
 ձալօյի՛ ձեք քկարի ի՞քսեք քեչե ֆարաի՛ ձե ի՛սնֆ յե քա-
 քօյքքիք ձեք քկարի ի՞քսեք ազի ձե ի՞նչ յաքի՛ Է՛քքի
 Է՛չնալ ջա լիսնֆ քեմ քեչքիքի՛

7. ձիսնֆ ձե ի՛ն քիաքի՛ քեչքիտ՝ Է՛ծօյք օյոզ ադտարօք
 Է՛րադ ի՛քեմօ ի՛ֆարաի՛ օյոզ ձիաքի՛ սեք Է՛ֆարաի՛. 8. քեչե
 ֆարաի՛ ձե քիաքի՛ յե օյիք քե քրօքք ի՛նքօքոյ ի՛քեքեքիք.
 9. օյոզ քեչե յաքի՛ ի՛ֆարաի՛ յե քիքօքոյ ի՛քեքրօքք ի՛քե-
 քաիք քնէ՛քոք ի՛ճնոյ թլ՝ ի՛քքք քե ջաքքոյք քե օյոզ
 ադքքիք Եդքօք ի՞նչ քրօքք ի՛քեքաիք ի՛քոյֆօք Է՛նքօքոյ
 ի՛քեքրօքք ի՛քեքիք ի՛քալօյ՛ քնէ՛տադքքեք ի՛չաի՛ ի՛ճնոյ.
 10. օյոզ Է՛տաքսեք ի՞նչ յաքի՛ Է՛ֆարաի՛ ազի՛ Է՛ծօլ ջարօք.
 11. օյոզ ձիսնֆ օրե քեչքիտ՝ քեմ քեչքնոյ ջքիք օյոզ ազի՛
 քիքոյ ի՛քա՛նարի ձեք քկարի ի՞չնալ ձեք քկարի Է՛քաքեք ձեք
 քկարի ի՛քաքսն կաթաֆրի՛ Է՛տաֆարաի՛ օյաքսաքք.

28. ազիք ձե ի՞նչ յաքի՛ ձեք յնալ ի՛քք ի՛քքք օյոզ
 ադքքիք ի՞նչ քիքօքոյ ի՛քե յաքի՛ քրօքք ի՛քեքեքիք թա՛լ
 ի՛քքք. 29. ադքքիտ՝ ձե ի՞նչ քիքօքոյ ի՛քեքսլ Է՛քքքքոյ
 օյոզ աքքոյ՛ Է՛սնֆ քեչքիքի՛ օյոզ քեչաք քաք յե քսեք ալ-
 յեք օյքքօք քաքրաք յա՛ տեքիք ձա քաձալք օյոզ ձրօյի՛
 քեքք ի՛քքքեքնաք քեմ օյքքքք ի՛քքեքքքք ձեք քկարի
 ի՞չնալ. 30. ալլա Է՛նքքոք քեմ քալօյ՛ օյոզ Է՛քքք Է՛ծօլձեք
 յնալ օյոզ Է՛քքքքք ձեք քոյա՛քադ ի՛նօք ձե քեչաք յե

ειρήνι κατὰ πενταχί οὐρον πεζαχ же шрк пни оуор ашрн кац.
31. оуор ашрншшт нже писл ѐжен ѐонч лпечшшт.

6. Mosis natales, educatio, amor in populares et fuga
ex Aegypto.

Exod. II, 1 — 25.

Не оуон оуаг де пе ѐхолѐен тфрлн ллетр фал ацѐи
поруриам ѐхолѐен пшери нтелегѐи. 2. оуор ѐтасерѐоки ас-
мис шнри нршоут ѐтаунаг де ѐроу же несшч агхонч нѐ
нлѐот. 3. ѐтемпоушжемжом нхонч асѐи пас нрѐнѐи нже
темаг оуор асошжс нламжапт ги лѐрери оуор асриори
лпалог ѐрос оуор асхаг ѐен пурелос ѐатен фяро. 4.
оуор пасриот ѐроу ги фогей нже теушпи ѐѐм же оу пѐо
пашшпи лмоу. 5. асѐи де ѐѐрни нже тшери лфараѐи ѐжш
кем ѐен фяро оуор паумош нсшс пе нже песѐѐиалѐ ѐатен
фяро оуор ѐтаспаг ѐѐнѐи ѐен пурелос асоушрн нѐѐшн
ѐоресенс¹⁾ ѐпшш. 6. ѐтасоушп де лмоу аспаг ѐпалог
ѐен ѐнѐи сфрнм оуор асѐлѐо ѐроу нже тшери лфараѐи оуор
пѐжас же оу ѐхолѐен палшогѐи нтенурѐерѐос пе фал. 7.
оуор пѐже теушпи нтшери лфараѐи же теоушш нтамогѐ
не ѐоурсиам нрешшлш ѐхолѐен пурѐерѐос нтесѐѐи лпалог
пе. 8. пѐже тшери лфараѐи пас же машене асшenas де
нже ѐллог асмогѐ ѐомаг лпалог. 9. оуор пѐже тшери
лфараѐи пас же лрѐз ѐпагалог пни оуор шпашшч пни лпок
де ѐпаѐ пе лпѐѐеѐе асѐи де нже ѐсрнм лпалог оуор
пасѐѐи паг пе. 10. ѐтагерншшт де нже палог асенч ѐѐоурн
га тшери лфараѐи оуор агшшпи пас суршнри асѐрен печрап
же мшгснс сжшлмоу же ѐталенч ѐпшш ѐхолѐем пмшог.
11. асшшпи де ѐен пѐрооу ѐтош ѐтемаг агерншшт нже
мшгснс аѐи ѐхол га печспноу пешшнри лписл ѐтагѐѐонч
де ѐпоулмар агпаг ѐоуршшл нремлхнм сфмшш пем оур
рѐерѐос нтенечспноу пешшнри лписл. 12. асжогшшт де
лмпаг пем лмпаг лпечпаг ѐрлн оуор агшшари ѐпуремлхнм
агѐомсч ѐен пшш. 13. ѐтаѐи де ѐхол лпѐрооу лмарѐи
агпаг ѐршшл л нрѐерѐос срѐ оурѐе поурѐрноу оуор пѐжас

1) ѐ-ѐре-с-ен-с quae educat eam (arculam).

7. Jehova alloquitur Mosem e dumo ardente.

Exod. III, 1—8.

Оґоꝝ мшꝛснс пачади ииѝешоꝝ иґе юѝор пещома фогнѝ ѝмаагаи оґоꝝ аґни ииѝешоꝝ заґеп пшаче епхршм оґоꝝ аґ' ерри ехшрни пгтшоꝝ иґефѝ. 2. аґоґоꝝреґ де ероꝝ иґе оґаґгелос иґтепос зеп оґшар иґхршм еѝолзеп пиѝатос оґоꝝ аґпаꝝ же парелиѝатос моꝝ иґхршм оґоꝝ пиѝатос паґхегеґшґ аи пе. 3. пезе мшꝛснс де же фнасни иґтапаꝝ епаишѝ иґпаꝝ же еѝе оꝝ цроке аи иґе пиѝатос. 4. еґаґпаꝝ де иґе пот же цѝшпт ѝмоꝝ епаꝝ аґмоꝝѝ ероꝝ иґе пот еѝолзеп пиѝатос еґшѝѝмоꝝ же мшꝛснс мшꝛснс иґоꝝ де пезаґ же оꝝ пе еґшоп. 5. оґоꝝ пезаґ же ѝперѝшпт емпаз ишл ѝпѝошоꝝ еѝолзи пекѝалаґх пмаа гар еґекѝоꝝ еґратк ршґґ оґкази еґоґаѝ пе. 6. оґоꝝ пезаґ паґ же ѝнок пе пот фѝ иґтепекноѝ фѝ иґѝраам пем фѝ иґсаак пем фѝ иґакшѝ аґґасѝо де ѝпечро иґе мшꝛснс паґерроѝ гар пе еґоґшґт ѝпемѝо ѝфѝ. 7. пезе фѝ де ѝмшꝛснс же зеп оґпаꝝ апаꝝ епемкаꝝ ѝпаишѝ еґе иґрни зеп хнш оґоꝝ асшґем епоґзршоꝝ еѝол иґтоґоꝝ иґперґоꝝ ѝшкґис пнѝґґремко ѝмшоꝝ фѝш гар епоґемкаꝝрнґт. 8. оґоꝝ аи епеснт епаꝝмоꝝ еѝол иґтоґоꝝ иґпремѝхнш оґоꝝ еепоꝝ еѝолзеп пкаꝝи еґеммаꝝ еѝоґп еоґкази еѝпаꝝ пег оґоꝝ епашшґ оґкази еґѝаѝ иґершѝ пем еѝиш.

8. Decalogum edicit Jehovah in monte Sinai.

Exod. XX, 1—21.

Оґоꝝ аґсази иґе пот иґаисази тироꝝ еґшѝѝмоꝝ. 2. же ѝнок пе пот пекпоꝝѝ фнѝеґаґенк еѝолзеп пкаꝝи иґхнш еѝолзеп пш иґѝаеґѝшк. 3. иґпечшшп пак иґе оґпоꝝѝ ѝсґери. 4. иґпекѝамко пак иґоґѝашлон оґае смот пѝек пшґироꝝ еґепорри зеп тѝе пем пшґироꝝ еґ зеп пкаꝝи епеснт пем пшґироꝝ еґ зеп пѝамкоꝝ сапеснт ѝпкаꝝи. 5. иґпекошшґт ѝмшоꝝ ѝнок гар пе пот пекпоꝝѝ оґпоꝝѝ иґреґхор еґни иґпкоѝи иґтепкоꝝѝ ерри еґек пшнри еґек фмаꝝ ꝑ пем фмаꝝ ѝ иґченѝа иґнѝѝмоꝝѝ ѝмоꝝ. 6. оґоꝝ еиґри

ποῦνας ἠραπαῖσσι ἠχσοῦ ἠπνέτ ἐράγαπα ἄμοι πεμ πνέτ
 ἀρεῖ ἐπαογασαῖρι. 7. ἠπεσὶ ἄφραπ ἄποσ πεκποῦτ ἐξεν
 οὔμετέφλνοῦ ἠπεποσ γαρ τοῦθο ἄφνέτσῖ ἄπετραπ ἐξεν
 οὔμετέφλνοῦ. 8. ἀριφμεῖτ ἄπῆροοῦ ἠτεπισαβῆα τοπ ἐτοῦ
 βοῦ. 9. Ἐ ἠῆροοῦ πε ἐτεκῆερσῆ ἄμμοῦ οὔορ εκῆρι ἠ
 πεκρῆνοῦ τῆροῦ. 10. Ἐεν πῆροοῦ ἄε ἄμαρ ζ̄ πε ἠσαβῆα
 τοπ ἄποσ πεκποῦτ πε ἠπεκῖρι ἠῖατῆ ἠρῆηπῆεν ἠοοκ πεμ
 πεκπῆρι πεμ τεκπῆρι πεκῆσῆ πεμ τεκῆσῆ πεκῆρε πεμ
 τεκῆσ πεμ τεβῆη πῆεν ἐταπτακ πεμ πῆεμμο ἐτοῖ ἠρεμ
 ἠχῆηλῖ ἠῖατῆ. 11. ἠῆρι γαρ Ἐεν Ἐ ἠῆροοῦ ἄποσ ῥαμμο
 ἠτφε πεμ πκαρι πεμ φιομ πεμ εκχαῖ πῆεν ἐτε ἠῖατοῦ
 οὔορ ἀμῆατοπ ἄμοῦ Ἐεν πῆροοῦ ἄμαρ ζ̄ εῖθε φαῖ ἀρσμοῦ
 ἠξε ποσ ἐπῆροοῦ ἄμαρ ζ̄ οὔορ ἀρτοῦθοῦ. 12. ματαμε*)
 πεκπῆτ πεμ τεκῆαῦ ρῆα ἠτεπισεῖπαπερ ἠεμκ ρῆα ἠ
 τεκπῆπῆ εκοῖ ἠπεβῆρι οὔορ ρῆα ἠτεκῆροῦ ἠπῆτ ἠσνοῦ
 ρῆεπ πκαρι εῖπαπερ φῆετε ποσ πεκποῦτ πατῆρῆ κῆκ. 13.
 ἠπεκῶσῆε. 14. ἠπεκῆρπῆκ. 15. ἠπεκῶιοῦ. 16. ἠπεκ
 μεῖρε ἠποῦκ Ἐα πεκπῆρ ἠοὔμετμεῖρε ἠποῦκ. 17. ἠπεκ
 ἐρῆπῆοῦμῆ ἠτῆρῆμ ἄπεκπῆρ ἠπεκῆρῆπῆοῦμῆ ἐπῆ ἄπεκ
 πῆρ οὔε ἄπερῆοῖ οὔε περῆσῆ οὔε τερῆσῆ οὔε τερῆρε
 οὔε περῆσ οὔε τεβῆη πῆεν ἐτεῖταῖ ἄμαρ οὔε ρῆηπῆεν
 ἐτε ἠτεπεκπῆρ. 18. οὔορ πῆαοσ τῆρῆ ἀρσῆτεμ ἐτῆμ
 πεμ πῆαμπῆσ πεμ τῆμ ἠτεῖσαλῆπῆοσ πεμ πῆτοῦ εῖοῖ
 ἠχρεμῆτ ἐταῖρροῦτ ἄε ἠξε πῆαοσ τῆρῆ αῦδοῖ ἐρατοῦ ρῆ
 φοῦε. 19. οὔορ πεχσοῦ ἄμῆσῆκ ἠε σαῖ ἠοοκ πεμῆπ
 οὔορ ἄπεῖρε φῆτ σαῖ πεμῆπ ἄμῆσῆ ἠτεῖμοῦ. 20. οὔορ
 πεξε μῆσῆκ πσοῦ ἠε ἠεμπομῆτ ρῆα γαρ ἠτεῖερπῆρῆπ
 ἄμῆσῆπ ἠξε φῆτ ἀρῆ ἄπῆ ρῆρῆπῆ ρῆπῆ ἠτε-τεῖ-ρῆτ
 πῆπῆ Ἐεν ῥῆποῦ ἠε ἠπετεπερῆοῖ ἐροῦ. 21. παρῆοῖ ἄε
 ἐρατῆ ἠξε πῆαοσ ρῆ φοῦε μῆσῆκ ἄε ἀρῆεπαῖ εῖδοῦ ἠπ
 ῆποφοσ πῆα ἐπαρεφῆτ ἠκ ἄμοῦ.

*) Lego ματαμε.

III.

Loci quidam difficiliores ex diversis libris Copticis collecti.

1. Psalmus II. Vaticinium de Christo ejusque regno aeterno.

ἡπροφητῖὰ εὐαὐε πῆχε στῆχοε πῆ

1. Εὐαὐε οὐ ραπ εὐνοε ἀγῆσῃ ἐβὼλ οὐρορ ραπ λαοε ἀγερμε-
λεταπ ἢ ραπ πετσοῦτ.
2. ἀγορὶ ἐρατοῦ ἦχε νι οὐρσοῦ ἦτε πκαρι.
3. οὐρορ νι ἀρχῆπ ἀγῶσοῦτ εῤια.
4. ἐτ οῤε ποτ πεμ ἐτ οῤε περῆρσ.
5. μαρεπσῆπ ἢ ποῦσπαῤ.
6. οὐρορ ἦτεπρῖοῤῖ ἀποῤπαρῆεῤ ἐβὼλρῆτῆπ.
7. πετσοπ ῥεπ πῆφοῤῖ εῤεσῆπ ἀμῆσοῤ.
8. οὐρορ ποτ εῤεεῤῆσῆπ ἦσσοῤ.
9. τοτε εῤεεσαῤ πεμῆσοῤ ῥεπ περῆσῆπτ.
10. οὐρορ ἦεβρῆπ ῥεπ περεμῆπ εῤεσῆτερεῤσοῤ.
11. ἀλοκ ῥε ἀγῆταροε ἐρατ ἦοῤρο ἐβὼλρῆτοῤῤ.
12. ἐεεπ σῆπ πῆτσοῤ ἐεοῤαδ ἦῤαῤ.
13. ἐρῆσῆπ ἀμῆοῤαρσαῤ ἦτε ποτ.
14. ποτ ἀγῆοε πῆ ῥε ἦεοκ πε πασῆρῖ.
15. ἀλοκ ἀγῆφοκ ἀφοῤ.
16. ἀρὶ ἐτῆπ ἦτοῤ ἦῤαῤ πακ ἦραλεῤνοε ἐτεκκῆρῆροπῆ.
17. οὐρορ πεκἀμαρὶ ψα ἀγῆρῆῤ ἀπκαρὶ.
18. εκεῤεμῆπ ἀμῆσοῤ ῥεπ οῤῆσῆπτ ἀεεπῆπ.
19. οὐρορ εκεῤοῤσοῤ ἀεφῆρῆῤ ἦοῤεκεῤοε ἦκεραμῆρσ.
20. οὐρορ ῥῆποῤ νι οὐρσοῤ καῤ.
21. εῤ σῆπ οῤοπ πῆεπ εῤῥαπ ἐπκαρὶ.
22. ἀρὶ ἦσῆπ ἀποε ῥεπ οῤροῤ.

23. ογορ θεληλ παυ δεπ ογсөөртер.
 24. λαοи ηογсhш λπερχασ ητε ποε хшпт.
 25. ογορ ηтетентако εβολρι φμшгт ητε φμεομн.
 26. εшшп λрешшп пегхшпт μοг ηхшлелм.
 27. шогпλ̄а̄тоу ηογοп пивел ε̄те ρоноу хн ε̄роу.

2. Psalmus VIII. Regnum et gloria Messiae pinguntur.

ἐπικαι ἐβολ ¹⁾ ἐξεν πωρшт πψαλιμοс η̄τε δαгга
 сггхос η̄

1. Ποε πεποс λ̄φрпг̄ η̄ογшфп̄рп̄ δгшшп η̄хе πεκρпλ ρгхен
 пкагп тггг.
2. хе ассiсi ε̄хе ометлцш̄ η̄те тегдегд̄ε сапшш η̄пш
 фног̄п̄.
3. ε̄волδεπ ршог η̄рапкоггхп̄ η̄αλшог̄п̄ пем п̄н ε̄о огемсi
 акс̄ε̄те псмоу.
4. еоде πεкггхг̄ ἐпхпг̄ог̄ш̄ η̄οгггхг̄ пем оггегсīλпшш.
5. хе φпапау ἐпшфног̄п̄ пη ρ̄ηног̄п̄ η̄те πεκггг̄.
6. пног пем псiог̄ η̄оок аггсеп̄г̄ λ̄μшог̄.
7. пм̄ пе фршм̄ хе акер пегмег̄п̄.
8. η̄ шшп̄рп̄ λ̄φршм̄ хе аηхем пегшп̄п̄.
9. аκс̄ε̄шог̄ η̄οггкоггхп̄ ε̄готе пггггелос.
10. пшог пем пггг̄о аηгггг̄ог̄ η̄οгггг̄лоμ ε̄хшг̄.
11. аηггг̄ог̄ ε̄гагг̄ ε̄хен пггг̄ног̄п̄ η̄те πεкггг̄.
12. аμс̄ε̄ш̄ο η̄екггг̄ пивел ε̄апесн̄т η̄пегс̄аλαгг̄х̄.
13. п̄ε̄сшог̄ пем п̄ε̄ρшог̄ ггг̄ог̄.
14. ε̄тi δε пем ²⁾ пггг̄ηпшог̄п̄ η̄те тггг̄.
15. пем пггг̄агг̄ η̄те г̄ф̄е.
16. пем пггг̄ε̄т̄ η̄те ф̄юμ п̄н ет с̄п̄ι ρ̄ι п̄μшг̄т̄ η̄те п̄ш
 λ̄μг̄ог̄.
17. ποε πεποс λ̄φрпг̄ η̄ογшфп̄рп̄ δгшшп η̄хе πεκρпλ ρгхен
 пкагп тггг.

1) εις τὸ τέλος, quibus verbis LXX interpretes reddiderunt η̄ε̄η̄η̄.

2) Sept.: *ἔτι δὲ καί*; alii codd. Copt. *ε̄тi δε пем пη ке* etc.

3. Psalmus XV. Justi descriptio.

ἡψάλματος ἡτέ ζαγγὰ στγγχος ἡ

1. Πο̄ς νιμ ε̄πασιπῑ ζεν̄ πεκαλῆσιπῑ.
2. ἰε̄ ἄμοσι νιμ ε̄πασιπαιτοπ̄ ἄμοσι ε̄ρκεπ̄ πεντσιογ̄ ε̄θογαδ̄.
3. φη̄ ε̄ο̄ μοσῑ ζεν̄ ο̄υμετατασῑ ε̄εφερση̄ ἡ̄ομι.
4. ε̄εσαζῑ ἡ̄ομῑ ζεν̄ περρη̄τ.
5. φη̄ ε̄τε̄ ἄπεεφερυχογ̄ ζεν̄ πεγλας̄.
6. ο̄γορ̄ ἄπεεφερ̄ πετροσιογ̄ ἄπεεψφην̄.
7. ο̄γορ̄ ἄπεεφ̄σῑ ἡ̄οσῑπῑ ε̄κεπ̄ πεζοεση̄γ̄.
8. ε̄ψοση̄ ἄπεεμ̄θε̄ ἡ̄ζε̄ φη̄ ε̄τ̄ ἡ̄ρῑ ἄππετροσιογ̄.
9. ε̄ψ̄σιογ̄ ζε̄ ἡ̄ῑν̄ ε̄τ̄ ε̄ρροϕ̄ ζατρο̄ν̄ ἄποσ̄.
10. φη̄ ε̄τ̄ ε̄ρᾱπασῡ ἄπεεψφην̄.
11. ο̄γορ̄ ἡ̄ε̄ρη̄σλ̄ ἄμοσῑ ε̄βολ̄ ἀπ̄.
12. περρᾱτ̄ ἄπεεφ̄τη̄ν̄ ε̄ο̄μῑσῑ.
13. ο̄γορ̄ ἄπεεφ̄σῑ ἡ̄ρᾱπτᾱιδ̄ ε̄κεπ̄ ἡ̄ν̄ ε̄θογαδ̄ ³⁾.
φη̄ ε̄τ̄ ἡ̄ρῑ ἡ̄πᾱῑ ἡ̄πεεφ̄νῑμ̄ ψᾱ ε̄περ̄.

4. Psalmus XVIII. Beneficia Dei extolluntur.

ε̄π̄κσῑκ̄ ε̄βολ̄ ἄποδογ̄ ἄποσ̄ ζαγγὰ ε̄ταφ̄ε̄σῑ ἄπαιτογ̄ πεμ̄
πο̄ς νῑσαζῑ ἡ̄τε̄ τᾱς ἡ̄γᾱλ̄ ζεν̄ πο̄δ̄ροσ̄γ̄ ε̄ταφ̄ε̄ρο̄ῡε̄κ̄ ἡ̄ζε̄ πο̄ς
ε̄βολ̄ζεν̄ τᾱζε̄ ἡ̄πεεφ̄μᾱσῑ τῑρογ̄ πεμ̄ ε̄βολ̄ζεν̄ ρ̄κῑᾱ ἡ̄σαογ̄λ̄
(στγγχος ρ̄ιᾱ) ο̄γορ̄ πεζᾱκ̄

1. φ̄λαμερρη̄τ̄ᾱ πο̄ς̄ τᾱχομ̄.
πο̄ς̄ πε̄ πᾱταχο̄ πεμ̄ πᾱμ̄ᾱμ̄φ̄σῑτ̄ πεμ̄ πᾱρεφ̄πᾱρμε̄τ̄.
παποϕ̄τ̄ πε̄ πᾱλο̄η̄θο̄ς̄ ε̄ῑε̄ρ̄ ρ̄ε̄λῑπ̄ς̄ ε̄ρογ̄.
παρεϕ̄τ̄ ε̄ρρη̄ν̄ ε̄ξ̄σῑ πεμ̄ π̄ταπ̄ ἡ̄τε̄ παπορε̄ᾱ πεμ̄ πᾱ
ρεϕ̄σοπ̄τ̄ ε̄ρογ̄.
5. ε̄ῑε̄σῑμογ̄ φ̄πασῑπ̄ ο̄ῡθε̄ πο̄ς̄ ο̄γορ̄ ε̄ῑε̄πορε̄ᾱ ε̄βολ̄ζεν̄ παζᾱκῑ.
ᾱγᾱμοσῑ ἄμοσῑ ἡ̄ζε̄ ἡ̄πακ̄ο̄ῑ ἡ̄τε̄ φ̄μογ̄ ο̄γορ̄ νῑμογ̄ ἡ̄
σῑρε̄ᾱ ἡ̄τε̄ τᾱἀπομ̄ᾱ πε̄τ̄ ᾱψ̄ο̄ερ̄τ̄ω̄ρ̄τ̄.
ἡ̄πακ̄ο̄ῑ ἡ̄τε̄ ἄμε̄ν̄τ̄ ᾱγκ̄ω̄τ̄ ε̄ρο̄ῑ.
ᾱρ̄ε̄ρ̄σορ̄π̄ ε̄ρο̄ῑ ἡ̄ζε̄ νῑφᾱσῑ ἡ̄τε̄ φ̄μογ̄.
ο̄γορ̄ ζεν̄ π̄κ̄ῑπ̄ταρο̄ῡε̄κ̄ ⁴⁾ ᾱτ̄ω̄θε̄ ἄ πο̄ς̄.

3) Sept. ἐπ' ἀθώου, ebraico ׀רן = בּז. 4) vide ροχορεα et §. 10, 6; alius cod. habet π̄κ̄ῑπ̄ε̄ρ̄ε̄ρο̄ῡε̄κ̄.

10. ογορ αιωψ ρα παπορτ̄.
 аґсѡтѣи ѣтасѣи ѣболѣен пегерѣѣи ѣѡгаѣ.
 ογορ παδρωογ ἀπερμ̄θο ε̄βολ ε̄γ̄εϋε ѣѡρη επερμ̄αϋϋ.
 ογορ ᾱρημ ογορ ᾱρηωπι ε̄сѡертер η̄χε παρ̄ι.
 ογορ π̄септ̄ η̄τε π̄тωσγ ᾱтѡѡртер ογορ ᾱт̄иμ.
15. же à ποс χ̄ωпт̄ ε̄ρωσγ.
 ογ χ̄реμтс ас̄и ε̄п̄ωпи ѣен пегχ̄ωпт̄.
 ογορ ογχ̄ρημ ᾱμ̄ορ παρ̄ραγ (πα-εραγ).
 ρап жеѣс η̄χρημ ᾱт̄иμ ѣбол ἄμ̄ογ.
 ογορ ᾱгрек т̄ѣ σ̄ωρ а̄г̄ӣ επеснт̄.
20. ογορ ογт̄пофос ᾱρηωπι ѣа пегѣαλαγт̄.
 ογορ ᾱголь ѣчен π̄χ̄ероγ̄иμ ογορ ᾱγ̄ралаγ.
 ᾱγ̄ралаγ ѣчен π̄т̄енγ η̄τε π̄ѡиог̄.
 а̄г̄χ̄ш η̄ογ̄χ̄ак̄и η̄л̄γ̄ п̄аγ.
 с̄к̄ωт̄ ε̄роγ η̄χε т̄ег̄с̄к̄н̄н̄я.
25. ογμωσγ η̄χ̄αγ̄и ѣен π̄ѡиπ̄и η̄τε π̄̄а̄н̄р.
 η̄тен π̄иμ̄ογ̄ε η̄τε п̄ег̄ро а̄г̄с̄и п̄а̄ρ̄раγ η̄χε ρ̄а̄л̄ѡиπ̄и.
 ρап̄а̄л̄ п̄еμ ρ̄ап̄жеѣс η̄χρημ.
 ογορ ᾱгерѣαααγ̄и ѣболѣен т̄ѣ η̄χε ποс̄.
 ογορ п̄ετ̄ѡс̄и⁵⁾ а̄г̄т̄ η̄теγ̄с̄μ̄и.
30. ογορ ᾱгоγ̄ш̄ρη η̄п̄ег̄с̄ѡ̄п̄ег̄ ογορ ᾱγ̄χορογ ѣбол̄.
 а̄γ̄т̄а̄л̄ш̄о η̄п̄ег̄с̄ε̄т̄ε̄в̄р̄а̄ж̄ ογορ ᾱг̄ѡ̄ер̄т̄ш̄роγ.
 ογορ а̄гоγ̄ш̄ηγ̄ ѣбол̄ η̄χε π̄иμ̄ογ̄иμ η̄τε π̄иμ̄ωσγ̄.
 ογορ π̄септ̄ η̄τε ф̄ο̄ӣкоγ̄μ̄е̄н̄и а̄т̄ѡ̄ш̄ρη ѣбол̄.
 η̄тен т̄ек̄ε̄л̄γ̄т̄иμ̄а̄ ποс̄.
35. η̄тен ф̄ӣц̄и ἄп̄п̄ег̄μ̄а η̄τε п̄ек̄ε̄μ̄ѡӣп̄.
 а̄гоγ̄ш̄ρη ѣболѣен п̄с̄ис̄и ογορ а̄г̄с̄ӣт̄т̄.
 а̄г̄ш̄оп̄т̄ ε̄роγ ѣболѣен ρ̄а̄п̄μ̄ωσγ̄ ε̄гош̄.
 ε̄г̄ε̄п̄а̄ρ̄μ̄ε̄т̄ ѣбол̄η̄т̄ογ̄ η̄п̄а̄ж̄а̄ж̄и ε̄т̄χ̄ор̄.
 п̄еμ ѣбол̄η̄т̄ογ̄ η̄ӣи ε̄ѡ μ̄οс̄т̄ ἄμ̄οӣ же а̄т̄т̄а̄χ̄ро̄ ε̄рос̄̄
 т̄ер̄οӣ.
40. а̄г̄ер̄ш̄ор̄ӣ ε̄роӣ ѣен п̄ер̄οογ̄ η̄τε п̄а̄т̄ре̄μ̄ко̄⁶⁾.
 ογορ à ποс̄ ш̄ш̄и π̄ӣи η̄ογ̄т̄а̄χ̄ро̄.
 ογορ а̄г̄еп̄т̄⁷⁾ ѣбол̄ ѣ̄φογ̄οс̄ѡ̄ен̄.
 ε̄г̄ε̄т̄ογ̄χ̄οӣ же а̄гоγ̄а̄ш̄т̄.
 ε̄г̄ε̄п̄а̄ρ̄μ̄ε̄т̄ ѣбол̄η̄т̄ογ̄ η̄п̄а̄ж̄а̄ж̄и ε̄т̄χ̄ор̄.

5) ὁ θ̄ῑω̄ο̄с̄, γ̄η̄ѣ̄γ̄. 6) πα-τ̄ре̄μ̄ко̄ afflictio mēn. επ-т̄ ѣбол̄ *educit me*, ἔξ̄ή̄γαγ̄ε̄ μ̄ε, ὁ̄γ̄η̄γ̄η̄γ̄η̄γ̄.

7) а̄г̄-

45. πεμ ἐβολήτοτοϋ ἦνι εἶ μοσϑ ἰμοιοι.
 εϑεϑ̄ πνι ἦχε ποσ κατὰ ταμεῶμνι.
 πεμ κατὰ πτοϋθῶ ἦτε πακκ̄ εϑεϑ̄ πνι ἦτοϋϷεθ̄νι.
 же нι мшгт ἦτε ποσ аз̄ареϑ̄ ἐρшоϷ.
 οϷοϷ ἀπ̄ερ ἀσεβ̄ικς ἐβόλρα παποϷϑ̄.
50. же пεϷрап тнροϷ ἀπαί̄εῶ ἐβόλ.
 οϷοϷ πεϷμεῶμνι ἀπ̄ιϷεποϷ саβόλ ἰμοιοι.
 οϷοϷ εἰεϷπ̄νι εἶοι ἦαταῶνι πεμαϷ.
 οϷοϷ εἰε̄ἀρεϑ̄ ἐροι саβόл ἦτᾱἀνομ̄ῑ.
 εϑεϑ̄ πνι ἦχε ποσ κατὰ ταμεῶμνι.
55. πεμ κατὰ πτοϋθῶ ἦτε πακκ̄ ἀπεί̄εῶ ἦπεϷῆαλ ἐβόл.
 ек̄етоϷῆῶ πεμ ф̄н̄ εἶο οϷαῆ.
 οϷοϷ ек̄е̄ер̄ οϷᾱεпо̄нι πεμ οϷϷшм̄ ἦᾱεпо̄нι ек̄е̄ер̄ οϷϷшт̄н̄
 πεμ οϷϷшт̄н̄.
 οϷοϷ ек̄е̄фо̄но̄к̄ πεμ οϷ̄ ст̄ре̄в̄ла̄.
 же ἦεок̄ εῶпа̄но̄рем̄ ἦοϷлаос̄ εϷε̄εθ̄н̄п̄οϷт̄.
60. οϷοϷ πεп̄ῆαλ ἦτε π̄ιϷεϷπ̄ρο ек̄е̄εθ̄н̄п̄οϷт̄.
 же ἦεок̄ εῶпа̄ϑ̄ ἀφοϷπ̄νι ἀπᾱε̄н̄ε̄.
 παποϷϑ̄ εϷε̄ε̄ре̄ па̄х̄а̄нι ε̄ροϷп̄нι.
 же ἦε̄р̄нι ἦε̄п̄т̄я̄ εἰε̄πο̄рем̄ ἐβόλητοϷϷ ἦοϷμᾱῑε̄ш̄н̄т̄.
 οϷοϷ же̄п̄ па̄ποϷϑ̄ εἰε̄οϷш̄т̄е̄ῆ ἦοϷсо̄ῆт̄.
65. па̄ποϷϑ̄ ϷτοϷῆноϷт̄ ἦχε τεϷμш̄гт̄.
 пеп̄са̄нι ἀπ̄οσ̄ се̄фо̄сӣ же̄п̄ οϷϷρ̄ш̄а̄.
 ф̄н̄а̄ш̄ϑ̄ пе̄ ἦοϷο̄л̄ π̄н̄е̄п̄ ε̄те̄ρ̄ре̄л̄л̄ӣс̄ ἐροϷ.
 же п̄ӣм̄ пе̄ ф̄п̄οϷϑ̄ ἐ̄н̄η̄л̄ ἐ̄п̄ο̄с̄.
 οϷοϷ п̄ӣм̄ пе̄ ф̄ϑ̄ ἐ̄н̄η̄л̄ ἐ̄п̄еп̄п̄οϷϑ̄.
70. ф̄ϑ̄ πε̄ε̄μοϷϷ̄ ἰμοιοι ἦοϷχο̄ӣ.
 οϷοϷ аϷϷш̄ ἀπαμш̄гт̄ εϷοι ἦαταῶνι.
 ф̄н̄ет̄ со̄ῆϑ̄ ἦпа̄са̄ла̄г̄к̄ ἀ̄φ̄р̄н̄ϑ̄ ἦпа̄οϷε̄ῑοϷл̄¹⁾ οϷοϷ εϷϷ
 та̄ρο ἰμοιοι ἐ̄ра̄т̄ ἐ̄же̄п̄ н̄ӣ е̄т̄ ε̄о̄сӣ.
 ф̄н̄ет̄ ф̄с̄н̄ш̄ ἦпа̄к̄к̄ ἐ̄п̄п̄ο̄л̄е̄м̄ο̄с̄.
 οϷοϷ аϷϷш̄ ἦпа̄ш̄ш̄ῆ̄ш̄ ε̄οϷϷϑ̄ϑ̄ ἦρο̄ӣт̄.
75. аϷϑ̄ πνι ἀ̄φ̄п̄а̄ш̄ϑ̄ ἦτε па̄οϷка̄ῑ.
 οϷοϷ те̄κοϷῆ̄п̄а̄ӣ п̄ет̄ а̄с̄ш̄о̄н̄ӣ ἐ̄ро̄с̄.
 οϷοϷ те̄к̄с̄ῆ̄ш̄ п̄ет̄ а̄с̄та̄ро̄ӣ ἐ̄ра̄т̄ ш̄а̄ ἐ̄βόл̄.
 οϷοϷ те̄к̄со̄φ̄ӣа̄ πε̄ε̄па̄т̄са̄во̄ӣ.

1) ἦ-πα-οϷ-εἰοϷл̄ quae pertinent ad certum (καταρτιζόμενος τοῦς πόδας μου ὡσεὶ ἐλάφου κ. τ. λ.).

- αγοροσοειν ἡπακατῆεν εαπειντ ἄμοι.
80. ογορ πατατσι ἀποτῆσινι.
 ειέεσκι ἡσα παζακι ογορ ειέεταρσογ.
 ογορ ἡπακοττ εφαιογ ψατογμογκ.
 ειέερεχρσογ ογορ ἡπογψαεμκοι ἡδρι ερατογ.
 εγέρει ζαρατογ ἡπαβαλαγκ.
85. ογορ ακμορτ ἡογκοι επκωλεμοι.
 ογορ ακσερ ογορ κιβεν εταγτσογπογ εγρην εζαπ σα-
 πεσῖτ ἄμοι.
 ογορ ακτ κνι ἡπαζακι ετραστ εζεν πογσοι.
 ογορ κνεφ μοετ ἄμοι ακγοτογ εβολ.
 αγψ εβολ ογορ ἄμοι κεπορεμ.
90. εγρην ρα κσο ογορ ἀνεκωττα ερσογ.
 ειέερογ ψμα ἄφριτ ἡογψσψ ἀπεμο πογπογ.
 ἄφριτ ἡογδομ ἡτε ρανψοερ εμεγοτογ εβολ.
 παρμετ εβολθεν ρακ ακτιλοτι ἡτε ογλαοι.
 εκεαγτ ἡκπκ ἡτε ρακλαοι.
95. πλαοι ετε ἀμκογσινε αεφρῆσιν κνι.
 ζεν ογσιν ἄμασζα αεσπτα εροι.
 ρακ σνρι ἡσμεμο αγκε μετσογ εροι.
 ρακ σνρι ἡσμεμο αγερ ἀπαι.
 αγερβαλε εβολθεν κογμσγτ.
100. γοκ ἡκε ποτ ογορ γεμωρσογτ ἡκε παμογτ.
 ογορ εγεεκει ἡκε φτ ἡτε κωρκα.
 φτ πεττ κνι ἡραπσῖμψσψ.
 αερε ρακ λαοι σπκσσογ κνι.
 παρεκπαρμετ εβολῖτοτογ ἡπαζακι ἡρεφσιντ.
105. κελ εβολῖτοτογ ἡπν ετ αγτσογπογ εγρην εζαπ εκε-
 βαετ.
 παρμετ εβολεσ σρσκα ἡδρι.
 εοθε φα ειέογσινε κακ εβολ ποκ ζεν κ εφαι.
 ογορ ειέερ ψαλιπ επεκρακ.
 φνετ σῖσι ἡπογκα ἡτε κεγογρο.
110. ογορ εφρι ἡογπα κελ κεγχορε.
 ζαγτα κελ κεγχορε ψα επερ.

5. Psalmus XXI. Messiae de hostibus victoria.

ἐπισην ἔβωλ πρῶτα λαιος ἦτε ἀγαθὰ στῆχος κ̄.

- Ποτ̄ σεπ текжом егѣοгпоу ἄμοу ἦχε ποτρο.
 егѣѣлиλ ἄμοу ἔμαшш ἔρρη ἔжеп пекпореμ.
 ф̄еп̄ѣт̄ма̄ ἦτε тег̄ф̄г̄х̄н̄ ак̄т̄н̄с̄ па̄г̄.
 ο̄т̄ο̄з̄ п̄т̄ш̄ѣ̄р̄ ἦτε пек̄с̄ф̄ο̄т̄ο̄ӯ ἄпек̄ш̄ο̄п̄г̄ӯ ἄμοу.
5. же акершорп̄ ἔροӯ сеп̄ пис̄мо̄т̄ ἦτε тек̄мет̄х̄рс̄.
 ак̄х̄ш̄ ἔж̄ш̄ӯ ἦο̄г̄х̄ло̄м̄ ἔβ̄ол̄се̄п̄ ο̄т̄ш̄ӣ е̄г̄т̄а̄ӣ̄ο̄г̄т̄.
 а̄г̄ер̄ ἔт̄ӣп̄ ἄмо̄к̄ ἦο̄г̄ш̄п̄с̄ ак̄т̄н̄ӣг̄ па̄г̄.
 ф̄ο̄г̄е̄ӣ ἦте̄ г̄а̄п̄ ἔро̄о̄т̄ ш̄а̄ ἔп̄ер̄ ἦте̄ п̄ѣ̄п̄ер̄.
 ο̄г̄п̄ш̄ѣ̄ п̄е̄ пек̄ш̄ο̄т̄ се̄п̄ пек̄п̄оре̄μ̄.
10. ο̄т̄ш̄ο̄т̄ п̄ем̄ ο̄г̄п̄ш̄ѣ̄ ἄмет̄с̄а̄л̄ḗ̄ εκ̄ѣ̄х̄ш̄ο̄т̄ г̄г̄х̄ш̄г̄.
 же̄ х̄п̄а̄ѣ̄ па̄г̄ ἦο̄г̄с̄мо̄т̄ ш̄а̄ ἔп̄ер̄ ἦте̄ п̄ѣ̄п̄ер̄.
 ек̄ѣ̄ѣ̄р̄е̄г̄ ο̄г̄п̄ο̄ӯ ἄμο̄ӯ се̄п̄̄ ο̄г̄т̄ра̄ш̄ӣ п̄ем̄ пек̄ро̄.
 же̄ а̄г̄ер̄ г̄ел̄н̄ӣс̄ ἔп̄ο̄с̄ ἦче̄ πο̄т̄ро̄.
 ο̄г̄ο̄з̄ ἦп̄ек̄н̄ӣм̄ се̄п̄̄ ф̄п̄а̄ ἦте̄ п̄ε̄т̄с̄ο̄с̄ӣ.
15. ес̄ѣ̄ш̄ш̄ӣ е̄г̄̄ ж̄ӣӣ ἦче̄ тек̄ж̄ӣх̄ ἦп̄ек̄ж̄а̄ж̄ӣ т̄ӣро̄т̄.
 т̄ек̄ο̄т̄̄п̄а̄м̄ ес̄ѣ̄ж̄ӣм̄ ἦο̄г̄ο̄п̄п̄ӣѣ̄п̄ е̄ом̄ο̄с̄ѣ̄ ἄмо̄к̄.
 ек̄ѣ̄х̄ш̄ο̄т̄ ἄф̄р̄н̄ѣ̄ ἦο̄г̄ѣ̄р̄ӣр̄ ἦх̄р̄ш̄а̄м̄ е̄г̄с̄н̄ο̄т̄ ἦте̄ пек̄ро̄.
 πο̄с̄ се̄п̄ пек̄ж̄ш̄п̄т̄ ек̄ѣ̄ш̄т̄ер̄ѣ̄ш̄ро̄т̄.
 ο̄г̄ο̄з̄ е̄г̄ѣ̄ ο̄г̄д̄мо̄т̄ ἦче̄ ο̄г̄х̄р̄ш̄ӣм̄.
20. πο̄т̄-ке-ο̄г̄т̄а̄з̄ ек̄ѣ̄т̄а̄κο̄ӯ ἔβ̄ол̄г̄а̄ п̄ка̄р̄ӣ.
 п̄ем̄ πο̄т̄х̄ρο̄ж̄ ἔβ̄ол̄се̄п̄ п̄ш̄ӣрӣ ἦте̄ п̄ӣр̄ш̄ӣм̄.
 же̄ а̄г̄рӣн̄ ἔρ̄ρη̄ ἔж̄ш̄я̄ ἦ̄г̄а̄п̄п̄ε̄т̄ро̄ш̄ο̄т̄.
 а̄г̄с̄ο̄б̄н̄ӣ ἦο̄г̄с̄ο̄б̄н̄ӣ ф̄н̄ ἔ̄те̄ ἦ̄п̄ο̄т̄ш̄ж̄ем̄ж̄ο̄м̄ ἔ̄т̄а̄ро̄ӯ ἔ̄р̄а̄т̄г̄.
 же̄ ο̄г̄н̄ӣ х̄п̄а̄р̄а̄с̄ѣ̄т̄ο̄т̄ ἔ̄же̄п̄ πο̄г̄с̄ο̄ӣ.
25. се̄п̄̄ п̄н̄ ἔ̄т̄ а̄г̄с̄ӣж̄ӣ ἦ̄т̄а̄я̄ ек̄ѣ̄с̄ο̄ѣ̄т̄ ἄп̄ο̄г̄го̄.
 с̄ӣс̄ӣ ἄмо̄к̄ πο̄с̄ се̄п̄ тек̄жом̄.
 е̄п̄ѣ̄р̄с̄ ο̄г̄ο̄з̄ е̄п̄ѣ̄р̄̄ ψ̄а̄л̄п̄̄ е̄п̄ε̄л̄мет̄ж̄ш̄рӣ.

6. Psalmus XXII. De passione et gloria Christi.

ἐπισηκ ἔβολ δα πῆτοτῃ ἀφναγ ἡψωρη*) πψαλαμος ἡτε
 दादा सत्रहोस दा

Παπογῆ παπογῆ μαρονη †) ἐροι εῶθε οὔ ἀρχατ ἡσσηκ.
 σεοῦῆοῦ σαβολ ἀπαογχαῖ ἡχε πιασαῖ ἡτε παπαραπτσηα.
 παπογῆ ἡπασῶ οῦῆηκ ἀπιέροοῦ οῦορ χῆασῶτεμ ἐροι ἀπ.
 οῦορ δειπ πιέχωρδ ἀπεψῶσῶπῖ κῆι εὔ μετατρητ.

5. ἡθοκ δε ἀψῶσῶπῖ δειπ πεθοραβ πῶοῦσῶῦ ἡτε πιαλ,
 ἀγῆαρῆ ἐροκ ἡχε πεπιοῆ.
 ἀγερ ρελπια ἐροκ οῦορ ἀκπαρμιοῦ.
 ἀγῶσῶ ἐρρηκ οῦῆηκ οῦορ ἀγπορεμ.
 ἀγερ ρελπια ἐροκ οῦορ ἀπογῶσῶσῶπῖ.
10. ἀποκ δε ἀποκ οῦγρεπτ οῦορ οῦρσῶμ ἀπ.
 οῦψφῖτ ἡτε ραπρσῶμ οῦορ οῦψῶσῶψ ἡτε ραπλαοσ.
 οῦορπ πιθεπ εῶπαγ ἐροι ἀγελκῶσῶι ἡσῶπῖ.
 ἀγσαῖ δειπ πογσφοτοῦ ἀγκῶμ ἡῆἀφε.
 χε ισχε ἀγῆαρῆ ἐποσ μαρεγπαρμιαεγ.
15. μαρεγτογχοῦ χε ἀγογῶσῶψ.
 χε ἡθοκ πετ ἀκεπτ ἔβολδδειπ ὀνεχι.
 ταρελπια ισχεπ ειογεμσι ἡτε ταμαγ.
 ἀγῆιττ ἡσῶπῖ ισχεπ ει δειπ τοῆ.
 ἡθοκ πε παπογῆ ισχεπ ει δειπ ὀνεχι ἡτε ταμαγ.
20. ἀπερογῆι σαβολ ἀμμοι χε γδδειπτ ἡχε ογροχρεχ.
 γῶσῶπ ἀπ ἡχε φῆ ἐτ ερ ῆοῆῶπ.
 ἀγκῶῆῆ ἐροι ἡχε οῦθο ἀμμιασι.
 ραπταγροσ εὔκεπιῶσῶτ πετ ἀγἀμοπῖ ἀμμοι.
 ἀγογῶπ ἡρσῶῦ ἐροι ἀφρηῆῆ ἡογμιοῦῖ φῆετ ρῶλεμ οῦορ
 ετρεμρεμ.
25. ἀιφῶπ ἔβολ ἀφρηῆῆ ἡογμιοῦῖ οῦορ ἀγῶπ ἔβολ ἡχε
 πακασ τηροῦ.
 ἀ παρητ ερ ἀφρηῆῆ ἡογμιοῦῖερ εφῆηλ ἔβολδδειπ ὀμῆηῆ
 ἡταπεχι.
 ταπομῆῆ ἀσῶσῶῖῖ ἀφρηῆῆ ἡογῆελχ.

*) de auxilio, surgente auroa; ebr. ַחֲזַקְתָּ ַחֲזַקְתָּ - ַחֲזַק, quae verba
 Vulg. vertit: pro susceptione matutina; Sept. ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑω-
 θινή; R. Menachem: de auxilio matutino; Jun.: ad fortitudinem i. e. pri-
 mordium auroae.

†) Vide ῆροη et ῆρητη; de αα conferas §. 35, 1.

- οἶος παλας ἀγχιπλῆ ἐτασθῆσθι.
 ἀκεπτ ἐδρι ἐπκαρι ἀφαιου,
 30. ἀγχιπτ ἐροι ἵχε οἶο ἡορρορ,
 οἶσῆπασιπτι ἡχαθῆσθι πετ ἀσαμονι ἀμοι.
 ἀγχιπλῆ ἡτοτ πεμ πατ.
 ἀγχιπ ἡπαкас тироу.
 ἡθουτ γε ἀγχιπλῆ ἡτοτ ἀμοι οἶος ἀγπατ ἐροι.
 35. ἀγχιππ ἡπαρῆσις ἐρρατ.
 οἶος ταρεθῆσι ἀγχιππ ἐρος.
 ἡθουτ γε ποτ ἀκεπορε ταθῆσθια οἶσι сахол ἀμοι,
 ма рони ἐπαжишопт ἐрон.
 πορεμ ἡταψῆχῆ ἐθολῆτοτε ἡτῆσι.
 40. πεμ тааиетшри ἀμαγῆς ἐθολῆτοτῆ ἡορρορ.
 παριет ἐθολῆси ршч ἡογαιου.
 οἶος παρῆθι ἐθῆρα πῆταπ ἡτε πα πῆтап ἡογшт.
 етсржс ἀκεврап са то тоу ἡкаснот.
 етсршс ἐрон шен омиτ ἡтсржлвсiа.
 45. πῆ ἐт ерроτ са тгн ἀκοι самоу ἐροу.
 ма ἡоу мау пхром тггῆ ἡγχιπ.
 маρεсегрроτ са тсгн*) ἡχε пхрөж тггῆ ἀπисл.
 же ἀπεушшшч оῦε ἀπεсгггшч етшшс ἀπирни.
 оῦε ἀπεсфшкῆ ἀπεсггг сахол ἀμοι.
 50. οἶος ἐт агшш оῦггῆу агсштсма ἐροι.
 пашошшшч шон пн ἐθολῆмоу шен ошшшт шсжлвсiа.
 паеуχῆн фпашитоту ἀπεμθo ἡοггон пшвен ἐт ерроτ са
 тсггн.
 еῦεотшш ἡχε пгггн оἶος еῦεси.
 еῦεсмоу ἐпов ἡχε пнет кшт ἡсшч,
 55. еῦεшпс ἡχε поггнт шж епер ἡτε пшпер.
 еῦεмегῆ еῦεкотоу га пос ἡχε псат тгггῆ ἡτε пкари.
 еῦεотшшт ἀπεуῆθo ἐθол ἡχε пметшшт тгггῆ ἡτε пш
 еθпос.
 же фметогггo өа пос те оἶος ἡθου ἐт ои ἡпнῆ епиеθпос.
 агггшш оἶος агггшшт ἡχε пн еткешшшот тгггῆ ἡτε
 пкари.
 60. еῦегггтоу ἐδρι ἀπεуῆθo ἐθол ἡχε пн тгггῆ εθпгг
 ἐδри ἐпкари.

*) Vide са тгн (са - т - гн), cum suff. са - та - гн, са - тек - гн, са - тсг - гн etc. cf. §. 14, 2.

таψιχη есēsиs паq оqоq паqрох еqēsēишк паq.
 ψεπεà εοпноq есēsαхи àποc.
 оqоq еqēsαхи ñтeqμεομμη.
 пηλαос èт οηπαμαcq φηет à ποc θαμμοq.

7. Psalmus LIII. De hominum improbitate.

èпxишк èβολ èχeп μαλεθ πικαψ ñτε ααγта (cтγqос ιε)

- À παтpηт xос зeп пeqρηт же àμμoп ποηψ шoп.
 аγтако оqоq аγсшq зeп ραп àπομà.
 àμμoп пeт ñри ñογàγαθoп.
 à φψ жoшшт èβολзeп тфе èχeп пшпpи ñте пpшшш.
 5. èпaγ же оqоп пeт каψ ιe еqишψ ñса φψ.
 аγpиш èβολ тpоq ρи φαì èφαì аγшθoортeр.
 àμμoп пeт ñри ñογàγαθoп àμμoп шa èзoгп èογaì.
 ми ceпaèμш aп ñже оqоп пùeп èт epшà èψàπομà.
 пнeθ ошш àпaλaoс зeп oγзpe ñшк àпoтшш oγhe φψ.
 10. аγepρoψ àμμaγ зeп oγρoψ пшш èтe àμμoп ρoψ ñзнтq.
 же φψ аqзep πικaс ñте пpеqραпaq пpшш èβολ.
 аγсшшшпì же φψ пeт аqшoшqоγ.
 пш пeθпaшψ àφпoρeш àпicλ èβολзeп cшк.
 зeп пxпopе ποc тaсθo ñψèχμαλшcà ñте пeqлаoс.
 15. μαpeqоγпoγ ñже ιaкшà оqоq ñтeqφεληλ ñже пcρaηλ.

8. Psalmus LXI. Asylum firmum. Deus arx firma.

èпxишк èβολ зeп ραп ρшc¹⁾ ñααγта cтγqос ιε

- Cштeш φψ èпaтшà.
 ма ρөнш èтaпpocεγχη.
 èβολзeп аγpишq àпкаpи èт aшш ρapоп.
 èт аqepàкаp ñже παρηт aкθaст ρиzеп oγпeтpa.
 5. aкθи μшгт пш aкшшпш пш ñογpελпì.
 oγпpтpоc ñте oγжoш èβολpa пpo ñογжахи.
 eìèшшш зeп пeμαàшшшш шa èпeр.
 eìèшì зншшì зa тceпш ñте пeктeпp.
 же ñθoк φψ aкштeш èпaεγχη.

1) ηνῆν - 29, Sept. вη ὕμνου.

10. ακτ̅ ἡοῦαληρονομιά ἡπιν̅ ἐτ̅ ερροῦτ̅ ῥατρῆν̅ ἀπεκράπ.
 ραπ̅ ἐροοῦ ἔχεν̅ ραπ̅ ἐροοῦ ἡτε̅ ποτρο.
 εκ̅εοῦαροῦ περρομῖ π̅α ραπ̅ ἐροοῦ ἡτεπ̅εὰ κ̅εμ̅ κ̅επ̅εὰ.
 οῦορ̅ κ̅νασῶπῖ π̅α ἐπερ̅ ἀπεμ̅θο ἀφ̅τ̅.
 περ̅κ̅αῖ κ̅εμ̅ τερ̅μ̅εωμῖν̅ κ̅ιμ̅ ε̅οπασῶκ̅ιτ̅ ἡσῶοῦ.
15. παρῖτ̅ φ̅παερ̅ψαδῖν̅ ἐπεκράπ π̅α ἐπερ̅ ἡτε̅ π̅ι̅επερ̅.
 ἐπ̅κ̅ιπ̅τατ̅²⁾ ἡπαεργῆν̅ ἡοῦε̅ροοῦ ἐβ̅ολ̅δ̅επ̅ οῦε̅ροοῦ.

9. Psalmus CIII. Dei gratia atque clementia.

φ̅α ραῦτα³⁾ σ̅τ̅τ̅χ̅ο̅ς̅ μ̅ε̅

Ταψ̅τ̅χ̅η̅ν̅ σ̅μοῦ̅ ἐ̅πο̅ς̅.

κ̅ι̅νετ̅ σα̅δ̅οῦπ̅ ἡ̅μ̅οῖ̅ τ̅η̅ροῦ̅ σ̅μοῦ̅ ἐ̅πεκράπ̅ ε̅οῦγ̅αδ̅.

ταψ̅τ̅χ̅η̅ν̅ σ̅μοῦ̅ ἐ̅πο̅ς̅.

οῦορ̅ ἡ̅περ̅ερ̅π̅ω̅δ̅ω̅ ἡ̅περ̅σ̅μοῦ̅ τ̅η̅ροῦ̅.

5. φ̅η̅ ἐτ̅ ῥ̅σ̅ ἡ̅πε̅λ̅πομ̅ι̅α̅ τ̅η̅ροῦ̅ κ̅ε̅ ε̅β̅ολ̅.

φ̅η̅ ἐτ̅ τα̅λ̅θ̅ο̅ ἡ̅π̅ε̅σῶπ̅ῖ τ̅η̅ροῦ̅.

φ̅η̅ ἐτ̅ σ̅ω̅τ̅ ἡ̅π̅ε̅σῶπ̅ε̅ ε̅β̅ολ̅δ̅επ̅ π̅τα̅ο.

φ̅η̅ ἐτ̅ φ̅χ̅λομ̅ ε̅κ̅σ̅ δ̅επ̅ ραπ̅ κ̅αῖ κ̅εμ̅ ραπ̅ μετ̅σ̅ε̅ρε̅ντ̅.

φ̅η̅ ἐτ̅ τ̅σ̅ι̅δ̅ ἡ̅τε̅ε̅π̅οῦμ̅ι̅α̅ δ̅επ̅ ραπ̅ α̅γα̅θ̅ο̅π̅.

10. ε̅σ̅ε̅ρ̅ε̅ρη̅ρῖ ἡ̅ξε̅ τε̅με̅τα̅λοῦ̅ ἀφ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅θα̅ οῦα̅δ̅σ̅ι̅μ̅.

φ̅η̅ ἐτ̅ ἡ̅ρ̅απ̅ μετ̅κ̅αν̅τ̅ κ̅ε̅ πο̅ς̅.

κ̅εμ̅ οῦ̅ραπ̅ ἡ̅οῦο̅π̅ κ̅ι̅θεν̅ ε̅τ̅θ̅η̅οῦ̅ἡ̅ξ̅ο̅π̅.

α̅ρ̅οῦ̅σ̅η̅ρ̅ ἡ̅περ̅κ̅ι̅σῖτ̅ ε̅μ̅σ̅τ̅ς̅κ̅.

κ̅εμ̅ περ̅οῦ̅σῶπ̅ ἡ̅π̅ε̅σῶπ̅η̅ρῖ ἡ̅π̅ι̅σ̅ρα̅ν̅λ̅.

15. οῦ̅ρε̅ρ̅σ̅ε̅ρε̅ντ̅ οῦορ̅ ἡ̅π̅αν̅τ̅ κ̅ε̅ πο̅ς̅.

οῦ̅ρε̅ρ̅σ̅η̅οῦ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ κ̅ε̅ οῦορ̅ κ̅α̅σ̅η̅ περ̅κ̅αῖ.

κ̅νασῶπ̅η̅τ̅ ἀπ̅ π̅α δ̅α̅ε̅ οῦ̅γ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅κ̅ι̅δ̅ο̅π̅ π̅α ἐπερ̅.

ε̅τ̅ α̅φ̅η̅ρῖ̅ κ̅απ̅ ἀπ̅ κ̅ατα̅ κ̅επ̅πο̅δ̅ι.

οῦ̅γ̅ε̅ κ̅ατα̅ κ̅επ̅λ̅πομ̅ι̅α̅ α̅φ̅τ̅σ̅ε̅δ̅ω̅π̅ κ̅απ̅.

20. κ̅ε̅ κ̅ατα̅ κ̅ε̅σ̅ι̅ς̅ ἡ̅τ̅φ̅ε̅ ε̅β̅ολ̅ρα̅ κ̅ι̅α̅ρῖ.

ἀ̅ πο̅ς̅ τα̅χ̅ρ̅ε̅ περ̅κ̅αῖ̅ ε̅ρ̅ρη̅ ε̅χ̅επ̅ οῦο̅π̅ κ̅ι̅θεν̅ ε̅τ̅ ερροῦτ̅ ῥα

τεργ̅η̅.

κ̅αταφ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τε̅ κ̅ι̅μ̅α̅λ̅σῶπ̅ οῦ̅η̅οῦ̅ ε̅β̅ολ̅ ἡ̅κ̅ι̅μ̅α̅ἡ̅ρ̅σ̅η̅τ̅π̅.

α̅φ̅ο̅ροῦ̅ οῦ̅εῖ̅ ἡ̅μ̅ο̅π̅ ἡ̅ξε̅ κ̅επ̅λ̅πομ̅ι̅α̅.

2) ἐ-π-χιπ-τα-τ̅ proprie de actione mihi dandi (τοῦ ἀποδοῦναι
 με), vide χιπ̅τ̅ et §. 10, 6. 3) Psalmus, qui ad Davidem pertinet,
 τ̅η̅τ̅.

- ἰσφρηῖ πόρισητ ἀρσηρηητ δα περσηρι.
 25. ἀρσηρηητ ἡνε ποτ δα πλετ ερροῖ δα τεφρη.
 же ποσ ἀρσοуен не ποамιδ.
 ἀρι φμετῖ же ἀποп σηλαρι.
 φρηши ἰσφρηῖ πόρισηи δен неφέρσηт.
 ἰσφρηῖ πόρηρηι ἡτε τποι παρηῖ ψαρηησηт.
 30. же σῦппегма ἀρηηакени ἡβηтг ἡμερηηши.
 οῖαε ἡπερσοуен перма же.
 φпαι де ἰпσс ιεжен непер.
 ша ἔпер ἔжен неет εрροῖ δα теφρη.
 οῖορ τερμεθαιηι ἔжен нешпρηι ἡшпρηι.
 35. ἡ πη ет ἀρεз ἐτεφραδῶηηи.
 пен πη ет ἰри ἰсφμεтῖ ἡперептолн ἐпагоτ⁴⁾.
 ποε ἀρσοῖῖ ἡπερφοπος δен тфе.
 οῖορ τερμετοггро сог⁵⁾ ἡπнδ ἔοгоп πδεν.
 сμοг ἔпос пераггелос тпгог.
 4. пη ет жор δен тогжом етῖри ἡперсажи
 ἐпжпсшгем ἐтсμη ἡте персажи.
 смог ἔпос пераггнαιηс тпгог.
 пη ет φшжен ἡтаг етῖри ἡперοгшщ.
 смог ἔпос перρδηнотῖ тпгог.
 45. ἡρηη δен май πδен ἡте теφжом.
 таψггхη смог ἔпос.

10. Psalmus CXII. Pietatis indoles ac fructus.

ἁλληλοуῖα⁶⁾ στггсос κᾶ

Πορηηατг ἡπρηши ет εрροῖ δα τρη ἡποε.
 ἡρηηи δен перептолн еφἔρηηш δμαшш.
 еφἔжемжом ρжен πкари ἡне перφροж.
 егἔсμοг ἐтпенᾶ ἡте пη ет согтпш.

- б. οῖηδοг пен οῖμεтрамаδ егἔшшп δен перηи.
 οῖορ τερμεθαιηи шоп ша ἔпер ἡте πἔпер.
 οῖοгῶшп ἀρηηаδ ἐδδδ δен ἡχан ἡπнеет согтпш.
 οῖпант ἡреφшенρηηт οῖορ οῖθαιηи не ποτ φт.
 οῖггсс ἡρηши не φнет шенρηηт οῖορ етῖ ἐпогшп.

4) ἐ=π-αι-т-οг = τοῦ ποιῆσαι αὐτάς. 5) ε=ш est fem.;
 est dominus = δεσπόζει. 6) стг-ἡδῖη, Sept. ἁλληλοуῖα.

10. есѣдер оикономия ѿπεϱακχι ζεν οτραп.
 же ѿπεϱιαм ша ѧпер,
 есѣшши ѿже пѳамн еγ мегѣ ѿпер.
 оγоз ѿπεϱерροѣ ζατρη πογсiαи есршоγ.
 γсеβтшт ѿже пвѱригт ѡер ρελпс ѧпор.
15. γтажриогт ѿже пегригт оγоз ѿπεϱιαм.
 ша теγχογшт ѧжен пегжахи.
 агсшρ ѡбол агѣ ѿпυрпм.
 теϱμεѳамн шоп ша ѧпер ѿте пѧпер.
 есѣсис ѿже пегтап ζен оγѡоγ.
20. есѧпаγ ѿже пуреϱерпѳи оγоз есѧшпг.
 есѧзражрег ѿπεϱпажри оγоз есѧшл ѡбол.
 теπѳγμѧ ѿте пуреϱерпѳи есѧтако.

11. Psalmus CXXIII.

ψαλм ѿте пѧпаβαѳмос 7) στγχοс ѿ

Λιγα ѿпабад ѧшши ρарок фн ет шоп ζен тѳе.
 ρипте ѧфрнѣ ѿпапабад ѧшши ζен пепягх ѿте поγѳисег.
 ѧфрнѣ ѿпапабад ѧшши ζен пепягх ѿте тесог.
 папнѣ пеппабад оγѳе пос ша теγшепригт ζарок.
 паг пап пос паг пап.
 же ζен оγѧшга алмор ѿшшш.
 оγоз ζен оγроγѳ асмор ѿже теπѳγγхн.
 пшшш ѿли ет ереγѳелип оγоз пшшш ѿпѳасригт.

12. Psalmus CXXIV.

ψαλм ѿте пѧпаβαѳмос στγχοс ѿ

Ѧдлл же пос шоп ѿбятен.
 маре псранл жос же ѡдлл жѡ пос шоп ѿбятен.
 ζен пхпгтоγтшоγпоγ 8) ѡшшн ѿже ρапшшм.
 ρара агпаомятеп епшпѳ.
 5. ζен пхпѳрег шшпгт ѿже поγѧдоп ѡрни ѡшшн.
 ρара агпаомятеп ѿже пшшшпг.
 теπѳγγхн асшп ѿογμογѿсшрем.

7) Septuag. ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν, canticum ulscensionum.

8) vide хпгтшоγпоγ et тѳоγпоγ.

рара ассни њже темѣтхн имашоу патрјелатрјеку.
 цсмаршоут њже пос фн ете мпектнгтея етзорхс њте
 потпазри.

10. темѣтхн аспорем мфрнѣ потѣаж еболбен пфаш њте
 киреѣжиря.

пфаш аѣдомбем огор анок аспорем.
 темфонѣа беп фран мпос.
 фн ет аѣоамѣ птѣфе пем пикари.

13. Psalmus CXXVII.

ѣшан њте панаваѣомос њте соломши стѣхос ꙗ

дре штем пос кшт ѡури.
 аѣсиѣси ефлноу њже пнет кшт ммоу.
 дре штем пос ршис еотполс.
 аѣершршис ефлноу њже фнет дрег.

5. оѣефлноу пштеп не ешерп ѡпору.

тем ѡпору мепепса ѡрететепремс пнеѡ ошм ѡушик
 немкаг ѡрнт.

ешши аѣшанѣ потепкот ѡнеѣмерпѣ.
 риппе ис фклнрономѣ њте пос рапшири пе.
 фнехе мпоруаг њте ѡпехи.

10. мфрнѣ ѡрапсоѡпег беп тхгѣ њте оуашири.

фас пе мфрнѣ ѡпшири њте пнет аѣпошпору ебол.
 ѡурипатѣ мпиршми ѡпажшик ѡтеѣѡуамѣ ебол машоу.
 ѡпѡрѣшши ешши аѣшансажи пем потжажи беп ппглан.

12. Psalmus CLI.

фас пе пѣадомос њте дагѣ ет аѣсѣнтѣ ммагѣтѣ саѡл
 мпѣрѡомос роте ет аѣѣ ммагѣтѣ пем голѣѡ
 стѣхос ꙗ

Анок пе пикотѣ ѡѣрни беп паспнору.
 огор пѣлоу беп пнѣ њте пашт.
 пѣдомѡи ѡпѣсшоу њте пашт.
 пажх аѣоамѣ ѡторганѡп.

5. огор патѣѣ аѣрштѣ ѡуѣадѣтѣриѡп.

огор пѣ ѡпаштѣме пѡс.

- ἦθος πε ποσ.
 ἦθος ψαφιστημα ἐστον πιβεν ἐτῶσῃ ἐρηνι οὔνην.
 ἦθος αἰφωτηρη ἀπεγαυτελος οὔρο αἰφολτ ἐβολθεν πιεσ
 σῶσῃ ἦτε πασιτ.
10. οὔρο αἰφωρετ δεν φπερ ἦτε πεφωρεσ.
 πασινοῦ παπεῦ οὔρο ραπισῶτ πε.
 οὔρο ἀπεγῆματ ἦσῆτοῦ ἦχε ποσ.
 ἀπ ἐβολ ἐρρεν παλλοφῆλος.
 οὔρο αἰφωροῦτ ἐροι δεν πεφῆσιλον.
15. ἀποκ δε αἰσῆκεα ἦτεῖσῆσι ἐτῆν ἦτοῦτ.
 ἀπῆλι ἦτεῖαφε.
 οὔρο ἀπῆλι ἦοῦσῆσι ἐβολθεν πεψῆρι ἀπῆλ.

15. E Tukii Euchologio Coptico. Tom. II. pag. 63.

Ἐστον ἐβολθεν Ἠσαῖασι πιπροφῆτις

Κεφ. ἂ.

Χε σεῦσῆσι δεν πιεροῦ ἦσαε: ἐεῖστορηῖ ἐβολ ἦχε πι
 τῶσῃ ἀποσ: οὔρο πι ἀφῆ ἐχεν πιλακῆ ἦτε πιτῶσῃ. Οὔρο
 ἐεῖσῆσι σα ἐπῶσῃ ἦπικαλαμφο: οὔρο ἐγῆι ραροῦ ἦχε πιεθνοσ
 τιροῦ. Οὔρο ἐγῆμοσῃ ἦχε οὔμῆσι ἦεθνοσ: οὔρο ἐγῆχοσ
 χε αἰσῆσι μαρεπῆσαπ ἐπῶσῃ ἐχεν πιτῶσῃ ἀποσ: πεμ πι
 ἀφῆ ἦ Ιακῆ. Οὔρο ἐγῆταμοπ ἦπεγῆσιτ. Οὔρο ἐπῆμοσῃ
 ρῆσιτῆ: ἐγῆι γαρ ἐβολθεν Σῆσι ἦχε οὔμομοσ: οὔρο πεαῖ
 ἀποσ ἐβολθεν Ἰλῆσι: οὔρο ἐγῆτραπ δεν οὔμῆμοπ ἦοὔμῆσι
 ἦεθνοσ: οὔρο ἐγῆσοῖ ἦοὔλαοσ ἐοῦσῃ: οὔρο ἐγῆρῆσι ἦποὔσῆσι
 ἐραπῆσι ἦρεῖσι: πεμ ποὔπαῖ ἐραποσῆ ἦσῆσῆ: οὔρο ἦπεεθνοσ
 σῆ σῆσι ἐχεν ἐθνοσ: οὔρο ἦποὔσῆσι χε ἐῆσιτ: οὔρο φῆοῦ
 ἦθοκ πι ἦ Ιακῆ. αἰσῆσι μαρεπῆμοσῃ δεν φοὔσῆσι ἀποσ.
 Δῆρῆσι γαρ ἦσῆσι ἀπεγῆλοσ πι ἀπῆλ: χε οὔρι ἀ τοὔρῆσι
 μοῦ ἦσῆσι ἀφῆριτ ἦσῆσι: ἀφῆριτ ἦ θα πι αἰλλοφῆλοσ:
 οὔρο οὔμῆσι ἦσῆσι ἦαἰλλοφῆλοσ αὔσῆσι πῶσῃ: αἰμοῦ γαρ
 ἦχε τοὔρῆσι ἦρατ ρῆ ποὔ: ἀμοπ ἦπι τοῖ ἦποὔρῆσι:
 ποὔκαῖ αἰμοῦ ἦρεθο πεμ ραῖα: ἀμοπ ἦπῆ τοῖ ἦποὔρῆσι
 ρεσῶσιτ: ἀ πκαῖ μοῦ ἦσῆσι δεν πιρῆνοῖ ἦτε ποὔρῆσι:
 αὔοῦσῆσι ἦπῆ ἐτ ἀ ποὔρῆσι ἦαἰσῆσι: αἰσῆσι ἐπεσῆσι ἦχε
 φῆσι: οὔρο ἦπαῖσι πῶσῃ ἐβολ: φῆοῦ μαῖσῆσιτ ἐδοῦπ
 ἐπιετρα: οὔρο χῆσι δεν πκαῖ: ἐβολρα προ ἦτροῦ ἀποσ:

нем ἐβολρα τρη ἀππογ ἴτε τεγχομ : ἐψωп αϗψαптшпϗ
 ἐβωμβем ἀπκαρι : нембал гар ἀπποτ σεβοσι : φρωпм гл
 εϗεβηпюгт : ογορ εϗεβηδ ἴже псисι ἴτε пиршм : ογορ εϗεβ
 σисι ἴже ποτ ἀμαγατϗ βеп пῆροоу ἐτεμμαγ : пῆрооу гар
 ἀпποτ сабапθ : ἐρпн ἐжен шаж һршм пшен ; нем ἐжен
 реϗрпго пшен : нем ἐжен оҗон пшен етσοи һртт : ογορ
 εϗεβηд : нем ἐжен шшпн пшен ἴτε пн ληαкос етσοи оҗоу
 етсноу ἐпшш : нем ἐжен шшпн пшен ἴте оһасан : нем
 ἐжен тшоу пшен . Нем ἐжен каλαμφο пшен етσοи : нем
 ἐжен пургос пшен етσοи : нем ἐжен соһт пшен етσοи ;
 нем ἐжен жои пшен нем ἐжен жои пшен ἴте φιοи нем
 ἐжен пхппаγ тпрг ἴже псап ἴте пн сакот . Ογορ εϗεβηд
 ἴже ршм пшен : ογορ εϗεβηи ἴже псисι ἴте пиршм : ογορ
 εϗεβсисι ἴже ποτ ἀμαγατϗ : βеп пῆрооу ἐτεμμαγ : ογορ
 һпμιοпн ἴжж тпгоу еϗεχοпоу : ογορ еϗεβолоу ἐβωпн ἐпн
 спнлеоп : нем пфшж ἴте пшетра : нем пшчол ἴте пкари :
 ἐβολра про ἴтгоф ἀпποт : нем ἐβολβатрип ἀпποу ἴте τεγϗ
 жои : ἐψωп αϗψαптшпϗ ἐβωμβем ἀпκαρι : βеп пῆрооу
 ἐτεμμαγ ере φρωпм ϗιοуῖ ἐβол ἴпϗεптρεд тпгоу пшд һрат
 нем пшд ἴпюуῖ : пн ет аϗолашпюу еϗεвошт ἀпποу ἴпн
 метεβолоу : нем пжелкоу : ἐорϗшпнаϗ ἐβωпн ἐпшчол ἴте
 пшетра еткор : нем пфшж ἴте пшетра ἐβολβатрип ἴтгоф
 ἀпποт : нем ἐβολра пшоу ἴте τεγχομ : ἐψωп αϗψαптшпϗ
 ἐβωμβем ἀпκαρι : ϗпппе п φплд ποт сабапθ : еϗεβηд ἐβоло
 шеп Глнм ἴ оҗаи еϗкор : нем оҗῖ есвор : оҗкои ἴте шж ;
 нем оҗкои ἴте оҗашоу : нем оҗафшф : нем оҗаи ἐ оҗопн
 шкои ἀμωу : нем оҗршм ἀπολεμистис : нем оҗреϗфрал :
 нем оҗпροφитис : нем оҗреϗооптеп : нем оҗпρесһутерос :
 нем оҗсале һархптектшп : нем оҗнатрип ἴреϗсислп оҗоу едер
 ϗан βελшпн һархшп ἐрпн ἐжшоу : ογορ εϗεβηи ἴже пшлос
 оҗршм оҗне оҗршм : ογορ оҗршм оҗне пϗшфпнр : еϗεβсисорп
 ἴже оҗалоу ἐоуβелло : ογορ φн етснш оҗне φн етгалкоут .

16. Epistolae ad Romanos Cap. I.

Παῦλος φησιν ἰησοῦс πхristос παпостолос етсарем
 φн ет аϗолашϗ ἐпρшпелкоутн ἴте φшсшф . 2. φн ет аϗершорп
 ἴпшш ἀμωу ἐβολогтотоу ἴпροφитис βеп птрафи сеорад

3. еѡе пегушри фн ет агушши ѓхолѡен пхрѡх ѡдартѡ
 ката сарз. 4. пшри ѡфпоуѣ етѡнш ѡен оухои ката
 оупнеума еѡуѡѡ ѓхолѡен птшиг ѡуреѡашоут инсоус
 пхристѡс пенѡеис. 5. фн ет апѡи ѡорѡиѡт ѓхолѡитѡтѡ
 нем оуметѡпѡстѡлѡс еу сштем ѡте фпартѣ ѡен пѡ еѡиѡс
 тирѡу ѓрри ѓжен пеграл. 6. пн ѓтетеп ѡрри ѡѡнѡу
 рштем пѡ ет ѡарем ѡте инсоус пхристѡс. 7. ѡорѡп пѡен
 ет шѡп ѡен ршмѡ пѡменратѣ ѡте фпоуѣ ет ѡарем еѡуѡѡ
 пѡиѡт пштем нем тѡрринѡ ѓхолѡитеп фпоуѣ пеншѡт нем
 пенѡеис инсоус пхристѡс. 8. ѡшѡрп мѡен ѣшеп рѡиѡт ѡтеп
 пѡпѡуѣ ѓхолѡитеп инсоус пхристѡс ѓрри ѓжен ѡнпѡу тирѡу
 же петеппартѣ сершшш ѡмоу ѡен пѡиѡсѡс тирѡу. 9. пѡ
 мѡере гѡр пѡ фпоуѣ фн ѓ ѣшѡмшш ѡмоу ѡен пѡпнеума
 ѡен пѡегѡтѡелѡиѡп ѡте пегушри ршс ѡѣхш ѡтѡт ап еѡри
 ѡпетепмѡѣтѣ. 10. ѡсноу пѡен ѡен пѡпѡсегушѡ еитѡѡе же
 ѡрпѡу ѡте пѡмшѡт сѡѡѣ ѡен пѡиѡшш ѡте фпоуѣ ѓи рѡрштем.
 11. ѣѡушш гѡр ѓпѡу ѓрштем рѡпѡ ѡтѡѣ пштем ѡорѡиѡт
 ѡппегѡѡтѡиѡп ѓпѡпѡтѡжре ѡнпѡу. 12. ѓте фѡл пѡ ѓершфѡр
 ѡтѡжре ѡрѡт ѡен ѡнпѡу ѓхолѡитеп пѡпартѣ фн ет шѡп ѡѡнѡ
 тем нем пѡпѡрпѡу фштем нем фшѡ рш. 13. ѣѡушш ѡнпѡу
 же ап ѓретепѡи ѡѡтѡм пѡспнѡу же ис оумѡшш ѡсѡп ѣсѡѣ
 ѡмои ѓи рѡрштем оуѡѡ аутѡрѡ ѡмои шѡ ѓѡѡрѡ ѓѣпѡу рѡпѡ
 ѡтѡѡи ѡѡѡуѡтѡѡ ѡен ѡнпѡу рштем кѡтѡфрѡтѣ ѡпсѡѡп ѡ
 пѡе еѡиѡс. 14. пѡ оуѡпѡп нем пѡѡѡрѡѡѡс пѡсѡѡег нем
 пѡтѡрѡт оуѡп ѓрѡи. 15. пѡрѡтѣ пѡ пѡршѡуѡтѡ етшѡп ѡмоѡ
 ѓрѡшѡпѡуѡи пштем рштем ѡѡ пѡ етшѡп ѡен ршмѡ. 16.
 ѣшшѡ гѡр ап ѡен пѡегѡтѡелѡиѡп оухои гѡр ѡте фпоуѣ пѡ еу
 пѡрем ѡорѡп пѡен еѡпартѣ пѡѡѡѡѡ ѡшѡрп нем пѡѡѡпѡп. 17.
 оумѡѡмѡи гѡр ѡте фпоуѣ пѡѡѡѡшрп ѓѡѡ ѡѡнѡтѡ ѓѡѡѡѡен
 оупартѣ еу кѡртѣ кѡтѡфрѡтѣ етсѡнѡут же пѡѡмѡи гѡпѡшѡѡ
 ѓѡѡѡѡен фпартѣ. 18. пѡѡпѡт гѡр ѡте фпоуѣ гѡѡѡшрп ѓѡѡѡ
 ѡен тѡѡ ѓрри ѓжен мѡтѡсѡѡс пѡен нем ѡмѡтѡѡѡѡѡпѡс ѡте
 пѡршмѡ пѡ ет ѡмопѡ ѡѣмѡѡмѡи ѡен ѣмѡтѡреѡѡи ѡѡѡпѡс. 19.
 же пѡѡмѡ ѡте фпоуѣ гѡушпѡ ѓѡѡ ѡѡрри ѡѡнѡуѡу фпоуѣ гѡр
 аѡѡѡѡпѡѡ ѓршѡу. 20. пѡѡпѡу гѡр ѓршѡу ѡтѡѡ ѓѡѡѡѡен пѡпѡт
 ѡпѡиѡсѡс ѡѡрри ѡен пѡѡѡѡѡѡ еуѡѡѣ ѓршѡу сѡпѡу ѓршѡу
 ѓте тѡѡѡѡ ѡѡпѡѡ те нем тѡѡѡѡѡѡѡѡтѣ ѓпѡпѡѡѡшшпѡ *)

*) пѡпѡ-шшпѡ тѡ ѓѡѡѡс cf. ѡ. 10, 6; ѓ-п-ѡп-ѡѡу-шшпѡ
 = ѓѡс тѡ ѓѡѡѡс ѡѡѡѡѡѡс.

πατερῶν. 21. καὶ ἐστὶν ἀγαθὸν φρονεῖν ἀποφύγετον καὶ εὖ
 νοεῖν ὅτι μὴ ἀποφύγετον εἶναι ἀλλὰ ἀγαθὸν εἶναι καὶ
 ἀποφύγετον ὅτι ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἀποφύγετον. 22. ὅτι
 ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 23. ὅτι
 ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 24. ὅτι
 ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 25. καὶ
 ἐστὶν ἀγαθὸν φρονεῖν ἀποφύγετον ὅτι ἀγαθὸν
 εἶναι καὶ ἀποφύγετον ὅτι ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἀποφύγετον
 ὅτι ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἀποφύγετον. 26. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 27. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 28. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 29. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 30. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 31. ὅτι ἀλλοίως
 καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 32. καὶ ἐστὶν
 ἀγαθὸν φρονεῖν ἀποφύγετον ὅτι ἀγαθὸν εἶναι καὶ
 ἀποφύγετον ὅτι ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἀποφύγετον ὅτι
 ἀγαθὸν εἶναι καὶ ἀποφύγετον.

17. Epistolae ad Corinthios primae cap. XV.

Ἰσχυρὸς καὶ ἀσθενὴς ἐπιεικῶς καὶ ἐπιεικῶς καὶ ἐπιεικῶς
 ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 2. καὶ
 ὅτι ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 3. καὶ
 ὅτι ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 4. ὅτι
 ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως. 5. ὅτι
 ἀλλοίως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως καὶ ἄλλοιως.

αγορασεν ελλαδα ιτα αγορασεν επι ιδ. 6. μελενεως αγορασεν
σαπυσι ηφ ησον ορσον και ετε πορροθε σον πα εδοτη
εφηου ραν περσοφωι γε αρεπειοτ, 7. ιτα αγορασεν εια
κωδωε ιτα αγορασεν επι αποστρολε τυρω, 8. επιδαι γε
λλαμου τυρω λιφρητ λιπουρθε αγορασεν εροι ρη. 9. απο
καρ πε πιουγι εδολ οττε ηαπροετολε τυρω ηφελαιπα αν
εφοου μοττ εροι γε αποστρολε ραθε γε αισοαι ησα φακλιω
σιδ ητε φποττ. 10. φεν οτταωτ γε ητε φωσττ ηοι αιπε
φροι λιμου ¹⁾ οτορ περραωτ ετα ηδηντ ²⁾ λιπερσοφωι ησορα
αλλα λιφριεσι εροτερσοφω τυρω ανοκ φε αν αλλα περαωτ
ητε φποττ εφ κεαλι. 11. ητε ορη απο ιτα ην τερρισην
απαρητ οτορ παρητ αττερμαρτ. 12. ιεκε γε ηχριστοε
σερησιη αιμου κε αττηση εδολφεν ην εφ αμοττ ησε οτορ
ραπ οτορ κωμιαωε φεκ οηροτ γε αιμου ανασταεις ητε πε
ρερραωουτ κωπιη. 13. ιεκε γε αιμου ανασταεις ητε κω
ρερραωουτ ηαπιη ιε οτγε αιπη ηχριστοε τηνη. 14. ιεκε
γε αιπε ηχριστοε τηνη ραρα ηαμοουτ ησε περησιη.
μωρηττ οη ηκε πετην-κε-παρτ. 15. σεπακμεκε φε οη απο
αιμεφε ηλωτη βα φποττ γε αλερμεφε βα φωσττ γε αττοτο
ηοε ηχριστοε φαι ετε λιβεττοουηου ιεκε ραρα περραωουτ
ηαττωουηου αν, 16. ιεκε καρ περραωουτ ηαττωουηου αν
η οτγε αιπε ηχριστοε τηνη. 17. ιεκε γε αιπε ηχριστοε
τηνη οτφελιωτ πε πεγαηαρτ εττ οη τετακηρι βακ ηε
τηαλοη. 18. ιε ραρα ην ετ ατενωτ βακ ηχριστοε αττακο.
19. ιεκε γε ηφρηη βακ και σκωδ αιματατη αμερρελιε δε
ηχριστοε ητε ησβη μοτται εροη εροτε ρηαι ηβεν. 20. ηπορ
γε δε ηηχριστοε τηνη εδολφεν ην εφ αμοττ ταηαρρη ητε
ην ετ ατενωτ, 21. επηαι καρ εδολρετη οτταηαι δε φλωρ
σηη εδολ οη οτηεν γε ρηαι ταηασταεις ητε περραωουτ.
22. λιφρητ καρ ετε βακ αιμα σεπαωου τυρω παρητ οη
βακ ηα ηχριστοε σερασηφ τυρω. 23. πογαι γε πογαι
βακ περραωου. αναρρη ηχριστοε ιτα ηανηχριστοε βακ
πορραη. 24. ιτα ηκωην ροταη ασηηαητ ηταμτοουρο λιφρητ
οτορ φηητ εσηηη ασηηηηηηηη ηαρρη ηβεν ηεμ εζουσιη ηβεν
ηεμ ηεμ ηβεν. 25. ρσητ καρ ερου ητεεροουρο ηατερεχη
περραωου τυρω σακεηη ηεερεφαληη. 26. ηιδαι ηκαηι

1) αι-π-ε φ-οι αιμου id, quod sum, δ ειμ. 2) ησβητ pro
αιβητ-τ εις ειμ.

գրականքս Է՛տէ ֆուօյ թէ . 27. ագօրէ ինչա՛յ ցար թիւն Յնէ-
 րաթոյ Տաբսնտ ինքեթալարչ . Էյսին ձէ ագիանքոս յէ ձ Էրչա՛յ
 թիւն Յնէրաթոյ թագ ցօրաթը Էթօլ յէ յատէկ ֆյն Էտ ագօրէ
 Էրչա՛յ թիւն Յնէրաթոյ թագ . 28. Էյսին ձէ ձրէթան Էրչա՛յ
 թիւն Յնէրաթոյ թագ տօ՛տէ ինօօյ շից թիւրի Էգէթնէրաթի ձֆն
 Էտ ագօրէ Էրչա՛յ թիւն Յնէրաթոյ թագ շնա ի՛տէ ֆիօր՛ք յոսի
 ինօօյ թէ շիւ թիւն ձէն օրօն թիւն . 29. ձմօն օյ թէտ օյ-
 թաւից ինչէ ին Էտճիւս Էնէն իրէզաթօրտ իսչէ շօլա՛ս ին-
 թէզաթօրտ թատթօրթօյ ա՛ն յէ ԷօԷ օյ Էթր ինէճիւս Էթրն
 Էրչօր . 30. ԷօԷ օյ ձնօն շիթ տէր յրիւրաթրի ինօրթ
 թիւն . 31. ֆաթօրտ ձմալի յի թէթօրթօր թաթիօր . ֆալ
 Է՛տէ ինի ձմալ ձէն յիսթո՛ս ինօրս թէթօԷ՛ս . 32. իսչէ
 ձէն օյմէրաթի ալ՛ օյԷ թօնրիօն ձէն Էֆէսօ՛ս օյ թէ թառիօր .
 իսչէ իրէզաթօրտ թատթօրթօյ ա՛ն մարէթիւս օրօր ինթէսի
 թաթ՛ ցար տէրաթօյ . 33. ձնէրսթրա . յարէ թաճի ցար
 Էթրաթ յարտաԷ թրնտ Էթաթր . 34. յիսի. Էրէթէրիս ձէն
 օյմէթիւս օրօր ձնէրթոնի . օյմէտա՛տթօր թիօր՛ ցար Էթօ
 յիօն ձէն շա՛ն օրօն . աճա՛ն իւսթէն ձէն օրչֆիօ . 35. աճա
 օրօն օյա՛ թաճօս յէ թիս իրէզաթօրտ թատթօրթօյ . ալթիօր
 ձէ ձէն ալ ինիւս . 36. թատրնտ թէտէ իսթ՛ ձմօց ինօն
 ձնագիսնձ ալթտէմօր . 37. օրօր թէտէ իսթ՛ ձմօց թիսա՛ն
 Էթալիսին ինօց ա՛ն թէտէ իսթ՛ ձմօց աճա՛ օրթաֆրի տէ ԷԷիսի
 ի՛տէ օրսօրձ ի՛տէ ինօրա՛ ձնսէն ինչիւսչ . 38. ֆիօր՛ք ձէ յագի՛
 սիւսա թագ կատաֆրի՛ Էտ ագօրալի օրօր ֆօրա՛ Նօրա՛ ինչիւսչ
 ցի՛ ձնօրսիւս թիօր ձմալ ձմիօր . 39. ցարչ թիւն տա՛ ցարչ
 տա՛ ցարչ ա՛ն տէ աճա՛ օյԷտ տցարչ մէն ի՛տէ թիւսին օյԷտ
 տցարչ ի՛տէ ինտէրիօր՛ օյԷտ տցարչ ի՛տէ իրաճա՛ օյԷտ օԷ
 ինտէ՛տ . 40. օրօն սիւսա օն ի՛տէ տֆէ օրօն սիւսա ի՛տէ ինարի
 աճա՛ օյԷտ թիօր մէն ի՛տէ թա՛ տֆէ օյԷտ թիօր ձէ ի՛տէ թա
 թարի . 41. օյԷտ թիօր ձֆրի օյԷտ թիօր ձնթօր օյԷտ թիօր
 ինիսիօր . 42. օրօն սիօր ցար Էգօրօտ Էսիօր ձէն թէզիօր . ին-
 թրի՛ օն թէ ֆ-կէ-ձնատա՛ս ի՛տէ իրէզաթօրտ . Էսթի՛ ձմօս
 ձէն օրտաԷո սնատիս ձէն օյմէտատաԷօ . 43. Էսթի՛ ձմօս
 ձէն օյիսի սնատիս ձէն օյիօր . Էսթի՛ ձմօս ձէն օյմէտիւս
 սնատիս ձէն օյիօն . 44. Էսթի՛ ինօրսիւս ձնիւրչիօն յիս-
 տիսց ինչէ օրսիւս ձնթրաճիօն . իսչէ օրօն սիւսա ձնիւր-
 չիօն յէ օրօն սիւսա օն ձնթրաճիօն . 45. աճԷթօրտ թի
 օն ձնարի՛ յէ ալիսին ինչէ աճա՛ թիւսին ինօրի՛ Էյ Ցիւրչի
 Էսթօ՛ն ինչաԷ ձէ իճա՛ն օյնթրաճ ԷրտաԷօ . 46. աճա

πνευματικόν ἀπὸ τοῦ πνεύματος ἀλλὰ καὶ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. ἀνεκ-
 σῶν πνευματικόν. 47. πρῶτον ἡρώτη ἐβόλετο πρὸς τὸν
 ἡγεμόνα. πρῶτον δὲ πρῶτον ἐβόλετο τῶν πε. 48. ἀφῆκε
 ἀποστολὴν παρὰ τὸν οὐκ ἐκ-ρεμῆσαι οὐδὲ ἀφῆκε ἀπὸ
 ρεμῆσαι παρὰ τὸν οὐκ ἐκ-ρεμῆσαι. 49. οὐδὲ ἀφῆκε ἐκ
 αὐτοῦ φορτὴν ἡρωτικὴν ἢ τε πρὸς ἡγεμόνα μαρτυρῶν φορτὴν ἡρω-
 κῶν ἢ τε πρὸς ἡγεμόνα. 50. φῶς καὶ χάρις ἀποστολῆς καὶ
 χάρις τοῦ σπυριτοῦ ἡρωτικοῦ ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς ἢ τε φῶς
 οὐδὲ πάλιν χάρις ἡρωτικοῦ ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς. 51. ἡρωτικὴ
 οὐκ ἔστιν ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος. 52. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος
 ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος. 53. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ
 φῶς καὶ χάριτος. 54. ὁ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος
 ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος. 55. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ
 φῶς καὶ χάριτος. 56. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ
 φῶς καὶ χάριτος. 57. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ
 φῶς καὶ χάριτος. 58. ἀπὸ τοῦ φῶς καὶ χάριτος ἀπὸ τοῦ
 φῶς καὶ χάριτος.

18. Epistola ad Philemonem.

Παῦλος πρὸς τὸν φημι καὶ ἡρωτικὸς καὶ τιμωρὸς
 πρὸς τὸν φημι καὶ ἡρωτικὸς οὐδὲ πρὸς τὸν φημι καὶ ἡρωτικὸς. 2.
 καὶ ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 καὶ ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 3. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 4. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 5. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 6. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 7. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς
 ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς. 8. ἀπὸ τοῦ φημι καὶ ἡρωτικὸς

φαι οὔτοι ἴτινι ἀμαρῆς ἰσχυρῆς ἀπαρρησιὰ βεν πῆριτος
 εὐαγγελίου παρ ἀπετεσε ἐλμ. 9. εὐθε ταὶ ἀγαθὴ ἀλλοπ
 ἤψο ἀποκ οὔτοι ἀπαρρησὶ ὅσε παῖλος πικελλο φῆτοι ἄε οἱ
 πετσηρ ἴτε πῆριτος ἰσχυρῆς. 10. ἤψο ἐρον εὐθε παρρησὶ
 φαι εἰ ἀκφορ βεν παρρησὶ ὀπνημος. 11. φαι ἐτε παροι
 ἡατσηρ παρ ἰσχυρῆς φῆτοι ἄε εἰοι ἡατ ηνι πέμακ. 12. φαι
 εἰ αἰοτορην ραροκ ἡοκ ἄε ὄπορ ἐρον ἐτε φαι πε παμετε
 ὄπαθαδτ, 13. φαι ἐτε παοῦσηρ ἀποκ ἐλμοπ ἰμοσ
 δατοτ ρηα ἡτεησησ ημοι ἡτεησησ βεν πικαγρ ἡτε
 ηεγαγελοπ. 14. ατση τεηησησ ἄε ἰμοῦσηρ ἐερ ρλι
 ρηα ἡτεησησ πελησησσησ ὄπορ ηατα οὔπασησ ἀλλὰ βεν
 οὔρησῆσ ἡρητ. 15. ταχα γαρ εὐθε φαι ἀφσηρ ἰμοσ
 προς οὔτορ ρηα ἡτεησησ ἡερε. 16. ἀφρητ ἡοῦσησ αη
 ηε ἀλλὰ ἀφρητ ἡοῦσησ ἀμπερητ εἰοτοτ εὐησησ μαλιστα
 ηνι ἄηρ ἄε ἀλλοπ παρ ηεμ βεν τσαρ ηεμ βεν πῆριτ.
 17. ἰεθε οὔη ἤ ἡτοτ ἀφρητ ἡοῦσησ ὄπορ ἐρον ἀπαρρητ.
 18. ἰεθε ἄε ἀφρητ ἡοῦσησ ἡελη ηε αη οὔτοι ἐρορ φαι οἱ
 ἐροι. 19. ἀποκ παῖλος ἀσθαὶ βεν ταχικ. ἀποκ εὐαθησ
 ρηα ἡτασησησ παρ ηε η-ἐρον ἰμοσ ἡμοσ ἐτηρ ημ.
 20. ἀρα πασοπ ἀποκ εὐατοπ ἰμοσ ἡεητη βεν πῆριτ. ἀα
 ἰατοπ ἡπαμεσησθαδτ βεν πῆριτος. 21. ἐρε παρητ
 οητ ἐρησ ἐησ τελητηρησησησ ἀσθαὶ παρ ἡεμ ηε χπαερ
 ροῦδ ἐησ ἐ ἡησ ἰμοσ. 22. ἀα ἄε οὔτοτ εὐητ ηνι ἡοῦ
 ἡησ. ἡερησησ γαρ ηε εὐοηρησ πετηρησησησ εησ
 ἡητ ηητη ἡημοτ. 23. ὄπορ ἐρον ἡε εὔαφρασ παρρησὶ
 ἡεχμαλησ βεν πῆριτος ἰσχυρῆς. 24. μαρκος ἀρισταρχος
 ἀμασ λοῦκαε παρρησὶ ἡερερησ. 25. ἡημοτ ἀπεσησ
 ἰσχυρῆς πῆριτος παρ ἡετηρησησ ἀηησ.

IV. Fragmenta Thebaica et Basmurica.

A. Thebaica.

1.

Ode gnostica Salomoni tributa.

Προεὶς ὀρχὴν ταάλῃ ἢ ὁε ἠορχλοῖα.
ἀγῶ ἠῆπαρ πεφθολ ἀπ.
ἀγῶσιπῆτ παῖ ἀπεκλοιμ ἠταλκῶα.
ἀγῶ ἀστρε κεκλαζοσ φῶσῃ ὄρα ἠῆατ.
κε εἴμεπε ἀπ ἠορχλομ εἴψῶσιωσ. εἴμεφῶσῃ.
ἀλλὰ κοπε ὀρχὴν ταάλῃ.
ἀγῶ ἀκῆσῃ ὄρα ὀρχῶ πειμαρῆοσ.
σεμερ ἀγῶ σεῖηκ εἴμερ εβολῶμ πεκοῖκα.

2.

Altera ode gnostica.

Ἄσει εβολ ἠῆσι ὄραπορῶα ἀσῖ ὄρχῶσ ἠερω εἴοῖσῃ.
ἀσσοκοῦ τῆροῦ ἀγῶ ἀσκοτε εἴη ἠερε.
ἀποῖσῃμαρτε ¹⁾ ἠμιοσ ὀῖ ὀεπῶρε μὴ ὀεπῶα εἴηατ.
ὄραε ἀποῖσῃμαρτε ἠμιοσ ἠῆσι ἠτεῖχῃ ἠῆσι εἴ ἀμαρτε
ἠμιοσῃ.
ἀγῶτε εἴη ἠκαρ τῆρε.
ἀγῶ ἀσαμαρτε ἠμιοσῃ τῆροῦ.
ἀγῶ ἠῆσι πεῖσῃσῃ ὀρχὴ ἠῆσι εἴψῶσιωσῃ.
ἀ περεῖβι ἠῆσι εβολ ἀγῶ ἀγῶσῃ.
ἠτεροῖτ ²⁾ παῖ ἠῆσι ἠῆσῃ ἠῆσῃ ἀπετεῖσοσ.

1) §. 37, 3.

2) §. 36, 1.

ρεμμακαριος πε ηβλαμησιν λιπσω εταμμαγ.
 πη επτ αγταπρογτογ επιμοσ λιπχοεις.
 αγκτο ηρεσποτογ ³⁾ ε αγшооге.
 αγχι πογογροτ ηρηт ησι πη εт ηηλ εβολ.
 αγαμαρτε ηρεπψγγχι εγπογχε λιπтноγ же ηπεγμογ.
 αγταρο ηρεпмелос ераτογ е αγρε.
 αγτθ βομ ητεγпаррнсга.
 αγш αγτθ огоеиη ηπεγβαλ.
 же ηтоσγ тггоγ агсш ηπογχα λιпχοεις.
 αγш агпогχα гггг оγмоσ ηшкб ηшраеper.

3.

Ode Salomonis tertia.

Пент аqhт ереснт εβολρη λιμα εтχοε.
 агш аqhт ергаг ргг λιμα ет λιпθон λιпеснт.
 пенγ аqгг λιμαγ ηпет ргг таηте.
 агш агтсабооγ ерооγ.
 пент аqшшре εβολ ηπαχαже μη пааηтгагос.
 пент аqт паг πογезογсга ергаг ехгг ρεпмрре.
 ε βοлог εβολ.
 пент аqπαгассε λιφογ ⁴⁾ ето ηсашге ηпае ηпаσгг.
 агтаροг ерат ргггг тегпогге.
 жекас еиеγштэ εβολ λιπεγспεрма.
 агш ηтоγ пек пλιμαγ пе ект ηтоот.
 ргаг рггг ма пш агшште ерог ηси пекрап.
 а тегоγпам таке тматоγ λιпреγче пεθooγ ⁵⁾.
 а тегσгг кер теггг ηпекпυстос.
 аксотоγ εβολρη ηтафос.
 агш аяпопоγ εβολρη таηте ηггшшс.
 агш ηρεпкас еγмооγт агт ргшог ηогсшма.
 агш ηте ηсеηма ап агт паγ ηогепергга ηшпг.
 а тегргг шшпе ηογμгггтагтаго.
 агш μη пекро агг пекашп ехгг птаго.
 жекас еγεβшл εβολ тггоγ агш ηсегррре.

3) In harum odarum editione a Friderico Münter curata p. 17 et 28 false, ut opinor, сотоγ legitur pro спотоγ, cui vox Memphitica εφοτογ (Ebr. יפֿוֹ) respondet. 4) λιφογ contractum ex λι-п-ρογ asserentem. 5) πεθooγ contractum ex πεт-ροоγ, *malum, ποηρόν*.

αὐτὴ ἢ τε πεκοτοειν ῥσῖτε πατ τῆροϋ.
 αλκετ τεκμητρίμμασ ρησοϋ.
 αὐτὴ αὐτῶ συμαῖσϋσπε εϋογαδδ.

4.

Esaiæ I, 1—9.

1. Θορακς ἢτ α ἡσαγς πατ ἔρος πῆνρε ἡάμοσ: ἢτ
 αρατῶ ἔρος ετθε φογδαγα μῆ φάλημ: ρῆ ταιῆτερο ποσιος
 μῆ πῆάθαμ μῆ εχάσ μῆ εχέκῆας: καὶ ἢτ αὐτῶρο εχῆ φογ-
 δαγα. 2. σπτῆμ ππε χῆσαμ πῆαρ: κε α πχοεῖς πῆαε: ρῆ
 πῆνρε αλχποοϋ αλχαστοϋ: ἢτοοϋ δε αὔάθετε⁶⁾ ἡμοι. 3. α
 οὔερε σοτῆμ πεφχοεῖς: αὐτὴ α οὔεῖσ σοτῆμ ποῦσῆμ ἡπεφχοεῖς:
 πῆκλ δε ἡπεφσοῦσπῆτ: αὐτὴ παλαοσ ἡπεφσῆ απτῆ πῆα. 4. οὔοι
 ἡοῦρῶποσ ἡρεφῶποθε: οὔλαοσ εφμερ εβολ εκοθε: πεσπῆμα
 ἡνοπῆροσ: ἡπῆνρε ἡάπομοσ: ατετῆκα πχοεῖς ἡσπτῆ αὐτὴ
 κε τετῆ φποῦσῆ ἡπετοῦαδδ ἡμῆκλ. 5. αὐτὴ πε πῆε-σαϋ
 εφῆῆῆτῶ εχσπῆ: ετετῆποῦσῶ εχῆ πετῆῆπομῆ: απε πῆα εϋ
 τκας: ρῆτ πῆα εϋ ἡῦπῆ. 6. χῆτ πετοῦρῶρητε πῆα τεῦῆπε
 εμῆ ἡτοῦπ πσοοπ ἡρητῶ: ἡοῦσαϋ απ πε: ἡοῦῆελεμῆ απ
 πε: ἡοῦπῆῦτῆ απ τε εστῆκας: εμῆ θε ἡτῆαῆαῆα εχσῶ:
 οὔαε περ οὔαε μερρε. 7. ερε πετῆμαρ ρῆαε: αὐτὴ ἢτε
 πετῆπολς ρῆκῶ: ἢτε ρῆκοοῦε οὔεμ τετῆχσῆρα ἡπετῆῆτο
 εβολ: αὐτὴ ασρῆαε ε ἡπῆρῆσῆρς ρῆτῆμ πῆαοσ ἡπῆῆμῆ. 8. σε
 πῆακα τῆερε ἡσῆπ εβολ ἡθε ἡοῦρῆσῆ ἡοῦμαῆελοολε: αὐτὴ
 ἡθε ἡοῦμαῆρρερ ἡῆοητε: αὐτὴ ἡθε ἡοῦπολς εσῆπῶ. 9. αὐτὴ
 ἡσαῆκλ κε α πχοεῖς σαβασῶ πῆσῆῆ παπ ἡοῦσπερῆα: εϋε
 αῆσῆπε ἡθε ἡσοαομα. αὐτὴ απ επε ἡσομορρα.

5.

I. Corinth. XV, 16—26.

Cf. pag. 99.

16. Εϋε πετῆμοῦτ γαρ πατσοῦπ απ εῆε ἡπε πεχς
 τσοῦπ. 17. εϋε ἡπε πεχς τσοῦπ εῆε σῶροετ ἡσῆ τῆ-
 πῆσῆς: αὐτὴ ετετῆ πῆσῆσοοπ ρῆ πετῆποθε. 18. εῆε απ κοοῦε
 ἢτ αὔῆκοτῆ ρῆμ πῆσῆ ρε εβολ. 19. εϋε ρῆα ρῆμ πεσῆρ

6) ἡθῆτῆοαν; μεσρη. αὔεραθετῆπ.

ἀματε τῆπαρτ ρὰ πεχς: εἰε ἀπον ρεπεβια εροτε ἐρσηε
 πιμ. 20. τεποϋ δε α πεχς τῶσην εβολρη πετμοοϋτ τα
 παρχη ἡπεπτ ἀγῆκοτκ. 21. επεβη γαρ ἡτ α πιμοϋ ῥῥηπι
 εβολρητεπ οϋρσηε εβολρητεπ οϋρσηε οπ πε πῶσην ἡπετο
 μοοϋτ. 22. ἡθε γαρ ετ οϋμοϋ τῆροϋ ρῖ ἀλαμ τατθεε
 ρὰ πεχς σεπασηρ τῆροϋ. 23. πογα δε πογα ρὰ περταγμα:
 ταπαρχη πεχς μῖνιςωε πα πεχς ρῖ περπαρροϋσια. 24. εἰτα
 θαν εϋσαντῖ ἡτμῆτερο ἀπποϋτε πεπῆτ: εϋσανοϋσϋϋ ἡαρχη
 πιμ ρι εϋοϋσια πιμ ρι θομ πιμ. 25. ραπς γαρ πε ἐτρεϋ
 ρῖρο ῥαπτεϋκῖη ἡπερδαχε τῆροϋ ρα περοϋρητε. 26. πραε
 δε ἡκαχε εϋαοϋσϋϋ ετε πιμοϋ πε.

B. Basmurica.

Fragmenta Basmurica hucusque a doctissimo *Quatremère* (cf. pag. 47) neque minus a *Zoëga* et *Engelbreth* (Fragmenta Basmurico-Coptica. Havn. 1811. 4.) edita, imprimis quod accentus attinet, ita erroribus quin vitis abundant, ut vix veras dialecti Basmuricae scribendae leges inde cognoscere potueris. Inde in his, quae ex libris illis proposui, eam semper adhibere scripturam conatus sum, quae mihi rectissima ceterisque ejusdem linguae dialectis maxime consentanea esse videbatur. Quo autem interpretationem tironibus redderem faciliorem, tabulas quasdam praemittendas esse existimavi, quae singulas litteras et formas grammaticales Basmuricas a dialecto Memphitica discrepantes breviter exhiberent. Respondent autem, quod exemplis simul additis probatur, litterae Basmuricae his Memphiticis:

| M. | B. | Exempla. |
|------|----|---|
| α | ε | M. οϋαῖ B. οϋεῖ unus. - γαρο - γερρο <i>fluvius</i> . - ἀπ - ἐπ <i>non</i> . - ραπ - ρεπ et ρῖ artic. indef. - καρι - κερι <i>terra</i> . |
| ο, ω | α | M. ιοαῖ B. γαῖ <i>mare</i> . - οϋοῖ - οϋαῖ <i>vae</i> . - ῥηρ - ἀρ <i>vivere</i> . - οϋῥηρ - οϋαῖρ <i>manifestare</i> . |

| М. | В. | Е х е м π λ α. |
|--------|----|---|
| ογ, ατ | ετ | М. ποτ, τογ, ποτ В. πετ, τετ, πετ <i>eorum</i> . - πατ - πετ <i>erant</i> . |
| ϕ | τ | М. οηϕ В. τηϕ <i>digitus</i> . - οηα - τηα <i>decem millia</i> . - εοηε - ετηε <i>propter</i> . |
| с | щ | М. ιсхе В. εщхе <i>si</i> . - сахи - щехе <i>sermo</i> . |
| φ | π | М. φε В. πε, πη <i>coelum</i> . - αφε - απε, απη <i>caput</i> . |
| χ | κ | М. χα В. κα <i>ponere</i> . - χακι - κακε <i>tenedrae</i> . - χωλεμ - κωλεμ <i>festinare</i> . |
| ρ | λ | М. κρπ В. κλπ <i>vinum</i> . - ρομπι - λαμπι <i>annus</i> . - ροκρ - λακρ <i>uri</i> . |
| ϥ | β | М. ϥι В. βι <i>ferre</i> . - ϥετ - βατ <i>abstergere</i> . - ϥορ - βοη <i>serpens</i> . |
| δ | ρ | М. δαε В. ραε <i>ultimus</i> . - διςι - ριςε <i>labor</i> . - δοτᾱ - ροτᾱ <i>interficere</i> . |
| ϑ, ψ | κ | М. ϑι В. κι <i>capere</i> . - ϑιςροп - κηκροп <i>offendere</i> . - ϑερο - κελα <i>comburare</i> . - ψακκη - κακκη <i>octo</i> . |
| κ | ϑ | М. ηκхе В. ηϑι <i>not. nominativi</i> . - κηκ - ϑηκ <i>manus</i> . - κηκπτ - ϑηκπτ <i>irasci</i> . - φεκ - βαϑ <i>defraudare</i> . |

Hanc ob causam non solum ipsarum vocum radices sed etiam

formae grammaticales utriusque dialecti maximopere inter se differunt, cujus discriminis jam in grammatica supra proposita saepius rationem esse habitam memineris. Gravissimae autem grammatices Basimuricae formae a Memphiticis discedentes sunt hae:

| | M. | B. |
|-----------|------------------------------|--|
| §. 13, 1. | ραπ | ρεπ, ρη artic. indef. |
| - 13, 3. | παι, ται, παι | πει, τει, πει <i>hic; haec; hi, hae.</i> |
| - 14, 1. | φα, φα | πα, τα <i>quod, quam habet.</i> |
| - 14, 2. | πογ, τουγ, πογ | πεγ, τεγ, πεγ <i>eorum.</i> |
| - 15, 2. | σογ νογι σογι | αγ νογει, ηγει, πογ } <i>term. plur. num.</i> αγι, αγει |
| - 16. | ηγε εβολ | ησι <i>praepos. nominativi.</i> εβαλ <i>ex.</i> |
| - 18, 3. | τηρε, τηρουγ | τηλε, τηλουγ <i>omnis illa, omnes illi.</i> |
| - 19, 1. | ρογο εμαшш | ρογα <i>plus (in comparatione).</i> εμαшш <i>valde.</i> |
| - 20. | ογαι σπογ† | ογει, ογει <i>unus.</i> σπγ† <i>duae.</i> |
| - 21, 1. | шорп, шорп | шарп, шарп шшреп, шшрп } <i>primus, a.</i> шшлен |
| - 21, 2. | μερ | μερ <i>in num. ord. (ταμερσπγ† se-</i> <i>cunda).</i> |
| - 21, 3. | соп ре | сап, сап <i>vices.</i> ле <i>pars.</i> |
| - 22. | αποκ, ηφοκ etc. | αпак, ηтак <i>ego, tu etc.</i> |
| - 24, 1. | ητηγ, ηтак etc. | ητηγ, ητηγ, ητηγ <i>mei etc.</i> |
| - 24, 2. | пш, пак etc. εροι ετογ | пш, пак, пш <i>mihī etc.</i> εραγ, ελαγ <i>mihī.</i> εταат <i>mihī.</i> |
| - 24, 3. | ιμοι | ιμαγ <i>me.</i> |
| - 24, 4. | ητοογ, εβολ ιμο εβοληγγт | ηтаат, εβαλ ιμο. εβαληγт. |
| - 25, 2. | φη εγ φη εγ пш εγ | пш ηт, пш ηт, пш ηт <i>ille, qui.</i> τει ηт, тегт <i>illa, quae.</i> пш ηт, пш ηт <i>illi, qui.</i> |
| - 26, 3. | ετεμμαγ | εтеммег <i>ille.</i> |
| - 27, 1. | εγ, εге | егт, ηт <i>qui.</i> |

| | М. | В. |
|----------|-------------|---|
| §. 29. | ερε, ερετεп | ελε, ελετεп <i>est, estis.</i> |
| - 30. | αρε, αρετεп | αλε, αλετεп <i>fuit, fuistis.</i> |
| - 32, 2. | επα, επα | επε, επε <i>oro.</i> |
| - 34, 2. | ααρι | ααλι <i>sim.</i> |
| - 35, 1. | αρι απερ | αλι <i>fac (not. imperat.).</i> απελ <i>praef. neg. imper.</i> |
| - 35, 3. | шоγт | αογт <i>termin. participii.</i> |
| - 36. | ηтере | ητεде <i>quando.</i> |
| - 37. | αп | еп, η <i>non.</i> |

1. I Corinth. XIV, 34—39.

34. Περὶ αὐτῶν μαλοῦκαρшоу¹⁾ ᾧ τεκνῶσια: ἵστασι γάρ πῆν ἐπ' ἐσθῆξί ἀλλὰ μαλοῦγρηпотассе: κατὰ οὖν ἐτ' ἐρε πκес номос ψηάμος. 35. εἰσπίπτετε δε σεοῦσῃ δέξιμ εἴσθῆξί μαλοῦσῃ περὶ εἰ ᾧ περὶ: οἴσθλας γάρ πε ἵοῦσῃμ ἐσθῆξί ᾧ τεκνῶσια. 36. ἰε ἵτ' α' πῆσθῃ ἀπποῦτ' εἰ εἰσθῆξί τῆνοῦ ἰε ἵτ' α' περὶ σῆρατεп οὔαεет τῆноῦ. 37. πετ μῆνοῦεἰ εἰσθῆξί τε οἴσθῃφῆτῆс пе: ἰε οἴσθῃαδῆκος пе: μαλεσεἰμῃ επε φεσῆξί ἀμαῦ πῆτῆ: τε οἴσθῃτολῆ ἵτε ποε пе. 38. πετ αἰ ἵατσοῦη сепеелатсоῦη εἰσθῆξί. 39. κῆρε πῆσθῃφῆτῆс песнῆ: αῦш ἀπελῃσῃшт ἐσθῆξί ᾧ πлес: μαλοῦσῃшπ τῆноῦ ᾧ οὔтсапа κατὰ тагис.

2. Esaiæ V, 11—25.

11. Οὐαί ἵπετῃшоῦη ἀμαῦ εἰ σῃλεп εὔπῆт ἵса πсн кера: πετῃηт ша λοῦри: πῆлп γάρ πετῃεлакροῦ²⁾. 12. αῦсш γάρ ἀπῆлп μῆ οὔκῃαара: μῆ οὔψαλτῆриоп: μῆ εἰсп κοῦкем μῆ εἰспснῆ ἵсш: περῆноῦεἰ τε ἀпсῃ ἵсесаμс εἰсθῆξί επ; αῦш περῆноῦεἰ ἵте πεсῃεἰс ἵсεφῆгῆгῆноῦ пноῦ επ. 13. φῆноῦ σῆ παλαос αῦσῃшп ἵсшμαлштос: τε ἀпсῃсῃшп ποе: οὔс μῆηшε ἵдесмадоῦт αῦсῃшп; εὔше οὔεἰсшп ἵаиκ μῆ οὔиb ἀμαῦ. 14. ἀμелт' αῦсῃшс ἵтесῃψῃсн еἰсθῆξί ἵтῆη ἵпасῃас нар: αῦш αῦсῃшп ἵлшк εὔштсапсῃтῃ еἰсθῆξί. 15. εὔсшп

1) Memphitico μαροῦκαρшоу *taceant.* 2) M. εἰεῖροκροῦ; пе В. = па М. cf. §. 32, 2.

αμερι: ριβαλ ἰμμαρ εινη ατετεππιστερι. 3. αἰτ̄ γαρ πητῑ
 ἡσ̄αρεπ ἰπεπ̄τ αἰγ̄ιτ̄: γε πεχρ̄ αμ̄οῦ ρα πεπποῖτ̄ κατ̄
 πεκρ̄αφ̄ι. 4. αἴψ̄ γε αὔταμ̄εσ̄: αἴψ̄ γε αὔτ̄σοῦπ̄ ἰμμαε̄ρ
 ᾗ ἡροοῦ κατ̄α πεκρ̄αφ̄ι. 5. αἴψ̄ γε αῤοῦαπαρ̄εϋ ἐκ̄ηφα: αἴψ̄
 ἐπῑβ̄. 6. μ̄ιπ̄σ̄οσ̄ αῤοῦαπαρ̄εϋ ἐπεροῦα ἐφ̄ ἡσαπ̄ ἡοῦσαπ̄ ἡοῦσ̄ιτ̄:
 πεἰ ερε περ̄οῦα ῥοοπ̄ ῥα εροῦπ̄ ἐφ̄ποῦ: ραπ̄ι γε ἰμμαῦ
 αὔεπ̄κατ̄. 7. μ̄ιπ̄σ̄οσ̄ αῤοῦαπαρ̄εϋ ἐιακοῦοσ̄ ειτα νεαποστολοσ̄
 τ̄ηροῦ. 8. π̄ραν γε ἰμμαῦ τ̄ηροῦ ἡῶη ἡοῦρ̄οῦρ̄η αῤοῦαπαρ̄εϋ
 ελαἰ ρ̄σ̄. 9. ἀνοκ̄ πε π̄κοῦι οὔγε π̄αποστολοσ̄ τ̄ηροῦ ἐπ̄ τ̄
 ἰπ̄σ̄ηι επ̄ ἐμοῦτ̄ ελαἰ γε ἀποστολοσ̄: γε ἀγ̄απ̄ηι ἡσᾱ τεκ̄
 κ̄λ̄ησ̄ια ἰπ̄ποῦτ̄. 10. ἡῶε ὅη ε̄ φ̄αι ἰμμασ̄ φ̄αι ἰμμασ̄ ρ̄α
 περ̄ματ̄ ἰπ̄φ̄τ̄. —

4. Epistolae ad Thessalonicenses prioris
 I, 1—10. III, 1—5.

1. Παῦλοσ μὴ σίλοῦαποσ μὴ ἄμμοθεοσ εὔσερα⁵⁾ ἡτεκ-
 λησια ἡνεῶσαλονικεῦσ ρὰ πφτ̄ πεπ̄σ̄ιτ̄ μ̄ι ποσ̄ ἰσ̄ πεχρ̄σ:
 τεχ̄αρισ̄ πητῑ μ̄ι φ̄ρηπ̄η⁶⁾. 2. τεπ̄σ̄επ̄ρ̄ματ̄ ἡτε π̄φ̄τ̄ ρα-
 ρατεπ̄ τ̄ηρ̄τεπ̄ επ̄ρε ἰπετεπ̄μ̄νοῦεἰ ρ̄η πασ̄ληλ⁷⁾. 3. ἀεπ̄
 σ̄ηεπ̄ επῑλι ἰμ̄αμ̄νοῦεἰ ἰπ̄ρ̄σ̄β̄ ἡτετ̄η̄πισ̄τισ̄: μ̄ι π̄ρισε ἡτετ̄η̄
 αῤαπ̄ι: μ̄ι ὀρ̄πομοπ̄η ἡῶελ̄πισ̄⁸⁾ ἰπεπ̄οσ̄ ἰσ̄ πεχρ̄σ ἰπεμ̄τα
 εῖλολ̄ ἰπ̄φ̄τ̄ πεπ̄σ̄ιτ̄. 4. επ̄σοῦπ̄η νεσ̄π̄ηῦ ἰμ̄εε̄λιτ̄ εῖβαρ̄ητ̄α
 π̄φ̄τ̄ ἡτετεπ̄μ̄ετ̄σ̄ηπ̄σ̄. 5. γε πεπερ̄ατ̄τελιον̄ ἰπερ̄σ̄σ̄ηπ̄ι εροῦπ̄
 ερατεπ̄ ρ̄α π̄σ̄εηι ἰμ̄ετ̄: ἀλλ̄α ρ̄η̄ τεκ̄εσομ̄ αἴψ̄ ρ̄α πεπ̄πα
 ετοῦααῖ ἰπ̄ οὔτ̄σ̄ιτ̄ ἡρη̄τ̄ επαῤοῦ: κατ̄αῶη τετ̄η̄σοῦπ̄η ἡῶε
 ἡταπ̄σ̄ηπ̄ι ἰμμασ̄ ρ̄η̄ τ̄ηποῦ ετ̄ηε τ̄ηποῦ. 6. αἴψ̄ ἡτατεπ̄
 ατετ̄η̄σ̄ηπ̄ι ετετεπ̄επ̄ι ἰμμαπ̄: ε̄ ατετεπ̄η̄ι ἰπ̄σ̄εηι ἰπ̄οσ̄
 ρ̄η̄ οὔθ̄ληϋ̄ισ̄ επαῤοῦσ̄ μ̄ι οὔθ̄εῤ̄η̄ι ἡτε πεπ̄πα ετοῦεεῖ. 7.
 ρ̄σ̄εγε ἡτετεπ̄σ̄ηπ̄ι ἡσ̄ματ̄ ἡνετ̄πισ̄τερε τ̄ηροῦ ρ̄η̄ τ̄μακε-
 ροπ̄α μ̄ι ταχ̄αἰα. 8. ᾱ π̄σ̄εηι γαρ ἰπ̄φ̄τ̄ φ̄σαιτ̄ εῖλορ̄η̄
 τ̄ηποῦ ρ̄η̄ τ̄μακερ̄οπ̄α ἰμ̄ετ̄ επ̄ μερ̄ ταχ̄αἰα: ἀλλ̄α τε-
 τεπ̄πισ̄τισ̄ ετ̄η̄ εροῦπ̄ ἐπ̄φ̄τ̄ ασελ̄σαιτ̄ ρ̄α με π̄ιμ̄ ρ̄σ̄εγε
 εσ̄τ̄αἰερ̄χ̄ρη̄α ἡηε λααῦ πεῦ. 9. ἡταῦ γαρ σεῤεηι ετ̄ηε τ̄η

5) *scribunt* deest in textu Graeco et versione Memphitica. 6) Memph.
 τ-ρ̄ρηπ̄η. Desunt et e textu Memphitico supplenda sunt verba: εῖλορ̄η̄
 τεπ̄ φ̄τ̄ πεπ̄σ̄ιτ̄ πεμ̄ πεπ̄οσ̄ ἡσ̄ π̄χρ̄σ. 7) M. πεπ̄ροσεῤ̄η̄η.

8) M. φ̄ ρ̄η̄πομοπ̄η ἡτε φ̄ ρ̄ελ̄πισ̄.

ποῦ ἢ οὐ ἢ τ' ἀνι εροῦσιν ἰσάρατεν ἀμασ: μὴ ἢ οὐ ἢ τ' α-τετῆνα-τ
 τῆνοῦ ἐπιφῆ εὐλορη πειρασῆλον δελρὰρελ ἀμφῆ εταρῶ⁹⁾.
 10. ἀγῆ ἐσαμσ εὐλοραση¹⁰⁾ ἀπερῆσῆλι εὐλορη πετ ἀπῆτες:
 περ ἢ τ' ἀρτοῦσασε εὐλορη πετμοοῦτ ἰε περ ετπαπεραῖη¹¹⁾
 εὐλορη τορση ετῆντ.

III. 1. Ετῆε περ ἀπεπ-εσῆ-σῆ ἀποῦσῆ εῦσῆπ οῦαεε-τεπ
 ρῆ ἀεππῆς¹²⁾. 2. ἀπταῖα ἰσάρατεν ἡμαθεος πεπσαπ ἡ-
 μακοπος ἀμφῆ ρὰ περαττελιον ἀπῆς: ἐπτασρα τῆνοῦ
 ἀγῆ ἐσοπε ρα τετεππῆς¹³⁾. 3. τετεπσοῦπ γαρ ἡε ἀπῆ
 ἐ περ ρῆ. 4. κε γαρ¹⁴⁾ ἀπελῆσῆπ ἡχοος πῆτῆ ἡε σεπα-
 οῆλις ἀμαπ: κατὰε ἡτ ἀσῆσῆπ ἀγῆ τετεπσοῦπ. 5. ετῆε
 περ ἀπακ ρῆ ἀπῆ-εσῆ-σῆ ἀγῆ εῖμ ἐτετῆπῆς¹⁵⁾ ἡε
 παπτος¹⁶⁾ ἀπῆραζε ἀματῆ ἡε πεπῆραζε ἡτε πετεπρῆς
 ῆσῆπ ἐπῆπῆπ.

9) Adde καὶ ἀληθινῶ, M. οῦορ ἡομῆ S. ἀγῆ ἀμαε. 10) M.
 εὐλορδῆ-τρῆ. 11) M. εῶμαπαρμεπ S. ετπαπαρμεπ. 12) ἐν
 Ἀθήναις M. ἡε ἀεππῆς. 13) Textus Graecus praeterea habet: τῶ
 μηδὲνα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσι ταύταις, quae vertit Memphites: ἡε
 ἡτε ἰσάρα ρῆ κῆ πῆρῆ ἡε παρ ρορρεπ. 14) Desunt verba
 ὅτι πρὸς ὑμᾶς ἡμεν, M. ἡεπ ἐπῆπ δῆτεπ ὀπποῦ. 15) lege
 πῆτῆς. 16) M. ἀπῆπῆς, μῆπῆς.

Lexicon Copticum

omnes

in Chrestomathia obvias voces continens.

Compendia scribendi.

ινλ S. = ισραηλ, Ἰσραήλ, *Israël*. Cf. M. ικλ, B. ισρλ.

ιης = ιησοϋς, Ἰησοῦς, *Jesus*; B. ις.

ιλημ = ιεροσολημ, ιερωσολιμ, Ἱεροσόλυμα, *Hierosolyma*.

ικλ M. } vide ινλ.
ισρλ B. }

ππα = πνευμα, πνεῦμα (τὸ) *spiritus*.

ππαδικος = πνευμαδικος, πνευματικός, *spiritualis*.

χρς = χριστος, Χριστός, *unctus*. Ps. II.

χρς = χρηστος, χρηστός, *utilis, bonus*.

inde μετχρς = χρησιότης, *benignitas, bonitas*. Ps. XXI.

χς = Χριστός *Christus*, ebr. מָשִׁיחַ *Messias*.

ς = θεος, *deus*, vel ut aliis placuit = ςοεις *dominus, herus*,

S. ςοεις (Ζεύς, Dorice Σιος). Inde:

ερς = ερςοεις *dominari, praevalere*.

μετς = μετςοεις, † *dominatio, dominium*.

α inf. αρε *esse, habere, facere.*

Formatur hoc verbo auxiliari tempus perfectum indef. Cf. §. 30; αϛ-σι *cepit* p. 51. Interdum, omissio suffixo personae, inter α et verbi radicem nomen subjectum interponitur, quin α cum ipso nomine jungitur, et tum accentu notatur, quo intelligas, à non litteram nominis radicalem sed verbum esse auxiliari. Cf. à αειμοϛϛλι ελι *nemo novit* p. 58, αικικϛ ταρκο *Josephus adjuravit.* ᾱ est nota numerica 1.

ᾱρρικ, ϛ̄ηηϛ, LXX. *Ααρών, Aaron*, frater Mosis. Exod. XVII, 10.

ᾱοτ, πι *mensis*, quae vox in hieroglyphis significatur palmae imagine ακτ nominatae. Cf. Hor. Ap. Hierogl. I, 4.

ᾱρααα, ϛ̄ηϛ̄η, LXX. *Αβραάμ, Abrahamus.*

ᾱραα, ϛ̄ηϛ̄η, *Αβραμ, Abrahamus*, nomen Patriarchae. Gen. XVII, 5.

ᾱρικ, πι *corvus.*

ᾱραοϛ, *άγαθόν, bonum.*

ᾱραπη, ϛ̄ η̄ *άγάπη, amor erga Deum et alios.*

ᾱτελοϛ, πι ο̄ *άγγελος, nuntius, imprimis nuntius Dei, Angelus, genius.*

ᾱτιοϛ, *άγιος, sanctus.*

ᾱαα, η̄ηη, LXX. *Ατάδ* nom. pr. *area Atad.* Gen. L, 10 (cf. arab. ⁹ ⁵ ⁵).

ᾱραα, ϛ̄ηη, *Adamus.*

ᾱρικα, ϛ̄ η̄ *άδικία, iniustitia, iniquitas.*

ᾱροκιμοϛ, *ᾱδόκιμοϛ, non probatus, reprobus.*

ᾱηρ, ο̄ *άήρ, aër.*

ᾱθεηηηϛ, *Αθήναιϛ, Athenis.* I Thessal. III, 1.

ᾱοπα (ᾱο *sine, και misericordia*) *immisericors.*

ᾱοπατ (ᾱο *non, πα γ̄ videre*) *invisibilis; πι ᾱοπατ tenebrae.*

ᾱοποη (ᾱο *sine, ποηι culpa*) *innocens, insons.*

ᾱι M. *facere, esse, B. esse, existere* cf. M. *σι esse.*

ᾱια *augere, crescere, magnificari.*

ᾱικ, πι B. *panis; cf. M. αικ.*

ᾱιων, πι gr. ο̄ *αίων.*

ᾱλ, πι *lapis, grando* (cf. Plin. hist. nat. XXXVII, 5: „lapidem, quem Al-abastriten Aegyptii vocant).

ᾱληθεια, ϛ̄ η̄ *αλήθεια, veritas.*

ᾱληη *conscendere, adscendere.*

ᾱλι, ᾱλιογι imp. verbi ελ (M. ep) *fac, tolle, tollite, occipite.*

ᾱλλα, *αλλά, at, sed, tamen.*

ᾱλλοϛηηλοϛ, *ᾱλλόφυλοϛ, qui est*

ex alia tribu, peregrinus, alienigena.
 αλοϚ, πι et φ *puer, juvenis, servus*; plur. πιαλωϚι.
 αλοϚ, † *puella, adolescentula.*
 αλωϚι *juvenes, infantes*; vid. αλοϚ.
 αλωϚ, πι et † *femur, genu.*
 ἀμα, ἄμα, *simul, una cum.*
 αμαιοϚ, πι *maria, aquae*; vid. ιοα.
 ἀμαληκ, ρῆηϚ, LXX. Ἀμαλήκ π. pr. Gen. XXXVI, 12; Exod. XVII, 8.
 αμαρι *possidere, praevalere, dominari.*
 —, πι *possessio, potestas.*
 αμαρτε S. *tenere,prehendere.*
 αμβρε, πι *pistor, praefectus pistorum.*
 ἀμεληκ, LXX. Ἀμαλήκ Exod. XVII, 9; cf. ἀμαληκ.
 αμεπ†, πι M. B. *infernum, orcus, ἀμίνθης.* Cf. Plut. de I. et O. c. 29. p. 362.
 αμερι B. *tenere, retinere*; vid. M. αμαρι.
 ἀμηπ, ηϚηϚ, ἀμήν, syr. **ܐܡܝܢ**, *certe, vere, fiat.*
 ἀμαληπ, ηϚηϚ, LXX. Ἀμμάν. Num. XXI, 24.
 ἀμορρεοϚ, ἈμορραῖοϚ, *Amorraeus*; Num. XXI, 21.
 αμοπι *tenere, apprehendere, retinere, prohibere, continere, possidere, circumdare; pascere* (i. q. μοπι).
 αμοϚ, οῆμηϚ, LXX. Ἀμώς, π. pr. prophetae notissimi.
 αμοϚ *veni, ἔρχου*, — ἐβολ *veni*

foras, exi. Cf. Plut. de I. et O. c. 9. p. 354.
 αμωπι *venire* (vide αμοϚ); — ἐβολ *exire*; — ἐξοϚι *introire.*
 απ non, particula negans verbis et nominibus postposita; num, an praepos.; B. *etiam, iterum*; cf. §. 37 et 41.
 ἀπαθαθαμοϚ, πι ὁ ἀναβαθμός, *adscensus, adscensio.*
 ἀπαγκη, † ἡ ἀνάγκη, *necessitas.*
 ἀπασταϚϚ, † ἡ ἀνάσταϚϚ, *resurrectio.*
 απαϚϚ, πι *juramenta*; vide απαϚ.
 απαϚ, πι *iusjurandum, juramentum*; pl. απαϚϚ.
 απαϚ B. *vivere* (M. οπϚ, S. οπϚ).
 απτ S. *ego* (M. ἀποκ B. απακ) cf. §. 22.
 απι, αποϚι imp. verbi επ, *duc, adduc, ducite, afferite.*
 ἀποκ M. αποκ S. απακ B. *ego*; cf. §. 22.
 ἀπομια, † ἡ ἀνομια, *illegalitas, iniquitas.*
 ἀποπ M. αποπ S. απαπ B. *nos*; cf. §. 22.
 απτιλοϚια, † ἡ ἀντιλοϚια, *contradictio, controversia.*
 απτιϚικοϚ, πι ὁ ἀντιδικοϚ, *adversarius.*
 απϚο, ραπ *millia*, cf. §. 10, 7.
 απϚ, απϚ B. *vivere*, vid. απαϚ.
 αοϚιδοϚαπ *fuscus, subalbus, varius, diversicolor.*
 ἀπαρχη gr. ἀπαρχή, *primitiae* I. Corinth. XV, 20.
 απε, τ S. *caput, vertex*; plur. απηγε. Cf. M. αφε et Ebraeo-

- rum ηξ *nasus, uultus* et τθ *os, oris.*
- ἀποστολος, πι ὁ ἀπόστολος, *legatus, apostolus.*
- απορροια S. ἡ ἀπόρροια, *emanatio.*
- απφια, Ἀφρια, *Appria*, nomen mulieris Philem. v. 2.
- αραβωθ, ἡβρωθ, LXX. Ἀραβώθ (*loca deserta*), vide Deuteron. XXXIV, 8.
- ἀραρατ, ἡβρατ, LXX. Ἀραράτ, n. pr. montis et regionis in Armenia. Gen. VIII, 4.
- ἀρεξ *custodire, servare*; S. ραρεξ.
- αρκογ *si, fortasse, forsitan, si forte, nisi.*
- αρι, αριογι imp. verbi ερ, *fac, facile* (vide αλι); αρι-σε κυριεύε, vide ερσ. Gen. 9, 1.
- ἀριθμος, πι ὁ ἀριθμός, *numerus.*
- αρπηκ, ἡβρατ, LXX. Ἀρῶν, *Arnon* fluvius.
- ἀροερ, ἡβρατ, LXX. Ἀροήρ, *Aroër* urbs. Num. XXI, 26.
- αροψ *frigescere, frigus.*
- αρχη gr. ἡ ἀρχή, *principium, principalis.*
- αρχιερεϋς, πι ὁ ἀρχιερεύς, *sacerdos, pontifex maximus.*
- αρχιμαγειρος, πι ὁ ἀρχιμάγειρος, *summus coquus, princeps coquorum.*
- αρχιτεκτων, πι ὁ ἀρχιτέκτων, *architectus.*
- αρχιτρικληπος, πι ὁ ἀρχιτρικληπος, *symposiarcha*, qui praeest apparando convivio. Joann. II, 8.
- αρχιπρος, gr. Ἀρχίπρος, *Archiprus*, nomen proprium viri. Coloss. IV, 17. Philem. v. 2.
- αρχωκ, πι ὁ ἀρχων, *magistratus, praefectus.*
- ἀσεβης, gr. ἀσεβής, *impius, irreligiosus.*
- ασο *indulgentia, venia*; inde †ασο *percere, misereri.*
- ατ *sine, non* praepositio negativa. Cf. §. 10, 1.
- ατακπι, ατασπι (ασπι *macula*) *immaculatus.*
- ατελι (ελι *scire, intelligere*) *inexpertus, insipiens, ignorans.*
- ατερογω *inexcusabilis*; proprie qui respondere nequit (ερ-ογω *respondere*). Cf. pers. جواب لا *stupefactus* (qui non habet, quod respondeat).
- ατερολι (ερ-ρολι *corrupti*) *incorruptus, incorruptibilis.*
- ατκα† (κα† *intelligere*) *insipiens, amens, imprudens*; πι *imprudentia.*
- ατριλι (κλι *movere*) *immotus, immobilis, constans, firmus.*
- ατοογι, ραπ *tempus matutinum, mane.*
- ατσοογι B. (σοογι *scire*) *ignorans, ignorantia.*
- ατσωτελι (σωτελι *audire*) *inobediens.*
- αττακο (τακο *corruptere*) *incorruptus, incorruptibilis.*
- ατψαγ (ψαγ *utilis*) *inutilis.*
- ατψεπαγρηκ (αγρηκ *limes*) *limitibus carens.*

ατσηκρητ (σηκρητ *misereri*)
immisericors.

ατρηт, πι (ρηт *cor, mens*) *insipiens, amens.*

ατση sine, *absque*; cum suff.

ατσηου, ita ατσηουκ sine *te.*

ατψαα† (ψαα† *concordare*) *discordors, perfidus, foedifragus.*

ατηρ *quantus*; ατηρ μαλλον (μᾶλλον) *quanto magis.*

ατηρκ *terminus, finis, limes.*

ατη S. B. *ei, aique*; M. οτορ.

αφε, † *caput, vertex, cacumen*; plur. αφηουτ; cf. S. απе.

αψηψ, πι *gigas.*

αχαζ, τηη, *Achas rex Judaeorum.* Jes. I, 1.

αχαα B., *Ἀχαια, Achaja* nomen regionis.

αψ *qualis, quantus*; cf. §. 27, 2.

αψ *crucifigere, suspendere.*

αψα S. *dilatari, crescere*; cum art. π-αψα *multitudo, abundantia.*

αϑ, π et τ *caro*; plur. αϑουτ *carnes.*

αδι, πι *prutum, herba, juncus, calamus*; i. q. αχι, LXX. ἄχει, ebr. תרד.

αδο *quid, cur, quare.*

αδωα, πι *aquila.*

αδα *imo, ulique, certe, profecto.*

αδωρ, πι vel ραν *thesauri.*

αθεν B. *sine, ānev*; M. αση et εθεν, S. αχι et αχι.

αση M. *sine, ānev*, cf. αθεν.

В

̄ nota numerica 2.

βαεμπε S. *hoedus, caper.*

βαεμπι M. *idem.*

βακι, φ et † *urbs, civitas.*

βαλ, φ et πι *oculus.* In dialecto antiquissima *sacra oculus* ιρι vocabatur; cf. Plut. de I. et O. c. 10. p. 355.

βαλλα, πηηη, LXX. *Βαλλα* nomen proprium feminæ. Gen. XXXVII, 2.

βαρβαρος, πι ο βαρβαρος, *barbarus.*

βασαν, φ ebr. תבש, LXX. *Βασών, Basan* nomen regionis.

βατος, gr. ἡ βάτος, *rubus, sentis.* Exod. III, 2.

βαψ *exuere, denudare, spoliare.*

βελ B. *oculus*; cf. M. βαλ.

βελλε, πι *caecus*; plur. βελλεϑ.

βελκ M. *testa.*

βελπι, πι *ferrum.*

βερστωγτс, † *currus.*

βερι *novus, recens*; S. βερре; B. βερρι.

βεχε, πι *merces, mercedis*; plur. βεχουτ et βεχουτ.

βερси, † B. *vacca, juvencia*; M. †βαρси.

βηθσαϊδα, Βηθσαιδύ, *Bethsaida*, nomen urbis Galilaeae. Matth. XI, 21. Marc. VI, 45.

βηθφαγη, Βηθφαγή, *Bethphage* (βηθη φαγη), nomen villae in monte Oliveti. Matth. XXI, 1.

ἄηλ-ἔηολ *liqueescere, dissolvi, labescere*; vid. ἄηλ.

ἄηυ *exuere, nudari*; adj. *nudus*; cf. ἄηυ et §. 38, 2.

ἄηαα, πη *patina, patella, lauc*; S. πηαζ.

ἄηῶιὰ, † gr. ἡ βοήθεια, *auxilium, adjumentum*.

ἄηῶος, πη gr. ὁ βοηθός, *auxiliator, opitulator*.

ἄηκι *praegnans, gravida, serva, ancilla*; plur. ἄηαια *ancillae*.

ἄηολ *solvere, dissolvere, explicare, interpretari*.

ἄηολ ἔηολ *dissolvere*; pass. ἄηλ ἔηολ.

ἄηρη *bitumen, adeps*.

ἄηκι, πη *servus, domesticus, famulus*; fem. ἄηκι et ἄηκι.

ἄηικι, † *ancilla, famula, serva*; vid. ἄηκι.

ἄηιλ *solvere, dissolvere, explicare, interpretari*; vid. ἄηολ et ἄηλ; ἄηιλ ἔηολ *labescere*.

ἄηικ B. *ira, furor*.

ἄηικτ *bellare, expugnare, belligerare*.

Γ

Γ̄ nota numerica 3.

γαλαα, γᾱα, LXX. *Γαλαάδ*, nomen montis.

γαλιλᾱ, *Galilaea, Galilaea*.

γαρ gr. γάρ, *nam, igitur, scilicet*.

γενε̄, † ἡ γενεά, *aetas, aevum, tempus*.

γενος gr. τὸ γένος, *genus, progenies, gens*.

γεεα, γψα, LXX. *Γεέμ*, provincia Aegyptiaca. Gen. XLV, 10.

γεραα, γε̄α, LXX. *Γερούμ* et *Γηρούμ*, *Gersam* filius Mosis. Exod. II, 22.

γεποφος, πη gr. ὁ γνόφος, *tenebrae, caligo*.

γεπαιη, † gr. ἡ γνώμη, *sententia, voluntas, consilium*.

γολιαθ, γ̄α, LXX. *Γολιάδ*, *Goliath*, nomen viri Philistaeensis; cf. جالوت Cor. Sur. 2.

γομορρα, γ̄ρα, LXX. *Γομόρρα*, nomen urbis.

γραφη, † gr. ἡ γραφή, *scriptura*.

Δ

Δ̄ nota numerica 4.

δαγτα, γ̄γ, LXX. *Δαυίδ*, Matth. I, 1 *Δαβίδ*, nomen *Davidis*, regis Israelitarum et prophetae.

δε gr. δέ, *vero, autem*.

δεηων, γ̄γ, LXX. *Δαιβών*, nomen urbis.

δαδολος, πη gr. ὁ διάβολος, *calumniator, diabolus, Satan* κατ' ἔξοχήν.

δαθηηη, † gr. ἡ διαθήκη, *foedus, testamentum*.

δακοπος, πη gr. ὁ διάκονος, *ministri, famulus, diaconus ecclesiae*.

δακπη, πη idem; Joh. II, 5. 9.

δικεος gr. δίκαιος, *justus, aequus*.

δμοθεος, *Τιμόθεος, Timotheus*. I Thess. I, 1.

διπλογη gr. διπλοῦν, *duplex, duplum*. Gen. L, 13.

αἰσκι = διώκειν, *persequi*.
 δυναμῖς, ἡ δύναμις, *potentia*,
potestas.
 ἀσθαιῖα, ἰσητή, LXX. Ἀσθαίειμ,
 nomen urbis. Gen. XXXV, 17.
 δῶρον gr. τὸ δῶρον, *donum*,
munus.

€

ē nota numerica 5.
 € pron. relativum *qui, quae, quod*
 cf. §. 27, 1.
 € praep. *a, ab, apud, ad, in, per*;
 denotat dativum, accusativum et
 infinitivum, nec minus cum aliis
 quibusdam nominibus in alias
 praepositionum formas coalescit.
 Cf. ἐρατ, ἐτοτ, ἐρο etc.
 εἰαλ B. *a, ab*; cf. M. ἐθαλ.
 εἰαλιταατ B. (ταατ *manus*)
in, per.
 εἰαλιταῖ et εἰαλιτιῖ B. *a, ab*,
per.
 εἰηλ (ἡηλ *solvi, dissolvi*) *praeter*,
nisi; εἰηλ ἐρο idem.
 εἰαια, πῖ *servae, famulae, an-*
cillae; sing. ἡοκῖ et ἡοκῖ.
 εἰηηπ, πῖ (ἰῖῖῖ) *miser, misera-*
bilis, infelix.
 εἰηη, πῖ *mel, μέλι*.
 ἐθαλ M. ἐθαλ S. praepositio a
 verbo ἡηλ (*solvere*) ducenda,
a, ab, e. Cf. B. εἰαλ et §. 41.
 ἐθαλιτότ (τοτ *manus*) *ab, ex*.
 ἐθαλισητ (σητ *cor, venter*) *e, ex*.
 ἐθαλ οὔτε *prae, plus quam, in-*
ter; cf. §. 19, 2.

ἐθαλται (ται *hic, hoc loco*) *deor-*
sum.

ἐθαλθατη (θα-τ-τη *in con-*
spectu) *ante, antea, a conspectu*;
 ebr. ἰῖῖῖ, *cujus praepositionis*
singulae partes Copticas respon-
dent, ἐθαλ = ἰῖ, θα = ἰ;
 et τη = ἰῖῖ *facies, πρόσω-*
πον.

ἐθαλθεν (θεν *in, ex*) *a, ex, de*,
propter; cf. S. ἐθαλη, B. εἰ
 θαλη et §. 16, 2.

ἐθαληρα (ρα *in, sub*) *ex, a, a con-*
spectu, cf. §. 16, 2 et §. 41.

ἐθαληραῖ (ραῖ *os, oris*) *a, ab*.
 ἐθαληρι, ἐθαληριτεν *e, ex, per*;
 cf. §. 16, 2.

ἐθαληριτότ (τοτ *manus*) *per, a*,
ab, inter, de.

ἐθαληριθεν *e, ex, a, ab*; cf. §. 16,
 2; 24, 4.

ἐθαληραῖ, ἐθαληρι S. *e, ex, ab*,
super.

ἐθαλ κε *propterea quod*; cf. §.
 43, 3.

ἐζεχίας, ἡῖῖῖῖ, LXX. Ἐζεχίας,
 Vulg. *Ezechias rex Judaeorum*.
 Jes. I, 1.

εῖ *qui, quae, quod*; adhibetur ante
 litteras ἡ, η, κ, ο pro ετ,
 quod videas.

εῖθε *propter, de*, c. suff. εῖηητ;
 praeterea componuntur:

εῖθε οὔ *cur*.

εῖθε φαι *propterea*.

εῖθε κε *propterea, quod*.

cf. S. ετθε, ετθε οὔ, ετθε
 παῖ etc.

εῖηητ (εῖ-ηητ) *nudus*; f. εῖηητ.

εὐπαπεγ (εὐ-παπε-γ) *bonus* ;
 f. εὐπαπες pl. εὐπαπεγ.
 εὐπαστ (εὐ-παστ) *durus, veltens, asper.*
 εὐπνογ (πνογ *venire*) *veniens, futurus.*
 εὐπος, πι gr. τὸ ἔθνος, *gens, natio.*
 εὐσογ S. (ετ-ροογ) *malus, porrhos.*
 εὐογαδ (εὐ-ογαδ) *sanctus, mundus, purus.*
 εὐοια (ἠψα, LXX. καθ' Ἡρώων πόλιν εἰς γῆν Ῥαμεσση Gen. XLVI, 28), fortasse πι-οια, 𐤀𐤃 (Ex. I, 11), *Palmyra* (Herod. II, 58), urbs in parte Arabica Aegypti.
 εὐοπι, è οπι (οπι *ubi*), *quo, ad quem locum.*
 ει B. *laborare facere, ire.* Inde :
 ει εβολ S. B. *exire, venire.*
 ει εβολεη B. *descendere.*
 ειθε S. *sitis* ; M. *ia*, πι.
 ειθαυλον B. gr. τὸ εἶδωλον, *imago, idolum* ; in libris Memphiticis legitur ἰθαυλον.
 ειε S. *igitur, itaque, certe, profecto.*
 εικη gr. εἰκη, *temere, frustra* ; in MS. Memphitico ρικη.
 ειαι B. *scire, discere* ; M. *elai.*
 ειπε S. *ferre, ducere, inferre* ; *similem esse, imitari* ; adj. *similis* ; cf. M. *ipi* et B. *eipi.*
 ειπι B. *similem esse, imitari.*
 ειογλ, πι *cervus.*
 ειτα S. B. gr. εἶτα, *postea, deinde* ; M. ἰτα.
 εκκλησια, † ἡ ἐκκλησια, *concio, coetus, ecclesia.*

εκκλησια B. *idem.*
 ελ *tollere, auferre, ducere, abducere* ; imp. *αλι.*
 ελ B. *facere, esse fieri* ; id. quod ep M. in verbis compositis.
 ελαἰ *mihi, ελακ tibi* etc., formae Basmuricae pro Memphiticis εροι, εροκ etc. vide §. 24, 2.
 ελατσοογπ (ελ-ατ-σοογπ) B. *ignorare* i. q. M. *ερατεαι* (propr. *ignorantiam facere*).
 ελελκμαι, π S. *vibex, livor, cicatrix.*
 ελιεγερ, ἠψα, LXX. Ἐλιεζερ, *Eliezer, filius Mosis Exod. XVIII, 4.*
 ελκψαι *subsannare, irridere.*
 ελσαιτ (ελ et σαιτ B. *fama*) B. *celebrari, laudari.*
 ελωορπ (ωορπ *primus*) B. *praevenire, praecedere* ; cf. M. *ερωορπ.*
 ελωερελ et ελωερελ (εωερελ *servus*) B. *servire* ; S. *ερωερελ.*
 εαι S. i. q. *ai non* (in compositis) ; praepositio genitivi cf. §. 16.
 εαιωο S. *εαιωω M. valde, vehementer* ; cf. §. 19, 2.
 εαιον *furor, ira, indignatio* ; *aihon, πι idem.*
 εαιερ (αιερ *locus ulterior*) *trans, ultra.*
 εαι *scire, intelligere, cognoscere* ; πι *scientia.*
 εαικαρ, πι *afflicto, dolor, tristitia, angustia.*
 εαικαρ ηρητ (ρητ *cor*) *idem.*
 εαιπ S. *non.*
 εαιπαι (αιπαι *hic*) *hic, huc, hinc.*

εαποϋτ, πι *janitor, custos*; ἀποϋτ et ἀποτ idem.
 εαπϋα M. et εαπϋη B. *dignum esse, debere*; adj. *dignus*; ἀπϋα idem.
 εατοπ *requiescere*; vide ἀτοπ.
 επ i. q. ἢ non; B. non (M. απ); S. nota genitivi; εν i. q. επε si.
 εν *ducere, offerre, transferre, producere*.
 επ εβολ *educere, offerre, extrahere*.
 επ επϋωσι *educere, sursum trahere*.
 επ εδοϋπ *introducere, adducere, offerre, mittere ad*.
 επ ερνη *producere*.
 επ ἡχιχ *manum injicere* (χιχ manus).
 επαποϋ S. *bonus*.
 επαϋε S. *nullus, magnus*; pl. επαϋωϋ.
 επαϋωϋ B. *nullus*.
 επαϋωϋ *nullus*; fem. επαϋωϋc.
 επε si cf. §. 36, 4.
 επεργια, † gr. ἡ ἐνέργεια, *operatio, efficacia*.
 επεϋ, πι *aetas, saeculum, aeternitas*.
 ἐπιγματιτής, πι LXX. *αἰνιγματιστής, qui aenigmatibus loquitur*.
 επκατ B. *dormire, quiescere*; cf. M. ἡκοτ et επκοτ.
 επκοτ *dormire, quiescere, cubare*; —, πι *somnus*.
 επτ S. *qui*, i. q. ἡτ; cf. §. 27, 1.
 επτολη, † gr. ἡ ἐντολή, *praecipitum, mandatum*.

επχαι (χαι *res, substantia*) *res, aliquid*.
 επχαι πικεπ *res omnes, omnia*.
 επωνικς (ωνικς *vivere*) *nos viventes*, vide εϋωνικς.
 εϋοϋσιὰ, † gr. ἡ ἐξουσία, *potestas, potentia*.
 ἐπαφραϋ, Ἐπαφραϋς, *Επαφρας* nomen viri; cf. Colloss. 1, 7; Philem. v. 23.
 επεϋη S., gr. ἐπειδή, *quoniam, postquam*; cf. M. επϋηη.
 ἐπεσικτ (π-εσικτ *pars inferior; infra, inferius, intra*.
 επϋηη gr. ἐπειδή, *quoniam, postquam*; B. επεϋηη.
 επϋημια, † gr. ἡ ἐπιθυμία, *cupiditas, desiderium*, Ps. XXI.
 επτιμια, † gr. ἡ ἐπιτίμησις. *ira, increpatio*, Ps. XVIII, 15.
 επϋωσι (π-ϋωσι *altitudo*) *sursum, in altum*; cf. σαϋωσι et ϋαπϋωσι.
 επϋικηη (π-ϋικηη *inane, vacuum*) *incassum, frustra*.
 επ (B. ελ) *facere, esse, fieri, evadere*; syllaba praefixa verborum agendi multorum, cf. §. 40, 4.
 επ-ἀγαπαη gr. ἀγαπᾶν, *amare, praeferre, desiderare*.
 επαι *mibi*, επαι *tibi* etc., cf. ελαι et εροι.
 επ-απαγκαϋη gr. ἀναγκάζειν, *cogere, urgere*.
 επ-απαϋ (*facere. jusjurandum*) *jurare*.
 επ-απας (απας *vetus*) *veterascere*.
 επ-αποϋαϋεϋε gr. ἀποτάσσεται, *valedicere, relinquere* Marc. VI, 46.

- ερ-ἀσεβης gr. ἀσεβεῖν, *impium esse*.
- ἐρατ praep. S. ad cum suff., proprie ἐ-ρατ ad pedem; cf. §. 41.
- ερ-ἕρη (ἕρη novus) *renovare*.
- ερ-βοήθει, gr. βοηθεῖν, *auxiliari, succurrere*.
- ερ-ἕοκ (ἕοκ praegnans) *concipere, gravidam fieri*.
- ερ-ἕως (ἕως servus) *servire*.
- ερσοδωκτικης, πι gr. ὁ ἐργοδωκτικῆς, *qui opus urget, curator operis*.
- ερ-δοκιμαζει, gr. δοκιμάζειν, *explorare, probare, examinare*.
- ερε B. praeformans verborum = ire et ep.
- ερ-ἐπιθυμι, gr. ἐπιθυμεῖν, *concupiscere, desiderare*.
- ερ-ἐπιτιμι, gr. ἐπιτιμᾶν, *reprehendere, objurgare* (LXX. ἐπιτιμῆσαι Gen. XXXVII, 10).
- ερ-ἔτι, gr. αἰτεῖν, *rogare, petere, postulare*, Ps. XXI; Matth. XIV, 7.
- ερ-εὐθηνει, gr. εὐθηνεῖν et εὐθενεῖν, *florere, vigere*.
- ερ-εφλοη (εφλοη vanus, frustra) *vanum fieri*.
- ερνοη *in vicem, mutuo*; πογ-ερνοη *sibi invicem*.
- ερ-κληρονομει, gr. κληρονομεῖν, *adipisci, haereditatis jure obtinere*.
- ερ-κινδυνευει, gr. κινδυνεύειν, *periclitari*.
- ερ-μεθωμι (μεθ-ωμι veritas) *verum esse, justificari*.
- ερ-μεσπε (μεσπε, πι *lestis*) *lestari, leslem esse*.
- ερ-μελεταπ, gr. μελετᾶν, *meditari, curare, curam gerere* (ἐμελέτησαν Ps. II.).
- ερ-ἄκαρ S. *affigi, dolere, vide ἄκαρ*.
- ερ-ἄκαρ ἤρητ *contristari*.
- ερ-μωψ (μωψ magnus) *crescere, majorem esse, magnificari*.
- ερ-ποδ (ποδ peccatum) *peccare*.
- ερ-πορη (πορη utilis) *utilem esse, expeditare*.
- ερ-πωικ (πωικ, πι *adulterium*) *moechari*.
- ἐρο praep. c. suff. ad, in, apud, prae, pro; cf. §. 24, 2 et 41; propr. ἐ πο ad os.
- ερ-οικοπομι, gr. ὀικονομεῖν, *administrare*.
- ερ-ογρο (ογρο rex) *regnare*.
- ερ-ογω (ογω nuntius, responsum) *respondere, loqui*.
- ερ-ογωπι (ογωπι, πι *lumen, lux*) *fulgere, splendere*.
- ερπε, π S. *templum*; plur. ερηπηγε; id. M. ερφει, B. ελληνη.
- ερ-πειραζει, gr. πειράζειν, *tentare, conari*.
- ερ-πολεμι, gr. πολεμεῖν, *bellare, bellum gerere*. Exod. XVII, 8.
- ερ-προσεγχεσθε, gr. προσεχέσθαι, *precarari*.
- ερ-προφητευει, gr. προφητεύειν, *praedicere, vaicinarari, prophelare*.
- ερ-πωσπ (ωσπ, π *sopor, somnus*) *oblivisci, latere, dormire*.
- ερ-πστωιμα (π-στωιμα *baptisma*) *baptizari*.

- ερρα et ερραι, π B. *rex*; cf. M. οτρο, S. ερρο.
- ερ-ρεαλιχαιλι (ρεαυ-η-χαιλι *peregrinus* cf. §. 17, d) *peregrinum esse, hospitari.*
- ερ-ενογ† (ενογ† *duae*) *iterari, duplicari*; ebr. עָרַבְתִּי duo et תָּרַבְתִּי *iterare*; S. רְבַחְתֶּה.
- ερ-εοχ (εοχ *stultus*) *stultum esse.*
- ερ-φασρι (φασρι *sanare*, — πυ *remedium*) *medicinam facere, sanare.*
- ερφει, π *templum* (S. ερνε), plur. πιερφηογ; cui voci respondet ar. *Berbe*, qua vulgari lingua *rudera* aedificiorum significantur.
- ερφαιεγ, π (ερ-φ-αιεγ *re-cordari*) *commemoratio.*
- ερ-φορικ, gr. φορεῖν, *ferre, gestare.*
- ερ-χριδ, gr. χρεῖαν ἔχειν, *opus habere* Matth. XXI, 3; I Thess. I, 8.
- ερ-χακι (χακι *tenebrae*) *obscurari.*
- ερ-χρογ (χρογ, π *dolus*) *dolose agere.*
- ερω†, π et † *lac.*
- ερ-ψαλιπ, gr. ψάλλειν, *canere, celebrare.*
- ερψιπ, π (ψιπ *potens*) *potestas.*
- ερ-ψορν (ψορν *primus*) *praevenire*, cf. B. ελψορν.
- ερ-ψρωικ (ψρωικ, ραν *vigiliae, punic vigilare*) *evigilare.*
- ερ-ψφαρ (ψφαρ *socius*) *amicum, socium, participem esse.*
- ερ-ψφαρι *mirari, admirari*; ψφαρι *idem.*
- ερ-θαραδαι (θαραδαι, † *tonitru*) *tonare.*
- ερ-ζελικ, gr. ἐλπίζειν, *sperare.*
- ερ-ρηκς (ρηκς, π *luctus*) *lugere.*
- ερ-ρητς (ρητς *initium*) *incipere.*
- ερ-ελοδ (ελοδ, π *caligo*) *obtundi, hebescere, obscurari.*
- ερ-εο† (εο†, † *timor*) *timere.*
- ερ-εωδ (εωδ, π *opus*) *operari, facere, colere terram.*
- ερ-εαλε (εαλε, π *claudus*) *claudicare.*
- ερωε *dominari, praevalere*; εωε enim est comp. scribendi pro εωεε *dominus.*
- ερεδων, ρηωη, LXX. Ἐσεβών, *Esedon* n. pr. urbis Amoraeorum (Num. 21, 26), quae nunc حَسْبَانٌ vocatur.
- ερωγ, π *ovis, aries.*
- ετ *qui, quae, quod* cf. §. 27, 1; praeform. participii; cum conj.
- ετθε S. *propter, de*; cf. M. εοθε; inde leguntur composita:
- ετθε ογ *cur.*
- ετθε παι (B. πει) *propterea.*
- ετθε κε *propterea quod, quia.*
- ετε S. *qui, quae, quod*; vid. ε et ετ.
- ετει S., gr. ἔτι, M. ἐτι, *adhuc, praeterea.*
- ετεμαγ (ετε αμαγ *qui est ibi*) *ille.* Cf. §. 26, 3.
- ετεπτε *qui habet.*
- ετεθηγ (εθηγ *constitui*) *statutus, constitutus.*
- ετι, gr. ἔτι, *adhuc, praeterea,* cf. ετει.

ἐτίον sine dubio compositum ex voce Graeca ἐτι et Coptica on denuo, praeterea. Cf. Schwartz, Kopt. Gramm. p. 5.

ετκρησωγт (κρησωγт *pinguem esse*) *pinguis*.

ετμερ (μερ *implere*) *plenus*, cf. εφμερ et plur. εφμερ idem.

ετμααγ S. *ille*, cf. ετεμμααγ.

εтмоогт (моогт *mori*) *mortuus*.

εтпапогч *bonus* (vide παλε, παποгч).

εтпкч B. *veniens, sequens*; M. εφпкч q. v.

εтонс M. εтонг S. (онс et онг *vivere*) *vivus, vivens*.

εтот (ε̄ тот), cf. §. 24, 2 et §. 41.

εторааб S. (орааб *sanctum esse*) *purus, mundus, sanctus*; M. εφорааб.

εтореаб B. i. q. εторааб et εφорааб.

εтощ (ощ *abundare*) *multus, magnus, frequens*.

εтсаοгп B. (саοгп B. спοгп M. *scire*) *sapiens*.

εтсадрпн (садрпн *infra, sub*) *inferior, infra*.

εтсбок (сбок *imminui*) *inferior, vilis*.

εтскщ (скщ *contemni, sperni*) *contemptus*.

εтсонг (онг *vincire*) *vinculus, ligatus*.

εтсонт (сонт *eligere*) *electus, melior*; cf. εφсонт pl. εтсонт idem.

εтсшг (cf. εтсонг) *ligatus, vinculus, captivus*.

εтсщε (εт сщε *quod decet*) *dignus, conveniens*.

εтссногт (сснαι *scribere*) *scriptus*, cf. §. 35, 3 et 38, 3.

εтταιногт (ταιο *honorare, laudare*) *honoratus, gloriosus*, cf. §. 35, 3.

εтти (ти *ibi, illic*) *ille, qui ibi est*.

εтщεш B. *amarus*; M. шщш, S. шщш, B. шщш idem.

εтщпч (щпч *vastari*) *desolatus, vastatus*.

εтщом S. (щом *attenuari*) *tenuis, gracilis, debilis*; id. εφщом pl. εтщом.

εтщон (щон *esse*) *praesens, existens*.

εтщогшог (щогшог *siccum esse*) S. *siccus, aridus*.

εтраг B. (раг *malum esse*) *malus, ponheros*.

εтргл (ргл *volare*) *volatilis, volans*.

εтроог S. *malus, ponheros*; vide M. εтроог et B. εтраг.

εтршог *malus, ponheros*; ршог, роог, раг, εтроог, εтраг idem.

εтжашог (жал, жалшог *turpem esse*) *turpis, indecorus*; cf. εφжалшог, pl. εтжалшог.

εтжас B. *altus, sublimis*, S. εтжосе, M. εтжоси.

εтжпг ε̄хол (жпг ε̄хол *dispergi*) *dispersus, varius*.

εтжор (жор *potentem esse*) *fortis, potens, sanus*.

εтжосе S. *altus, sublimis*; cf. εтжоси.

ετθεμσαα Β. (θεμσαα *potentem esse*) *potens*.
 ετθνογ ἐπισημ *elevatus, altius*;
 cf. ἐπισημ.
 ετθοντ (θοντ *lentare*) *probatius, egregius*.
 ετθοσι (θοσι *eminere*) *altissimus, excelsus*.
 ετθραп S. (θ ραп *judicare*) *judicans, judex*.
 εγ праер. *in, quam*.
 εγαττελιον, πi gr. τὸ εὐαγγέλιον, *evangelium*.
 εγαττελιζε, gr. εὐαγγέλλειν, *evangelium annuntiare*.
 εγαια (εγ-αια) *in eundem locum, simul*.
 εγσον (εγ-сон) *simul, in unum*.
 εγχη, † gr. ἡ εὐχή, *precatio, votum*.
 ἐφεσος, Ἐφεσος, *Ephesus, Asiae minoris metropolis*.
 ἐφληογ *vanus, frustra*; πi *vanitas*.
 ἐφαια (ἐ-φ-αια) *loco, Gen. XXII, 13*.
 ἐφαια κε *propterea, quia*.
 ἐφραι, ԲԻՐԻ, LXX. Ἐφραΐμ, *nomen urbis*.
 ἐφρων, ԴԻՐՅ, *Ephron, urbs Chetiaeorum, Gen. I, 13*.
 ἐχμαλωσιὰ, † gr. ἡ αἰχμαλωσία, *captivitas*.
 ἐχμαλωτος, gr. αἰχμάλωτος, *bello captus, captivus*.
 еш, πi et † *asinus et asina*.
 еш *posse*; S. et B. *legere*.
 еш B. *quare, cur, quis, unde*.
 ешши M. ешши B. *cum, quando, si; proprie è шши ἐν τῷ εἶναι*.

ешше S. B. *si, tunc*; M. *icche*.
 еш fem. ес, plur. еш, syllabae praefixae, quibus adjectiva participalia finguntur, cf. §. 17, a.
 ешши f. ешши (*шиши nudari*) *nudus*.
 ешешногт (*ешеш humiliare*) *humiliatus, humilis*, cf. §. 38, 3.
 ешнт (*кшт аедифицаре, pass. кшт*) *aedificatus*.
 ешшт (*кшт quacere*) *quacrens*.
 ешмер (*vide етмер*) *plenus*.
 ешшошт, fem. ешшошт pl. ешшошт S. *mortuus*; cf. етшошт.
 ешонс, fem. ешонс (*онс vivere*) *vivus, vivens*, cf. етонс et етопг.
 ешораа S. *vide ешораа*.
 ешораа *mundus, purus, sanctus*;
 ораа et етораа *idem*.
 ешорот (*орот praestare*) *praestans, excellens*.
 ешорощс (*орощс dilatarі*) S. *dilatatus*.
 ешощ (*ощ abundare*) *abundans, multus, magnus*; pl. ешощ, cf. етощ.
 ешөертер (*өертер tremere*) *tremens*.
 ешонг *ligatus, vinculus*; cf. конг et етконг.
 ешонт S. (*онт eligere, praestare*) *electus, melior*.
 ешореш (*ореш errare*) *errans*.
 ешотп plur. ешотп (*отп eligere, praestare*) *electus, praestans*; cf. ешонт et етшонт.
 ештшиногт (*тшиш honorare*) *ho-*

noratus, gloriosus; cf. ετ+ ταινογτ.
 εγταλνογτ (ταλο *imponere*) *con-*
scensus, impositus; cf. §. 35, 3
et 38, 3.
 εγτανβο (τανβο *vivificare*) *vi-*
vificans, ζωοποιῶν.
 εγχη (χη *ponere, χη poni*)
positus.
 εγσηκ (σηκ *vivere*) *vivus; cf.*
εγονκ.
 εγσηνογ (*longus, comatus* (σηνογ
comam alere).
 εγσηνγ (σηνγ *vastari*) *desolatus,*
desertus; fem. εсσηγ, cf. ετ+
σηγ.
 εγσηογшоγ (*siccus, aridus; cf. ετ+*
шоγшоγ.
 εγρηп (ρηп *abscondi*) *absconditus,*
latens.
 εγρшоγ, f. εсρшоγ, pl. εγρшоγ
malus, κακός; cf. ετρшоγ et
ετρшоγ.
 εγρжелноγτ B. (желд *accendere*)
accensus, cf. 35, 3 et 38, 3.
 εγρжня εβολ (жня εβολ *perfecti*)
perfectus.
 εγρпор f. εсрпор *fortis, potens,*
validus; cf. ετρпор.
 εγρопт (опт *tenture*) S. *ten-*
latus, probatus; cf. εтρопт.
 εγρочи *altus, excelsus; cf. εтρочи.*
 εγρμα† (†-μα† *prosperere pro-*
cedere) *prosperere agens.*
 εγρτογш (†-ογш *germinare*) *ger-*
minans.
 εδoγп (è et δoγп *in*) *in, ad,*
contra, intus.
 εδpни (è-δpни *in facie*) *in, ad,*

intus, deorsum, infra. Compo-
nuntur:

εδpни δep *in.*

εδpни èxep *pro, υπέρ, Joh.*
 XI, 50.

εδpни èxш *super.*

ερε *bos, vacca, pl. πi-ερшоγ.*

εροоγ, πi *dies.*

èροτε *prae, supra, plus quam;*
 c. suff. èροτερο *cf. §. 19, 1.*

ερογα (ρογα *major pars*) B. *magis.*

ερογε S. B. *magis quam, plus quam.*

ερογп S. B. *apud, in, inter; cf.*
 èδoγп.

εpга S. (ε-рга *in facie*) *a, in,*
super.

èppeп (ppeп *occurrere*) *ante, ad,*
obviam.

èpни *ad, in, sursum; cf. èδpни.*

èpни èxep } *super, pro, υπέρ.*
 èpни èxш }

εршоγ, πi *boves, vide ερε.*

èxep *super, pro, ad, versus, contra.*

εxноγ, πi *naves; vide xoi.*

εxла, εxш S. *super, in, versus.*

èxш (xш *caput, facies*) *super,*
contra, pro, περί Gen. L, 4.

εxшp, πi *nox.*

ζ

ζ̄ nota numerica 7.

ζελφα, πᾶβι, LXX. Ζελφᾶ, nom.
 propr. ancillae. Gen. XXXVII, 2.

H

ἦ nota numerica 8.

ηι, ηι *domus*.

ηλπ, η B. *vinum*, cf. M. ηρη.

ηπι, † *numerus*.

ηρη, ηι *vinum*, B. ηλπ.

ἠρωδης, Ἡρώδης, *Herodes*, tetrarcha Galilaeae, *Antipas* cognomine.

ἠρωδίας, Ἡρωδιάς, *Herodias*, uxor Philippi, fratris Herodis.

ἠσαϊας, Ἡσαΐας, *Esaias* propheta.

Θ

ῠ nota numerica 9.

ῠα, ἡ τοῦ, *quam habet, pertinens ad*, cf. §. 14, 1.

ῠαη S. *finis, ultimus*.

ῠαι *haec, illa*, cf. §. 13, 3.

ῠαμιο *facere, parare, creare, construere*; ῠαμιο et ῠαμιε, ηι *opus, creatio, generatio, structura*.

ῠαψ *statuere, ordinare, praecipere, designare, ligare*.

ῠαρεμ cum suff. ῠαρη *vocare, invitare*.

ῠαρε *ungere, linire*.

ῠαηλια B. *humiliari*, M. ῠαηιο.

ῠαηιο *humiliare, minuere, subicere*; ῠαηιο, ηι *humilitas*.

ῠαηηλ *exsultare, laetari*.

ῠαμιο B. *pulvis*.

ῠαμικ *sepelire*, cf. ῠαμικ.

ῠακαλονικεγς, gr. Θεσσαλονικεύς, *Thessalonicensis*, I Thess.

I, 1.

ῠαμμε, ηι *vicinus*, pl. ηιῠαμμεγ.

ῠαηι, † *capsula, arca, loculus*.

ῠαηκογ *vos*, cf. §. 23, 4.

ῠαηκογ, ηι *ventus, spiritus*; S. τηκογ.

ῠαηριοη, ηι gr. τὸ θηριον, *bestia, fera*.

ῠαητ *consolari, sperare, consolatio*.

ῠαηψ *statuere, constituere*; ῠαψ et ῠαψη, S. τηψ, τωψ, B. ταψ idem.

ῠαηδι *inebriari*; ῠαηδι, ηι *ebrietas*.

ῠαηηι, gr. θλιβειν, *premere, affigere*.

ῠαηψις, gr. ἡ θλιψις, *angustia, angustia*.

ῠαμειο *obstetricare, parturire facere*, cf. ηεγῠαμειο, † *obstetrix*.

ῠαμηι, ηι *justus, verus; iustitia, veritas*.

ῠο, ηι *multus, multitudo*.

ῠομικ *sepelire*, cf. ῠαμικ.

ῠορακικ, contractum ex τ-ρορακικ, gr. ἡ ὄρασις, *visio, apparitio*.

ῠογερτ *congregare, colligere*; ῠογερτ et ῠαογτ† id.

ῠογρητ *convenire, congregari*, cf. §. 38, 2.

ῠογρητ *congregare*, cf. ῠογερτ.

ῠοψ, ηι *finis, terminus, praefectura, provincia*.

ῠορε *esse, facere, efficere, jubere*; id. ῠορι et ῠορο M. τρο.

ῠορι *esse, facere*.

ῠοριρ, † *caminus, fornax*.

ῠορο *facere*.

ῠοροηοκ, ηι gr. ὁ θρόνος, *thronus, sedes*.

ῠο vide ῠοεικ.

ῠοηκεμ *avellere, evaginare (gladium)*.

ὄπληθ *inquinare, tingere, sordescere.*
 ὄπλις *sepelire, cf. ὄπλις et ὄπλις.*
 ὄπι *ubi, unde.*
 ὄποιετ *congregare, cf. ὄποιετ.*
 ὄποι, π *calceus, calceamentum.*
 ὄποιτς, π *congregatio, concio.*
 ὄποιτ *congregare, convenire.*
 ὄποις, π *unctio.*

I

ἰ nota numerica 10.

ἰ *ire, venire; inde composita sunt:*

ἰ ἔβολ *exire.*

ἰ ἐπεσκητ *descendere.*

ἰ ἐπρωσι *adscendere, surgere.*

ἰ ἐσογπ *intrare, ingredi. B. ἰ εσογπ.*

ἰ ἐσρηι *descendere.*

ἰ = εἰ, ἰ ἀκτι, gr. εἰ μὴ *nisi, vel εἰ μήτι num quid.*

ἰαβον, ρβ, LXX. Ἰαβόν, nomen fluvii; Numer. XXI, 24.

ἰακωβ, β, ρβ, LXX. Ἰακώβ, *Jacobus, Isaaci filius; Gen. XLVI, 2.*

ἰακοβος B. ἰακωβος M. gr. Ἰάκωβος, *Jacobus apostolus.*

ἰαρο, φ *fluvius, flumen, Nilus; plur. ἰαρωγ; cf. ebr. יאר Gen. XLI, 1.*

ἰασσα, η, ρβ, LXX. Ἰασσά, *Jassa nomen urbis Moabiticæ; Num. XXI, 23.*

ἰατ *attentio, intuitus.*

ἰαφεθ, ρβ, LXX. Ἰάφεθ, *Japheth, filius Noæ. Gen. V, 32 etc.*

ἰαραλολι, π (ιαρ *ager; αλολι uva*) *vineæ.*

ἰά, π *sitis; S. ἰά.*

ἰαπιλον, π gr. τὸ εἶδωλον, *imago, idolum; B. ειαπιλον.*

ἰε *vel, aut, sane, num.*

ἰεθ, π *ornamenta.*

ἰεριχσι, ἰ, ρβ, LXX. Ἰεριχώ (cf. Strab. XVI, 2: Ἰερικοῦς, arab. يَريخو) *Jericho, urbs Palaestiniensis.*

ἰερο, π S. *fluvius, flumen; M. ἰαρο.*

ἰησογ, ρβ, ρβ, LXX. Ἰησοῦ, *Josua, Mosis servus et armiger, post ejusque mortem dux Israelitarum, Exod. XVII, 9.*

ἰλι B. (ἰρι M. *facere*) *facere.*

ἰλι ἀπιανογει B. *recordari, memorem esse; cf. M. ερ φαιεγ.*

ἰλι B. *scire, cognoscere; id. ελι M. et ἰλι S.*

ἰπι, π *similitudo, simulacrum, forma, imago.*

ἰπι *ferre, offerre, accersere. Componuntur:*

ἰπι ἔβολ *efferre, educere.*

ἰπι ἔσογπ *offerre, inducere.*

ἰπι ἔσρηι *deducere (ἀναφέρειν Gen. VIII, 20).*

ἰπι ερλι B. *extendere.*

ἰπι ἔκεπ *inducere.*

ἰοθορ, ἰ, ρβ, LXX. Ἰοθόρ, *Jothor (Jethro), socer Mosis, Exod. III, 1.*

ἰοι, φ *mare, plur. π-αααιογ, αααιογ cf. §. 15, 3, d.*

ἰορδανης, π gr. ὁ Ἰορδάνης, ebr. יַרְדֵּן, *Jordanes fluvius, Gen. L, 10. Matth. III, 5.*

Ἰουδαί, πὶ gr. οἱ Ἰουδαῖοι, *Ju-
daei*, posteri Israëlis.
 Ἰουδαία S. cum art. Ἰουδαία,
 gr. ἡ Ἰουδαία, *Judaea*.
 Ἰουδᾶς, Ἰησοῦ, LXX. Ἰούδας,
Judas filius Jacobi, frater Josephi.
 Ἰουδαῖα i. q. Ἰουδαία *Judaea*.
 Ἰορ, πὶ *luna*, cf. Jablonsk. Panth.
 Aeg. III, 1, 2.
 Ἰορῆ, πὶ *ager, vinea, habitaculum,*
possessio; cf. ἰαρ et ἰαρολοῦ.
 Ἰοῦ, πὶ *patres, parentes*; vide sing.
 ἰωτ.
 Ἰρηνή c. a. Ἰρηνή B. ἡ εἰρήνη,
paix; MSS. Memphitica habent
 εἰρηνή et εἰρηνικόν.
 Ἰρε M. *facere, esse*; S. ἰρε, B. ἰλι.
 Ἰρε ἀφμεῦ; *recordari*; cf. B. ἰλι
 ἀπμνοῦτε.
 ἰε *en, esse*.
 Ἰσαακ, Ἰσηῦ, LXX. Ἰσαάκ, *Isaa-
cus*, nomen Patriarchae.
 Ἰσμαήλιτις, πὶ ebr. Ἰσμηλιῖ,
Ismaëlitae, Gen. 37, 25.
 Ἰσραήλ, Ἰσηῦ (pugnator Dei vel
princeps Deus), LXX. Ἰσραήλ,
Israël, nomen Jacobi Patriarchae.
 ἰσχε *si, vel, quam*.
 ἰσχεκ *putare, esse*.
 ἰσχεπ *a, ab; si, ex quo, postquam*.
 ἰτα, gr. εἶτα, *postea, deinde*;
 cf. S. B. εἶτα.
 ἰτε, gr. εἶτε, conj. *sive*; ἰτε idem.
 ἰω i. q. εω.
 Ἰωάσαυ, Ἰσηῦ, filius Usiae, rex
Judaeorum; Is. I, 1; LXX. Ἰωά-
 σαυ, cf. Matth. I, 9.
 Ἰωάννης, gr. Ἰωάννης, *Joannes*
Baptista Matth. III, 1 etc.

Ἰωσήφ, Ἰσηῦ, Ἰωσήφ, *Josephus*,
 filius Jacobi.
 ἰωτ, πὶ et φ *pater*; plur. πὶ - ἰοῦ.

K

κ̄ nota numerica 20.
 κα S. *ponere, sinere, relinquere*;
 κα ἵσα *derelinquere* cf. M. χα
 et χα ἵσα.
 καθέδρα, φ gr. ἡ καθέδρα, *sella*,
sedes, cathedra, suggestus.
 καὶάφα gr. Καϊάφας, *Cajaphas*
 nomen summi sacerdotis, ebr.
 קהן *petra*.
 κακία, φ gr. ἡ κακία, *malitia*,
peccatum, incommodum.
 καλαμφο *collis*.
 καπα gr. Κανῆ, *Cana* nomen ur-
 bis Galilaeae.
 καρπος, πὶ gr. ὁ καρπός, *fructus*.
 καρῶ B. *silere, tacere, requiescere*;
 M. χαρῶ.
 κας, πὶ *os, cadaver*.
 κατ B. *convertere, converti*.
 κατὰ gr. κατὰ, cf. κατὰφρηφ etc.
 κατὰθῆ (κατὰ - θῆ), κατὰθῆπ
sicut.
 κατακλυσμος, πὶ gr. ὁ κατα-
 κλυσμός, *diluvium, inundatio*.
 καταρακτις gr. ὁ καταρῶακτις,
 παρῶ, *cancelli, fenestra*.
 καταφρηφ (κατὰ - φ - ρηφ) *si-
cuti, quemadmodum*, cf. ἀφρηφ
(ad modum).
 κατρητ, πὶ *prudens, intelligens*,
sapiens; pr. κατ - ρητ *intel-
ligens corde*.

καῦμα, πi gr. τὸ καῦμα, *ardor, aestus*.

καρ, πi S. *terra*.

καρι, πi *terra, pulvis*.

κα† *intelligere, sanae mentis esse*;
πi κα† *intellectus, prudentia, intelligentia*.

κε *etiam, iterum, alius* (inter articulum et nomen ponitur).

κε γαρ gr. καὶ γάρ, *etenim*.

κεπιπωγτ (κεπι *pinguescere* cf. §. 35, 3) *pinguis*; εγκεπιπωγτ pl. εγκεπιπωγτ *idem*.

κεογαι (κε - ογαι *alius quidam*) *alius*.

κεс *sepelire, curare cadaver*, cf. κас. et κис.

кет *cum* suff. *convertere*.

кетаат εβαλ B. *deficere, cessare, desinere*; S. κα τῶτ εβολ.

кеχχωγтп, πi et ραν *alii, alieni, nonnulli, reliqui*; cf. ке.

кез S. *dirigere*.

кн S. B. *esse, positum esse*; M. Хн. Inde:

кн εβαλ B. *nudum esse*.

кн εγραι S. *positum esse, constitui*.

кнадегс, τ B. *tenebras, obscuritas*; келс et келсгс *idem*.

кн† *aedificari*; cf. кшт et §. 38, 2.

кнфа gr. Κηφᾶς, *Cephas* cognomen Simonis a κηφᾶ *petra*, syr. ܟܝܦܐ.

кифара gr. ἡ κιθάρα, *cithara, instrumentum musicum*.

кил *movere, commovere, salire, moveri*.

κλαδος, πi gr. ὁ κλάδος, *ramus*.

κληρονομία, † gr. ἡ κληρονομία, *haereditas*.

κροα, πi S. *corona*; M. πi χ'λοα. κοι, τ *campus, ager*.

κορη S. vox ἀπαξ λεγομένη, fortasse κροα - ορη *corona viva, coronae aridae opposita*.

κοογс S. *alii, peregrini*; sing. ке. кос *sepelire, curare cadaver, sepultura*.

κοσμος, πi gr. ὁ κόσμος, *mundus*. κοτ S. *convertere, revertere*; M. кет B. κατ *idem*.

κογт B. *parvus, exiguus*; M. коγт. коγкел B. *lympanum, cymbalum*; келкел *idem*, cf. pag. 40.

коγт parvus, *paucus, adolescentulus*; B. когт.

крафн B. gr. γραφή, *scriptura*, cf. графн.

κτηсис, † gr. ἡ κτήσις, *possessio*. Gen. L, 13.

кто S. *convertere*, cf. кет et коτ. кγштос, † gr. ἡ κιβωτός, *arca, cista*.

кγргз, πi gr. ὁ κήρυξ, *praeco*. кш S. *ponere, deponere*; M. Хш.

кшлж *flectere, incurvare, inclinare*. кшрж *abolere, destruere, abrogare*.

кшрж *caedere, abscindere*.

кшс *sepelire*; † - кшс *sepultura*.

кшт *aedificare, dedicare aedem*.

кште S. *cingere, circumdare*, M.

кшт†.

кшшс, πi S. *sepultus, mortuus, cadaver*; cf. кшс.

кшрс B. *aemulari*.

кшрт, πi B. *ignis, flamma*.

κω† *circumdare, circumire; quae-
rere, requirere.*
κω† ἵκα *quaerere.*

Λ

λ̄ nota numerica 30.
λααγ S. *res, aliquid; nihil* (M. ἀμιον ρλι).
λακκος, π, ebr. לִקְוֹ, gr. ὁ λάκκος, *fovea, cisterna*, Gen. XXXVII, 20.
λακρ, π *summitas, extremitas, fastigium, vertex.*
λακρ B. *accendere*, M. ποκρ et ρηκρ.
λαμπας, † gr. ἡ λαμπάς, *lucerna, fax.*
λαμπαριτ, π *rix.*
λαος, π et φ gr. ὁ λαός, *populus, natio.*
λαογι B. *stipula*; M. ρωογι, S. ποογε.
λας, π et φ *lingua*, ebr. לִשָׁן.
λαδεα *truncus, caudex, ramus.*
λαμεα, π B. *divites*, M. ραμμο.
λας B. *lingua*, cf. λας.
λεγι, gr. Λεβί, *Levi nomen Patriarchae aliorumque; cf. Luc. III, 24 etc.*
λεψι, π B. *gaudium*, M. ραψι.
λεψμοστ, π B. *mortuus*, cf. M. ρεψμοστ et §, 10, 4.
λιβανος, gr. ὁ λίβανος, *thus et Libanus, mons Syriae.*
λιζ *latibulum, latebra.*
λοργι B. *vespera*, M. ποργι.
λυπη, † gr. ἡ λύπη, *dolor, tristitia, afflictatio.*

λω B. *os, oris*; cf. M. ρω.
λωμαι, π B. *homo*; cf. M. ρωμαι.
λωτ, gr. Λώτ, *Lot nomen viri ebraicum (a radice לוֹ occul-
tare).*

Π

π̄ nota numerica 40.
πα praep. (haud raro εαι) ante lit-
teras consonantes β, π, φ, θ
et α, cf. §. 16, 3; i. q. η, quod vide.
πα, π et φ *locus, regio* §. 11, 2; *da, date*, et inde nota im-
perativi, cf. §. 35, 1.
πααπι B. *pascere*, M. μοοπε.
πααταε, ρηηη, LXX. *Μαδιάνοι*,
Exod. III, 1.
πααπηπεος, ρηηηη, LXX. *Μαδιη-
ναῖοι, Midianitae*. Gen. XXXVII, 28.
παοητης, π gr. ὁ μαθητής, *discipulus, sectator.*
παι, π *loci*, sing. πα.
πακαριος, gr. μακάριος, *beatus, felix.*
πακεροκια, † gr. ἡ Μακεδονία, *Macedonia.*
παλακμα, π gr. τὸ μάλαγμα, *malagma*; Js. I, 6.
παλεθ, ρηηηη, LXX. *μαελέθ*, sine dubio = *κιδάρα* (ἡ ψάλλειν)
Ps. LIII, 1.
παλλον, gr. μάλλον, *magis, am-
plius, potius.*
παμμερη, ρηηηη, LXX. *Μάμβρη*
Gen. I, 13.

μαλιφωτ (φωτ *fugere*) *refugium*
cf. §. 11, 2.
μαλιλοολε, πε S. (ελοολε *vitis*)
vinea, cf. §. 11, 2.
μαλιεατοπ (cf. εατοπ et §. 11,
2) *requies, locus quietis*.
μαλιερωσρωσι (μα-η-ερω-σρω-
σρωσι *locus sacra offerendi*) *al-*
tare, locus sacrificii.
μαλιεσρωγ (cf. εσρωγ) *pastor,*
opilio.
μαλιειοπι (ιοπι *pascere*) *pas-*
cuum, cf. §. 11, 2.
μαλιχωπ (χωπ *occultare*) *spe-*
lunca, locus occultus, latibulum.
μαλιψωαι (ψωαι *oriri*) *oriens*.
μαλιψωπε, πε S. et μαλιψωπι,
πι M. (ψωπε et ψωπι *habitare*)
habitatio, tabernaculum, mansio.
μαλιφαρε S. *custodia, iuguriolum*.
μαλιφαρε ηδοντε S. (φαρε
custodire et ηοντε *cucumis*)
iugurium in cucumerario.
μαλιρωστωπ (ρωστωπ *occidere*) *oc-*
cidens, occasus.
μαλισωπτω (σωπτω *tentare*) *locus*
tentationis.
μαρια, gr. *Μαρία, Mariā, Jesu*
mater.
μας *gigni, pari, nasci*; πι μας
pullus, vitulus, infans.
μασι, πι *vitulus, taurus*.
μαστερωγτε (μαστ *odisse* et
ρωγτε *deus*) *deo odiosus vel*
invisus, Θεοστουής.
ματοι, πι *miles, commilito*.
ματος, τ *venenum*.
ματ, † et φ *mater*; cf. Plut. de
Is. et Os. c. 56.

ματ B. *aqua*; M. *μωσ*.
ματατ *solus*.
μαψα, πι et φ *auris*.
μαρ *implere*; praef. num. ordin.
ex. gr. μαρ τ̄ *tertius*.
μαρι, πι *cubitus*; ebr. מִרְיָן, in
dialecto Aegyptiaca sacra *amahe*.
μαρσπατ fem. μαρσπογ† *secun-*
dus; vide μαρ.
μα† *consequi, convenire*.
μαδον *poenitere, irasci, indignari*;
πι μαδον *ira, furor*, cf. εαδον.
μαδρεσι *dilumen, currus, plaustrum*.
μαε B. *locus*, cf. M. μα.
μαε vide μεε et §. 11, 3.
μαεαεσι, † *justitia, veritas, justi-*
ficatio; cf. §. 11, 3.
μαεπαντ, † (παντ *misericors*)
misericordia, ελεημοσύνη.
μαερωγα, † (ρωγα *mendax, fal-*
sus) *mendacium*.
μαερωγ†, † (ρωγ† *deus*) *divi-*
nitas, deitas, η Θεϊότης.
μαερε *testificari, testari*; πι μαε
ερε *testis*.
μαε *amare, diligere*; μαε S. μαε
idem.
μαελγτ pl. μελε† B. *dilectus*;
M. *μεριγτ*.
μαελοσ, πι gr. τὸ μέλος, *membrum*.
μαελχιατ *considerare*.
μαεπ, gr. μέν, *quidem*.
μαεπεκα post; cum suff. μαε
πεκω, cf. μαεπεκωικ post
is etc.
μαεπεκα B. *post, postquam*, cf.
μαεπεκα.
μαεπρα†, πι *dilecti*; sing. μαεπργτ,
B. μελιγτ.

μενριτ *diligere, dilectus*, plur.
 μεπρα †.
 μεραν, π *cisternae, aquarum receptacula, vasa aquaria*.
 μερρε, τ S. *ligamentum, vinculum*.
 μεσι, π B. *taurus, bos*; M. *μασι*.
 μεσιο *obstetricare*, cf. *ομεσιο*.
 μεστω *odisse, abominari*.
 μετ praef. *nominum abstractorum*,
 S. *μητ* cf. §. 11, 3 et *μεο*.
 μεταθμογ, † (cf. *ατ* et *μογ*
mori) *immortalitas*.
 μεταλογ, † (*αλογ* *puer, juvenis*)
infantia, pueritia, adolescentia.
 μεταποστολος, † (cf. *αποστο*
λος) gr. *η αποστολη, missio,*
apostolatus.
 μετασεδες, † (cf. *ασεδες*) gr.
η ασεβεια, impietas.
 μετατασπι, † (cf. *ατ* et *ασπι*
macula) *innocentia*.
 μετατορεπ, † (cf. *ατ* et *τορεπ*)
ignorantia.
 μεταττακο, † (cf. *ατ* et *τακο*)
immortalitas, integritas.
 μετατηητ, † (*ατ* *sine* et *τηητ*
cor, mens) *insipientia, stultitia,*
dementia, gr. *η ανοια*.
 μετηηικ (*ηικ* *servus*), † *ser-*
vitus, servitium.
 μετεφληογ, † (cf. *εφληογ*)
vanitas.
 μετιπτ, † (*ιπτ* *pater*) *familia,*
patria, paternitas.
 μετμεσι, † B. (*μεσι* *verus, justus*)
justitia; M. *μεσμη*, †.
 μεταμεορε, † (cf. *μεορε*) *testi-*
monium.

μετπιατ, † et *ο*, *misericordia,*
 cf. *μεοπιατ*.
 μετπιατ, † et *ο* (*πιατ* *magnus*)
majestas, magnificentia.
 μετογαί, † (*ογαί* *unus*) *unias,*
concordia.
 μετογρο, † (*ογρο* *rex*) *regnum,*
 plur. *ραν* *μετογρωογ* cf. §.
 15, 2, 3.
 μετραμαο, † (*ραμαο* *dives*)
divitiae, opes, facultas.
 μετρεσωντεμ, † (cf. *ρεσ* et
ωντεμ *audire*) *obedientia*.
 μετρεσσηχοης, † (*μετ*-*ρεσ*-
σι-*η*-*χοης*) *iniquitas, avaritia*.
 μετριτης, gr. *ο μετροτης, cadus,*
amphora, mensura graeca, XII
congios *capiens*; Joan. II, 6.
 μετρημη, † (*ρημη* *homo*) *hu-*
manitas.
 μετσαε, † (*σαε* *pulcher*) *pul-*
chritudo, species, decus.
 μετσωπτ, τ B. (*σωπτ* *electus*)
electio, praestantia.
 μετσηαομαστ, † (*σηαο*
μαστ id.) *misericordia, com-*
miseratio, viscera.
 μεтσηρηηт, † (*σηρηηт* *mise-*
reri) *miseratio*.
 μεтσηηηт, † (*σηηηт* *filius*) *con-*
ditio filii, adoptio.
 μεтσηηηт, † (*σηηηт* *socius*) *so-*
cietas, amicitia, communio.
 μεтσηηηт, † (*σηηηт* *senex*)
senectus.
 μεтσηηηт, † (*σι* *capere* et
χοης *vis*) *injustitia, iniquitas,*
vis; cf. *μεтρεσσηηηт*.

αλετχшв, † (шв pauper, infirmus) infirmitas.
 αλεтχшрп, † (шрп potens) potestas, potentia.
 αλεтсѡ, † dominatio, dominium; cf. comp. scrib. pag. 114.
 αλεтѣ existimare, putare, cogitare, opinari, recordari; Ф - αλεтѣ memoria, cogitatio, sapientia, mens; cf. ер - Ф - αλεтѣ.
 αлеут transire, circumire, per-lustrare, peragrare.
 αлеушшт, πи campus; plur. αлеушштѣ.
 αлез S. B. implere, haurire; plenus.
 αлез B. praef. numerorum ordinalium, cf. M. ααз et §. 21, 2.
 αлп нит, ал non, non, гр. μή.
 αлпнотѣ B. putare, existimare.
 αлпнше B. turba, populus, multi; cf. M. αлпш.
 αлп justus, verus, veritas; cf. hierogl. αлп - αлпт domus veritatis i. e. templum Inscr. Ros. XIV. Horap. II, 110.
 αлппн, πи M. signum, significatio, portentum, argumentum.
 αлппн M. quotidie, cf. ααлппн.
 αлпнотѣ, π B. mentio, recordatio, commemoratio, cf. αлетѣ et αлпнотѣ.
 αлппоте, гр. μήποτε, ne quando, ne forte.
 αлппше, гр. μήπως, ne, ne forte.
 αлпр locus ulterior; trans, ultra.
 αлпсѣ, † et Ф usura.
 αлпте, т S. medium.
 αлпти нит, гр. μήτι.

αлпш, πи multitudo, turba, populus, cf. αлпнше.
 αлп†, Ф medium; S. αлпте.
 αлпсѣ gignere, parere; natalitas, inde εροου αε αлпсѣ dies natalitius.
 αлпшп perculere, verberare.
 αααз dolere, laborare, contristari; πи αααз labor, dolor, angustiae.
 αααα B. non, cf. ααααп.
 ααααте S. solus; M. ααααт.
 ααααт ibi, illic, hinc, illinc.
 ααααт solus, cum suff. ααααттн in solus, ααααттн ille solus etc.
 αααα† B. solum, solummodo.
 ααααпн quotidie, vid. αлппн.
 ααααп ante αααα et αααα significat ipse, ααααп ααααп me ipsum etc.
 αααα, B. αααα cum suff. denotat accusativum pronominum, cf. §. 24, 3.
 ααααп non, minime, neutiquam; B. ααααп.
 ααααпозл (озл quisquam) nemo, nullus, nihil.
 ααп S. B. et, cum; M. пαα.
 ααпал hic, hoc loco, huc; cf. ε - ααпα.
 ααппса S. post; M. αααααα.
 ααпт S. i. q. M. αлет, praef. пом. abstract.
 ααптаттѣко, т S. integritas, immortalitas, cf. αлетаттѣко.
 ααптеро, т S. regnum, M. αлеттсуро.
 ααптраαααо, т S. divitiae, opulentia, M. αлетраαααо.

ΜΟΚΛΕΚ *cogitare, meditari*; ΠΙ
 ΜΟΚΛΕΚ *cogitatio, excogitatio*.
 ΜΟΛΞ *amplecti, attrahere*.
 ΜΟΠΙ *pascere, depascere*.
 ΜΟΠΚ, ΠΙ- *figmentum*, inde ΠΙ
 ΜΟΠΚ ἸΧΙΣ *manu factus, opus*
sculptile.
 ΜΟΠΛΕΚ *commovere, concutere,*
commoveri.
 ΜΟΟΥ, ΠΕ S. *aqua*, Μ. ΜΠΟΥ.
 ΜΟΡ *cingere, succingere*, cf. ΜΟΥΡ.
 ΜΟΣΨ *odisse*.
 ΜΟΥ, ΠΙ et Φ *mors, mori*, ebr. מוּת.
 ΜΟΥ S. *aqua*, cf. ΜΟΥ et ΜΠΟΥ.
 ΜΟΥΣ, ΠΙ *splendor, ignis, flamma,*
fulgor.
 ΜΟΥΣΙ, ΠΙ *leo*.
 ΜΟΥΣΩ *cera, favus*.
 ΜΟΥΣΩΙ, Ψ *fons* (ebr. מוּסָא?).
 ΜΟΥΠΚ *perire, deficere, carere,*
discedere; consummare, consu-
mere.
 ΜΟΥΠΣΗΡΕΑ, ΠΙ (gr. ΜΟΥ-ἡ-
 σήρηα *aqua vagans*) *torrens,*
rivus.
 ΜΟΥΠΣΩΟΥ (ρσού *pluvia*), ΠΙ
pluvia, imber.
 ΜΟΥΡ *ligare, accingere; ΠΙ ΜΟΥΡ*
vinculum, ligamentum, nexus.
 ΜΟΥΣ, ΠΙ B. *corrigia, lorum*.
 ΜΟΥΣ *accendere, ardere, comburi*.
 ΜΟΥΨ *clamare, sonare, appellare*.
 ΜΟΥΨ ἔΒΟΛ *evocare*.
 ΜΟΥΠ *replare, ire, ambulare; iter,*
via; inde:
 ΜΟΥΠ ἔΒΟΛ *egredi, exire*.
 ΜΟΥΠ ἸΣΑ *sequi, persequi*.
 ΜΟΥ *implere, replere, ardere, ple-*
nus; ΜΟΥ ἔΒΟΛ impleri.

ΜΟΥ, ΠΙ et Φ *nidus*.
 ΜΠΑΜΑ (ἄ-παλ-μα) *hoc loco,*
hic.
 ΜΠΑΡΗΨ (ἄ-παλ-ρηΨ) *hoc modo,*
ita, sic; cf. ἄΦρηΨ et κατὰ
ΦρηΨ.
 ΜΠΑΡΗΨ (ἄ-πα-ρηΨ) *mea ra-*
tione, quemadmodum me, ὡς
ἐμέ Philem. v. 17.
 ΜΠΑΜΘΟ ἰ. q. ἄΠΕΜΘΟ.
 ΜΠΑΤΕ *ante, antequam, nondum*
cum suff. cf. §. 36, 6.
 ΜΠΕ *non, minime, neutiquam cum*
suff. cf. §. 37, 3.
 ΜΠΕΛ B. *praef. negat. imperativi,*
ἰ. q. Μ. ἄΠΕΡ, cf. §. 35, 1.
 ΜΠΕΜΘΟ *ante, coram, in conspectu,*
S. ἄΠΕΜΤΟ.
 ΜΠΕΜΤΑ B. ἰ. q. ἄΠΕΜΘΟ.
 ΜΠΕΜΤΟ ἔΒΟΛ S. *coram, ante*.
 ΜΠΕΡ *praef. negat. imperativi (prop.*
ἄΠΕ-ΕΡ non facere, ne fac)
cf. §. 35, 1.
 ΜΠΕΡΧΑΣ *ne forte, propr. ἄΣ*
ΠΕΡ-ΧΑΣ ne permille, ut . . .
 ΜΠΕΣΗΤ S. (ΠΕΣΗΤ *infra*) *infe-*
rior, cf. ἔΠΕΣΗΤ.
 ΜΠΙ *non, vide ἄΠΕ*.
 ΜΠΩ *dignum esse, mereri*.
 ΜΨΡΕ, ΠΙ et Τ S. *vinculum, catena*.
 ΜΤΟΚ *requiescere, cessare, morari;*
ΠΙ ΜΤΟΚ requies, quies; cf.
ἔΜΤΟΚ.
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΚ, ΠΙ gr. τὸ μυστήριον,
mysterium
 ΜΨΟΟΥ *hodie S. ἄΠΟΟΥ (εξουού*
dies).
 ΜΨΡΗΨ (ἄ-Ψ-ρηΨ *ad modum,*
ad rationem) *aeque, sicut, ita,*

quasi, quemadmodum; cf. κα-
 ραφρη† et hierogl. N-RTI (η-
 ρη†) *similiter*.
 αιααβ, 𐤀𐤍𐤁, LXX. *Mωάβ, Moa-*
bitis, nomen proprium gentis at-
 que terrae inde a mari mortuo
 usque ad Arnonem fluvium; Num.
 XXI, 26 cf. Joseph. B. J. IV, 8, 2.
 αιαιγτ, πι et φ *via, semita*.
 αιαωγ, πι et φ *aqua*, cf. Joseph.
 Antt. J. II, 9, 6: τὸ γὰρ ἕδωρ
 μὴ οἱ Αἰγύπτιοι καλοῦσιν, et
 Suid. s. v. μῶν.
 αιαωγτ *mori, occidere, interficere*,
 ebr. 𐤀𐤍𐤁, cf. αιωγ.
 αιαωγης, 𐤀𐤍𐤁, LXX. *Mωύσης,*
Moses ex Josephi, Philonis, Cle-
 mentis Alexandrini, aliorum in-
 terpretatione significat *ex aqua*
servatum (αιαωγ-ογχε), cf.
 Jabl. opusc. I, 152—157, Rossii
 Etym. Aeg. 127—129 et auctoris
 Philol. Aeg. pag. 22.
 αιαραγ, πι *spelunca, sepulcrum,*
monumentum sepulcrale; αιαραγ
 id.

Η

ἦ praepositio genitivi, dativi, ac-
 cusativi cf. §. 16, significat *a,*
ab, per, ad; indicat porro ne-
 gationem sequente vel omisso
 αη cf. §. 37, 2, ante litteras
 consonantes Α, π, φ, θ et α
 mutatur in ἠ, v. c. in ἠφρη†,
 ἠπογρο etc.

ἦ nota numerica 50; S. articulus
 definitus plur. cf. Μ. πι.
 ἦ S. *ducere* cf. εν; ἦ εχῆ *ad-*
ducere, injicere.
 κα *quae ad aliquem pertinent* cf.
 §. 14, 1.
 κα *ire, venire*; inde nota futuri
 cf. §. 32, 2.
 κα *tanquam, sicut, circiter*.
 καθι, πι *lancea, hasta*.
 καθι B. *peccatum*, vide Μ. νοη.
 κηητ, πι (κα *miseriordia, ρηητ*
cor) *misericors*.
 και *misereri*; πι et φ και *mise-*
ricordia.
 και *hi, illi* cf. §. 13, 3 et 26, 1.
 κηηρ, † *dolor parturientis*.
 κηηε Μ. κηηογ B. *bonus, pulcher*.
 κηηε S. *antiquus, vetus*.
 κηη *videre*; πι et φ κηη *visio,*
tempus; — ἠηη idem.
 κηηηη, πι *vestigia, gressus*.
 κηηηρ, † *granum, acinus*.
 κηηηη *multitudo, nullus*.
 κηηητ *durus, vehemens, asper*.
 κηηητι, φ *auxiliator, protector,*
adjutor.
 κηηη† *protegere, defendere*; φ-
 κηηη† *protector*.
 κηηηι, † et θ *collum, jugum,*
humerus, caput.
 κηηηηη, πι *jugum*, cf. κηηηι.
 κηηηηη *salvare, liberare, eripere,*
 cf. ποηηηη.
 κηηηηηη B. *coram* (Μ. κηηηηηη),
 ἠκηηηηη idem.
 κηηηηηη S. *salvare, liberare*; cf.
 κηηηηηη et ποηηηηη.
 κηηηηηηη *apud* (coram) *me, παρηηηη*

apud le etc. cf. πα et ὄρα *vultus, facies.*
 παρεπ praep. *ad, apud.*
 παρῆ credere, confidere; πη παρῆ *fides.*
 παχρῆ, ῥ dens.
 πε sunt, erat, erant; tibi f. cf. §. 24, 2; S. articulus determ. plur. = M. πη cf. §. 13, 2.
 πεατ *terminus, extremitas.*
 πεθαρῆ *longaevus, longaevitas* (αρῆ *vita*).
 πεγτεп В. *stercus, excrementum.*
 पेमा *ad, cum, et, etiam* c. suff. पेमा, inde पेमाद्य *cum eo* etc.
 पेन *nostri* cf. §. 14, 2; artic. plur. comm. = πη, पे; S. पन्.
 पेनेर (επερ *aeternitas*) *in aeternum.*
 पेसप *pulcher, speciosus; epasп idem.*
 पेτ plur. *qui compos. ex πη et τ* §. 26, 2; sequente अप, praef. neg. verborum.
 पेῤ В. *videre; M. पाῤ.*
 पेῤ, πη et φ *oleum.*
 पेῤेय В. *jugum; M. पाῤेय.*
 पेῤा В. *liberare, servare; M. पाῤे.*
 पेῤप *plangere, lugere, lamentari; πη पेῤप *planctus, luctus.**
 पेῤ, ῥ et θ *venter, uterus.*
 पेῤ, πη et φ *dominus, herus; hierogl. NeB.*
 पेῤोῤ *venire, proficisci; inde:*
 पेῤोῤ ἐῤοῤ *egredi, exire.*
 — ἐῤῤῤ *ascendere.*
 — ἐῤῤῤ *descendere.*
 — ῆῤῤῤ *descendere, minui.*

पेῤीῤ В. *vobis; M. पाῤतेप* cf. §. 24, 2.
 पेῤ S. *ut, sicut, quasi; sequentibus e, et, ῆ, ῆτ *sicuti.**
 पेῤ S. *ut, sicut, cf. पेῤ.*
 पेῤ = ῆῤῤ В.
 पेῤ f.
 पेῤῤ m. } *tu* cf. §. 22.
 पेῤῤῤ. पेῤῤ f. *ille, illa* cf. §. 22.
 पेῤῤῤ *ubi, cf. ῤῤῤ.*
 पेῤ artic. plur. definitus §. 13, 2.
 पेῤेप (fortasse πη et radix quaedam Graecorum *πῆν* respondens) *omnis; nunquam articulum suscipit* cf. §. 18, 2.
 पेῤ *quis; S. ῤῤῤ cf. पेῤेप.*
 पेῤῆ *magnus, ingens.*
 पेῤ, πη et φ *spiritus, halitus, ebr. पῤῤ.*
 पेῤῤ *dormire, cubare, concumbere, coire; cf. ऐῤῤῤ.*
 पेῤῤῤ S. *dormire, mori.*
 पेῤ S. *cum, c. suff. पेῤῤῤ cf. §. 41.*
 पेῤ non *ego, ῆῤेप non tu* etc.
 पेῤ, πη et φ *peccatum, culpa; В. पाῤ.*
 पेῤῤ, πη gr. ὁ νόμος, *lex, praecipitum.*
 पेῤῆ, ῥ et φ *robur, S. पेῤῤे.*
 पेῤῤ *futurum esse, esse, intendere.*
 पेῤῤ, ῥ *tempus praesens, hora; inde* ῥῤῤ (hac hora) *nunc.*
 पेῤῤ, πη et φ *aurum, nummus aureus.*
 पेῤῤῤῤ *sibi invicem; ऐῤῤῤ idem.*
 पेῤῤ *venire, futurum esse.*
 पेῤῤ, φ *abyssus, profundum; an-*

tiquitus cognomen Nili fuit *Noῦν*
cf. Horag. hierogl. I, 21.
 ποῦνε, τ S. *radix*.
 ποῦνι, † et ϑ *radix*.
 ποῦσαп B. *semel* (σαп *vices* =
 M. соп) cf. §. 21, 3.
 ποῦσνοῦ (ἦ-οῦ-сноῦ *quodam*
tempore) *aliquando*, cf. сноῦ
tempus.
 ποῦτε, π S. *deus*, M. ποῦ†.
 ποῦσινε (οῦσινε *apparere*) *ma-*
nifeste, palam.
 ποῦσι M. *bonus*.
 ποῦε B. *funicis, funiculus*.
 ποῦεα S. *salvari, salus*, cf. ποεα.
 ποῦε, π *mendacium*.
 ποῦε *ejicere, conjicere*.
 ποῦ†, π et ϕ *deus*, S. ποῦτε.
 ποῦπ *excutere, expellere*.
 ποῦρι, † *utilitas, commodum*; in
 hierogl. exprimitur haec vox in-
 strumento musico 𐤀𐤏𐤏, παδλα
vocato.
 ποεα *jungere currum*.
 ποεα *salvare, liberare; salvari,*
liberari; ϕ-ποεα salus, pla-
catio; adj. salutaris; cf. παεα
et ποεα.
 ποε S. *magnus, magnitudo*, M.
 ποε, B. παε.
 ἦσα *ad, apud, de, post, contra,*
adversus; plerumque post, c. suff.
 ἦσα.
 ἦσαδηλ S. *nisi, praeter*, cf. саδηλ
 et ηλ.
 ἦσαε *heri* (саε id.).
 ἦсноῦ *numquam omnino tempore, sem-*
per, cf. сноῦ et ἦσсноῦ.
 ἦτ S. *qui, quis, quid*, cf. §. 27, 1.

ἦτακ *tuus* §. 24, 1.
 ἦταῦ B. = ἦσσοῦ *illi* cf. §. 22.
 ἦτε *praef. genitivi; praep. a, ab,*
per.
 ἦτε S. *ut, sicut*, cf. M. ἦε.
 ἦτεп *praep. a, ab, prae, apud*.
 ἦтере S. *cum, quando; praef.*
verb. cf. §. 36, 1.
 ἦток S. *tu* cf. §. 22. M. ἦок.
 ἦтоот (ἦ-тоот *a manu*) *a, ab;*
ἦтоот a me, ἦтоотк a te etc.
 ἦтооу S. *illi*, M. ἦшоу, B. ἦ-
 тау cf. §. 22.
 ἦтоτ (тоτ *manus*) *a me, mihi,*
habere; cf. ἦтоот et §. 41.
 ἦτρη (ρη B. *modus, ratio*) *sicut,*
lanquam, cf. ἦη.
 ἦχшлеа (π-χшлеа *celeritas*)
celeriter.
 נוה, 𐤏𐤏, *Noa* patriarcha Gen. VI, 9.
 נושטен *vobis* §. 24, 2.
 ἦшареп (шареп = шорп §. 21, 1)
 B. *primum, imprimis*.
 ἦшорп (шорп *primus, primum,*
prius, antea, priusquam.
 ἦшнт (шнт *cor*) *in me, ἦшнтк*
in te etc.
 ἦшоῦп (шоῦп *in, intus*) *intus*.
 ἦшри *infra*.
 ἦшри шен *in* Gen. L, 5.
 ἦшт S. B. (шт *cor*) *in, inter,*
 cf. ἦшнт.
 ἦшри *in, super; componitur cum*
ешен, шен et ржен.
 ἦше *nota nominativi* §. 16.
 ἦшт S. B. i. q. ἦше *nota nomi-*
nativi, genitivi etc. §. 16.

Ξ

Ξ nota numerica 60.
 Ξενία, † gr. ἡ ξενία, *hospitium*.

0

0 S. *esse, ens*; M. οἱ.
 οἱ *esse, existere*.
 οἰκοῦμενικη, † gr. ἡ οἰκουμένη,
orbis terrarum.
 οἶλ *ducere, auferre, tollere, ad-*
scendere; inde:
 οἶλ ἐδδοῦν *inducere*.
 οἶλ, πι et † *lutum, pulvis, argilla*.
 οἶλκ *devorare, absorbere, invadere*.
 οἶλς *demergere, lavare*.
 οἶκ *denuo, iterum, rursus, prae-*
terea, gr. ἔτι; inde formatur
 compositum ἐτι-οἶκ cf. pag. 95
 et Schwartze Kopt. Gramm. p. 5.
 not.
 ὀνησιμῶς, gr. Ὀνήσιμος, *Onesi-*
mus nomen famuli Philemonis.
 Philem. v. 10.
 οἶκς *vivere* cf. ἀπρ, ἀπαρ et οἶκρ.
 οἶκ *numerare, adscribere*.
 οἶκνοκ, gr. τὸ ὄργανον, *in-*
strumentum.
 οἶρκη, † gr. ἡ ὄργη, *ira, ira-*
cundia.
 οἶσιος, ἡπῆρ, LXX. Ὀσίας, *Usia*
rex Judaeorum Js. I, 1.
 οἶς *falx* cf. ἡκς; *metiri*.
 οἶπ S. *ferre, portare*.
 οἶ artic. indef. sing. §. 13, 1;
quid, τί; cf. §. 27, 2

οἶα S. *unus, quis, aliquis*, cf. §. 20.
 οἶαδ *mundum, purum, sanctum*
esse; adj. *mundus, sanctus* S.
 οἶαδδ; cf. εἶτογαδδ, εἶτογαδ,
 εἶτογεεδ, εἶτογαδδ, εἶτογαδ etc.
 οἶαεετ B. *solus*, M. οἶατ, S.
 οἶαατ.
 οἶαι *unus, aliquis, quidam*, cf.
 §. 20.
 οἶαι B. *vae*, gr. οὐαί.
 οἶαι οἶαι (*unus — unus*) *singil-*
latim; cum art. πιοἶαι πιοἶαι
unusquisque, ἕκαστος.
 οἶαιπ, π B. *lux, lumen, splendor*;
 S. οἶαιπ, M. οἶαιππ.
 οἶαιπ B. *comedere, consumere*, M.
 οἶαιππ, S. οἶαιπ.
 οἶαιπαρ B. *adparere*, cf. οἶαιπρ.
 οἶαιπρ B. *videri, adparere*, cf.
 οἶαιπαρ et οἶαιπρ.
 οἶαιππ *velle, cupere, diligere*; οἶαιππ
 idem.
 οἶαιρ *addere, adjicere* inde οἶαιρ
 et, *aique*.
 οἶαιρσαρπι *jubere, permittere*; πι
 οἶαιρσαρπι *mandatum, prae-*
ceptum.
 οἶαιρτοτ *adjicere, addere, per-*
gere, proseguere, cf. οἶαιρ et τοτ.
 οἶαιρ *praep. ad, adversus, contra,*
in, inter cum suff. οἶαιρ.
 οἶαιρ B. = οἶαιρτε *inter*.
 οἶαιρ, gr. οὐτε, *neque, ne quidem*.
 οἶαιρδολ (cf. ἐδολ) *e, ex*.
 οἶαιρ *abesse, distare*; cum art.
 φοἶρ *distantia, longitudo*; inde:
 οἶαιρ ἐδολ *discedere*.
 οἶαιρ καθολ idem.

οὔρειον, ܐܘܪܝܘܢ, *Jones, Graeci;*

cf. Syr. ܐܘܪܝܘܢ et Ar. ܐܘܪܝܘܢ.

οὔει S. *edere, consumere, M.*

οὔειν, B. οὔειν.

οὔεισι (σι *mamma*) *lac sugere.*

οὔειντε, τ S. *pes.*

οὔεισι, † *vigilia, custodia.*

οὔειτ *alius, alia.*

οὔειν *velle, desiderare, adpetere, conspiciscere, cf. οὔειν et οὔειν.*

οὔειν, π et φ *sacerdos* (propr. *mundatus*), hierogl. UB J. Ros. V, XII, XIII.

οὔειν *quia, quoniam.*

οὔειν *distare, recedere; inde:*

οὔειν ἐβολ *distare.*

οὔειν καθολ *removere.*

οὔειν *quantus, quot, quoties* §. 27, 2.

οὔειν *species.*

οὔειν, † *dextra, ebr. ܐܘܪܝܘܢ.*

οὔειν μονον, gr. οὐ μόνον, *non solum.*

οὔειν, gr. οὐν, *ergo, igitur, vero.*

οὔειν (οὔειν) B. *quis, quid.*

οὔειν, τ S. et B. *dextra, cf. οὔειν.*

οὔειν, † *hora vid. ποῦ.*

οὔειν *laetari, gaudere, delectari.*

οὔειν, π S. *lux, lumen, splendor, cf. B. οὔειν.*

οὔειν, gr. οὐαί, *vae, cf. οὔειν.*

οὔειν S. *manducare, edere, consumere, cf. οὔειν, οὔειν et οὔειν.*

οὔειν *esse, habere, aperire, inde: οὔειν ἐπο debere.*

οὔειν *vulgus, gens, populus; qui-*

dam, aliquis; οὔειν πικην omnis, quicunque.

οὔειν πικην, π *potens* (οὔειν πικην *habens potentiam*).

οὔειν cum suff. *splendere, apparere, B. οὔειν.*

οὔειν *mittere, emittere; οὔειν idem.*

οὔειν *dilatate; cum art. φ- οὔειν latitudo, adj. spatiosus.*

οὔειν ἐβολ *emigrare, transmig- rare.*

οὔειν ἐβολ S. *dilatate, dilatari. οὔειν conterere.*

οὔειν et, atque (proprie *adde, ad- datur*).

οὔειν *sanum esse, bene valere, cf. οὔειν.*

οὔειν *herba, gramen* (οὔειν *viridis*).

οὔειν, π et φ *rex, imperator, plur. π-οὔειν; cf. Euseb. ed. Scal. p. 20 v. 1: φαραῶ (φῶν), οὔειν γὰρ Αἰγύπτιοι τοὺς βασιλεῖς ἐρμηνεύουσι.*

οὔειν, π S. *laetitia, hilaritas, delectatio.*

οὔειν, π *fructus.*

οὔειν *in, inter; οὔειν ἐβολ prae* §. 19, 2; id. B. οὔειν.

οὔειν (οὔειν) c. suff. *in, inter; οὔειν inter nos etc.*

οὔειν *nuntius, responsum; inde ερ- οὔειν respondere.*

οὔειν, π et φ *lumen, lux, splendor, illuminatio* S. οὔειν, B. οὔειν.

οὔειν *comedere, devorare, con- sumere; π οὔειν cibus, pran-*

dium, cf. ογααι, ογαει et ογοαι.
 ογααι S. *praesepere*.
 ογαπν *aperire*, cf. ογοπν.
 ογαπνρ ἐβολ *ostendere, adparere, annuntiare, manifestare*, cf. ογοπνρ et ογαπνρ.
 ογαπρν *mittere*; ογαπρνρ ἐβολ *emittere, demittere*, cf. ογοπρν.
 ογαπρς *destruere, abolere, conterere*, cf. ογοπρς.
 ογαπρτ *unus, unicus, idem*, cf. § 20.
 ογαπρτῆ id. qd. ογοτρῆ *transire, transgredi, emigrare, proficisci*.
 ογαπρτρ *fundere, liquare, haurire*.
 ογαπρψ *cupere, velle, consulere*; ογαπρψ, πν et φ *voluntas, desiderium, consilium, beneplacitum*; cf. ογαπρψ.
 ογαπρψς *dilatare*; B. ογαπρψςρ ἐβαλ idem; S. ογοπρψςρ ἐβολ qd. vid.
 ογαπρψτ *placare, adorare, osculari*.
 ογαπρςρ *addere, pergere, perseverare*; ογαρ idem.
 ογαπρτρ *adorare* vid. ογαπρψτρ.
 ογαρς, πν *adortus*, S. ογαρς.
 ογαρπ, πν *canis*.
 ογαρπαι, πν *salus; salvari, sanum fieri, valere*; cf. Joseph. Ant. Jud. II, 9, 6: „Μωϋσῆς· τὸ γὰρ ὕδωρ μὲν οἱ Αἰγύπτιοι καλοῦσιν, ὑψῆς (ογαρπαι) δὲ τοὺς ἐξ ὕδατος σωθέντας.“
 ογαρπει, π B. id. qd. ογαρπαι.
 ογαρπν *linire, obducere*.
 ογαρπνρ *stare, inde*:
 ογαρπνρρ ἐπατ *stare, surgere* Ps. II; *erigere, adstare, permanere*.
 ογαρπνρρς *dolosus, injustus, iniquus*.

II

π̄ nota numerica 80.
 παθος, πν gr. τὸ πάθος, *passio, affectus*.
 παρ hic cf. §. 13, 3; S. B. περ. παρρητ̄ (ρητ̄ *modus, ratio*, cf. ἐκτ̄ παρρητ̄) hoc modo, *ita*.
 παλιν, gr. πάλιν, *deum, propterea, iterum*.
 παπτος, gr. πάντως, *omnino*.
 παραπτωια, gr. τὸ παράπτωμα, *larsus, peccatum*.
 παραφρς, gr. παρὰ φύσιν, *contra naturam*. Rom. I, 26.
 παρρησιᾶ, τ̄ gr. ἡ παρρησία, *oratio libera, libertas in dicendo, fiducia*. Philem.
 παρρογςια, τ̄ gr. ἡ παρρογςια, *praesentia*.
 πασχα, πν gr. τὸ πάσχα, *Pascha festum*, ebr. פסח.
 πατασς S., gr. πατάσσειν, *percutere*.
 πατρελετ, πν sponsus (*πρελετ sponsa, nuptiae*).
 παγλος, gr. Παῦλος, *Paulus* apostolus, qui alias nomine ebraico Σαῦλος vocatur. Act. XIII, 9: Σαῦλος δὲ, ὁ καὶ Παῦλος.
 πε esse, est; S. articulus sing. masc. defm. M. πν; *coelum* M. φε.
 πεθπαπεγ, πν *bonus*, cf. εθπαπεγ.
 περ B. hic cf. παρ et φαι §. 13, 3.
 πεπτ S. *ille, qui* (π-επτ = M. π-ετ).
 πεπτηκοπταρχος, πν gr. ὁ πεπτηκόνταρχος, *dux quinquaginta militum*.

песнт *infra*, inde ἐπеснт et ἀпеснт.
 пет *ille*, qui compositum ex ет qui et articulo п, vel ex forma пн ет, de qua vide §. 26, 2.
 петε i. q. пет (п-ετε).
 петεφρη, פֶּטֶרֶה יְהוָה, LXX. Πετεφρῆς, *Potiphar*, nomen Aegyptiacum петε-φρη qui Solis est, sacerdos Solis cf. Gesen. Hebr. Lex. II, 338 et auctoris „De lingua et litteris etc.“ p. 25.
 петра, πη gr. ἡ πέτρα, *petra*, *saxum* et *petra spiritualis ecclesiae*.
 петщогт (щогт *vacuum esse*) *vanus*, *vanitas*
 петрооу S. (рооу *malum esse*) *malum*, *καχόν*.
 петрооу M. (рооу *malum esse*) *malus*, *malitia*.
 петрочи (очи *altus*) S. *altissimus*.
 пече *dicere* cum suff. печа cf. §. 26.
 пнт B. *currere*, inde пнт ἵνα *persequi*; partic. plur. етпнт *sectantes*.
 пнге B. *coeli*, sing. пн.
 пиаа (иаа *locus*) *ubi*.
 пираге, gr. πειράζειν, *tentare*, *conari*, *explorare*, cf. ep-пиразит.
 пираоиос, πη gr. ὁ πειρασμός, *tentatio*.
 πιστεге, gr. πιστεύειν, *credere*, *fidem habere*.
 πισтегт id. qd. πισтеге.
 пистис, † gr. ἡ πίστις, *fides*, *fiducia*, *persuasio*.

πισтос, gr. πιστός, *fides*, *fidelis*.
 πλανη, † gr. ἡ πλάνη, *circumvagatio*, *error*, *fraus*.
 πληη, gr. πλήν, *praeter*, *nisi*, *praeterquam*, Gen. IX, 4; XLI, 40.
 πλγτη, † gr. ἡ πλῆγή, *plaga*; *ictus*, *roena*.
 пπεгма, πη gr. τὸ πνεῦμα, *spiritus*, *ventus*.
 пπεгмагтикоη, gr. πνευματικόν, *ad animam pertinetens et a spiritu sancto proveniens*, Rom. I, 11.
 πολεμистηс, πη gr. ὁ πολεμιστής, *miles*, *bellator*, *rugnator*.
 ποлеиос, πη gr. ὁ πόλεμος, *bellum*, *proelium*.
 полис, † et τ gr. ἡ πόλις, *urbs*, *civitas*.
 ποпнрiа, † gr. ἡ ποпнрiа, *improbitas*, *nequitia*.
 ποпнрос, gr. ποпнρός, *improbus*, *malus*.
 ποоке S. *transferre*, *deportare*, *removere*.
 пресѣгтерос, πη gr. ὁ πρεσβύτερος, *senior*; Num. XXI, 21; LXX. πρεσβεις.
 прос, gr. πρός, *ad*, *apud*, *in*, *contra*.
 просегрхя, † gr. ἡ προσευχή, *petitio*, *precatio*; legitur S. plur. просегрхооге *preces*.
 профгтис, πη gr. ὁ προφήτης, *propheta*.
 профгтiа, † gr. ἡ προφητεiа, *praedictio*, *valicinalio*, *interpretatio*.
 пгλη, † gr. ἡ πύλη, *porta*.
 пггрос, πη gr. ὁ πύργος, *turris*.

πως, gr. πῶς, *quomodo?* ebr.
 פֶּהָוּ, פֶּהָוּ Gen. XXXIX, 9.
 πωρ B. *exire, egredi, pervenire.*

P

π̄ nota numerica 100; S. *esse, facere*, M. ep, B. ελ, inde:
 π̄ π̄ολ S. *egredi, ejicere* (S. π̄ολ *extra, foris* id. qd. ἄολ, ἔολ, καθολ etc.).
 παγογηλ, בְּנֵי־גַל, LXX. *Ῥαγουήλ, Raguel* nomen ebraicum (ῥ enim olim ut *g* pronunciabatur).
 πακι *inclinare, vergere*; πεκ idem.
 παλαιακκη, בְּרֵי־קַי, LXX. *Ῥαμεσσῆ* (Gen. XLVII, 11), *Ramesses* nomen urbis Aegypticae ab Hebraeis conditae, de qua conferas H. Tattam Lexicon aegyptiaco-latinum 399.
 παπ, π̄ et φ̄ *nomen*, in hierogl.
 RaN cf. Inscr. Ros. lin. IX et X.
 παπ *placere*, hierogl. RaN.
 παπα *admirari*.
 πασογι, φ̄ *somnium, visio, signum*.
 πασφ̄, π̄ *dies crastinus, cras*; inde πεπαικ̄ ἢ τε πασφ̄ *panis noster crastinus* cf. pag. 41 et 42.
 πατ *pes*; B. λετ.
 παφαζην, בְּרֵי־רַז, LXX. *Ῥαφιδέιν* nomen loci, quo Ebraei per desertum migrantes castra posuerunt. Exod. XVII, 8.
 παγυ *mansuetus*; inde πεμ-παγυ idem.
 παγυ *gaudere, laetari*; π̄-παγυ et φ̄-παγυ *gaudium, laetitia.*

παστ̄ *destruere, ejicere, ponere, sistere, percutere*; π̄-παστ̄ *ever- sio*; M. *fullo*.
 ρῆφρε S. (cf. M. ep-δερ̄) *reno- vare*.
 πε, π̄ *pars* cf. §. 21, 3.
 πεκ *inclinare*, inde απε-πεκ, ebr. פֶּהָוּ, *inclinate caput* Gen. XLI, 43, Vulg.: *clamante praecone, ut omnes coram eo genu flecterent*.
 πεμ in compositis *homo, incola, indigena* cf. §. 9.
 πεμῆφε, π̄ (φε *coelum*) *coelestis, coelicola*.
 πεμ-καζαρεθ, Ναζωραῖος, *Nazarenius* cognomen Jēsu Christi in urbe Nazareth educati. Matth. XXI, 10.
 πεμῆκαρι, π̄ (καρι *terra*) *ter- restris*.
 πεμῆχμει, π̄ (χμει, *Χημία, Aegyptus*) *Aegyptius*.
 πεμῆχωμι, π̄ (χωμι *hospitari*) *hospes, peregrinus, advena*.
 πεμπαγυ *mitis, mansuetus*, cf. παγυ.
 पेय notat agentem in compositis, cf. §. 10, 4.
 पेयер (ep *facere*) *factor, effector*.
 पेयер-καταλαειν (*καταλαειν*) gr. *κατάλαος, maledicus, oblo- culator*.
 पेयेरкерма (*χέρμα nummulus*) *nummularius*.
 पेयेरपोहि (*ποहि peccatum*) *pec- cator*.
 पेयेरपासोги, π̄ *somniator*, cf. पासोги.

պերբօժ, և (բօժ *timere*) *pius, religiosus.*
 պերբօրահ (օրահ *opus*) *factor, operarius, adjutor.*
 պերթաւեց, † (թաւեց *obstetricare*) *obstetrix.*
 պերթօրտէր (թօրտէր *similitudo*) *divinator, conjector.*
 պերդաւ, և (դաւ *numia*) *funeratores, pollinctores.*
 պերմաշօղտ *mortuus*, cf. մաշօղտ.
 պերնաքաւ (նաքաւ *servare*) *liberator.*
 պերօղտաղ, և *pinguina, praefectus pinguinum* (օղտաղ *haurire*).
 պերրաւ, և *placens*, cf. րաւ.
 պերրօժե, և S. *peccator*, vide պերրօժի.
 պերչասկեզ, և (չասկեզ *murmurare*) *murmurator.*
 պերչօղ, և (չօղ *aemulari*) *aemulator, zelotes.*
 պերշօղ իրնդ, և (շօղ իրնդ *tolerare*) *longanimis, patiens.*
 պերշաւս, † (շաւս *alere, nutrire*) *nutrix.*
 պերշեքնդ, և (շեքնդ *misereri*) *miserator, misericors.*
 պերշօր, և S. (շօր *prehendere, suscipere*) *susceptor, opitulator.*
 պերշոքօ, և (շոքօ *contemnere*) *superbus, contemptor.*
 պերչե, և (չե *loqui*) *loquens.*
 պերչաւ, և (չաւ, չաւ *invenire*) *inventor.*
 պերչաւք, և (չաւք *irasci*) *iracundus.*
 պերչաք, և (չաք *venari*) *venator.*

պերթաւսոյս (թաւսօյս *ultionem adhibet*) *ultor, vindex.*
 պերթաւս (թաւս *audire*) *auditor.*
 պերթերն (թերն *prolegere*) *protector, propugnator.*
 պերթօրն (թօրն *consilium dare*) *consiliarius.*
 պերթաւս, և (թաւս *baptizare*) *baptista.*
 պերթաւս, և (թաւս *contumelia*) *contumeliosus, maledicus.*
 պերթալ, և (թալ *judicium*) *judex.*
 րա, և et Փ *sol.*
 րաւ *vigilare, sobrium esse.*
 րաժ, և et Փ *modus, ratio, sicut*; inde կա՜րափրի՜, մփրի՜ *sicut, quemadmodum*, մաւերի՜ *sicut tu*, կարի՜ *ita* etc.
 րաւ *inclinare, recusare, convertere* (cf. րեւ) և -րաւ et Փ -րաւ *inclinatio, declinatio*; րաւ էհօղ *declinare.*
 րաւ S. vide րաւ.
 րաւ *flere, deflere, plorare*; րաւ, և et Փ *lamentatio, fletus, lacrymae.*
 րօ, և et Փ *os, oris; janua, porta*; cf. րա.
 րօք *comburere, comburi, ardere* id. qd. րաք; և -րօք *ustio.*
 րաւ, † *annus*; B. րաւ և է ճաւ, hier. *abot-re mensis solaris.*
 րո՜նի, յ՛նի, *Ruben, Jacobi filius* Gen. XXXIX, 21.
 րօ՜ջ *vespera, tempus vespertinum.*

ρσῑτε S. *duplicari* (ep̄ *facere, esse* et ε̄ιτε, *centē duae*) cf. ep̄-
cπογ̄τ̄.

ρσῑ, π̄ι et φ̄ *os, oris*; cum suff.
idem, ipse; cf. praepositiones
σ̄παρο, δ̄παρο, ρ̄παρο etc. et §. 41.

ρσῑς *vigilare, custodire*.

ρσῑκ̄ id. qd. ροκ̄ *urere, com-
burere, comburi*; π̄ι-ρσῑκ̄ *in-
cendium, lignum*.

ρσῑαι, π̄ S. id. qd. ρσῑαι.

ρσῑαῑ, π̄ι et φ̄ *homo*.

ρσῑαῑος, π̄ι gr. Ῥωμαῖος, *Ro-
manus*, Joh. XI, 48.

ρσῑαῑη, gr. Ῥώμη, *Roma urbs*.

ρσῑογ̄τεγ̄, π̄ι *alacritas, gaudium,
promptitudo*.

ρσῑτεβ̄ *accumbere, decumbere*.

ρ̄σῑαῑε S. *desolari, vastari, carere*
(*σῑαῑε desertum*), *desolare*.

C

̄ nota numerica 200.

ca *ad, versus, contra, in*; cf. cā
κ̄ολ, cāαῑαῑ, cāπ̄εα, cāπ̄σ̄ταῑ,
cāπ̄εσῑτ̄ etc. ,

cāδ̄σῑθ̄, ῥ̄ῑκ̄ν̄ϋ̄, *Σαβαώθ, exer-
citus*; in N. T. libris *κύριος σα-
βαώθ dominus exercituum*.

cāδ̄δ̄ᾱτο̄ν, gr. τὸ σάββατον, *sab-
batum* (ebr. ῥ̄י̄שׁ *quies*).

cāδ̄ε, π̄ι *sapiens, prudens*; plur.
cāδ̄εγ̄ et cāδ̄εκογ̄.

cāδ̄εκ̄, ῥ̄ϋ̄ϋ̄, *perplexum, dimicium*,
LXX. *Σαβέκ*, Gen. XXII, 13.

cāδ̄ολ̄ *extra, foras; a, ab* (compos.
ex ca et κ̄ολ̄ *solvere, dissol-
vere*).

cās, π̄ι *decor, pulchritudo, species*;
pulcher, speciosus.

cāλ̄π̄ῑτ̄ος gen. vocis cāλ̄π̄ῑτ̄.
cāλ̄π̄ῑτ̄, gr. σ̄λ̄π̄ῑγ̄ξ̄, *uidua, duc-
ctiva*.

cāλ̄π̄ε̄ρη post, cum suff. cā
λ̄π̄ε̄ρη̄ῑ post *me*, cāλ̄π̄ε̄ρη̄η̄
post *te* etc.

cāλ̄π̄αῑs vel cāλ̄π̄αῑs *hinc, illinc*
(vide ca et αῑπ̄αῑs).

cāλ̄αῑ B. *videre, inspicere, spectare*,
respicere, exspectare; iudo cāλ̄αῑ
ε̄δ̄ολ̄ρᾱτη̄η̄ *expectare*.

cāλ̄η̄, π̄ B. *frater*, cf. M. con.

cāσ̄ογ̄λ̄, ἡ̄κ̄η̄, *Σαούλ; Saulus*
nomen regis Israelitici.

cāσ̄ογ̄η̄ B. *scire, cognoscere*; M.
cσ̄ογ̄η̄ et cσ̄ογ̄η̄.

cāπ̄ B. *vices*, cf. M. con et §. 21, 3.
cāπ̄εσῑτ̄ *sub* (ca-π̄-εσῑτ̄ *ad
partem inferiorem*).

cāπ̄ca *versus, contra, ad, iuxta*
(ca-π̄-ca *in regionem*).

cāπ̄σ̄ταῑ *supra, desuper* (ca-π̄-
σ̄ταῑ *in partem superiorem*, cf.
σ̄ταῑσ̄ταῑ).

cāρ̄ς, τ̄ gr. ἡ̄ σ̄άρ̄ξ̄, *caro, cor-
pus humanum*.

cāτᾱνας, π̄ι gr. ὁ σατανᾶς, *ad-
versarius, princeps angelorum
malorum*.

cāτο̄τ̄ *statim, simul* (propr. ca-
το̄τ̄ *ad manum*).

cāσ̄, π̄ S. *ictus, plaga*; M. cε̄π̄ε.
cāσ̄η̄ m. cāσ̄η̄ε f. *septem*, cf.
§. 20.

cāδ̄ογ̄η̄ (δ̄ογ̄η̄ *pars interior*) *in-
tus, intra*.

cāρογ̄η̄ *maledicere, conviciari*.

цажи *dicere, enarrare, loqui*; пи-
 цажи *sermo, verbum*.
 цахон *exiguus, minor, d. terior*.
 цахи, † *eruditio, disciplina, casti-
 gatio, sophisma*; inde † цахи
dare doctrinam, erudire.
 цае *bibere, potum dare*; cf. со et
 саш et S. са, B. саа.
 цахте *praeparare, instruere, com-
 ponere*.
 цахтуйт *parare, suppeditare, pa-
 rari*; *paratus*.
 цаа, ца, LXX. *Сѣм, Sem* nomen
 filii Noae.
 цаапи *ponere, constituere, confir-
 mare*.
 цаапиыт, цаапиытс *cum suff.*
statuere, pacisci, disponere.
 цаашоу *bibere (aquam)* cf. се
 et ашоу.
 цап *praeterire, ex adverso transire*;
 сипи idem.
 цап†, † *fundamentum*.
 цапэ *ligare, vincire*, cf. сопэ.
 сепи, пи *reliquus*; B. сипи.
 сепфшра, пэпфш, LXX. *Сепфшра,*
Sephora nomen proprium fe-
 minae Exod. I, 15.
 сетефрнх, пи *fulgur*; фрнх idem.
 сипи, † *vomer*.
 сноу, пи *tempus, χρόνος*; inde
 һоусноу (*tempore quodam*) *ali-
 quando, һсноу пибен (отпи*
tempore) tempus.
 сипи, һипи, LXX. *Сѣон, Seon*
 nomen regis Amoritarum. Num.
 XXI, 21.
 снц, † *gladius, culler, fals;*
calamus, inde:

снцн һаш B. *libra (как сапоре)*.
 снх, пи *pullus asinae*, ebr. חרץ.
 сөөртер *turbare, tremere*; пи-
 сөөртер *tremor*.
 сөөи, пи *odor, aroma*.
 си *satiari, impleri*; пи - си *satietas,*
abundantia.
 сикера, gr. τὸ σικερα, *sicera,*
potus inebrians.
 силоуанос, gr. Σιλουανός, *Sil-
 vanus* nomen viri I Thess. I, 1.
 сии, пи *foenum, sesamum*.
 сипи *transire, pertransire, praeter-
 gradi, praeterire*, cf. сеп.
 сиюг, пи *stella, astrum*.
 сиюгп, пи *eunuchus*.
 сите S. *seminare*; M. сит.
 сипи, һиш, *Сион, Sion*, nomen
 montis Hierosolymorum sacri.
 сипи, † gr. ἡ σικερα, *tegumen-
 tum, praesidium, refugium*.
 сиегос һереаллэс, gr. σικερος
κεραμειως, vas figuli, Ps. II.
 сипи, † gr. ἡ σικηνή, *taber-
 naculum*.
 сля (срля) † *loculus, seretrum*.
 сляршоут *benedici, benedictus*.
 слят, п B. *modus, exemplum,*
exemplar; M. пи - слят.
 слян, т *vox, auditus, clamor,*
fama, vociferatio, cf. ebr. שמוע,
auditus, fama, rumor.
 слят, пи *species, forma, facies,*
figura, adpectus; B. п-слят.
 сляу *laudare, benedicere, cele-
 brare*; inde пи - сляу *benedictio,*
laus; cf. pag. 39.
 снэу M. S. *duo*, ebr. שנים, רב,
 vid §. 20.

εναγρ, π *vinculum, funis, catena*,
 cf. S. B. κτηρ.
 ενηογ, π M.; ενηγ S. *fratres*;
 plur. vocis κοη M. και B.
 ενογ† *duae* f., ebr. עִירָשׁ, אִשׁ,
 cf. εναγ.
 ενογ, π *sanguis*; εναγ et εναδ
 S. B. idem.
 εοδτ, π *vallum, murus, sepes,*
septum.
 εοδ† *parare, praeparare, reficere,*
extruere; π-εοδ† *supelles,*
substantia, praeda.
 εοδωα, εἴδ, gr. τὸ Σόδομα,
Sodoma nomen urbis.
 εοητεγ *sagitta.*
 εοι, π *dorsum, tergum.*
 εοκ S. εεκ M. *colligere.*
 εοκ, π S. *saccus*, ebr. סַק, gr.
σάκκος, aethiop. sak.
 εολωαση, עֲדָשׁ, LXX. Σαλω-
 μών, in N. T. libris Σολομών,
Salomon, filius Davidis, rex Israe-
litarum.
 εοη, π *frater*, plur. ενηογ; cf.
 B. και.
 εοηε *vincire, colligare*; part. ετ-
 εοηε, εγεοηε, f. εεεοηε *vincula*
(asina) Matth. XXI, 2.
 εοη†, π *pinus; resina, theriaca.*
 εοηη B. *scire, cognoscere*; M.
 εοηηη.
 εοη ηεε, cf. §. 21, 3; inde εγ-
 εοη *semel* (εγ-εοη) et εγεοη
una, simul (εγ-εοη).
 εοηε B. *supplicari, orare, exhortari.*
 εοηεα *errare*; S. εοηα, cf. εση-
 εεα.

εοτ cum suff. *servare, salvare,*
liberare.
 εοτη *eligere; praestare, placere*;
 B. εαητ.
 εογ numero dierum praepositur;
 inde:
 εογαι (εογ-ογαι) *primus dies*
mensis, neomenia; in hierogly-
 phis εφε *primus dies, νομηνια*
 J. Ros. lin. XII.
 εογηε *scire, cognoscere*, cf. εογηη
 et εογηη.
 εογαι S. *scire, nosse*, cf. εογηη.
 εογο, π *frumentum, triticum,*
fructus.
 εογη, † *stimulus, aculeus, spina.*
 εογηεγ *punctum, momentum tem-*
poris.
 εογηηε *dirigere, tendere, porrigere.*
 εογηηε εβολ *extendere.*
 εογηηη S. *dirigere, parare, rectus*;
 cf. εογηηε.
 εογηηηη εβολ *extendere.*
 εογηηηηη *agnoscere, cognoscere*; cf.
 εαογηη, εοογηη, εογηηε, εογαι
 et εοογηη.
 εοφηα, † gr. ἡ σοφία, *sapientia.*
 εογη *arguere, reprehendere, incre-*
pare.
 εοη *stultus, stultum feri.*
 εοηη *remanere, superesse.*
 εοσηη *cogitare, deliberare, con-*
sultare, consulere, eligere; π-
 εοσηη *consilium.*
 εσηεα, π gr. τὸ σπήριμα, *scimen.*
 εσηεοη, gr. τὸ σπήλαιον, *spe-*
cus, spelunca.
 εσηεογ, εἴη S. *labia*; cf. M.
 εσηεογ.

CTAKTH, † gr. ἡ στακτή, *stacte*,
balsamum odoriferum Gen.
 XXXVII, 25.
 CTICAIH, gr. ἡ στικμή, *punctum*,
momentum Luc. IV, 5.
 CTOLA, gr. ἡ στολή, *stola*, *vestis*,
amiclus.
 CTPEBA, gr. στρεβλός, *torlus*,
toruosus, *flexuosus*, *perversus*.
 CTΓH, † gr. ἡ στήλη, *columna*.
 CTΓXOC, gr. στήχος, *linea*.
 CTTEPIA, † gr. συγγένεια, *cogna-*
tio, *propinquitas*.
 CTMEPIH, Συμεών, *Simeon* nomen
 viri ebraicum (a radice שָׁמַע
audivit) Luc. II, 25.
 CTXCEI, סִיחֵם, LXX. *Συχήμ*, *Vulg.*
Sichem, nomen urbis a Romanis
Flavia Neapolis, ab Arabibus
 nunc نابلس, *Nablus* vocatae;
 Gen. XII, 6 et XXXVII, 12.
 CTΠATOTH, † gr. ἡ συναγωγή,
congregatio, *coetus*, *schola*.
 CΦIP, πύ *latus*, *lateris*.
 CΦOTOTY, πύ *labium*, *litus*, S. CΠO-
 TOTY, ebr. סִיחֵם, יְהִיָּה.
 CΦPANTY *interpres somniorum*, *ma-*
gus.
 CΠ *bibere*, *sugere*, *potare*; πύ-*CΠ*
potus, *potio*; cf. ce et co.
 CΠBI *irridere*, *illudere*.
 CΠIK *trahere*, *subducere*, *protra-*
here, *praecedere*, *proficisci*, *fluere*;
 S. *remigare*; CΠIK CAXEK *vel*
CAXIK *praecedere*.
 CΠAI *rumpere*, *dirumpere*.
 CΠAI, πύ gr. τὸ σῶμα, *corpus*,
cadaver.
 CΠBI, † *soror*, cf. con.

CΠBI, πύ *latrones*, *sing. conu*
 §. 15, 3, a.
 CΠHT *create*, *facere*; πύ-*CΠHT*
creatio, *creatura*, *mundus*.
 CΠOYH *nosse*, *cognoscere*, *scire*;
 cf. CAOYH, COOYH, COYEH,
 COYHHT etc.
 CΠP EBOL *dispergere*, *divulgare*,
distribuere.
 CΠPEAI *errare*, *vagari*; *error*, *per-*
ditio.
 CΠTEAI *audire*, *exaudire*; πύ-
 CΠTEAI *auditus*, *obedientia*.
 CΠTAE S. id. qd. CΠTEAI.
 CΠTP *eligere*; *electus*, *probatas*,
eximius, *optimus*, cf. COTI.
 CΠY *corrumpere*, *violare*, *polluere*;
corrumpi, *pollui*; πύ-*CΠY* *abo-*
minatio, *contaminatio*, *perditio*.
 CΠXPI *relinquere*, *remanere*, *su-*
peresse; πύ-*CΠXPI* *reliqui*; cf.
 COXPI.
 CΠY *redimere*, *salvare*.
 CΠY, CΠYE *decet*, *licet*, *oportet*.
 CCAI *scribere*; hierogl. *ski*.
 CCAHOYT *scribi*, *scriptum esse*, cf.
 CCAI.
 CCAHT *cum* suff. *scribere*.
 CCAI B. *scribere* vid. CCAI.
 CCIAE S. id. qd. CCIAI.
 CCIAI, † *mulier*, *femina*, *uxor*,
 plur. πύ-*CCIAI*.
 CCOYEP *maledicere*, *execrari*.
 CCOYHP *maledicere*, cf. CCOYEP.

T

τ̄ nota numerica 300.

τα mea, cf. §. 14, 2.

τααι B. dari, permitti, concedi.

ταγμα, πi gr. τὸ τάγμα, agmen militare, legio, ordo.

ται hoc loco, hic; ται τεθε ἴα; ἐθὼλ-ται deorsum.

ταιε honorare, laudare, cf. ταιο.

ταιο, πi honor, laus, donum.

τακε perdere, cf. τακο.

τακηογτ corrupti; corruptus, perditus, cf. τακε et τακο.

τακο perire, putrescere, perdere, delere, destruere; πi-τακο perditio, corruptio, interitus, exitium.

ταλε imponere, incidere.

ταληογτ imponi, cf. ταλε et ταλο.

ταλο imponere, cf. ταλε.

ταλσο sanare, liberare.

ταλια B. nuntiare, ostendere, cf.

ταлие et ταλιο.

ταлие ostendere, adnuntiare, narrare, edocare.

ταлие B. sepelire; M. θιαις.

ταλιο S. adnuntiare, narrare, significare, ostendere, interpretari (somnia), cf. ταλια et ταлие.

ταпго multiplicare.

ταпго reservare, vivificare, salvare, servare.

тапгоγт cum suff. credere.

тагic, gr. τάξις, exercitus, legio; ordo, series.

тап, π cornu.

ταпо S. adjurare, juramentum deferre.

тап B. diripere.

тапо avertere, reducere; impr. redire.

тапci, † planta pedis, grævus, vestigium; german. Tatze.

тап B. mons, cf. тпог.

тапа B. millere; id. M. тапо S. тадог, тао, таг etc.

тапoc, πi gr. ὁ ταпoc, leuis;

ebr. תע, syr. תע, arab. ثور.

тафoc, πi gr. ὁ εάφoc, sepulcrum, tumulus.

таха, gr. τάχα, velociter, properanter, forte, fortassis. Philom. v. 15.

тапо retinere, impedire; impediri, prohiberi.

таго comprehendere, apprehendere, capere; indo:

таго ераτ (è-пат in pòde) constituere, stabilire, sistere, praeficere.

тапа B. confirmare, munire; п-

тапа firmas, cf. тапе, тапо et тапгогт.

тапе confortare, confirmare.

тапгогт (cf. тапе) firmari, firmum esse, inniti; partie. formatus, firmus.

тапо (cf. тапа et тапе) munire, corroborare, stabilire, fulcire; πi-тапо firmamentum, securitas, fiducia.

те praef. verb.; S. artic. singul. fem. definitus = M. † cf. §. 13, 2; esse, est, essentia.

τελειν, π *junonium*; plur. π-
τελεισπογί cf. Gen. VI, 19.

τελειτ, π *piscis*.

τελειλ *exultare, laudare*, id. qd.
εεληλ.

τελογ S. (τε-πογ cf. †-πογ)
πυλο, *statim*.

τεπερ, π *ala, pinnaculum*; idem
τεπερο et hierogl. *tepbu*.

τετραγωνισμοι, π gr. τὸ τετρά-
γωνον, *quadratum, tetragonum*.

тетраρχис et τετραρχис,
π gr. ὁ τετράρχης, *tetrarcha*,
qui uni ex quatuor partibus, in
quas regnum Judaicum divisum
fuit, cum regia potestate prae-
sui.

τεχνη, gr. ἡ τέχνη, *ars*.

τηλ, π *digitus*; S. *тиде*.

тн cum suff. *dare, reddere, per-
mittere*; inde:

тн ἐδολ (*dare foras*) *venders,*
venditio.

тнс *dare, permittere* Num. XXI,
23; cf. тн et §. 8, 7.

тнл B. cum suff. *omnis*; cf. M.
тнр.

тнкоу B. *vos*, cf. онкоу.

тнот, π S. *venius, balilus, M.*
енот.

тнр cum suff. *omnis*, ita тнрк
omnis tu, тнрк omnis ille, cf.
B. тнл et §. 18, 2.

тнмоѳеос, gr. Τιμόθεος, *Timo-
theus* nomen proprium viri grae-
cum.

тнс, π *dolere*.

тнма B. *justificare, absolvere*;
M. *омаи, омаиε*.

то S. *dari, concedi*, cf. † et тн.
тои *dare*; inde τος εμωτ (*dare*
super) *induere, indutum esse*.

тооγί *cras, mane, dieiulva*.

топархис, π gr. ὁ τομάρχης,
praefectus loci, urbis, regionis
alicujus.

топос, π gr. ὁ τόπος, *locus,*
spatium.

тогт *manus*; in hieroglyphis hanc
ob causam manus imago litteram
T semper significabat; cf. лтот,
ѳтот, ѳатот, гтот et §. 40.

тоге, gr. τότε, *tunc, tum, deinde*.
тогго *mundare, sanctificare, sanc-
tum esse*; π-тогго *puritas,*
purificatio, καθαρисμός, Joh.
II, 6.

тоггноуτ *mandari, sanctificari*.
cf. тогго et part. егтоггноуτ
sanctus, mundus.

тогпас B. *musciare, assidare*;
M. тогпос.

тогпос *suavitate, exigere*; B.
тогпас.

тогпо *custodire, servare, libanare*.
то† *vulva*, §. тоге.

трапеза, gr. ἡ τράπεζα, *mensa*.

тре S. in оопр. *esse, facere*; cf.
ѳре et ѳри.

тсабо M. тсабу S. (†-сбу cf.
§. 9) *docere, instruere, discere,*
ostendere.

тсана B. *ordo, decor* (тсано et
тсане S. *ornare*).

тсисо *satiare, satiare, replere,*
implere.

тсо *potare* (composita est haec vox
ex † *dare* et со *bidere*).

τωβ̄ *exsolvere, reddere.*
 τωβ̄ *plinthus, later.*
 τωβ̄ *precari, vovere, invocare, orare; πι-τωβ̄ supplicatio, votum, oratio.*
 τωατ *conturbari, stupere, haesitare.*
 τωπ *surgere, exsurgere; S. turbati.*
 τωπς, πι *resurrectio, cf. τωπ et §. 8, 7.*
 τωσγ, πι *mons, S. τοσγ, B. ταγ.*
 τωσγπ *ferre, portare, sustinere; inde:-*
 τωσγπ ἐρη̄ν *elevare; resurgere.*
 τωσγπ ερρᾱ *S. surgere.*
 τωσγπ εκ̄ι *S. surgere.*
 τωσγπογ *surgere.*
 τωτ *B. miscere.*
 τωτ̄ ἰρη̄τ *S. fiducia, persuasio.*
 τρεμμογτ *affligi, afflictus, vide τρεμμο.*
 τρεμμο *affligere, punire, opprimere; πι-τρεμμο afflictio, crucialis.*
 τρη̄ *B. sicut, tanquam (τ-ρη̄ facies, conspectus); cf. ἰθε̄ et ἰθη̄ = ἰ-τ-ρη̄ et ἰ-τ-ρη̄ modo, ratione.*

Φ

φ̄ nota numerica 500; articulus sing. mascul. definitus pro πι et π ante litteras ἁ, α, η, σγ et ρ; cf. §. 13, 2.

φᾱ *res propria, quae pertinet ad..*
 pro πα cf. §. 14, 1.
 φαῑ *hic = πα §. 26, 1; φαῑ ετ̄ ille, qui; ρῑ φαῑ ε̄ φαῑ = ἕμα, simul.*
 φαραω̄ *nomen regum Aegyptiacorum Pharaon, ebr. פֶּרֹאֹה, gr. Φαραώ, copt. φογρο (ογρο rex), cf. Euseb. ed. Scal. p. 20: „φαραώ, οὕτω γὰρ Αἰγύπτιοι τοὺς βασιλεῖς ἐρμηνεύουσιν.“*
 φασ̄, πι *laqueus.*
 φασ̄ρι *sanare, curare; πι-φασ̄ρι remedium, quae vox sine dubio Graecae φάρμακον originem dedit.*
 φασ̄ογ *retro, post (ασ̄ογ S. pars posterior), idem ca-φασ̄ογ.*
 φε̄, τ̄ et † *coelum, coelestis, S. με, B. πη; plur. πι-φηογ.*
 φεκ̄ *effundere, φεκ̄ εβολ̄ idem.*
 φε̄ς *dirumpere, scindere, secare, lacerare.*
 φη̄ *ille, idem; cf. §. 26, 2.*
 φη̄ετ̄ vel φη̄ ετ̄ *ille, qui, cf. §. 26, 2; S. πη̄ ετ̄, πετ̄ etc.*
 φεοκος, gr. ὁ φθόνος, *invidia.*
 φιλημωπ, *Φιλήμων, Philemon nomen discipuli Pauli apostoli, ad quem epistola scripta est pag. 100.*
 φιλιππος, *Φιλίππος, Philippus frater Herodis Antipae Matth. XIV, 3; Marc. VI, 17.*
 φιγ̄†, † *arcus, iris, arcus coelestis, ebr. פֶּזֶזָה, Gen. IX, 13.*
 φουαρ, ἱγ̄η̄, *LXX. Φουάρε, Peor, urbs Peraeae meridionalis; Deuteron. XXXIV, 6.*

Φοηπεν *superfluere, redundare;*

Φοηπεν ἔδολ idem.

Φοηζ cum suff. *convertere, avertere, transmutare; converti, mutari, seduci.*

Φοηκ cum suff. *deficere, evertere, frangere.*

Φοογ *hodie* contractum ex π-ροογ *dies*, cf. ἀφοογ.

Φορψ *extendere*, ebr. פִּרְפֵּ.

Φοσι *igne examinare, probare.*

Φογᾶ, ηִפְיֵב, LXX. Φουά, nomen proprium feminae Exod. I, 15.

Φογεις *longe, procul* (propr. Φ-ογεις *distantia, longitudo*).

Φογ S. pro π-ρογ *serpens*.

Φοζ *pervenire, sequi, adpropinquare.*

Φγλη, † gr. ἡ φυλή, *tribus, generatio.*

Φγσικη, gr. φυσική (χρησις), *naturalis* Rom. I, 26. 27.

Φωι *neus*, cf. §. 25, 2.

Φωη ἔδολ *effundere, effundi.*

Φωηζ *avertere.*

Φωρη *prosternere, substernere, expandere, dividere* Gen. I, 4.

Φωρη *discedere, separari.*

Φωτ *fugere; inde:*

Φωτ ἔδολ *aufugere.*

Φωτην *vester*, cf. §. 25, 2.

Φωψ *dividere, distribuere, frangere.*

Φωψεν *ministrare; π-φωψεν ministerium.*

Φωψ *rumpere, scindere.*

Φωψι, πι *fissura, foramen.*

Φψ *compendium scribendi pro Φ-πογτᾶ deus, vid. πογτε et πογψ.*

X

X nota numerica 600.

Χᾶ (cf. κω et χω) *habere, ponere, constituere; inde:*

Χᾶ ἔδολ *dimittere.*

Χᾶ ἡκα *relinquere, despicere.*

Χᾶ ἡτοτ *habere, tenere.*

Χᾶι *res, substantia; cf. ενχᾶι πῆεν res omnes id est omnia.*

Χᾶι, πι *tenebrae, obscuritas*, ebr. חִשְׁתִּי.

Χᾶι, חִי, Χάμ, *Cham* filius Noae (cf. χᾶι et gr. χημία).

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χαμός, *Vulg. Chamos* n. propr. Numer. XXI, 29.

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χαναάν, *Canaan* nomen gentis et regionis Gen. XII, 5.

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χαναανός, *Cananita, Cananaeus.*

Χᾶι, חִי, חִי, gr. ἡ χάρις, *gratia, favor; cf. M. πι-χᾶι.*

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χαράν, *Charan* urbs Mesopotamiae Gen. XII, 4.

Χᾶι imper. *permitte.*

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χερών, *nomen urbis* Gen. XXXVII, 14.

Χᾶι, חִי, חִי, ebr. חִי, חִי, gr. Χερουβίμ, *Cherubim, angeli, qui coram throno divino ministrant.*

Χᾶι, חִי, חִי, LXX. Χετταός, *nomen gentis Cananiticae* Gen. L, 13.

Χᾶι *poni, esse, manere, cf. Χᾶ et χω et §. 38, 2.*

ΧΗΛΑΙ *Aegyptus*, ebr. חַיִל וְרָגֶל,
gr. *Χημία*, cf. Plut. de Is. et
Os. cap. 33, Jablonskii opuscul.
I, 404 et Champollion l'Egypte
I, 104.

ΧΗΠΙ, † *porta, tectum, operi-*
mentum.

ΧΛΑΛ *torques, collara.*

ΧΛΟΑΣ, ΠΙ *corone*, cf. κλοασ.

ΧΗΛΑΥ, ΠΙ *manipulus, fasciculus.*

ΧΟΛ, ΠΙ *castra, specus.*

ΧΟΠ cum suff. *abscondere*, cf.

ΧΩΠ.

ΧΟΞ *invidere, aemulari.*

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΑΣ, ΠΙ gr. ὁ *χρη-*
ματισμὸς, oraculum, verbum
divinum, propheta.

ΧΡΕΑΙΤΣ, ΠΙ et † *funus.*

ΧΡΗΚΑ, gr. ἡ *χρησις, usus Rom.*
I, 26. 27. cf. φηκασ.

ΧΡΙΑ, Π *desertum, solitudo*, cf.
ebr. חַרְיָה, *assuetari, extirpare.*

ΧΡΟ, Π *litus.*

ΧΡΟΠΟΣ, ΠΙ gr. ὁ *χρόνος, tem-*
pus Luc. IV, 5.

ΧΡΟΦ, Π *dolus, insidiae.*

ΧΡΩΙΑ, ΠΙ *ignis.*

ΧΩ (κω et χα) *imponere, dare,*
remittere, sinere, ponere; inde:

χω *ἐβόλ remittere.*

χω *ἐσθρη deorsum ponere,*
demittere.

χω *ἵκα rejicere, repudiare,*
negligere.

χω *ἵτοστ, † desiderium, spes.*

ΧΩΛΕΙΑ, ΠΙ *celeritas.*

ΧΩΠ *occidere, abscondere, com-*
mutare; occultus.

ΧΩΡΑ, † et τ gr. ἡ *χώρα, regio,*
provincia.

ΧΩΡΟΒ, חוֹרֵב et חוֹרֵב, LXX
Χωρήβ, Horeb, nomen proprium
cacuminis in monte Sinai.

ΧΩΡΟΣ, gr. *χωρὸς, sive, praeter,*
ebr. חוֹרֵב vel חוֹרֵב Gen.
XLVI, 26.

Φ

ΦΨ nota numerica 700.

ΨΑΛΛΟΣ, ΠΙ gr. ὁ *ψαλλός, can-*
ticum, hymnus.

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ, ΠΙ gr. τὸ *ψαλτήριον,*
instrumentum quoddam musicum
cf. pag. 40.

ΨΥΧΗ, plur. ΨΥΧΑΙ, gr. ἡ
ψυχή, anima, vita.

ΨΥΧΙΟΝ, gr. *ψυχίον (σώμα),*
animale, naturale (σώμα) h. e.
corpus indigens cibo potuque
oppositum τῷ σώματι πνευμα-
τικῷ I Corinth. XV, 44.

Ω

ΩΨ nota numerica 800.

ω interjectio o!

ΩΣΑ, † gr. ἡ *ὠδή, oda, canticum,*
canticum, ebr. וִישׁ, וִישׁ Ps.
XVIII, CXXIII etc.

ΩΙΣ, ΠΙ *panis, comestiva, cibaria.*

ΩΛΙ *tollere, mittere, auferre, fin-*
dere (ολ et ωλ idem); inde:

ωλι *ἐβόλ auferre, afferre, ever-*
tere.

шιακ *devorare, absorbere*.
 шιας *baptizare*; π-σιας *lotio, baptizatus*; cf. †-σιας *baptizare*
 et πeq-†-σιας *baptista*.
 шп, π *lapis*; S. шпe, шппe.
 шпс M. шпe S. *vivere*; π-шпс
vita, cf. апаρ, апe et опс.
 шoγ *glorificari*; π-шoγ *gloria*.
 шoγпιατ *deatus*; S. пαιατ, πα-
 ειατ, B. пαιετ cf. §. 18, 3.
 шoγηρητ *bono animo esse, ex-*
spectare (gr. шoγ-η-ρητ *glo-*
rificari animo).

шп сорти, *dinumerare, adnume-*
rare, repulare, judicare.

шр, ρηπ, LXX. "Ωρ, *Or nomen*
proprium viri. Exod. XVII, 10.
 шpeш *abominari, profanare; abo-*
minatio.

шрх *jurare, exsecrari, devovere*.
 шрх, п S. *firmitas, locus munitus*
(шрх мунре, claudere), cf. lat.
arx et Varr. L. L. IV, 32: „ab

arceo, quod is sit locus mani-
tissimus urbis, a quo facillime
possit hostis prohiberi“.

шсanna, gr. ωσαννά, *Hosianna*
ebr. comp. ex шрψηт sorva,
libera et шр quae so; cf. Ps. CXVIII,
25 et Matth. XXI, 9.

шсс, π *messis, hierogl. OSK (avis*
= O, velum = S, papilla = K),
cf. Hymnol. Taur. cap. 110 et
auctoris „de lingua et litteris
pag. 76 et 75 no. 41. 44. 14.“

шщ *exponere, promittere, dicere;*
 inde:

шщ εβολ *clamare, fremere.*

шщ ενψωι *incedere.*

шщ εрраг *S. idem.*

шщ εррηι *idem.*

шщ ογηε *idem.*

шщα S. *extinguui*; M. шщαα.

шщι ελετ B. *stare, perstare;* cf.
 M. ογι ερατ *idem.*

шщеп et ащеп шщеп B. (*sine*
sine) *indesinenter.*

шщн S. *deficere, cessare, cf. ащеп*
шщеп.

Щ

шщ ad, *usque, donec*; inde:

шщ εδσογηι *è usque ad.*

шщ ερογηι B. *usque ad.*

шщ οτског *aliquamdiu (proprie*
шщ ογ-ског usque ad tem-
pus quoddam).

шщι nasci, *oriri*; *festum, festivitas,*
coetus; hierogl. "SA *festum agere,*
ηγειν ερρηηι Inscr. Ros.

шщιщ, п B. *pulvis, cf. M. шщιщ.*

шщιщпαι (шщ-ищпαι *usque - hic*)
illuc, huc - usque.

шщп an, cum, *quoad, usquedum,*
donec, §. 36, 5; шщп εσσοп
un non.

шщпогщ *educare, nutriti.* cf.
 шщпщ.

шщпщ *alere, nutrire, lactare.*

шщп, π *foenus (шщп fueraraz,*
mutuo dare).

шщapa B. cum suff. *ad (шщ-па*
ad os = M. шщapo c. suff. шщ-
рои, шщарок etc. cf. §. 41);
 шщала *id.*

шареп B. *primus*, cf. шорп et §. 21, 1.

шари *percutere, occidere, conterere.*

шате *donec, quousque*, cf. §. 36, 3.

шатеп et шатн S. *praeter, ex-cipe, nisi.*

шач *utilis, fertilis, bonus.*

шаш *conterere, contemnere.*

шаче, пи *desertum, desolatio*; cf. ebr. *הַבָּשָׁלִים* *limavit, attrivit* et *הַבָּשָׁלִים הָרִי* *mons nudus.*

шар, пи *flamma, vapor, ignis.*

шаче S. *loqui, dicere*, M. *сачи.*

шачпи, пи B. *consilium*; M. *сочпи*, S. *шочпе.*

шачпи, † *guttur.*

шачит, пи *virga, sceptrum*, ebr.

סַפְּרָה, gr. *σκήπτων, σκηπτρον*, lat. *scipio, scapus*, germ. *Schaft.*

ше *ire, abire, venire* (ач-ше-пач *venit, ач-ше-пачот* *venierunt*); inde:

ше *ἐξοῦλ* *exire.*

ше *ἐπιшачи* *adscendere.*

ше *ἐξочпи* *intrare.*

ше *ἐсчри* *descendere.*

ше, пи *lignum*, ebr. *ץ*.

ше *per* (jurantis), gr. *νή*, I Corinth. XV, 31.

шечие *mulare, retribuere*, ebr. *נָשָׂה*.

шечип, † *retributio*, cf. шечие.

шечит *mulare, reformare.*

шечере, те S. *filia*, cf. шерп.

шечило, пи *alienus, peregrinus, hospes.*

шечитоп *requies, requiescere.*

шечипи *servire, ministrare, colere*;

ἑραπεύειν I. Ros.; chald. *ܫܚܫܘܫܐ*,

syg. *ܫܚܫܘܫܐ*.

шен cum suff. *interrogare.*

шенс, пи *byssus*, ebr. *שֵׁשׁ*, *byssus tenuissima Aegyptiaca.*

шент B. *interrogare*, cf. шен.

шенричт *misereri* (рчт *cor*), cf. *речшеничт* *misericors.*

шен *capere, suscipere, sustinere.*

шенрмлат et шенрмлот B. (рмлат et рмлот *gratia*). *gratias agere.*

шери, † *filia*, cf. шри *filius* et §. 12, 2, a.

шери *mane surgere* (proprie *primum esse*, cf. шорп).

шешшар cum suff. *destruere, subvertere*, cf. ebr. *שָׁרַף* *eradicavit.*

шет *secare, amputare, mactare.*

шешу B. *amarus*; M. *шаше* idem.

шеш, пи B. *flamma, ignis*, cf. шар.

шешч B. *loqui, dicere; verbum, res*, id. S. *шаче*, M. *сачи.*

шя B. *abire, discedere* (cf. ше); inde:

шя *ἐνεσчт* *descendere.*

шяпчи B. *percutere*; M. *шари*, S. *шаре, шачаре, шачар.*

шяпчи, пи B. *filius*, cf. шри.

шяп *пермлот* *gratias agi*; activ. *шенрмлот.*

шяре, пи S. *filius*; M. *шри*, B. *шяпчи.*

шри, пи *filius, nepos, pullus*, cf. шяре et шяпчи.

шчрчшар *turbare, conturbare.*

шчрч, пи *platea.*

шчпч, † *lunica*, ebr. *חֲבִיבָה*, gr. *χίτων*, syg. *ܰܚܰܒܰܐ*; cf. arab.

قطن, *Cattun.*

ψοορτερ *obstupescere*.
 ψικη, † *longitudo, fnes*.
 ψικι *interrogare, invisere, visitare, salutare*; πι-ψικι *visitatio, rumor, fama, auditus*.
 ψιπι *puđere, erubescere, revereri, pudeferi*; πι-ψιπι *dedecus, opprobrium*.
 ψιψ, πι *ultio, vindicta*.
 ψιψι *potens, potentia* (ἐξουσία I Corinth. XI, 10).
 ψιλας B. *turpis, inhonestus*; S. ψιλοq.
 ψιληλ, πι *preces, oratio, votum*, ebr. פִּתְּחָלָה, chald. כְּחָלָה.
 ψιλολ, πι *gens, natio, genus*; in hieroglyphis saepissime legitur κογτεπ η̄ ψιλολ *princeps nationis, βασιλεύς*.
 ψιλαα *comminuere; tenuis, minutus*.
 ψιλλιο S. *alienus, peregrinus, hospes*; fem. ψιλλια; cf. M. ψιλλιο.
 ψιδτ *mutare, transfigurare*.
 ψοκ *fodere, effodere*.
 ψοα, πι *socer, gener; tenuis, minutus*, cf. ψιλαα.
 ψοκz *privare, fraudare, rejicere, repudiare*.
 ψοοπ S. *esse, habitare, versari*, cf. ψοπ.
 ψοογε S. *aridum esse, arefacere*.
 ψοп *esse, habitare,prehendere, possidere, recipere*.
 ψοpп, πι *primus, antiquus; principium, initium, antiquitas*, cf. §. 21, 1.
 ψογет S. *vanum esse*.
 ψογιε *aridus* (S. ψοογε idem).

ψογит *vacuum esse; vanus, inanis*, cf. ψογетт.
 ψογωογ *siccum esse; siccus, aridus*, cf. ψοογε et ψογιε.
 ψογψογ, πι *laus, gloria, gloriatio*.
 ψογψт *foramen, fenestra*.
 ψογψωογψи, πι *sacrificium, holocaustum*, cf. ψωογψи.
 ψοψz *reprobare, contemnere, rejicere*.
 ψο† *mercator*.
 ψткго, πι *custodia, carcer*.
 ψткл non, ne, nisi; comp. ex ψ intensivo et ткл *claudere, impedire*, cf. §. 37, 6; de ψ vide §. 8, 6 et §. 10, 5.
 ψтpоpш *perturbare, dispergere, obstupescere*, cf. ψөpөш et ψтopтep.
 ψтopтep *turbare, concitare, terere; turbari*; S. ψтпpтпp *turbari*.
 ψфнp, πι *proximus, amicus, socius*, fem. †-ψфнp; πι-ψфнp *л-лшк conservus*.
 ψфнpи *mirari, mirabilis*, cf. ebr. פִּרְצֵה, *splendere, pulchrum esse, placere*.
 ψфит, πι *opprobrium, pudor*.
 ψш, πι *arena*.
 ψшдш, πι *brachium*.
 ψшш, πι *altitudo, pars superior*; inde è-π-ψшш, ca-π-ψшш et ψш-π-ψшш *sursum, in altum*.
 ψшшш, πι *pulvis*; B. ψшшш idem.
 ψшлп B. *mane*, cf. M. ψшpп et ψepп.
 ψшшш, πι *ver, aestas*; hierogl.

SM; quatuor ejus menses fuere
 шотъ, шамъ, шамъ et
 шотак.
 шамъ *aegrotare, languere, infir-*
mari; ш-шамъ *morbis, infir-*
mitas.
 шамъ *plectere*.
 шотъ *essicari*, cf. шотъ et
 шотъ.
 шотъ *sacrificium* (cf. шотъ
 шотъ); inde ep-шотъ
sacrificare et ш-ep-шотъ
locus sacrificandi i. e. *allare*.
 шотъ *esse, acquirere, possidere,*
emere, habitare, cf. шотъ et шотъ,
 шотъ et шотъ.
 шотъ S. *esse, fieri*.
 шотъ *esse, nasci, habitare*.
 шотъ *primus, prior* §. 21, 1 inde
primum esse, mane surgere et
adv. mane.
 шотъ, ш *vituperatio, opprobrium,*
contumelia, injuria, cf. шотъ.
 шотъ *impedire, prohibere*; шотъ,
 шотъ, шотъ idem.
 шотъ, ш *contemptus, abjectio*,
 cf. шотъ et шотъ, de ч vide
 §. 8, 7.
 шотъ S. *relinquere*; M. шотъ,
 шотъ.
 шотъ, † *puteus*.
 шотъ, ш *lignum, arbor, planta,*
quercus; S. шотъ, . . .
 шотъ *posse* (ш-шотъ-шотъ
 cf. §§. 8, 6; 10, 5 et 8, 2;
 шотъ *vis, robur, шотъ prae-*
valere, posse.
 шотъ *rixa, discordia, conten-*
tio.

шотъ, ш *sanus*; S. шотъ et
 шотъ.

Ч

ч̄ nota numerica 90.
 ч̄ *portare, ferre, tollere, levare*;
 inde in hieroglyphis figura hu-
 mana onus quoddam in capite
 portans litteram ч̄ significabat;
 ч̄ *attollere*.
 ч̄, ш *vermis*.
 ч̄ *delere* (ч̄, ч̄, ч̄
 idem); inde ч̄ *perdere,*
delere, perire.
 ч̄ S. *ferre, sumere, portare* id.
 qd. ч̄.
 ч̄ (ч̄ *gemitus*) *inge-*
miscere, suspirare.
 ч̄ c. suff. *sumere, tollere, at-*
tollere.
 ч̄ *determinare, separare,*
disperdere, exterminare.
 ч̄ S. *disperdere, delere,*
 cf. ч̄.
 ч̄ *delere, destruere, dis-*
perdere; deleri, perire; cf. ч̄
 et ч̄.

Ъ

Ѡ littera Memphitica pro Ѡ Sahi-
 dica cf. §. 6, 3, a.
 Ѡ *utique, revera*; in, sub, *erga,*
super, pro; S. Ѡ.
 Ѡ, ш *postremus, ultimus*; S. Ѡ.
 Ѡ, † et † *fnis*.

καράδα, † *ionitru, fulmen*, ebr.

פֶּדָה.

καρατ cum suff. *sub* (κα-ρατ *ad pedem*, κα-ρατ-γ *ad pedes ejus*).

καρο cum suff. *ad, apud, sub, contra* (κα-ρο *ad os*, κα-ρο-κ *ad os tuum* i. e. *apud, ad te*).

κατεκ *juxta, ad, apud, sub; a, ab*.

κατοτ cum suff. *ad, apud* (κα-τοτ *ad manum*, κα-τοτ-κ *ad manum tuam, ad te*).

κατορη *ante, prae, coram; propr. κα-τ-ρη in conspectu*, ebr. יָצַחֵ et יָצַחֵ; cum suff. *κα-τετρη in conspectu ejus, coram eo*.

καχεν *ante*.

καχαι *ante* (χαι *caput, facies*) cum suff. *καχαιγ ante eum*.

κα† *effluere*.

καε, πι *subtremen, trama*.

καεκ, καεκρ *tondere, radere; καεκρ-χαι* (χαι *caput, facies*) *idem*.

καελλο, πι *senex; plur. κι-καελλοι; B. γελλα*.

καελλυρι, πι *adolescens, juvenis*, cf. *Καλασιριες*, Herod. II, 164 et §. 2, 3.

καεκα, πι *spica; S. ελκ*.

καεκ praep. *in, ad, cum, prope, inter, ex; S. B. ελκ*.

καεκτ *adpropinquare*.

καεκς, πι *lucerna, lychnus*.

καεκιδ, † *protectio* (καεκιδ *tegere, protegere*).

καεκτ *collum* Gen. XL, 42, *uterus*,

venter, cf. εκτ; inde praep. *εκτ* *ia*, cum suff. *εκτ* *ia* *in te etc.*

καεκι, πι *labor, fatigatio*, S. εκι, B. εκι.

καεκελ *jugulare, mactare* §. 8, 2. *καεκεμ conterere, percutere, confringere; pass. conteri, confringi* §. 8, 2.

καεθε cum suff. *interficere*, S. εθε, ebr. כָּחַד.

καεχεκ *frendere, stridere* §. 8, 2; ebr. כָּחַד, gr. *συρίσω, συρίω*.

καεχε, † *cibus, esca; plur. καεχοι. καεχο†, πι plur. filii, liberi*.

καεχοι, πι *vox, clamor; cf. ebr. כָּחַד, gr. κράζω, gall. crier, angl. to cry*.

καεκ *sarcinis onerare*.

καεκτ *accedere, approximare, tangere, ducere*.

καεκεθ (cf. εθε) *auferre, occidere, interficere, perdere; πι καεκεθ caedes*.

z

καε ad, in, sub, ex, cf. καε.

καε S. *ultimus, novissimus, finis; M. καε*.

καεκ S. B. *ultimus, finis*, cf. καε et καε.

καεκπ B. *quidam*.

καεκα *volare*.

καεκα†, πι *aves* (καεκα *volare*).

καεκαε B. *dulcis; inde nomen Lophagorum Aegyptiacum fuit*

Halgiachroes (ραλεσ̄ *dulcis* et *Espe esca*), postea *Alachroes* cf. Plin. V, 4.
 ραλητ̄ *avis*, cf. ραλαῖ et ραλαφ̄.
 ραλσ̄ B. *dulcis*, cf. ραλεσ̄.
 ραν art. plur. indefinitus §. 13, 1.
 ραν, πῖ *judicium, jus*.
 ρανс S. *oportet, necesse est*.
 ραρα B. cum suff. *de, circa, pro*; cf. S. ραρο, M. ραρο.
 ραρα, gr. ἄρα, *num, an*.
 ραρατε, gr. ἄρά γε, *num, an* Gen. XXXVII, 10.
 ραραμα, πῖ gr. τὸ ἄρμα, *currus, vehiculum*.
 ραρο S. cum suff. *ad, apud, coram, sub*, cf. ραρο.
 ρατ, πῖ *argentum, nummus argenteus*.
 ρατ̄ B. *malum esse, malus, ποιηρός*; M. ρατογ̄.
 ραηογ̄, πῖ plur. *opera*; sing. ραη.
 ραη, τε S. *tabernaculum*.
 ραηπ, πῖ *fames*.
 ραηс, πῖ *vestis, tunica, pallium*.
 ρε S. *cadere, derelinquere*; ρε εσ̄ ἁολ̄ *perdere, perire*.
 ρεητ̄, πῖ *aratrum*.
 ρεηρεос, πῖ gr. ὁ Ἑβραῖος, *Ebraeus* Exod. I, 15.
 ρεηсω, † *stola, vestimentum, vestis*, cf. ραηс.
 ρεησωπн, πῖ B. *fames*, cf. M. ραηп.
 ρει *cadere, decidere*; πῖ - ρει *plaga, casus, ruina*.
 ρει B. *maritus*; M. ραι.
 ρελος, πῖ gr. τὸ ἔλος, *palus, stagnum* Exod. 2, 3.
 ρελπс, † B. *velpс*, gr. ἡ ἔλπις,

spes; ep ρελпс, gr. ἐλπίζειν, *sperare*.
 ρεαιсῖ *sedere, habitare*.
 ρεαιρεαι *rugire, hincire*.
 ρεπ̄ *discedere, progredi*; ρεп̄ сас̄ ἁολ̄ *recedere, declinare*.
 ρεп̄ S. B. artic. indefinitus plur.; cf. ρан et ρӣ.
 ρεпогγῖ, πῖ *copia, abundantia* (погγῖ *bonus*).
 ρεпρωп̄ *mandare, jubere*.
 ρεп̄ B. *judicium*, cf. ρан̄.
 ρεрӣ *quiescere, compescere, permanere*.
 ρερпнли B. *adolescens, juvenis*. S. ρршре.
 ρεxρшж *premere, affigere, corclare*.
 ρη, † *initium, facies, conspectus*.
 ρηητ̄, πῖ *luctus, lamentatio*; ep- ρηητ̄ *lugere*.
 ρηкῖ, πῖ *pauper, mendicus*.
 ρηл̄ *volare*, cf. ραλαῖ.
 ρηογ̄, πῖ *utilitas, lucrum*
 ρηп̄ *abscondere*, pass. *occultum esse*, cf. ρηп̄ *occultare* et §. 38, 2.
 ρηпῖ *dōmuncula, aedicula*; ρан- ρηпῖ *inferiora, subterranea*.
 ρηппе *ecce, en*; саере ρηппе *idem*.
 ρηт̄, πῖ *cor, mens, stomachus* (cf. ρηт̄); Horap. hierogl. I, 6: „ἔστι ... τὸ δὲ ἦθ̄ καρδία.“
 ρон̄ *cor, mens*; vide ρηт̄ et ρηт̄; inde ρон̄ χη et χη ρон̄ *confidere*.
 ρонг̄ *ora, extremitas*.
 ρенок̄ S., gr. τὸ ἔθνος, *gens, natio*.
 ρоо, πῖ *equus*; plur. πῖ ρошр.

ρι praep. *in, a, ab, cum (et), sub, super, e, ex, per.*
 ριαιαι, πε B. *mulieres*, cf. ριοαιαι.
 ριθαλ B. *nisi* (ριθολ S. *extra, foris; θαλ, θαλ dissolvere*).
 ριν, τε S. *via, semita.*
 ριη, πι *agnus.*
 ρικη, gr. *εικη, temere, frustru*
 I Corinth. XV, 2. cf. εικη.
 ρικοτ *prospicere, observare.*
 ρικωπι, gr. *εικων, imago, effigies.*
 ριαε, τ S. *femina, mulier; plur.*
 ριοαιαι et ριααιαι.
 ριαηρ (ρι-αηρ) *trans, ultra.*
 ρικα, gr. *ινα, ut.*
 ριοαιαι M. (ριααιαι B.) *mulieres, uxores; sing. ριαε.*
 ριογι *caedere, percutere; ριογι εθολ projicere, deponere, repellere, dimittere.*
 ριρηηη, † et τ gr. *η ειρηνη, pax.*
 ριρηηικος, gr. *ειρηηικος, pacificus* Num. XXI, 21; Gen. XXXVII, 4.
 ριце, πε B. *labor, molestia*, cf. ριци et ριци.
 ριцен† *fundare* (cf. †-цен† *fundamentum*).
 ριци B. *labor*, cf. ρице et ρици.
 ριτ (ρι-τ) cum suff. *injicere, procidere; ριτ εθολ ejicere, fugare, pellere; de τ epenthético cf. pag. 52.*
 ριτεπ M. *per, a, ex.*
 ριτ αι S. i. q. ριτεπ.
 ριτ η S. i. q. ριτεπ.
 ριφογει *longe, a longinquo* (ρι-φ-ογει *e distantia*).
 ριω S. cum suff. *super, sub, contra, in; nota dativi, cf. §. 41.*

ριωπιϋ *praedicare, adnuntiare, proclamare; πι-ριωπιϋ praedicatio.*
 ριωπι (ωπι *sors*) *sortem facere, sortiri.*
 ριωτ cum suff. *super, ab, in.*
 ριωππογχι *bonum nuntium afferre, ευαγγελιζειν; πι-ριωππογχι evangelium* (πι-ωππογχι idem).
 ρικεπ *super, supra, ad, a, ab.*
 ρικ αι S. i. q. ρικεπ.
 ρικ η S. i. q. ρικεπ.
 ρικω cum suff. *super.*
 ρικο *esurire; πι-ρικο fames.*
 ρικη αι B. *flos; M. ριρηι.*
 ρλι, πι *aliquis, quisquam; cum neg. nihil; ita αιαιον ρλι nemo, nullus, nihil etc.*
 ρλολ *habescere, obacurare.*
 ρ αι S. B. *in, a, ab.*
 ραιατ, π B. *gratia*, cf. ραιοτ.
 ραιοτ, πι *gratia, donum; B. ραιατ.*
 ρη S. B. *in, cum; articulus plur. indefinitus, cf. ρεν et ραν.*
 ρο *facies, vultus, adspectus.*
 ρολωπ, gr. *ολωπ, prorsus, omnino.*
 ροαιτ, πι *aes.*
 ροηρεπ *praecipere, mandare, jubere.*
 ροογ, πε B. *dies; plur. πε-ρσογτε; i. q. M. ερσογ.*
 ροπ, πι *nuptiae, connubium.*
 ροπωπ, gr. *οπως, quomodo, quaratione, ut, ita ut.*
 ρορτυ, πι *imago, phantasma, visio.*
 ροστε i. q. ρωστε.
 ροτακ, gr. *οταν, quando, cum, postquam, si.*

ροτε, gr. ὅτε, *cum, postquam, dum.*
 ροτα, πε B. *major pars, plures;*
 M. ροτο.
 ρογτ', πι *primus;* fem. ρογτ' *prima,* cf. §. 21, 1.
 ρογο, πι *superfluum, abundans; redundantia, major pars, plures*
 §. 19, 1.
 ρογρη B. *abortus.*
 ροχρεχ, πι *angustiae, afflictatio.*
 ροφ, † *timor, metus; timere.*
 ρρα S. *in, ad, super;* componitur
 cum εχεν, ηρητ etc.
 ρρηρι, † *flos, lilium;* B. ρηλι.
 ρρογρ *quiescere, sedari,* cf. ρερι.
 ρροϋ *gravari, molestum esse.*
 ρρωτ, † *torcular, vas torcular.*
 ρυαριὰ, gr. ἡ ὑδρία, *hydria, vas*
ad aquam recipiendam aptum.
 ρυκωπι i. q. ρικωπι.
 ρυπαρχωπιτα, gr. τὰ ὑπάρχοντα,
opes, facultates; Gen. XII, 5 πογ-
 ρυπαρχωπιτα = ἁψῆκῆ-ἁψ.
 ρυπομοπη, † et τ gr. ἡ ὑπομονή,
patientia, perseverantia.
 ρυποτασσε, gr. ὑποτάσσεισθαι,
subjici, obedire.
 ρω cum suff. *quoque, etiam,* cf.
 §. 41.
 ρωη, πι *opus, negotium, res, ali-*
quid; plur. πι-ρηνογι; ρωη
 πιηεν (*res omnes*) *omnia.*
 ρωδс *claudere, tegere, conservare,*
operire.
 ρωλεα *rapere, diripere, praedari.*
 ρωαι *calcare, concubicare; conver-*
tere, contundere, rumpere.

ρωπητ B. *accedere, adpropinquare,*
 cf. M. ρεπητ.
 ρωσρ *malus, porrhōs;* cf. ροορ,
 ραγ, εγρωορ, ετρωορ etc.
 ρωορτ *mas, masculus, vir* §. 12,
 2, c.
 ρωс *canere, celebrare, laudare.*
 ρωс, gr. ὡс, *sicut, tanquam, quasi.*
 ρωсαε B. i. q. ρωсτε.
 ρωсτε, gr. ὥστε, *adeoque, igitur,*
adeo ut.
 ρωφ *oportet.*
 ρωφ, † *timor,* cf. ροφ.

X

ραι, ρῆ (vallis), LXX. Γαί, no-
 men loci, ubi Israelitae castra
 posuerunt; Deut. XXXIV, 6.
 ραιωορ *turpem esse; turpis, tristis,*
inhonestus; ραι idem.
 ραλ, πι *ramus, palmes.*
 ραμαγλι plur. *cameli,* vide ρα-
 μογλ.
 ραμογλ, πι *camelus;* plur. ραν
 ραμαγλι; cf. ebr. רמל, arab.
 الجمال.
 ρаси B. *sublimis, altus, elatus,*
 cf. M. ρоси.
 ρасτ S. *exaltare, extollere;* ρас
 idem.
 ρаγ B. *mittere.*
 ρаχшп *malignus, improbus, ma-*
lus, iniquus (ρаси *inimicus* et
 шп *malus, noxius*).
 ρахе, пе S. *inimicus, hostis,* cf.
 M. ρаси.

·**χαχι**, π*i inimicus, hostis.*
χαση, † *laeva manus.*
χε loqui, dicere, adnuntiare, cf.
χο; inde χε μεθοροχ men-
tiri.
χε (proprie dicens) quoniam, quod,
igitur, quia, quando, si etc.
cf. §. 43 et εδολ χε, εθε χε
et alia.
χεδс, π*i carbo, scintilla.*
χεκ et χεκ εδολ imple, per-
ficere.
χενас S. B. ut.
χела B. uri, comburi.
χελχοу vesperilio.
χελ *invenire; M. χιαι, B. χιαι*
idem.
χελποια† (ποια†, † robur) ro-
borari, invalescere, confirmari,
potentem esse.
χελχοи praevalere, posse (χοи,
† vis, robur), cf. χελποια†.
χελχοи† praevalere, invalescere.
χел†π*i gustare (†π*i gustus).**
χεр excindere, delere; χερ εδολ
dissipare, dispergere.
χеш effundere; хеш idem.
χечхеш comburi, consumi.
χηδес B. carbo, favilla, cinis,
cf. χедс.
χηк εδολ plenus, perfectus, in-
teger, cf. χек εδολ et §. 38, 2.
χηр varius; inde:
χηр εδολ dispergere, dissolu-
tum esse.
χ*i S. B. accipere, occupare; M. χ*i.**
χιαи invenire, assequi, dare, cf.
χел.
χιαфер vento corruptus.

χ*i S. a, ab, ad, ex; M. syllaba*
praefixa verborum, et praemisso
articulo nominum actionis per-
multorum, cf. χ*i et §. 10, 6.*
χ*iπερφαιεγ*i, † (χ*iπε-εр-φ-αιεγ*i)****
recordatio, commemoratio.
χ*iπερ*π*i cf. εр*i et π*i.*****
χ*iπ*i, π*i praesentia (i venire, inde***
χ*iπ-ι* propr. adventus).
χ*iπ*αγ, π*i (π*αγ videre) visus,****
visio, pictura.
χ*iπсак, † actio eundi, iter, tractus*
(сак trahere, proficisci).
χ*iπсатеа, π*i actus audiendi,**
auditio (сатеа audire).
χ*iπтаχре (таχре confirmare)*
στηριχθ*ηναι, Rom. I, 11.*
χ*iπтχοгчог, π*i (тχοгчог sur-**
gere) suscitatio, resurrectio.
χ*iπфер vento corruptus, cf. χιαа*
фер.
χ*iπщон, π*i defensio.**
χ*iπщуп*i, π*i (cf. щуп*i) existen-****
tia; χ*iπ-тог-щуп*i = τδ**
ε*ιναι αυτουс, existentia eorum.*
χ*iπх*i inanis, vacuus, gratis,**
frustra; ε-п-χ*iπх*i incassum,**
frustra.
χ*iπхфо, π*i generatio (хфо gignere,**
parere).
χ*iπ†, π*i (χ*iπ-†) actio dandi,***
donatio.
χ*iπ†огш, π*i (†огш solvere) dis-**
solutio.
χ*iс*i B. exaltare, attollere; pass.**
exaltari, cf. χ*ас*i et сос*i.***
χ*iсак S. B. audire, attendere,*
cf. χ*i et сак*i.**

αἰψαυ (αἰ-ψαυ *accipere opprobrium*) B. *contemni*.

αἶψ, † *manus, pugillus*; B. αἶψ.

αὐ *dicere, loqui*; αε et αω idem.

αὐεῖς, π S. *dominus*, cf. αὐεῖς.

αὐεῖς, π *navis, navigium*.

αὐεῖς *facere, finire, consummare*, cf. αεε *ἐὸλ* et αεε *ἐὸλ*.

αὐεῖς, † *vis, robur, fortitudo, potestas, facultas*; inde αὐεῖς *validus* est Graecorum Ἡρακλῆς, Ebraeorum אַבְרָם; cf. Σεμφοῦ κράτης, ὃ ἐστὶν Ἡρακλῆς Ἀρποκράτης (αὐεῖς - π - ραρποκράτης), cf. Eratosten. ap. Georg. Sync. I. p. 205 Dind.

αὐεῖς, π *vallis, cavum*.

αὐεῖς *vis, violentia*; S. αὐεῖς.

αὐεῖς, π S. *dictum*, cf. αὐεῖς, αὐεῖς et αὐεῖς.

αὐεῖς *fortis*; αὐεῖς *ἐὸλ dispergere, dissipare*.

αὐεῖς, † *insidiae, praeda, venatio, captura* (αὐεῖς *captare, insidiari*) cf. §. 8, 7.

αὐεῖς cum suff. *dicere, loqui*, cf. αὐεῖς et §. 8, 7.

αὐεῖς *respicere, prospicere*. Inde:

αὐεῖς *ἐὸλ sustinere, expectare, accipere*.

αὐεῖς *ἐπιψαυ sursum respicere*.

αὐεῖς S. *generare, acquirere, habere*; cf. M. αὐεῖς.

αὐεῖς, π *semen*, ebr. אָרָב (arab. عَرَب), syr. אָרָב *serere*).

αὐεῖς *semen*, cf. αὐεῖς.

αὐεῖς *gignere, parere*, cf. αὐεῖς.

αὐεῖς, π *castigatio, correptio, pudor*.

αὐεῖς *gignere, parere; possidere, acquirere, lucrari*, cum suff.

αὐεῖς, cf. αὐεῖς et αὐεῖς.

αὐεῖς *canere, dicere, loqui, nuntiare, narrare*, cf. αὐεῖς et αὐεῖς.

αὐεῖς *caput, facies*; inde praep. ἐ-αὐεῖς (in capite) *super*.

αὐεῖς, † *folium*; in hieroglyphis ejus imago litteras KB significat in Aegypti nomine KahPTah (كَبْطِي).

αὐεῖς *habitare, hospitari*; αὐεῖς - αὐεῖς *hospes*.

αὐεῖς *oliva*, ebr. אֵילָנָה, arab. زيت.

αὐεῖς et αὐεῖς *ἐὸλ finire, perficere, supplere*; pass. *perficere, impleri, absolvi*; π - αὐεῖς *fnis, terminus*.

αὐεῖς *lavare, abluere; se lavare*.

αὐεῖς *ἐὸλ negare, irritum facere, repellere, nolle*.

αὐεῖς *cohaerere, adhaerere*.

αὐεῖς *irasci, exasperare*; π - αὐεῖς *ira, irritatio*.

αὐεῖς S. *tentare, experiri; appropinquare* i. q. αὐεῖς? —

αὐεῖς, π *generatio, genealogia*.

αὐεῖς *ἐὸλ dispergere, fundere*; pass. *dispergi, diffundi*.

αὐεῖς, π *potens, fortis*, cf. αὐεῖς.

αὐεῖς *ἐὸλ S. dispergere, effundere, fugare, dispellere*, cf. M. αὐεῖς *ἐὸλ*.

αὐεῖς B. *potens, fortis*; M. αὐεῖς.

αὐεῖς, π *caput, princeps*.

6

βαλαγγ, πι B. *pedes*, cf. βαλοχ.
 βαλε, πι *claudus*, plur. βαλεу,
 πι.
 βαλοχ, † *pes, crus, genu*.
 βαс extollere, magnificare, cf. жаси
 et жаст.
 βασιρνт, πι *superbus* (βασι-ρνт
elatus mente, hochmüthig).
 батци, πι *reptile*.
 бах, πι *passer*.
 βαμβам B. *valens, potens*, cf.
 боа, хоа etc.
 беπн S. *festinare*; adv. *celeriter*,
statim, festinanter; жопжп et
 жнпе idem.
 беро *accendere, urere*; B. жела.
 жн B. *igitur*; M. же, S. же.
 жннт B. *manere*; S. жеет, жет.
 жоу epwш *altus, sublimis*.
 жоуп̄жонс *injuria affici*, cf.
 жонс.
 жнп, † *nubes*.
 жи *capere, accipere, apprehendere*,
auferre, sumere, acquirere, pos-
sidere, ducere (uxorem); cf. жи
 S. B. idem.
 жи, πι *uber, mamma* (жи *mammam*
sugere).
 жин, πι plur. *termini, fines*, cf.
 щин.
 жинп (жи-яп) *enumerare, men-*
surare.
 жипщщ, πι *ultio, vindicta, ju-*
dicium (жи-а-п-щщ *ultio-*
nem suscipere, Rache nehmen).
 жпюгна *miser, infelix* (жи-п̄-

юг-пай *qui misericordiam ac-*
quiri).
 жп̄жонс *vim inferre, nocere, de-*
fraudare (жи-п̄-жонс *violenti-*
am adhibere); п̄-жи-п̄-жонс
vis, violentia, injustitia.
 жоуи *furari* (п-жюге *fur*).
 жс, πι et † *dominus, domina*;
 nota compendiararia pro жоис
 qd. vid.
 жсш *sobrium esse, discere, eru-*
diri (жи-сш *doctrinam acci-*
pere).
 жсег, πι *domini*; sing. жс.
 жсис *tollere, exaltare, excedere*;
 п̄-жсис *altitudo*, cf. жсс et
 жаси.
 жсмюг (жи-смюг) *eucharistiam*
accipere, benedictionem acquirere,
benedici.
 жит cum suff. *capere, accipere*,
 cf. жи et pag. 52.
 жшас (шас *baptismus*) *accipere*
baptismum, baptizari, se ablueri.
 жшнн *augurium, divinatio, omen*.
 жшп *erubescere, confundi* (щп
rudere, dedecus).
 жшнн (жи-шнн *accipere pro-*
tectionem) *prolegi*.
 жшсис (жи-шсис *habere dolores*)
pati, laborare, cruciari.
 жш, те S. B. *manus*, cf. жш.
 жшрон *offendere* (шрон *scanda-*
lum, offensio).
 жшл, πι *holocaustum*, ebr. חֲבִיבָה,
 жш S. *invenire, reperire, intelligere*,
 жеп, жин, жине idem.
 жшгг, πι *manus, ulna*.
 жкет B. *ira* i. q. M. жшкт.

σπεχω *subjicere, domare.*
 σπισ, π *area*; S. *απισ*.
 σοεις, π *S. dominus (Ζεύς)*, cf.
 σοεις et σπ pag. 114.
 σοει, τε *S. potentia, vis, robur,*
 cf. σοει.
 σοει, π *S. vallis*; M. *σοει*.
 σοειτ cum suff. *tentare.*
 σοει eminentia; *altissimus, supre-*
mus, cf. S. *σοει, σοει, σοει*
 et B. *σοει, σοει*.
 σοεισες *saltare, π-σοεισες sal-*
tatio, ebr. *סלח*, arab. *ساح*.
 σοει *currere, persequi.*
 σοει *πσα (currere post.) per-*
sequi.
 σοει, π *victoria*; inde regina Ae-
 gyptiaca *Νίτωκεις* vocabatur, ὄ
 ἔστιν *Ἀθηναίη νικηφόρος*. Era-
 tosthen. ap. Georg. Sync. I. pag.
 195 Dind. Est enim *Νειθα-σοει*
Neilha (Athene) victrix.
 σοεισ, π et † *columba.*
 σοει *expectare, cessare, perseve-*
rare.
 σοεισ *adorari.*
 σοεισ *fodere, intendere, adstrin-*
gere.
 σοειστ *tentare, conari; irasci,*
exacerbari, cf. *σοειτ, σοειτ*
 et M. *σοειτ*.
 σοεισ ἐσολ *revelare, detegere, no-*
tificare; pass. *revelari* Ps. XVIII.
 σοεισ, π *immunditia, impu-*
ritas.

†

† articulus singul. fem. definitus
 §. 13, 2; *dare, prodere, tradere,*
tribuere; bellare, pugnare (se-
quentibus ογχε vel πει); de
 † sum cf. §. 28.
 †-αο *parcere, misereri (αο in-*
dulgentia, venia).
 †-εατ B. *glorificari (εατ B.*
gloria).
 †-ἐσολ *vendere.*
 †-ἐσοτη *adversari, resistere.*
 †-ἐσρη *vendere.*
 †-εσρη *bellare, protegere.*
 †-μα† *delectari, convenire, con-*
cordare; π-†μα† fortuna,
prosperitas (μα† convenire).
 †-αρετ (cf. *αρετ bitumen*) *bi-*
lumine obducere.
 †-ει, †-ει S. *vicus, pagus.*
 †-ει, π M. *vicus, pagus, castel-*
lum.
 †-εισ *haurire (εισ aqua).*
 †-πει *impugnare, bellare (proprie*
pugnare cum ...).
 †-πει† (*πει† robur*) *consolari,*
roborari; π-†πει† consolatio.
 †-ποι *nunc (†-ποι tempus prae-*
sens).
 †-ποτ S. B. *incitare, irritare*
(ποτ, π ira, indignatio).
 †-πτοτ S. †-πτοτ M. (*†-π-τοτ*)
adjuvare; recedere, remittere.
 †-ρητ, †-ρητη (*ρητ cor, mens*)
animum adhibere, observare.
 †-ογχε *litigare, pugnare, conten-*
dere.

†οἴω *solvere, finire; S. germinare, florere* (οἴω *cessare, finire*).

†π, † *pectus, lumbus*.

†ρεπ (†-ρεπ *dare nomen*) *nominare, vocare*.

†σαγτ (σαγτ B. *fama*) *personare, abire*.

†εδω *erudire, docere* (†-εδω *dare doctrinam*, cf. εἰ-εδω *erudiri*).

†τκας S. *dolere* (τκας, π *dolor*).

†τοτ (†-τοτ *praebere manum*) *adjuvare, suscipere; π-†τοτ auxilium*.

†-χλοα (*dare coronam*) *coronare*.

†-ωαε *baptizare*, cf. εἰ-ωαε.

†-ωογ *glorificare* (ωογ, π *gloria*).

†-πρεδω *retribuere* (πρεδω *retributio*).

†-ραπ (ραπ *ius, iudicium*) *judicare*.

†-ροη et †-ροτη (cf. †ἰροητ) *attendere, animum adhibere, videre; imp. λα-ροη attende, attendite Ps. XXII*.

†ροητ (ροητ *super; induere*) *induere, ponere, operiri*.

†ρο (ρο *facies*) *precari, rogare, orare*.

†ροτη i. q. †ροη.

†ει lactare (†-ει *praebere mammam*).

†ροα S. *roborare* (ροα *robur*).

†σηητ B. *provocare, irritare*, cf. σηητ.

Corrigenda.

- Pag. 21 lin. 27 *Basm.* lege ἤτασ pro ἤτοσ.
» 61 » 4 lege ἠθοσ pro ηθοσ.
» 76 » 15 » ρε pro ρε.
» 79 » 5 » ογοσ δεφ̄ etc.
» 101 » 3 » ἠρωαι.
» 122 col. 2 lin. 9 lege Coloss. pro Colloss.
» 131 » 2 » 21 » κτήσισ pro κτήσισ.
» 141 » 1 » 2 » ἰῶσ pro ἰῶσ.
-